叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000001

2. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000002

3. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000003

4. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000004

5. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[pɑːp] - ['gʌnz] .
POP - GUNS .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[wʌn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [wʌn] ['fʌni] . [[ˌtuː'tuː]]
ONE SERIOUS AND ONE FUNNY . [2]
一 严肃的 和 一 有趣的 . [2]

一部严肃的，一部搞笑的。[2]

[lɪst] [ʌv; əv] [pɑːp] - [gʌn] ['sɪriːz] .
List of Pop - Gun Series .
列表 的 流行音乐 - 枪 系列 .

Pop-Guns系列玩具列表。

[aɪ] . — [pɑːp] - ['gʌnz] .
I . — Pop - Guns .
我 . — 流行音乐 - 枪支 .

I.—玩具枪。

[iː] . — [wʌn] [bɪg] [pɑːp] - [gʌn] .
II . — One Big Pop - Gun .
二 . — 一 大的 流行音乐 - 枪 .

二、——一把大型玩具枪。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pɑːp] - ['gʌnz] .
III . — All Sorts of Pop - Guns .
三、 . — 全部 排序 的 流行音乐 - 枪支 .

三、各种各样的玩具枪。

[ˌaɪ 'viː] . — ['fʌni]
IV . — Funny
第四 . — 有趣的

四、搞笑

[pɑːp] - ['gʌnz] .
Pop - Guns .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[viː] . — ['græshɑːpər] [pɑːp] - [gʌn] .
V . — Grasshopper Pop - Gun .
V . — 蚱蜢 流行音乐 - 枪 .

V.—蚱蜢玩具枪。

['vaɪ, 'viː] . — [poʊst] - ['ɑːfɪs] [pɑːp] - ['gʌnz] . [[θriː]]
VI . — Post - Office Pop - Guns . [3]
六年级 . — 邮政 - 办公室 流行音乐 - 枪支 . [3]

VI.—邮局玩具枪。[3]

[ðə; ði][dɔ:gz] - ['dɪnər] ['pɑ:rti] . [[fɔ:r]]
The Dogs ' Dinner Party . [4]
这 狗 - 晚餐 派对 . [4]

狗狗的晚餐聚会。[4]

[pɑ:p] - ['gʌnz] .
POP - GUNS .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[wʌn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [wʌn] ['fʌni] .
ONE SERIOUS AND ONE FUNNY .
一 严肃的 和 一 有趣的 .

一篇严肃的，一篇搞笑的。

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .
THE FIRST BOOK OF THE SERIES .
这 第一的 书 的 这 系列 .

本系列第一本书。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ænt] ['fæni] ,
AUNT FANNY ,
阿姨 舢 ,

范妮阿姨

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['naɪtkæp] , ”
AUTHOR OF “ NIGHTCAPS , ”
作者 的 “ 睡前酒 , ”

《睡前小酌》的作者

“ ['mɪtnz] , ”
“ MITTENS , ”
“ 连指手套 , ”

“连指手套，”

“ [pet] [bʊks] , ”
“ PET BOOKS , ”
“ 宠物 图书 , ”

“宠物书籍”

“ ['waɪfs] ['strætɪdʒɛm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ WIFE'S STRATEGEM , ” ETC .
“ 妻子的 战略 , ” ETC .

“妻子的策略”等等。

“ [ʃu:t] ['fɑ:li] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] . ”
“ Shoot folly as it flies . ”
“ 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 . ”

“愚蠢之事，及时制止。”

“ [aɪ] [lʌv] [gɑ:d][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ” — ['riktə] .
“ I love God and little children . ” — Richter .
“ 我 爱 上帝 和 小的 孩子们 . ” — 里希特 .

“我热爱上帝和小孩子。”——里希特

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] ,
SHELDON & COMPANY , PUBLISHERS ,
谢尔顿 & 公司 , 出版商 ,

谢尔顿公司，出版社

- & - ['brɔːdweɪ] . - . [[faɪv]]
498 & 500 BROADWAY . 1865 . [5]
- & - 百老汇 . - . [5]

百老汇大街 498 号和 500 号。1865 年。[5]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1864 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1864年登记在册。

[baɪ] ['fæni] ['bæroʊ] ,
By FANNY BARROW ,
经过 舢 巴罗 ,

作者：范妮·巴罗

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[siː] . [ə; eɪ] . [æl'vɔrd] , ['sterioʊtaɪpər] . [[sɪks]]
C . A . ALVORD , STEREOTYPER . [6]
C . 一个 . 阿尔沃德 , 刻板印象者 . [6]

CA ALVORD，刻板印象者。[6]

[ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
This , and all the books of the series ,
这 , 和 全部 这 图书 的 这 系列 ,

这本书，以及该系列的所有书籍，

[aɪ] ['dedɪkeɪt]
I dedicate
我 奉献

我献上

[tuː; tə]
to
到

到

['tɔməs] ['lɪŋkən] ,
THOMAS LINCOLN ,
托马斯 林肯 ,

托马斯·林肯

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
THE SON OF
这 儿子 的

儿子

[ðæt] ['lɔɪəl] , ['fɪrləs] , ['ɑːnɪst] [mæn] ,
THAT LOYAL , FEARLESS , HONEST MAN ,
那 忠诚 , 无畏 , 诚实的 男人 ,

那个忠诚、无畏、诚实的人

[ðə; ði]
THE
这

这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [['sɛvən]]
PRESIDENT OF THE UNITED STATES . [7]
总统 的 这 团结的 各州 . [7]

美国总统。[7]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['fæni] - .
A Pop - Gun Letter from Aunt Fanny 112 .
一个 流行音乐 - 枪 信 从 阿姨 舳 - .

来自芬妮阿姨的玩具枪信 112。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] Children243 .
About the Children243 .
关于 这 Children243 .

关于儿童243。

[haʊ] ['filip] ['bædˌbɔɪ] [bɪ'keɪm] ['filip] ['waizmən] - .
How Philip Badboy became Philip Wiseman 304 .
如何 菲利普 坏男孩 成为 菲利普 怀斯曼 - .

Philip Badboy 如何变成 Philip Wiseman 304。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['dɪnər] ['pɑːrti] - .
The Dog's Dinner Party 1155 .
这 狗的 晚餐 派对 - .

狗的晚餐派对 1155。

[kənˈkluːʒ(ə)n] - [[eɪt]]
Conclusion 147 [8]
结论 - [8]

结论 147[8]

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['dɪnər] ['pɑːrti] — ['frʌntɪspiːs] . [ˌtuːˈtuː] .
The Dog's Dinner Party — Frontispiece . 2 .
这 狗的 晚餐 派对 — 卷首插图 . 2 .

狗的晚餐派对——卷首插图.2。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ” - .
“ We all got in the Boat ” 193 .
“ 我们 全部 得到 在 这 船 ” - .

“我们都上了船” 193.

[pɑːp] - [gʌn] , “ [biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] . ” - .
Pop - Gun , “ Be Good , if you wish to be Happy . ” 304 .
流行音乐 - 枪 , “ 是 好的 , 如果 你 希望 到 是 快乐的 . ” - .

Pop-Gun，“如果你想快乐，就做好人。”304。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈesi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - .
Little Essie going to meet her Father 655 .
小的 艾茜 去 到 见面 她 父亲 - .

小艾茜要去见她爸爸了 655。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [kaɪt] - .
The Honorable Mr . Kite 736 .
这 尊敬的 先生 . 风筝 - .

尊敬的基特先生 736。

[pɑːp] - [gʌn] , “ [ˈpræktɪs] [truː] [pəˈlaɪtnəs] . ” - [[naɪn]]
Pop - Gun , “ Practise True Politeness . ” 114 [9]
流行音乐 - 枪 , “ 实践 真的 礼貌 . ” - [9]

Pop-Gun，“实践真正的礼貌。”114[9]

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪənz] .
TO PARENTS AND GUARDIANS .
到 父母 和 守护者 .

致家长和监护人。

[ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] , [aɪ] [hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪkˈsprest] [tuː; tə]
In these little books , I have complied with a request repeatedly expressed to
在 这些 小的 图书 , 我 有 遵命 和 一个 要求 反复 表达 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

在这些小册子中，我遵照了别人多次向我提出的请求。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] [əˈvaʊɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] “ [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] .
to write stories avowedly for the purpose of “ pointing a moral .
到 写 故事 公开地 为了 这 目的 的 “ 指向 一个 道德 .

写故事的目的显然是为了“指出某种道德教训”。

” [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] “ [ˈnaɪtkæp] , ”
” Any one who will take the trouble to look over the “ Nightcap , ”
” 任何 一 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 看 超过 这 “ 睡前小酌 , ”

任何愿意花点时间翻阅《睡前小酌》的人，

“ [ˈmɪtn] ,
“ Mitten ,
“ 手套 ,

“手套，

” [ɔːr] “ [sɑːk] ” [bʊks] , [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈduːti] ;
” or “ Sock ” books , will see that I have tried to remember this duty ;
” 或者 “ 短袜 ” 图书 , 将要 看 那 我 有 尝试 到 记住 这 责任 ;

或“袜子”书，就会看到我努力记住了这项职责；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['tendərli] , [æz; əz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [maɪ] [pɪlz] , ['ʃʊgər] -
although I own to loving children so tenderly , as to administer my pills , sugar -
虽然 我 自己的 到 爱 孩子们 所以 温柔地 , 作为 到 管理 我的 药片 , 糖 -
['koʊtɪd] .
coated .
涂层 .

虽然我承认我非常爱孩子，甚至会用糖衣包裹药片给他们吃。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæsk][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['taɪt(ə)l] ; [bʌt; bət]
Even now , I cannot resist employing the whimsical mask of an odd title ; but
甚至 现在 , 我 不能 抵抗 雇用 这 异想天开 面具 的 一个 奇怪的 标题 ; 但

即使现在，我还是忍不住要用一个古怪的标题来营造一种异想天开的氛围；但是

[maɪ] [-]
my [10]
我的 [-]

我的[10]

[dɪr] [frendz] , [traɪ][maɪ] [pɑːp] - ['gʌnz] ,
dear friends , try my pop - guns ,
亲爱的 朋友们 , 尝试 我的 流行音乐 - 枪支 ,

亲爱的朋友们，请试试我的玩具枪！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪn'sɪrli] [en'devəd] [tuː; tə] “ [ʃuːt]
and if then you are convinced that I have sincerely endeavored to “ shoot
和 如果 然后 你 是 确信 那 我 有 真挚地 努力 到 “ 射击
['fɑːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
folly as it flies ,
蠢事 作为 它 苍蝇 ,

如果那时你确信我已经真诚地努力“捕捉愚蠢之举”，

” [preɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ænt] ['fæni] [wel] [noʊz] [ðæt] ['stɔːriz] [kɔːld] “ [pɑːp] - ['gʌnz] ,
” pray believe also , that Aunt Fanny well knows that stories called “ Pop - Guns ,
” 祈祷 相信 还 , 那 阿姨 舶 出色地 知道 那 故事 称为 “ 流行音乐 - 枪支 ,

也请相信，芬妮阿姨很清楚那些叫做“玩具枪”的故事。

” [wɪl] [meɪk] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [maːrks][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” will make quicker and more enduring marks in the loving hearts of her
” 将要 制作 更快 和 更多的 持久 标记 在 这 爱 心 的 她
['dɑːliŋz] ,
darlings ,
亲爱的们 ,

“这将在她挚爱的人们心中留下更深刻、更持久的印记。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæn; ðən] ['twenti] ['fəuliəuz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] ['ɔːθəz] ,
the children , than twenty folios , written by a thousand times greater authors ,
这 孩子们 , 比 二十 对开本 , 书面 经过 一个 千 时代 更大的 作者 ,

孩子们写的二十页书，比他们写的还要多，而且还是出自比他们伟大一千倍的作家之手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
with the dry title of “ Moral Lessons for the Young .
和 这 干燥 标题 的 “ 道德 课程 为了 这 年轻的 .

书名枯燥乏味，叫做《给年轻人的道德教训》。

” [nuː] [jɔːk] , [meɪ] , - . [-]
” New York , May , 1864 . [11]
” 新的 约克 , 可能 , - . [-]

“纽约，1864 年 5 月。[11]

[pɑːp] - ['gʌnz] .
POP - GUNS .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['fæni] .

A	POP	-	GUN	LETTER	FROM	AUNT	FANNY	.
一个	流行音乐	-	枪	信	从	阿姨	舢	.

来自范妮阿姨的玩具枪信。

['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] , —

Darling	Children	,	—
亲爱的	孩子们	,	—

亲爱的孩子们，——

[læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [met] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɑːrmɪŋ]

Last	summer	,	when	I	was	in	the	country	,	I	met	a	family	of	six	charming
最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	在	这	国家	,	我	遇见	一个	家庭	的	六	迷人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

去年夏天，我在乡下的时候，遇到了一家六口，他们有六个可爱的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

As	soon	as	they	heard	who	I	was	,
作为	很快	作为	他们	听到	WHO	我	曾是	,

他们一听我是谁，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	did	not	stop	one	minute	to	think	about	it	,
他们	做过	不是	停止	一	分钟	到	思考	关于	它	,

他们连一分钟都没停下来思考一下。

[bʌt; bət][dʒʌst][ræn][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [lʌvd]

but	just	ran	up	and	kissed	and	hugged	me	,	and	told	me	they	loved
但	只是	跑	向上	和	亲吻	和	拥抱	我	,	和	讲述	我	他们	喜爱

[ˌem 'iː] ['dɪrli] .

me	dearly	.
我	亲爱的	.

但他们径直跑过来亲吻拥抱我，告诉我他们非常爱我。

[oʊ] ! [haʊ] [swiːt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd]

Oh	!	how	sweet	that	was	to	know	:	but	I	put	on	a	funny	grave	face	,	and
哦	!	如何	甜的	那	曾是	到	知道	:	但	我	放	在	一个	有趣的	严重	脸	,	和

[sed] —

said	—
说	—

哦！知道这件事真是太好了：但我却装出一副滑稽严肃的样子，说道——

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['wʊmən] ;

“	I	cannot	imagine	why	you	should	love	such	a	little	brown	woman	;
“	我	不能	想象	为什么	你	应该	爱	这样的	一个	小的	棕色的	女士	;

“我无法想象你为什么会爱上这样一个棕色皮肤的小女人；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] ? ”

don't	you	think	you	have	made	some	mistake	?	”
不	你	思考	你	有	制成	一些	错误	?	”

你不觉得自己犯了什么错误吗?

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , [ænt] ['fæni] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] ,

“	No	indeed	,	Aunt	Fanny	,	”	they	all	cried	together	,
“	不	的确	,	阿姨	舢	,	”	他们	全部	哭	一起	,

“不，范妮阿姨，”她们齐声喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] .

“	and	we	are	so	glad	we	have	found	you	at	last	.
“	和	我们	是	所以	高兴的	我们	有	成立	你	在	最后的	.

“我们终于找到你，真是太高兴了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ] [-]

We	are	glad	you	[	12	]
我们	是	高兴的	你	[	-	]

我们很高兴你[12]

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

are	little	,	that's	the	best	of	it	!
是	小的	,	那就是	这	最好的	的	它	!

它们很小，这才是它最大的优点!

[ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [braʊn] .

and	don't	look	so	very	brown	.
和	不	看	所以	非常	棕色的	.

而且看起来也没那么黑。

[kʌm] , [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [jʊː 'es] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [kæp]

Come	,	please	sit	down	,	and	tell	us	what	has	become	of	the	Night	-	cap
来	,	请	坐	向下	,	和	告诉	我们	什么	有	变得	的	这	夜晚	-	帽

['tʃɪldrən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

children	,	won't	you	?
孩子们	,	惯于	你	?

请坐，告诉我们“睡前小子”们后来怎么样了，好吗?

[oʊ] , [duː] !

Oh	,	do	!
哦	,	做	!

哦，当然可以!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] “ [oʊ] , [duː] !

”	There	was	no	resisting	that	“	Oh	,	do	!
”	那里	曾是	不	抵抗	那	“	哦	,	做	!

“无法抗拒那句‘哦，做吧!

” [wɪð; wɪθ][sɪks] [per] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] ; [soʊ][aɪ] ['ænsər] —

”	with	six	pair	of	loving	bright	eyes	looking	into	mine	;	so	I	answered	—
”	和	六	一对	的	爱	明亮的	眼睛	寻找	进入	矿	;	所以	我	回答	—

“六双充满爱意的明亮眼睛望着我；于是我回答道——”

“ [wel] , [let] [jʊː 'es] [ɔːl] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] .

“	Well	,	let	us	all	get	in	a	corner	together	,	and	have	a	nice	long	talk	.
“	出色地	,	让	我们	全部	得到	在	一个	角落	一起	,	和	有	一个	好的	长的	讲话	.

“好吧，我们大家找个角落坐下来，好好谈谈。”

” [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

”	At	this	one	of	the	boys	threw	up	his	hands	,
”	在	这	一	的	这	男孩们	扔	向上	他的	双手	,

这时，其中一个男孩举起了双手。

[meɪd] [ə; eɪ] [draɪ] [daɪv] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

made	a	dry	dive	down	on	the	carpet	,	and	bumped	the	top	of	his	head	,
制成	一个	干燥	潜水	向下	在	这	地毯	,	和	撞	这	顶部	的	他的	头	,

他猛地扑倒在地毯上，撞到了头顶。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ; [ə'nʌðər] , [hɑːpt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

in	his	joy	;	another	,	hopped	on	one	foot	till	he	lost	his	balance	,
在	他的	喜悦	;	其他	,	跳跃	在	一	脚	直到	他	丢失的	他的	平衡	,

他欣喜若狂；另一个人单脚跳着跳，直到失去平衡。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]['sʌməsit, -set] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	had	to	make	a	one	-	sided	somerset	,	to	bring	himself	up	on	his
和	有	到	制作	一个	一	-	侧面	萨默塞特	,	到	带来	他自己	向上	在	他的

[fiːt] [ə'gen] ;

feet	again	;
脚	再次	;

他不得不单脚跳起萨默塞特舞，才能重新站起来；

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [leɪd][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [maɪ] [dres] ;

the	third	and	smallest	laid	his	curly	head	lovingly	against	my	dress	;
这	第三	和	最小	铺设	他的	卷曲	头	深情地	反对	我的	裙子	;

第三个也是最小的一个，把它卷曲的小脑袋依偎在我的裙子上；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] [soʊ] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

while	the	little	girls	danced	and	skipped	so	lightly	around	me	,
尽管	这	小的	女孩们	跳舞	和	跳过	所以	轻轻	大约	我	,

小女孩们在我周围轻盈地跳舞、蹦蹦跳跳，

[ðæt] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

that	I	caught	myself	wishing	for	the	hundred	and	fiftieth	time	that	I	were	a
那	我	捕捉	我	祝	为了	这	百	和	第五十	时间	那	我	是	一个

[tʃaɪld] [tuː] .

child	too	.
孩子	也	.

我发现自己第一百五十次希望自己也是个孩子。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [-]

I	love	children	with	[	13	]
我	爱	孩子们	和	[	-	]

我喜欢有[13]的孩子

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

my	whole	heart	,	and	that	helps	to	comfort	me	,
我的	所有的	心	,	和	那	帮助	到	舒适	我	,

我全心全意地投入，这让我感到安慰。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən][oʊld] “ [ænt] ['fæni] ” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

when	I	think	what	an	old	“	Aunt	Fanny	”	I	am	getting	to	be	.
什么时候	我	思考	什么	一个	老的	“	阿姨	舢	”	我	是	获得	到	是	.

当我想到自己越来越像个老“芬妮阿姨”时，我就觉得很惭愧。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [dʒʌst][æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

So	we	all	sat	down	in	the	corner	,	just	as	close	together	as	we	could	get	,
所以	我们	全部	卫星	向下	在	这	角落	,	只是	作为	关闭	一起	作为	我们	可以	得到	,

于是我们都坐在角落里，尽可能地挨在一起。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['mɪtn] ” [bʊks] ,

and	I	told	them	how	,	as	they	knew	already	from	the	“	Mitten	”	books	,
和	我	讲述	他们	如何	,	作为	他们	知道	已经	从	这	“	手套	”	图书	,

我告诉他们，正如他们从《手套》系列书中已经知道的那样，

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

that	George	was	a	captain	in	the	army	,	and	as	he	had	always	been
那	乔治	曾是	一个	队长	在	这	军队	,	和	作为	他	有	总是	到过

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

a	good	boy	,
一个	好的	男生	,

乔治是陆军上尉，而且他一直是个好孩子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ;

he	was	now	a	noble	and	good	young	man	;
他	曾是	现在	一个	高贵	和	好的	年轻的	男人	;

他现在是一位高尚善良的年轻人;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

and	how	Harry	had	gone	to	the	naval	school	at	Newport	,
和	如何	哈里	有	已消失	到	这	海军	学校	在	纽波特	,

以及哈里是如何去纽波特海军学校的,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [laɪk] ['eni] ['mʌŋki] ;

and	could	run	about	the	rigging	of	a	ship	,	like	any	monkey	;
和	可以	跑步	关于	这	索具	的	一个	船	,	喜欢	任何	猴	;

它能像猴子一样在船上的索具上跑来跑去;

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli]

and	Anna	was	engaged	to	be	married	;	at	which	they	were	greatly
和	安娜	曾是	已订婚的	到	是	已婚	;	在	哪个	他们	是	非常

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

安娜已经订婚了; 对此他们感到非常惊讶。

" [waɪ] , [ænt] ['fæni] !

"	Why	,	Aunt	Fanny	!
"	为什么	,	阿姨	舢	!

"哎呀, 范妮阿姨!"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] ? "

"	they	exclaimed	,	"	is	she	as	old	as	that	?	"
"	他们	惊呼	,	"	是	她	作为	老的	作为	那	?	"

他们惊呼道: "她有那么大年纪了吗?"

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Yes	,	"	I	answered	,	"	she	would	grow	up	into	a	lovely	young	lady	,
"	是的	,	"	我	回答	,	"	她	会	生长	向上	进入	一个	迷人的	年轻的	女士	,

"是的,"我回答说, "她会成长为一位可爱的年轻女士。"

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] [tuː] , [fɔːr; fər]['klærə][hæz; həz][left]

all	I	could	do	—	and	the	rest	are	growing	older	too	,	for	Clara	has	left
全部	我	可以	做	—	和	这	休息	是	生长	老	也	,	为了	克拉拉	有	左边

[skuːl] ;

school	;
学校	;

我所能做的只有这些了——而且其他人也渐渐老了, 因为克拉拉已经辍学了;

['lɪt(ə)l] ['mɪni] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] ; [ðə; ði] - [trə'mendəs] [dɔːg] - [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv][oʊld]

little	Minnie	knows	how	to	make	cake	;	the	'	Tremendous	Dog	'	has	died	of	old
小的	米妮	知道	如何	到	制作	蛋糕	;	这	-	巨大的	狗	-	有	死亡	的	老的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

小米妮会做蛋糕; "了不起的狗"已经老死了;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [-]

and	even	little	[	14	]
和	甚至	小的	[	-	]

甚至很少[14]

['dʒɑːni] , [huː] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɔːls] [her] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn][tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən] ,

Johnny	,	who	packed	up	his	mother's	false	hair	in	an	old	tin	tomato	-	can	,
约翰尼	,	WHO	包装	向上	他的	母亲的	错误的	头发	在	一个	老的	锡	番茄	-	能	,

约翰尼把妈妈的假发装进了一个旧番茄罐头里,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] - [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] , [ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

and	gave	it	to	the	express	-	man	to	carry	off	,	is	taller	than	I	am	.	”
和	给予	它	到	这	表达	-	男人	到	携带	离开	,	是	更高	比	我	是	.	”

然后把它交给快递员带走，他比我还高。”

“ [oʊ] , [ænt] ['fæni] !

“	Oh	,	Aunt	Fanny	!
”	哦	,	阿姨	舢	!

“哦，芬妮阿姨！”

[haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] !

How	old	they	all	are	!
如何	老的	他们	全部	是	!

他们都多大了！

” [kraɪd] ['səufi] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] [toʊld]

”	cried	Sophie	,	the	eldest	girl	,	“	they	are	too	old	to	have	any	more	stories	told
”	哭	苏菲	,	这	长子	女孩	,	“	他们	是	也	老的	到	有	任何	更多的	故事	讲述

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“大女儿索菲喊道，“他们年纪太大了，不能再听故事了。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [pliːz] [tel] [ðə; ði][nekst] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː 'es] .

”	she	exclaimed	,	clapping	her	hands	,	“	please	tell	the	next	stories	to	us	.
”	她	惊呼	,	鼓掌	她	双手	,	“	请	告诉	这	下一个	故事	到	我们	.

她拍着手喊道：“请给我们讲讲接下来的故事吧。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [æt; ət] [ðɪs] !

”	Such	a	shout	as	the	rest	of	the	children	gave	at	this	!
”	这样的	一个	喊	作为	这	休息	的	这	孩子们	给予	在	这	!

“其他孩子听到这话都发出了怎样的欢呼声！”

“ [jes] ! [jes] !

“	Yes	!	yes	!
”	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[jes] !

yes	!
是的	!

是的！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] ['tʃɪldrən] !
" We'll be the Night - cap children !
" 出色地 是 这 夜晚 - 帽 孩子们 !

"我们将成为睡前小子！"

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][nekst] ['stɔːriz] !
we want the next stories !
我们 想 这 下一个 故事 !

我们想知道接下来的故事!

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
How delightful it would be ! "
如何 愉快 它 会 是 ! "

那该有多好啊!

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] ,
" But let me tell you , " I said , with a serious air ,
" 但 让 我 告诉 你 , " 我 说 , 和 一个 严肃的 空气 ,

"但是让我告诉你，"我严肃地说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] ['tʃɪldrən] .
" you would not be the Night - cap children .
" 你 会 不是 是 这 夜晚 - 帽 孩子们 .

"你们不会是《睡前故事》里的孩子。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] .
I have a new idea in my head .
我 有 一个 新的 主意 在 我的 头 .

我脑子里有个新想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [ðɪs] [taɪm] ,
I am going to write stories this time ,
我 是 去 到 写 故事 这 时间 ,

这次我要写故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [fɔːlts] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] ,
in which I intend to show the evil effects of special faults and bad habits ,
在 哪个 我 打算 到 展示 这 邪恶的 效果 的 特别的 故障 和 坏的 习惯 ,

我打算在文中揭示某些特殊缺点和不良习惯的恶劣影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hæpinəs] ['tʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] .
and the unfailing happiness children will find in being good , and doing good .
和 这 永不失败 幸福 孩子们 将要 寻找 在 存在 好的 , 和 正在做 好的 .

孩子们在做好事、做好事的过程中会获得永不消逝的快乐。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]
Yes , I am [15]
是的 , 我 是 [-]

是的，我是[15]

['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər]['gʌnz] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][fɜːrst][toʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,
going to fire guns this time ; and then , if the stories are first told to you ,
去 到 火 枪支 这 时间 ; 和 然后 , 如果 这 故事 是 第一的 讲述 到 你 ,

这次要开枪了；然后，如果这些故事是先讲给你听的，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ? ”

what do you think you will be called ? ”

什么 做 你 思考 你 将要 是 称为 ? ”

你觉得你会被称为什么?

“ ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] ? ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

“ W - h - a - t ? ” cried all the children , with breathless interest .

“ W - h - 一个 - t ? ” 哭 全部 这 孩子们 , 和 喘不过气 兴趣 .

“什么?”孩子们都惊呼起来，充满了好奇和兴奋。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɑːləm] [feɪs] ,

I put on a monstrous solemn face ,

我 放 在 一个 滔天 庄严 脸 ,

我摆出一副极其严肃的表情，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ,

and raising my arms as if I was going to shoot ,

和 提高 我的 武器 作为 如果 我 曾是 去 到 射击 ,

我举起双臂，就像要开枪一样。

['ʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [wɜːrdz] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fɔːr] , ['veri] ['kwɪkli] —

uttered the first four words very slowly , and the last four , very quickly —

说出 这 第一的 四 字 非常 缓慢地 , 和 这 最后的 四 , 非常 迅速地 —

前四个字说得很慢，后四个字说得很快——

“ [juː; jʊ] — [wɪl] — [biː; bi] — [kɔːld] — [ðə; ði] [pɑːp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] — [bæŋ] !

“ You — will — be — called — The Pop - gun Children — Bang !

“ 你 — 将要 — 是 — 称为 — 这 流行音乐 - 枪 孩子们 — 砰 !

“你们——将会——被称为——玩具枪儿童——砰!

” [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

” But I could not help a merry twinkle in my eyes , and the children saw it

” 但 我 可以 不是 帮助 一个 欢乐 闪烁 在 我的 眼睛 , 和 这 孩子们 锯 它

;

;

;

“但我眼中不禁闪过一丝喜悦的光芒，孩子们都看到了;

[soʊ]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [kwɪr] ['taɪt(ə)l] ,

so after the first instant of surprise at their new and queer title ,

所以 后 这 第一的 立即的 的 惊喜 在 他们的 新的 和 酷儿 标题 ,

所以，在对他们这个新奇古怪的头衔感到最初的惊讶之后，

[ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['tʃʌklɪŋ] ['læftər] , [iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

they burst out into hearty chuckling laughter , exclaiming , “ Oh , what fun !

他们 爆裂 出去 进入 爽朗 轻笑 笑声 , 惊呼 , “ 哦 , 什么 乐趣 !

他们爆发出爽朗的笑声，喊道：“哦，真有趣！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [pɑːp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] !

We are to be the ' Pop - gun Children !

我们 是 到 是 这 - 流行音乐 - 枪 孩子们 !

我们将成为“玩具枪儿童！”

- [ʃuːt] [ə'weɪ] , [ænt] ['fæni] .

' Shoot away , Aunt Fanny .

- 射击 离开 , 阿姨 舳 .

“开枪吧，范妮阿姨。”

[meɪk] ['redi] !

Make ready !

制作 准备好 !

准备!

[teɪk] [eɪm] !
Take aim !
拿 目的 !

瞄准!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang ! bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !

砰! 砰! 砰!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] - ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]
" and they commenced to shoot each other with their fore - fingers , and
" 和 他们 开始 到 射击 每个 其他 和 他们的 前 - 手指 , 和
[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] ,
made such a terrible racket ,
制成 这样的 一个 糟糕的 球拍 ,

于是他们开始用食指互相射击，发出了一阵可怕的喧闹声。

[ðæt] [tuː] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['veri] [prɪm] [oʊld] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] [-]
that two very grave and very prim old ladies , who were knitting [16]
那 二 非常 严重 和 非常 原始 老的 女士们 , WHO 是 针织 [-]

那两位非常严肃、非常拘谨的老太太，正在织毛衣[16]

['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
stockings on the other side of the room ,
长筒袜 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

房间另一边的长筒袜，

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][soʊ] [sɪ'vɪrli] [θruː] [ðer; ðər][bɪg] [raʊnd] ['spektəklz] ,
looked at us so severely through their big round spectacles ,
看起来 在 我们 所以 严重 通过 他们的 大的 圆形的 眼镜 ,

他们透过那副大大的圆眼镜，严厉地打量着我们。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] ,
that I had a great mind to tell the children to take hold of hands ,
那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 告诉 这 孩子们 到 拿 抓住 的 双手 ,

我当时灵机一动，告诉孩子们要手拉手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [roʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʌn] , [tuː] ,
and we would all march up in one long row , and with a One , two ,
和 我们 会 全部 行进 向上 在 一 长的 排 , 和 和 一个 一 , 二 ,

然后我们所有人都会排成一长队向前走去，喊着“一、二”，

[θriː] ! [fɔːl] [daʊn] [plʌmp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌfɔːr'tiːn] [niːz] ,
three ! fall down plump on our fourteen knees ,
三 ! 落下 向下 丰满 在 我们的 十四 膝盖 ,

三！我们十四个膝盖都跪倒在地，

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hæpi] [soʊ] [laʊd] .
and say we were sorry for being happy so loud .
和 说 我们 是 对不起 为了 存在 快乐的 所以 大声 .

并说我们很抱歉高兴得太大声了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] ,
But the next moment , I thought ,
但 这 下一个 片刻 , 我 想法 ,

但下一刻，我却想，

[ðæt] [pər'hæps] [ðiːz] [pʊr] [oʊld] [soʊlz] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

that	perhaps	these	poor	old	souls	had	no	children	in	their	own	homes	,
那	也许	这些	贫穷的	老的	灵魂	有	不	孩子们	在	他们的	自己的	房屋	,

或许这些可怜的老人家中没有孩子。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [kæts] [ænd; ənd]

and	were	not	used	to	so	much	noise	—	perhaps	they	had	only	cats	and
和	是	不是	用过的	到	所以	很多	噪音	—	也许	他们	有	仅有的	猫	和

['pærəts] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

parrots	to	love	them	—	and	then	I	felt	sorry	for	them	in	earnest	,
鹦鹉	到	爱	他们	—	和	然后	我	毛毡	对不起	为了	他们	在	认真	,

他们不习惯这么吵闹——也许他们以前只有猫和鹦鹉陪伴——那时我真心为他们感到难过。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

and	whispered	to	the	children	,	"	Come	,	let	us	go	out	under	the	trees	,
和	低声说道	到	这	孩子们	,	"	来	,	让	我们	去	出去	在下面	这	树木	,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

and	finish	our	talk	.
和	结束	我们的	讲话	.

他悄悄地对孩子们说："来，我们到树下去，继续我们的谈话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [smaɪl] ,

"	It	would	have	made	you	smile	,
"	它	会	有	制成	你	微笑	,

"这会让你微笑，"

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪmplz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

if	you	could	have	seen	how	they	tried	to	get	the	dimples	out	of	their	faces	,
如果	你	可以	有	已见	如何	他们	尝试	到	得到	这	酒窝	出去	的	他们的	面孔	,

如果你能看到他们是如何努力消除脸上的酒窝的，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] .

as	they	walked	past	the	two	old	ladies	.
作为	他们	步行	过去的	这	二	老的	女士们	.

他们从两位老太太身边走过。

[ðeɪ] ['pʌkərd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['ɪntuː] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [siːmd] [-]

They	puckered	their	mouths	into	button	-	holes	,	and	seemed	[	17	]
他们	皱巴巴的	他们的	嘴	进入	按钮	-	孔	,	和	似乎	[	-	]

他们撅起嘴，像扣眼一样，似乎[17]

[tuː; tə] [biː; bi] ['stepɪŋ] [ɑːn] [egz] ,

to	be	stepping	on	eggs	,
到	是	步进	在	鸡蛋	,

踩到鸡蛋，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	the	very	instant	they	got	outside	the	front	door	I	really	thought	they	had
但	这	非常	立即的	他们	得到	外部	这	正面	门	我	真的	想法	他们	有

[wɪŋz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

wings	all	at	once	,
翅膀	全部	在	一次	,

但是，就在它们走出前门的那一刻，我真的以为它们突然长出了翅膀。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [flaɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

for	they	seemed	to	fly	under	a	great	oak	-	tree	,	where	there	was	a	large
为了	他们	似乎	到	飞	在下面	一个	伟大的	橡木	-	树	,	在哪里	那里	曾是	一个	大的

['rʌstɪk] [siːt] ,

rustic	seat	,
乡村	座位	,

因为他们似乎是在一棵巨大的橡树下飞翔，那里有一张宽大的乡村风格座椅。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [pel] - [mel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [kraɪd] [aʊt] , " [wɔːk] [ʌp]
and **tumbling** **down** **pell** **-** **mell** **upon** **it** **,** **Fred** **,** **the** **eldest** **boy** **,** **cried** **out** **,** **"** **Walk** **up**
和 翻滚 向下 佩尔 - 梅尔 之上 它 , 弗雷德 , 这 长子 男生 , 哭 出去 , " 走 向上
, ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
, **ladies** **and** **gentlemen** **!**
, 女士们 和 先生们 !

弗雷德，这个年纪最大的男孩，跌跌撞撞地冲了上去，喊道："女士们先生们，请上来！"

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] ,
Here **you** **will** **see** **the** **celebrated** **Pop** **-** **Gun** **Children** **,**
这里 你 将要 看 这 著名 流行音乐 - 枪 孩子们 ,

在这里您将看到著名的玩具枪儿童，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [faɪv] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,
each **a** **head** **and** **five** **pair** **of** **shoulders** **taller** **than** **anybody** **else** **,**
每个 一个 头 和 五 一对 的 肩膀 更高 比 任何人 别的 ,

他们每个人都比其他人高出一个头和五个肩膀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ænt] ['fæni] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] : [ten] [sents] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
because **they** **have** **got** **Aunt** **Fanny** **all** **to** **themselves** **:** **ten** **cents** **each** **,** **and**
因为 他们 有 得到 阿姨 舢 全部 到 他们自己 : 十 分 每个 , 和
['tʃɪldrən] [hæf] - [praɪs] ,
children **half** **-** **price** **,**
孩子们 一半 - 价格 ,

因为他们独享了芬妮阿姨的服务：每人10美分，儿童半价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and **we** **intend** **to** **give** **the** **money** **to** **the** **insanitary** **commission** **.**
和 我们 打算 到 给 这 钱 到 这 不卫生的 委员会 .

我们打算将这笔钱捐给卫生委员会。

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [soʊ] ,
" **This** **made** **me** **laugh** **so** **,**
" 这 制成 我 笑 所以 ,

"这让我笑得停不下来。"

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ]
that **I** **did** **not** **perceive** **that** **a** **lady** **and** **gentleman** **who** **had** **been** **sitting** **reading**
那 我 做过 不是 感知 那 一个 女士 和 绅士 WHO 有 到过 坐着 阅读
['ʌndər] [ə'nʌðər] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
under **another** **tree** **a** **little** **way** **off** **,**
在下面 其他 树 一个 小的 方式 离开 ,

我当时并没有注意到，不远处另一棵树下坐着的一对男女正在看书。

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] ['smaɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['səufi]
had **left** **their** **seats** **,** **and** **were** **standing** **close** **to** **us** **smiling** **,** **until** **Sophie**
有 左边 他们的 座位 , 和 是 常设 关闭 到 我们 微笑 , 直到 苏菲
[sed] ,
said **,**
说 ,

他们离开了座位，站在我们附近微笑，直到索菲开口说道：

" [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] , [ðɪs] [ɪz] - [ænt] ['fæni] . -
" **Dear** **mamma** **and** **papa** **,** **this** **is** **'** **Aunt** **Fanny** **.** **'**
" 亲爱的 妈妈 和 爸爸 , 这 是 - 阿姨 舢 . -

"亲爱的爸爸妈妈，我是'芬妮阿姨'。"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hændz] [-]
" **I** **tried** **to** **look** **grave** **,** **as** **I** **shook** **hands** **[** **18** **]**
" 我 尝试 到 看 严重 , 作为 我 摇晃 双手 [-]

"我努力保持严肃的表情，和她握手[18]

[wɪð; wɪθ] “ ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] , ” [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] : [wɜːrdz]

with	“	mamma	and	papa	,	”	and	heard	their	kind	words	of	welcome	:	words
和	“	妈妈	和	爸爸	,	”	和	听到	他们的	种类	字	的	欢迎	:	字

[soʊ][kaɪnd] ,

so	kind	,
所以	种类	,

和“爸爸妈妈”一起，听到了他们亲切的欢迎话语：多么温暖的话语啊！

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns]

that	I	do	not	like	to	tell	them	—	and	then	all	the	children	speaking	at	once
那	我	做	不是	喜欢	到	告诉	他们	—	和	然后	全部	这	孩子们	请讲	在	一次

,

,

,

我不喜欢告诉他们——然后所有孩子都异口同声地说，

[toʊld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nuː] ['fʌni] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] ['stɔːriz] ,

told	about	their	new	funny	name	,	and	my	new	stories	,
讲述	关于	他们的	新的	有趣的	姓名	,	和	我的	新的	故事	,

他们讲述了他们的新奇名字，以及我的新故事。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

at	which	mamma	and	papa	seemed	very	much	delighted	.
在	哪个	妈妈	和	爸爸	似乎	非常	很多	高兴极了	.

爸爸妈妈看起来非常高兴。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	But	when	will	they	begin	?	”	asked	the	children	;	“	to	-	morrow	?	”
“	但	什么时候	将要	他们	开始	?	”	问	这	孩子们	;	“	到	-	明天	?	”

“可是他们什么时候开始呢？”孩子们问，“明天吗？”

“ [nɑːt] [tɪl] [nekst][ɑːk'toʊbər] . ”

“	Not	till	next	October	.	”
“	不是	直到	下一个	十月	.	”

“要等到明年十月。”

“ [oʊ] — — [eɪtʃ] ! ” [naʊ] [keɪm] , [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	O	—	—	h	!	”	now	came	,	in	one	long	wail	of	disappointment	.
“	哦	—	—	h	!	”	现在	来了	,	在	一	长的	哀号	的	失望	.

“哦——！”一声长长的失望的哀嚎传来。

“ [waɪ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rest] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] [pleɪs] ,

“	Why	,	my	darlings	,	”	I	said	,	“	I	want	to	rest	here	in	this	lovely	country	place	,
“	为什么	,	我的	亲爱的们	,	”	我	说	,	“	我	想	到	休息	这里	在	这	迷人的	国家	地方	,

“亲爱的们，”我说，“我想在这个美丽的乡村地方休息一下。”

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər] ['naɪnti] - [naɪn] [fensiz] ,

and	laugh	and	frolic	with	you	,	and	climb	over	ninety	-	nine	fences	,
和	笑	和	嬉戏	和	你	,	和	爬	超过	九十	-	九	栅栏	,

[ænd; ənd] [iːt] ['æplz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] ,

and	eat	apples	,	and	drink	milk	,
和	吃	苹果	,	和	喝	牛奶	,

和你一起欢笑嬉戏，翻过九十九道栅栏，吃苹果，喝牛奶，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

and	hear	the	birds	sing	,
和	听到	这	鸟类	唱歌	,

听鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	watch	the	dimples	of	sunlight	peeping	through	the	leaves	of	the	trees	,
和	手表	这	酒窝	的	阳光	偷窥	通过	这	树叶	的	这	树木	,

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	feed	the	chickens	,
和	喂养	这	鸡	,

看着阳光透过树叶洒下斑驳的光影，再去喂喂鸡。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['græsˌhɔpəz] [ɪn]

and	ride	on	the	top	of	a	load	of	hay	,	with	forty	thousand	grasshoppers	in
和	骑	在	这	顶部	的	一个	加载	的	干草	,	和	四十	千	蚱蜢	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

骑在一车干草上，车里有四万只蚱蜢。

[ænd; ənd] [seɪl] [ɔːr] [roʊ] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

and	sail	or	row	on	that	beautiful	little	lake	in	front	of	us	,
和	帆	或者	排	在	那	美丽的	小的	湖	在	正面	的	我们	,

在眼前这片美丽的小湖上扬帆或划船，

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrd] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['sɪti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [ɪz]

and	forget	all	about	the	hard	brick	and	stone	city	,	until	the	sweet	summer	is
和	忘记	全部	关于	这	难的	砖	和	石头	城市	,	直到	这	甜的	夏天	是

['oʊvər] . ”

over	.	”
超过	.	”

忘却那座坚硬的砖石城市吧，直到美好的夏天结束。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] . ” [-]

“	We	all	got	into	the	boat	.	”	[	19	]
“	我们	全部	得到	进入	这	船	.	”	[	-	]

“我们都上了船。”[19]

“ [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [dɪr] [ænt] ['fæni] ?

“	Oh	!	Will	you	do	all	that	with	us	,	dear	Aunt	Fanny	?
“	哦	!	将要	你	做	全部	那	和	我们	,	亲爱的	阿姨	舢	?

“哦！亲爱的芬妮阿姨，您愿意和我们一起做这一切吗？”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

then	we	will	wait	as	long	as	you	like	.
然后	我们	将要	等待	作为	长的	作为	你	喜欢	.

那么我们会一直等，直到您满意为止。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ?

When	will	you	begin	to	climb	the	fences	and	row	on	the	pond	?
什么时候	将要	你	开始	到	爬	这	栅栏	和	排	在	这	池塘	?

你什么时候才能翻过栅栏，在池塘里划船呢?

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] . ”

Let's	have	a	row	now	.	”
我们来吧	有	一个	排	现在	.	”

现在咱们吵一架吧。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	With	all	my	heart	,	”	I	said	,
“	和	全部	我的	心	,	”	我	说	,

“我发自内心地说，”我说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

and	we	jumped	up	and	ran	down	to	the	water's	edge	;	at	least	the
和	我们	跳了起来	向上	和	跑	向下	到	这	水的	边缘	;	在	至少	这

['tʃɪldrən] [ræn] ,

children	ran	,
孩子们	跑	,

我们跳起来，跑到水边；至少孩子们跑了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

and	I	tried	to	,	and	we	got	into	a	beautiful	little	boat	,
和	我	尝试	到	,	和	我们	得到	进入	一个	美丽的	小的	船	,

我试着这么做，我们上了一艘漂亮的小船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [sɔ:ft] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ,

and	had	such	a	nice	row	,	with	the	cool	soft	wind	blowing	in	our	faces	,
和	有	这样的	一个	好的	排	,	和	这	凉爽的	柔软的	风	吹	在	我们的	面孔	,

我们划船划得很开心，凉爽柔和的微风吹拂着我们的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] .

and	the	air	full	of	golden	light	.
和	这	空气	满的	的	金的	光	.

空气中弥漫着金色的光芒。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['epsəm] [sɔ:lts] .

Oh	!	it	did	me	more	good	than	a	thousand	doses	of	Epsom	salts	.
哦	!	它	做过	我	更多的	好的	比	一个	千	剂量	的	埃普索姆	盐	.

哦！它比我服用一千剂泻盐都有效。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][draɪ][lænd] [ə'gen] , ['pi:tər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp] ,

The	very	minute	we	were	on	dry	land	again	,	Peter	said	,	with	a	hop	,	skip	,
这	非常	分钟	我们	是	在	干燥	土地	再次	,	彼得	说	,	和	一个	跳	,	跳过	,

我们一回到陆地上，彼得就蹦蹦跳跳地说：

[ænd; ənd][dʒʌmp] , " [naʊ] , [ænt] ['fæni] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fensiz] ? "

and	jump	,	"	Now	,	Aunt	Fanny	,	when	shall	we	begin	to	climb	the	fences	?	"
和	跳	,	"	现在	,	阿姨	舳	,	什么时候	将	我们	开始	到	爬	这	栅栏	?	"

然后跳起来说："范妮阿姨，我们什么时候开始翻越栅栏呢？"

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , " [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][goʊ] [aʊt] ,

"	At	five	o'clock	this	afternoon	,	"	I	answered	,	laughing	,	"	we	will	all	go	out	,
"	在	五	点钟	这	下午	,	"	我	回答	,	笑	,	"	我们	将要	全部	去	出去	,

"今天下午五点，"我笑着回答，"我们全家都会出去。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ʌp] [-]

for	a	nice	long	walk	,	and	you	shall	hunt	up	[	20	]
为了	一个	好的	长的	走	,	和	你	将	打猎	向上	[	-	]

进行一次愉快的长途散步，你将狩猎[20]

[ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pʌg] - [noʊzd] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ʃæl; ʃəl]

the	fences	,	and	that	little	pug	-	nosed	dog	,	with	no	tail	to	speak	of	,	shall
这	栅栏	,	和	那	小的	哈巴狗	-	鼻子	狗	,	和	不	尾巴	到	说话	的	,	将

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

go	with	us	.	"
去	和	我们	.	"

"栅栏，还有那只又小又扁的、几乎没有尾巴的小狗，都将和我们一起走。"

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][dɔ:g] !

"	Why	,	that's	our	dog	!
"	为什么	,	那就是	我们的	狗	!

"哎呀，那是我们的狗！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" cried the children .
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
what is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] . "
" Something short . "
" 某物 短的 . "

"简短一些。"

" [ʃɔːrt] ?
" Short ?
" 短的 ?

"短的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] ? "
Is it Tip ? "
是 它 提示 ? "

是小费吗?

" [noʊ] , [ænt] ['fæni] ; ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] . "
" No , Aunt Fanny ; something short . "
" 不 , 阿姨 舢 ; 某物 短的 . "

"不，芬妮阿姨；要短的。"

" [nɪp] ? ['bɪp] ? [ˌɑːr aɪ 'piː] ?
" Nip ? Bip ? Rip ?
" 掐 ? 双峰 ? 撕裂 ?

"轻咬？啪啪？撕裂？"

[sæp] ?
Sap ?
树液 ?

树液?

[tɑːp] ?
Top ?
顶部 ?

顶部?

" [haʊ] [ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , " ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] .
" How they laughed as they said again , " Something short .
" 如何 他们 笑了 作为 他们 说 再次 , " 某物 短的 .

他们笑着又说："短点儿。"

" [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] .
" Then I began to suspect the joke , and said , " Very well .
" 然后 我 开始 到 怀疑 这 开玩笑 , 和 说 , " 非常 出色地 .

"然后我开始怀疑这是个玩笑，于是说：'好吧。

[aɪl] ['faɪər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pɑːp] - ['gʌnz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] ,
I'll fire one of my pop - guns at Mr . Something Short ,
患病的 火 一 的 我的 流行音乐 - 枪支 在 先生 . 某物 短的 ,

我要用我的玩具枪朝那个矮个子先生开一枪。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

the	very	first	time	I	catch	him	chasing	a	cat	,
这	非常	第一的	时间	我	抓住	他	追逐	一个	猫	,

我第一次看到他追猫的时候，

[ɔ:r] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] - ['noʊzɪz][tu:; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] . ”

or	rushing	at	cows	'	noses	to	bite	them	.	”
或者	匆忙	在	牛	-	鼻子	到	咬	他们	.	”

或者冲到牛的鼻子前去咬它们。”

“ [jes] [du:] , [ænt] ['fæni] !

“	Yes	do	,	Aunt	Fanny	!
“	是的	做	,	阿姨	舢	!

“好的，芬妮阿姨！”

” [ðeɪ] ['ænsər] .

”	they	answered	.
”	他们	回答	.

他们回答道。

[ðen] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [frʌm; frəm] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]

Then	I	got	a	good	kiss	and	hug	from	each	,	and	went	back	into	the	house
然后	我	得到	一个	好的	吻	和	拥抱	从	每个	,	和	去	后退	进入	这	房子

.

:

.

然后我分别得到了他们的亲吻和拥抱，就回到了屋里。

[ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ] [geɪv]

And	here	,	my	darling	children	who	are	out	in	the	world	,	are	the	stories	I	gave
和	这里	,	我的	亲爱的	孩子们	WHO	是	出去	在	这	世界	,	是	这	故事	我	给予

,

,

,

而我亲爱的孩子们，你们现在身处世界各地，这就是我讲给你们的故事：

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tu:; tə] ['səufi] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [lu:] ; [-]

one	by	one	,	to	Sophie	,	Kitty	,	and	Lou	;	[	21	]
一	经过	一	,	到	苏菲	,	猫咪	,	和	卢	;	[	-	]

一个接一个地，对苏菲、凯蒂和露说；[21]

[fred] , [ðə; ði] ['daɪvər] ; ['pi:tər] , [ðə; ði] ['hɑ:pər] ; [ænd; ənd] [bɑ:b] .

Fred	,	the	diver	;	Peter	,	the	hopper	;	and	Bob	.
弗雷德	,	这	潜水员	;	彼得	,	这	料斗	;	和	鲍勃	.

弗雷德，潜水员；彼得，跳跃者；还有鲍勃。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] ; [bʌt; bət] ,

You	have	them	printed	in	books	;	but	,
你	有	他们	打印	在	图书	;	但	,

你可以在书里找到它们；但是，

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [swi:t] ['feɪsɪz] ,

I	cannot	see	you	as	I	did	the	others	,	and	watch	your	sweet	faces	,
我	不能	看	你	作为	我	做过	这	其他的	,	和	手表	你的	甜的	面孔	,

我无法像看到其他人那样看到你们，也无法看到你们甜美的脸庞。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

to	know	if	you	like	them	.
到	知道	如果	你	喜欢	他们	.

想知道你是否喜欢它们。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [gʊd] [kɪs] [ə'piːs] .

I	only	wish	I	could	get	hold	of	you	all	,	and	give	you	one	good	kiss	apiece	.
我	仅有的	希望	我	可以	得到	抓住	的	你	全部	,	和	给	你	一	好的	吻	一块	.

我真希望能够抓住你们每一个人，给你们每人一个甜蜜的吻。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][maɪ] ['pɑːləz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] “ [ænt] ['fæni] .

I	often	have	my	parlors	filled	with	lovely	children	,	who	wish	to	see	“	Aunt	Fanny	.
我	经常	有	我的	客厅	已填	和	迷人的	孩子们	,	WHO	希望	到	看	“	阿姨	舳	.

我的客厅里经常挤满了可爱的孩子，他们都想见“范妮阿姨”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['wɑːntɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]

”	It	makes	me	feel	very	,	very	happy	;	but	I	keep	wanting	more	to	come	all	the
”	它	制作	我	感觉	非常	,	非常	快乐的	;	但	我	保持	想要	更多的	到	来	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“这让我感到非常非常开心；但我总是希望有更多的事情发生。”

[maɪ] [pɑːp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] “ [naɪt] - [kæps] , ”

My	Pop	-	gun	children	seemed	really	to	know	“	Night	-	caps	,	”
我的	流行音乐	-	枪	孩子们	似乎	真的	到	知道	“	夜晚	-	帽子	,	”

我的玩具枪孩子们似乎真的知道“睡前小酌”这首歌。

“ ['mɪtnz] , ”

“	Mittens	,	”
“	手套	,	”

“手套，”

“ [sɑːks] ,

“	Socks	,
“	袜子	,

“袜子，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [pet] - [bʊks] ” [baɪ] [hɑːrt] ;

”	and	the	“	Pet	-	Books	”	by	heart	;
”	和	这	“	宠物	-	图书	”	经过	心	;

能背诵“宠物故事书”；

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [riːd] [ðiːz] [nuː] ['stɔːriz] ,

and	I	do	hope	that	both	they	and	you	who	will	read	these	new	stories	,
和	我	做	希望	那	两个都	他们	和	你	WHO	将要	读	这些	新的	故事	,

我真心希望他们以及阅读这些新故事的你们都能喜欢这些故事。

[wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

will	make	an	earnest	resolution	to	profit	by	the	good	examples	I	shall	give	,
将要	制作	一个	认真	解决	到	利润	经过	这	好的	示例	我	将	给	,

我将下定决心，以我所树立的良好榜样为榜样，努力从中获益。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .

and	avoid	all	that	you	will	find	to	be	evil	.
和	避免	全部	那	你	将要	寻找	到	是	邪恶的	.

并远离一切邪恶之事。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiːt][ɔːl][fɔːr; fər] [fʌn] .

I	don't	mean	it	all	for	fun	.
我	不	意思是	它	全部	为了	乐趣	.

我并不是说这一切都是为了好玩。

[noʊ] [ɪn'diːd] !
No indeed !
不 的确 !

确实如此!

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fʌni] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] ,
To be sure I have given a funny title to the books ,
到 是 当然 我 有 给定 一个 有趣的 标题 到 这 图书 ,

可以肯定的是，我给这些书取了一个很有趣的书名。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] ;
and shall try to tell some funny stories ;
和 将 尝试 到 告诉 一些 有趣的 故事 ;

我会试着讲一些有趣的故事;

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [fʌn] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [-]
but beneath this fun I want you to feel that I am also trying [22]
但 下面 这 乐趣 我 想 你 到 感觉 那 我 是 还 尝试 [-]

但在这欢乐的背后，我希望你感受到我也在努力[22]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
to show you how the cultivation of high and generous qualities , and noble
到 展示 你 如何 这 栽培 的 高的 和 慷慨的 品质 , 和 高贵
[ænd; ənd] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and right principles ,
和 正确的 原则 ,

向你们展示如何培养高尚慷慨的品格和正直善良的原则，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːp] ['riːəl] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['hæpinəs] — [ðə; ði]['oʊnli]
is the only way by which you may reap real and steadfast happiness — the only
是 这 仅有的 方式 经过 哪个 你 可能 收割 真实的 和 坚定不移 幸福 — 这 仅有的
[weɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
way to win the love and respect of all around you .
方式 到 赢 这 爱 和 尊重 的 全部 大约 你 .

这是你获得真正持久幸福的唯一途径，也是赢得周围所有人爱戴和尊重的唯一途径。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sɑːləmən] [sez] , " ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] — ['weðər] [hɪz; ɪz]
You know Solomon says , " Even a child is known by his doings — whether his
你 知道 所罗门 说道 , " 甚至 一个 孩子 是 已知 经过 他的 行为 — 无论 他的
[wɜːrk] [biː; bi] [pjʊr] ,
work be pure ,
工作 是 纯的 ,

你知道所罗门说过："即使是孩童，也能从他的行为中看出他的品行——他所做的是否纯洁，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] ;
and whether it be right ;
和 无论 它 是 正确的 ;

以及这样做是否正确;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] — [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk]
" and you will be more laughing and merry — more full of fun and frolic
" 和 你 将要 是 更多的 笑 和 欢乐 — 更多的 满的 的 乐趣 和 嬉戏
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz] — [mɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] — [ðə; ði] [mɔːr]
at the right times — more the pictures of almost perfect happiness — the more
在 这 正确的 时代 — 更多的 这 图片 的 几乎 完美的 幸福 — 这 更多的
['ɜːrnɪstli] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] ,
earnestly you endeavor to obey your parents ,
切实 你 努力 到 服从 你的 父母 ,

你越努力听从父母的话，就会越开怀大笑，越在适当的时候充满乐趣和欢笑，越能展现出近乎完美的幸福景象。

['stʌdi] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪθfəli] [juː; jʊ]
study your Bible , learn your lessons , and , above all , the more faithfully you
学习 你的 圣经 , 学习 你的 课程 , 和 , 多于 全部 , 这 更多的 忠实 你
[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .
say your prayers .
说 你的 祈祷 .

研读圣经，认真学习课程，尤其要虔诚地祷告。

['nevər] , ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [prerz] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːliŋz] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,
Never , never forget your prayers , my own darlings ; then you will be certain ,
绝不 , 绝不 忘记 你的 祈祷 , 我的 自己的 亲爱的们 ; 然后 你 将要 是 肯定 ,

亲爱的孩子们，永远不要忘记祈祷；这样你们就能确信，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [spɛəz] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] [ænd; ənd]
if the good God spares your lives , to grow up good and useful men and
如果 这 好的 上帝 备件 你的 生活 , 到 生长 向上 好的 和 有用 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

如果仁慈的上帝饶恕你们的生命，愿你们成长为善良有用的人。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] .
Forgive me for this grave little lecture .
原谅 我 为了 这 严重 小的 演讲 .

请原谅我这番严肃的说教。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðæt] [best] [lʌv] [-]
It all came out of love — that best love [23]
它 全部 来了 出去 的 爱 — 那 最好的 爱 [-]

这一切都源于爱——那最美好的爱[23]

[wɪtʃ] [siːks] [jʊr; jər] [gʊd] .
which seeks your good .
哪个 寻找 你的 好的 .

它旨在为你谋求利益。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
If you love me , I know you will understand this .
如果 你 爱 我 , 我 知道 你 将要 理解 这 .

如果你爱我，我知道你会理解的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɑːp] - [gʌn] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [aɪ] [send] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [teɪk] [eɪm] !
And now here are the Pop - gun Stories , which I send with a — Take aim !
和 现在 这里 是 这 流行音乐 - 枪 故事 , 哪个 我 发送 和 一个 — 拿 目的 !

现在，我要送上玩具枪故事——瞄准！

['faɪər] !
fire !
火 !

火！

[bæŋ] ! !
bang ! !
砰 ! !

砰！！

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
and on top of all a kiss and a blessing , from your loving
和 在 顶部 的 全部 一个 吻 和 一个 祝福 , 从 你的 爱

最重要的是，送上你爱人的吻和祝福

[ænt] ['fæni] . [-]
Aunt Fanny . [24]
阿姨 舶 . [-]

范妮阿姨。[24]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
ABOUT THE CHILDREN .
关于 这 孩子们 .

关于孩子们。

[wʌn] [klɪr] [sɔ:ft] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] ,
One clear soft autumn evening , in the beginning of October , just after dinner ,
一 清除 柔软的 秋天 晚上 , 在 这 开始 的 十月 , 只是 后 晚餐 ,

十月初一个晴朗柔和的秋夜，晚餐后不久，

[ænt] ['fæni] [went] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd]
Aunt Fanny went up into her bedroom , and put on her bonnet and
阿姨 舶 去 向上 进入 她 卧室 , 和 放 在 她 引擎盖 和
[sæk] .
sack .
解雇 .

范妮姨妈回到卧室，戴上帽子，穿上麻袋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [blæk] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] ,
They were both black , and trimmed with crape ,
他们 是 两个都 黑色的 , 和 修剪过的 和 黑纱 ,

它们都是黑色的，并饰有绉纱边饰。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɔ:st][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʃi:; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] .
for she had lately lost a relative she dearly loved .
为了 她 有 最近 丢失的 一个 相对的 她 亲爱的 喜爱 .

因为她最近失去了一位她非常喜爱的亲人。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['laɪbreri] - ['teɪbl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɔ:l]
Then opening a drawer in her precious little library - table , upon which she wrote all
然后 开幕 一个 抽屉 在 她 宝贵的 小的 图书馆 - 桌子 , 之上 哪个 她 写道 全部
[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] ,
her stories ,
她 故事 ,

然后她打开了她那张珍贵的小书桌上的一个抽屉，她所有的故事都是在那张书桌上写的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
she took out a manuscript , and tried to get it into her pocket .
她 采取 出去 一个 手稿 , 和 尝试 到 得到 它 进入 她 口袋 .

她拿出一份手稿，试图把它放进口袋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [waɪd] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [stɪk] [aʊt] ,
But it was written on such wide paper that the end would stick out ,
但 它 曾是 书面 在 这样的 宽的 纸 那 这 结尾 会 戳 出去 ,

但它写在一张很宽的纸上，所以纸的末端会翘起来。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ɪn]
so she had to return to the dining - room with a quarter of the roll in
所以 她 有 到 返回 到 这 用餐 - 房间 和 一个 四分之一 的 这 卷 在
[fʊl] [vju:] .
full view .
满的 看法 .

所以她不得不带着四分之一的面包卷回到餐厅，那面包卷就那么明晃晃地摆在那里。

“ [waɪ] , ['mæmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , “ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Why , mamma ! ” exclaimed Alice , “ where are you going ?
“ 为什么 , 妈妈 ! ” 惊呼 爱丽丝 , “ 在哪里 是 你 去 ?

“妈妈！”爱丽丝惊呼道，“你要去哪里？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? ” [-]
and what is that sticking out of your pocket ? ” [25]
和 什么 是 那 粘性 出去 的 你的 口袋 ? ” [-]

你口袋里露出的是什么？[25]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [nuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bʌt; bət] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I am going to see my new children , and this is the but - end of a
” 我 是 去 到 看 我的 新的 孩子们 , 和 这 是 这 但 - 结尾 的 一个
[pɑːp] - [gʌn] . ”
pop - gun . ”
流行音乐 - 枪 . ”

“我要去看我的新孩子们了，而这是玩具枪的枪托。”

“ [oʊ] , ['mæmə] , [teɪk] [ˌem 'iː] !
“ Oh , mamma , take me !
” 哦 , 妈妈 , 拿 我 !

“哦，妈妈，带我走吧！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . ”
I want to go . ”
我 想 到 去 . ”

我想去。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] ,
“ But , darling ,
” 但 , 亲爱的 ,

“但是，亲爱的，

[aɪ] [θɔːt] ['lɪzi] ['laɪmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['spænɪʃ] [weɪst] [fɔːr; fər]
I thought Lizzie Lyman was coming to help you make a new Spanish waist for
我 想法 莉齐 莱曼 曾是 未来 到 帮助 你 制作 一个 新的 西班牙语 腰部 为了
[dʒɪ'nɛvrə] . ”
Ginevra . ”
吉内芙拉 . ”

我以为莉齐·莱曼会来帮你给吉内芙拉做一条新的西班牙式腰线。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [aɪ][fər'gɑːt] ; ” [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊld] [aʊt] [mɪs] [dʒɪ'nɛvrə] ,
“ So she is ; I forgot ; ” and Alice pulled out Miss Ginevra ,
” 所以 她 是 ; 我 忘了 ; ” 和 爱丽丝 拉 出去 错过 吉内芙拉 ,

“原来如此；我忘了；”说着，爱丽丝把吉内芙拉小姐拉了出来。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [dɑːl] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
who was a lovely little porcelain doll , and who lived in the top of her
WHO 曾是 一个 迷人的 小的 瓷 玩具娃娃 , 和 WHO 居住地 在 这 顶部 的 她
[oʊn] [trʌŋk] ,
own trunk ,
自己的 树干 ,

她是一个可爱的小瓷娃娃，住在她自己的箱子顶上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
and kissed her fondly .
和 亲吻 她 深情地 .

然后深情地吻了她。

[soʊ] [ænt] ['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] ['hʌzbənd] , ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] ['serə]
So Aunt Fanny and her tall husband , after a dozen kisses or so from Sarah
所以 阿姨 舢 和 她 高的 丈夫 , 后 一个 打 吻 或者 所以 从 莎拉
[ænd; ənd] ['ælɪs] ,
and Alice ,
和 爱丽丝 ,

于是，在莎拉和爱丽丝亲吻了她十几次之后，芬妮阿姨和她高个子的丈夫……

[trɔtid] [ɔːf] .
trotted **off** **.**
小跑 离开 .

小跑着离开了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ,
If **you** **will** **promise** **never** **to** **tell** **,**
如果 你 将要 承诺 绝不 到 告诉 ,

如果你能保证永远不说出去，

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,
I **will** **mention** **that** **the** **new** **children** **lived** **in** **Twenty** **-** **third** **street** **,**
我 将要 提到 那 这 新的 孩子们 居住地 在 二十 - 第三 街道 ,

我会提到，新来的孩子们住在第二十三街。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [braʊn] - [stoʊn] ['haʊzɪz] .
in **the** **very** **middle** **of** **a** **long** **row** **of** **brown** **-** **stone** **houses** **.**
在 这 非常 中间 的 一个 长的 排 的 棕色的 - 石头 房屋 .

位于一长排棕色砂岩房屋的正中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ænt] ['fæni] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bel] ,
It **was** **not** **a** **very** **long** **walk** **,** **and** **soon** **Aunt** **Fanny** **had** **pulled** **the** **bell** **,**
它 曾是 不是 一个 非常 长的 走 , 和 很快 阿姨 舢 有 拉 这 钟 ,

路程并不长，很快范妮阿姨就拉响了铃铛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] [sprɪŋ] ['belz] [wɪtʃ] [gɪv] [wʌn] [laʊd] “ [tʃɪŋ] ,
which **was** **one** **of** **those** **funny** **spring** **bells** **which** **give** **one** **loud** **“** **tching** **,**
哪个 曾是 一 的 那些 有趣的 春天 铃铛 哪个 给 一 大声 “ 痒 ,

那是一个有趣的弹簧铃，会发出响亮的“叮”声。

” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm]
” **as** **if** **they** **had** **jumped** **out** **of** **their** **skins** **with** **a** **jerk** **and** **a** **scream**
” 作为 如果 他们 有 跳了起来 出去 的 他们的 皮肤 和 一个 混蛋 和 一个 尖叫
;
;
;

“仿佛他们猛地一惊，尖叫着跳了出来；

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
and **jumped** **in** **again** **with** **another** **,**
和 跳了起来 在 再次 和 其他 ,

然后又跳进去，又加了一根。

[ðə; ðɪ] [-]
the **[** **26** **]**
这 [-]

[26]

[nekst] [taɪm] ['enibɑːdi] [pʊld] [ðem; ðəm] .
next **time** **anybody** **pulled** **them** **.**
下一个 时间 任何人 拉 他们 .

下次有人拉它们的时候。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
As **the** **door** **was** **opened** **,** **she** **saw** **a** **bright** **little** **face** **peeping** **from** **the**
作为 这 门 曾是 打开 , 她 锯 一个 明亮的 小的 脸 偷窥 从 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

门一打开，她就看到一张明亮的小脸从餐厅里探出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ænt]

and	the	very	next	instant	she	heard	the	joyous	exclamation	,	“	If	it	isn't	Aunt
和	这	非常	下一个	立即的	她	听到	这	欢乐	感叹	,	“	如果	它	不是	阿姨

['fæni] !

Fanny	!
舢	!

就在下一刻，她听到了一声欢呼：“这不是范妮阿姨吗！”

” — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

”	—	and	then	came	a	rushing	,	and	a	tumbling	,	and	a	racing	,	and
”	—	和	然后	来了	一个	匆忙	,	和	一个	翻滚	,	和	一个	赛车	,	和

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] !

a	laughing	!
一个	笑	!

——然后便是一阵奔跑、翻滚、赛跑和笑声！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [fel] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] — [nɑːt] [ænt]

and	all	the	six	children	fell	lovingly	upon	her	,	and	knocked	down	—	not	Aunt
和	全部	这	六	孩子们	跌倒	深情地	之上	她	,	和	敲门	向下	—	不是	阿姨

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

六个孩子都热情地扑向她，把她扑倒在地——但不是范妮阿姨。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tuː] [hæts] , [θriː] [ʌm'breləz] , [ə; eɪ] [greɪt] -

not	a	bit	of	it	,	or	of	her	,	but	two	hats	,	three	umbrellas	,	a	great	-
不是	一个	少量	的	它	,	或者	的	她	,	但	二	帽子	,	三	雨伞	,	一个	伟大的	-

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

一点儿也不像她，而是两顶帽子、三把伞、一件大衣。

[ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] [mɑːrkt] “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] ,

a	whisk	-	broom	,	and	a	paper	parcel	marked	“	From	A	.	T	.	Stewart	,
一个	拂	-	扫帚	,	和	一个	纸	包裹	标记	“	从	一个	.	T	.	斯图尔特	,

一把扫帚，以及一个标有“来自AT Stewart”的纸包裹

” — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsfəli] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæt] - [stænd] ;

”	—	all	of	which	had	been	peacefully	hanging	or	resting	upon	the	hat	-	stand	;
”	—	全部	的	哪个	有	到过	和平地	绞刑	或者	休息	之上	这	帽子	-	站立	;

——所有这些物品都静静地挂在或放在衣帽架上；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	when	papa	and	mamma	came	out	to	see	who	was	creating	such	a
和	什么时候	爸爸	和	妈妈	来了	出去	到	看	WHO	曾是	创建	这样的	一个

['raɪət] ,

riot	,
暴动	,

当爸爸妈妈出来查看是谁在闹事时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['fæni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [pɜːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

there	was	Aunt	Fanny	with	the	whisk	-	broom	perched	like	a	flower	on	top	of
那里	曾是	阿姨	舢	和	这	拂	-	扫帚	栖息	喜欢	一个	花	在	顶部	的

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

her	bonnet	,
她	引擎盖	,

只见范妮阿姨把扫帚像朵花一样架在她的帽子上。

['piːtər][ænd; ənd] [fred] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði][hæts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːf][ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] ;

Peter	and	Fred	rushing	after	the	hats	which	had	rolled	off	in	different	corners	;
彼得	和	弗雷德	匆忙	后	这	帽子	哪个	有	滚动	离开	在	不同的	角落	;

彼得和弗雷德追着滚落在各个角落的帽子跑去；

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
all the rest of the articles scattered on the floor ;
全部 这 休息 的 这 文章 疏散 在 这 地面 ;

其余物品散落在地板上；

[bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]['dʒʌmpɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['kɪsɪŋ] [ænt] [-]
Bob and the three little girls jumping straight up and down , kissing Aunt [27]
鲍勃 和 这 三 小的 女孩们 跳 直的 向上 和 向下 , 接吻 阿姨 [-]

鲍勃和三个小女孩蹦蹦跳跳，亲吻阿姨[27]

['fæni] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ʌp'setɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ;
Fanny , and begging pardon for upsetting so many things over her ;
舢 , 和 乞讨 赦免 为了 镦 所以 许多 事物 超过 她 ;

范妮，并为打扰她而道歉；

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ænt] ['fæniz] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
while the waiter and Aunt Fanny's husband were standing near ,
尽管 这 服务员 和 阿姨 芬妮的 丈夫 是 常设 靠近 ,

当时服务员和范妮阿姨的丈夫就站在附近，

['læfɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [fʌn] .
laughing as hard as ever they could at the fun .
笑 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 在 这 乐趣 .

他们尽情地大笑，享受着这欢乐的时光。

[ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][æt; ət] [læst] ,
They got into the parlor at last ,
他们 得到 进入 这 客厅 在 最后的 ,

他们终于进了客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['welkəm]
and sat down — the children with their bright eyes fastened upon their welcome
和 卫星 向下 — 这 孩子们 和 他们的 明亮的 眼睛 系紧 之上 他们的 欢迎
[gest] , [hu:] ,
guest , who ,
客人 , WHO ,

他们坐了下来——孩子们明亮的眼睛紧紧盯着他们热情的客人，这位客人

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] , [æskt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] ,
trying to look grave , asked , the very first thing ,
尝试 到 看 严重 , 问 , 这 非常 第一的 事物 ,

他努力装出一副严肃的样子，问道，这是他问的第一句话。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] .
if the children had had any dinner that day .
如果 这 孩子们 有 有 任何 晚餐 那 天 .

如果孩子们那天吃过晚饭的话。

“ [waɪ] [jes] , ['plenti] , [ænt] ['fæni] ; [dɪ'zɜ:rt] [tu:] — ['flaʊər] - [pɑ:t] ['pʊdɪŋ] . ”
“ Why yes , plenty , Aunt Fanny ; dessert too — flower - pot pudding . ”
“ 为什么 是的 , 很多 , 阿姨 舢 ; 甜点 也 — 花 - 锅 布丁 . ”

“是的，很多，芬妮阿姨；还有甜点——花盆布丁。”

“ ['flaʊər] - [pɑ:t] ['pʊdɪŋ] !
“ Flower - pot pudding !
“ 花 - 锅 布丁 !

“花盆布丁！”

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] !
who ever heard of such a pudding !
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 布丁 !

谁听说过这种布丁！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [dɜːrt] - [paɪz] ? ”
Is it any thing like dirt - pies ? ”
是 它 任何 事物 喜欢 污垢 - 馅饼 ? ”

它跟泥土馅饼有相似之处吗?

“ [waɪ] [noʊ] , [ænt] ['fæni] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] ['flaʊər] - [pɔts] ; [æt; ət]
“ Why no , Aunt Fanny ! ” cried all the children ; “ it is cooked in flower - pots ; at
“ 为什么 不 , 阿姨 舢 ! ” 哭 全部 这 孩子们 ; “ 它 是 煮熟 在 花 - 锅 ; 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

“为什么不行，范妮阿姨！”孩子们齐声喊道；“它是用花盆煮的；总之，

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
we call them so ; but there are no holes in the bottoms of them .
我们 称呼 他们 所以 ; 但 那里 是 不 孔 在 这 底部 的 他们 .

我们这样称呼它们；但它们的底部并没有孔。

['mæmə] [brɔːt] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɜːrθn] [pɔts] [frʌm; frəm]
Mamma brought ever so many of these funny little brown earthen pots from
妈妈 带来 曾经 所以 许多 的 这些 有趣的 小的 棕色的 土 锅 从
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

妈妈从波士顿带回来好多这种有趣的小棕色陶罐。

[ðə; ði] [kʊk] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['oʊnli] [hæf] [fʊl] [-]
The cook puts them in the oven only half full [28]
这 厨师 放置 他们 在 这 烤箱 仅有的 一半 满的 [-]

厨师只把它们放进烤箱一半[28]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [oʊ] [maɪ] !
of the pudding , but when they come out , oh my !
的 这 布丁 , 但 什么时候 他们 来 出去 , 哦 我的 !

布丁本身还不错，但当它们端上来的时候，我的天哪!

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊk] !
how funny they look !
如何 有趣的 他们 看 !

他们看起来真滑稽!

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [sweld] [ʌp] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːt] ,
for each one has swelled up twice as high as the pot ,
为了 每个 一 有 肿胀 向上 两次 作为 高的 作为 这 锅 ,

因为每个水都膨胀到比锅高一倍，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]
and some of them hang over on one side , as if they were perfectly
和 一些 的 他们 悬挂 超过 在 一 边 , 作为 如果 他们 是 完美
['tɪpsi] ;
tipsy ;
微醺 ;

有些醉醺醺的，身体歪向一边;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] , [pɑːp] ! [goʊz] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl]
and when you come to cut them , pop ! goes the knife into a great hole
和 什么时候 你 来 到 切 他们 , 流行音乐 ! 去 这 刀 进入 一个 伟大的 洞
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

当你准备切它们的时候，砰！刀子就插进了里面的一个大洞里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪst]

and	there's	where	you	must	put	the	sauce	,	and	that	makes	them	taste
和	有	在哪里	你	必须	放	这	酱	,	和	那	制作	他们	品尝

[soʊ][naɪs] !

so	nice	!
所以	好的	!

这里一定要放酱汁，这样味道才好!

[bʌt; bət] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

but	—	why	do	you	ask	?
但	—	为什么	做	你	问	?

但是——你为什么这么问?

" [ænt] ['fæni] [læft] , [ænd; ənd] [sed] —

"	Aunt	Fanny	laughed	,	and	said	—
"	阿姨	舢	笑了	,	和	说	—

范妮姨妈笑了，说道——

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['fjʊriəsli] ,

"	When	you	came	at	me	so	furiously	,
"	什么时候	你	来了	在	我	所以	愤怒地	,

"当你如此愤怒地对我发起攻击时，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][slaɪs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['peɪpər][ænd; ənd]

I	thought	you	might	have	been	living	on	a	slice	or	two	of	buttered	paper	and
我	想法	你	可能	有	到过	活的	在	一个	片	或者	二	的	涂黄油的	纸	和

[ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

a	teacup	or	so	of	sunbeams	to	-	day	,
一个	茶碗	或者	所以	的	阳光	到	-	天	,

我还以为你今天只能靠一两片涂了黄油的纸和一小杯阳光度日呢。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

and	meant	to	eat	me	up	for	supper	.	"
和	意思是	到	吃	我	向上	为了	晚餐	.	"

并打算把我当晚餐吃掉。

" [oʊ] , [ænt] ['fæni] !

"	Oh	,	Aunt	Fanny	!
"	哦	,	阿姨	舢	!

"哦，芬妮阿姨！"

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [iːt] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

we	love	you	dearly	,	but	we	wouldn't	eat	you	up	for	all	the	world	.	"
我们	爱	你	亲爱的	,	但	我们	不会	吃	你	向上	为了	全部	这	世界	.	"

我们非常爱你，但就算给你全世界，我们也不会把你吃掉。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? " [æskt] ['səufi] ,

"	But	what's	that	sticking	out	of	your	pocket	?	"	asked	Sophie	,
"	但	是什么	那	粘性	出去	的	你的	口袋	?	"	问	苏菲	,

"可是你口袋里露出的是什么？"索菲问道。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

spying	the	end	of	the	roll	of	manuscript	,	for	the	first	time	.
间谍活动	这	结尾	的	这	卷	的	手稿	,	为了	这	第一的	时间	.

第一次看到了卷轴的末端。

" [ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] .

"	A	Pop	-	gun	.
"	一个	流行音乐	-	枪	.

"一把玩具枪。"

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [-]
" she answered , [29]
" 她 回答 , [-]

她回答说[29]

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
pulling it out and pointing it at them .
拉 它 出去 和 指向 它 在 他们 .

把它掏出来指着他们。

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Come , sit down , for I have brought it on purpose to read to you .
" 来 , 坐 向下 , 为了 我 有 带来 它 在 目的 到 读 到 你 .

“来，坐下，我特意把它带来给你们读。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " [hʌʃiz] , " [ænd; ənd] ['flʌrɪʃiz] , [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] ,
" With a great many " hushes , " and flourishes , and skirmishes ,
" 和 一个 伟大的 许多 " 安静 , " 和 繁花 , 和 小规模冲突 ,

伴随着大量的“嘘声”、欢呼声和小规模冲突，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [siːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænt] ['fæni] [ʌn'rəʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
to get the seats on either side of her , Aunt Fanny unrolled her story ,
到 得到 这 座位 在 任何一个 边 的 她 , 阿姨 舳 展开 她 故事 ,

为了争取到她两边的座位，范妮阿姨开始讲述她的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]
and began as follows : [30]
和 开始 作为 跟随 : [-]

开头如下：[30]

[haʊ] ['filip] ['bædˌbɔɪ] [bɪ'keɪm] ['filip] ['waizmən] .
HOW PHILIP BADBOY BECAME PHILIP WISEMAN .
如何 菲利普 坏男孩 成为 菲利普 智者 .

菲利普·巴德博伊是如何变成菲利普·怀斯曼的。

[biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
Be GOOD if you wish to be HAPPY .
是 好的 如果 你 希望 到 是 快乐的 .

想要快乐，就先做好人。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] , ['hevi] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
Once upon a time not so very long ago , there lived a stupid , heavy looking boy ,
一次 之上 一个 时间 不是 所以 非常 长的 前 , 那里 居住地 一个 愚蠢的 , 重的 寻找 男生 ,

从前，就在不久之前，住着一个又笨又胖的男孩。

[neɪmd] ['filip] , [huː] [bɔːr] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kærəktər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
named Philip , who bore any thing but an agreeable character ; for he was
命名 菲利普 , WHO 钻孔 任何 事物 但 一个 同意 特点 ; 为了 他 曾是
['nɔːti] , ['leɪzi] ,
naughty , lazy ,
淘气 , 懒惰的 ,

他名叫菲利普，性格一点也不讨人喜欢；因为他顽皮、懒惰，

['griːdi] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] .
greedy , and impudent .
贪婪的 , 和 厚颜无耻 .

贪婪无耻。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [-]
His companions [31]
他的 同伴 [-]

他的同伴[31]

[ɔ:l] [heitid] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['æftər] [sku:l] ['aʊərz] ,
all hated him , for when he appeared among them after school hours ,
全部 憎恨 他 , 为了 什么时候 他 出现 之中 他们 后 学校 小时 ,

所有人都讨厌他，因为每当他放学后出现在他们中间时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɪk] [ðer; ðər] ['mɑ:rblz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
he was sure to kick their marbles into the middle of the street ,
他 曾是 当然 到 踢 他们的 弹珠 进入 这 中间 的 这 街道 ,

他肯定会把他们的弹珠踢到马路中间。

[nɑ:k] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kæps]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [twɪtʃ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [kaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
knock the little boys ' caps over their eyes , twitch balls and kites out of their
敲 这 小的 男孩们 - 帽子 超过 他们的 眼睛 , 抽搐 球 和 风筝 出去 的 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

打掉小男孩们的帽子，遮住他们的眼睛，从他们手中抢走球和风筝。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] .
and set them all fighting and quarrelling .
和 放 他们 全部 斗争 和 争吵 .

让他们互相争斗、互相争吵。

[wʌn] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
One amusement in particular gave him great delight .
一 娱乐 在 特别的 给予 他 伟大的 喜 .

其中有一项娱乐活动让他格外高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [snæp] [wɪð; wɪθ]
This was to tie a knot in the end of his handkerchief and snap with
这 曾是 到 领带 一个 结 在 这 结尾 的 他的 手帕 和 折断 和
[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [legz] .
it at the little boys ' legs .
它 在 这 小的 男孩们 - 腿 .

他打算把手帕的一端打个结，然后用它抽打小男孩的腿。

[aɪ] ['ri:əli] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] “ ['snæpər] .
I really hope no one reading this has ever made a “ snapper .
我 真的 希望 不 一 阅读 这 有 曾经 制成 一个 “ 鲷鱼 .

我真心希望读到这篇文章的人中，没有人曾经制作过“snapper”。

” [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [raʊnd] ['snæpɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] - [legz] ,
” If he has , and if he has gone round snapping other boys ' legs ,
” 如果 他 有 , 和 如果 他 有 已消失 圆形的 啪啪 其他 男孩们 - 腿 ,

“如果他真的这么做了，而且他还到处打断其他男孩的腿，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] [wen]
I am sure his face has turned as red as a stick of sealing - wax when
我 是 当然 他的 脸 有 转向 作为 红色的 作为 一个 戳 的 密封 - 蜡 什么时候
[hi:; hi] [ri:dz] [ði:z] [laɪnz] ,
he reads these lines ,
他 阅读 这些 线条 ,

我敢肯定，当他读到这些话时，脸会红得像封蜡一样。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [tɔːr'mentər] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	knows	that	I	call	him	a	cowardly	tormentor	;	and	no	better	than
和	知道	那	我	称呼	他	一个	胆小	折磨者	;	和	不	更好的	比

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

他知道我称他为懦弱的折磨者；而且和菲利普一样糟糕。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['filip] ['waizmən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

His	whole	name	was	Philip	Wiseman	,	but	his	companions	changed	it	to
他的	所有的	姓名	曾是	菲利普	怀斯曼	,	但	他的	同伴	已更改	它	到

['filip] ['bædˌbɔɪ] .

Philip	Badboy	.
菲利普	坏男孩	.

他的全名是菲利普·怀斯曼，但他的同伴们把他的名字改成了菲利普·坏小子。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [traɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['weɪwərd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət]

His	parents	tried	long	and	faithfully	to	improve	their	wayward	child	;	but
他的	父母	尝试	长的	和	忠实	到	提升	他们的	任性的	孩子	;	但

['nʌθɪŋ] [-]

nothing	[	32	]
没有什么	[	-	]

他的父母长期以来一直尽心尽力地试图改变他们任性的孩子；但毫无效果[32]

['ɔːltərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] — [ɪn'diːd] , ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['oʊnli]

altered	him	for	the	better	—	indeed	,	whippings	,	and	locking	him	up	,	only
已修改	他	为了	这	更好的	—	的确	,	鞭打	,	和	锁定	他	向上	,	仅有的

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .

seemed	to	make	him	worse	.
似乎	到	制作	他	更糟	.

鞭打和监禁反而让他变得更好——事实上，鞭打和监禁似乎只会让他变得更糟。

[duː] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Do	not	imagine	for	a	moment	that	he	was	happy	.
做	不是	想象	为了	一个	片刻	那	他	曾是	快乐的	.

不要以为他会感到快乐。

[noʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['fretf(ə)l] , [fər'evər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

He	was	discontented	,	fretful	,	forever	wishing	that	dinner	was	ready	,
他	曾是	不满	,	烦躁	,	永远	祝	那	晚餐	曾是	准备好	,

他闷闷不乐，焦躁不安，总是盼着晚餐快点做好。

[ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	oftentimes	hating	the	sight	of	every	thing	and	everybody	.
和	经常	憎恨	这	视线	的	每一个	事物	和	大家	.

而且常常厌恶眼前的一切人和事。

[æt; ət] [læst] , [kwaɪt] ['wɪrid] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔːrdɪŋ] -

At	last	,	quite	wearied	out	,	his	father	put	him	at	a	celebrated	boarding	-
在	最后的	,	相当	疲惫	出去	,	他的	父亲	放	他	在	一个	著名	登机	-

[skuːl] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ;

school	in	Sing	Sing	;
学校	在	唱歌	唱歌	;

最后，他的父亲实在太累了，就把他送到辛辛监狱一所著名的寄宿学校；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [pər'hæps][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but	they	might	better	perhaps	have	put	him	in	the	famous	prison	at	the	same
但	他们	可能	更好的	也许	有	放	他	在	这	著名的	监狱	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但或许把他关进同一地点的那座著名监狱会更好。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] [dɪd] ['filip] [ker] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] .

for	not	a	single	button	did	Philip	care	for	lessons	or	punishment	.
为了	不是	一个	单身的	按钮	做过	菲利普	关心	为了	课程	或者	惩罚	.

菲利普对教训和惩罚毫不在意。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [fʌn] ,

At	this	same	school	was	a	bright	little	fellow	,	as	full	of	good	-	nature	,	fun	,
在	这	相同的	学校	曾是	一个	明亮的	小的	同伴	,	作为	满的	的	好的	-	自然	,	乐趣	,

同一所学校里还有一个聪明伶俐的小家伙，他天性善良，充满乐趣。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] .

and	mischief	as	he	could	hold	.
和	恶作剧	作为	他	可以	抓住	.

以及他所能承受的恶作剧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

He	did	not	always	know	his	lessons	,
他	做过	不是	总是	知道	他的	课程	,

他并非总是能掌握自己的功课。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

and	there	really	seemed	no	end	to	the	monkey	tricks	he	was	constantly
和	那里	真的	似乎	不	结尾	到	这	猴	技巧	他	曾是	不断地

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ;

playing	upon	his	school	-	fellows	;
玩耍	之上	他的	学校	-	伙伴们	;

他不断地捉弄他的同学们，那些猴子般的恶作剧似乎永无止境；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	somehow	,	when	he	said	he	was	sorry	for	his	idleness	,	and	his
但	不知何故	,	什么时候	他	说	他	曾是	对不起	为了	他的	懒惰	,	和	他的

['keipəz] ,

capers	,
刺山柑	,

但不知为何，当他说他为自己的懒惰和荒唐行为感到抱歉时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [-]

in	his	coaxing	voice	,	and	trying	to	keep	[	33	]
在	他的	哄骗	嗓音	,	和	尝试	到	保持	[	-	]

用哄劝的语气，并试图保持[33]

[bæk] [tuː] ['dɪmplz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

back	two	dimples	that	would	come	in	his	cheeks	,
后退	二	酒窝	那	会	来	在	他的	脸颊	,

他脸颊上原本应该有两个酒窝，

['niːðər] ['tiːtʃərz] [nɔːr] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [help] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

neither	teachers	nor	comrades	could	help	forgiving	him	immediately	.
两者都不	教师	也不	同志们	可以	帮助	宽恕	他	立即地	.

老师和同志们都立刻原谅了他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['krɪs] [lʌf] .

Everybody	loved	little	Kriss	Luff	.
大家	喜爱	小的	克里斯	卢夫	.

大家都喜欢小克里斯·卢夫。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['filip] ;
He even tried to make friends with Philip ;
他 甚至 尝试 到 制作 朋友们 和 菲利普 ;

他甚至还试图和菲利普交朋友;

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [prerz] .
and one bright summer morning resolved to get him up in time for prayers .
和 一 明亮的 夏天 早晨 已解决 到 得到 他 向上 在 时间 为了 祈祷 .

在一个阳光明媚的夏日早晨，我下定决心要叫他起床参加祷告。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ræŋ] , ['krɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɔɪz] [bed] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
When the first bell rang , Kriss went to the sleeping boy's bed , and shaking
什么时候 这 第一的 钟 响铃 , 克里斯 去 到 这 睡眠 男孩们 床 , 和 摇晃
[hɪm; ɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

第一声铃响时，克里斯走到熟睡的男孩床边，用力摇醒了他。

['ʃaʊtɪd] [aʊt] : " [kʌm] , ['leɪziboʊnz] , [its] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][ə; eɪ] , [biː] ,
shouted out : " Come , Lazybones , it's time for you to be learning your A , B ,
喊叫 出去 : " 来 , 懒骨头 , 它是 时间 为了 你 到 是 学习 你的 一个 , B ,
[siː] ; [get] [ʌp] !
C ; Get up !
C ; 得到 向上 !

大声喊道："来吧，懒虫，是时候学习A、B、C了；起来！"

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

" ['filip] ['oʊnli] [snɔːd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ˌwerə'pɑːn]
" Philip only snored louder , and gave a kick with one of his legs , whereupon
" 菲利普 仅有的 打鼾 更大声 , 和 给予 一个 踢 和 一 的 他的 腿 , 于是
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
the little fellow ,
这 小的 同伴 ,

菲利普的鼾声更大了，他还用一条腿踢了一下，于是，这个小家伙....."

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ] , ['tɪltɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with a tremendous push , tilted him suddenly out on the floor ,
和 一个 巨大的 推 , 斜 他 突然 出去 在 这 地面 ,

一股强大的推力，将他猛地推倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and then had to run for his life ,
和 然后 有 到 跑步 为了 他的 生活 ,

然后他不得不拼命逃命。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [bɔɪ] .
or he would have got a good thrashing from the angry boy .
或者 他 会 有 得到 一个 好的 猛烈抽打 从 这 生气的 男生 .

否则他就会遭到那个愤怒男孩的狠狠揍一顿。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'set] , ['filip] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [prerz] ;
Thanks to the upset , Philip was down this morning in time for prayers ;
谢谢 到 这 沮丧的 , 菲利普 曾是 向下 这 早晨 在 时间 为了 祈祷 ;

多亏了这场意外，菲利普今天早上及时赶到参加祈祷会;

[bʌt; bət] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd]

but	went	sound	asleep	again	while	on	his	knees	,	and	his	neighbors	had
但	去	声音	睡着了	再次	尽管	在	他的	膝盖	,	和	他的	邻居	有

[tuː; tə] [poʊk] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [-]

to	poke	and	pinch	[	34	]
到	戳	和	捏	[	-	]

但他跪着的时候又睡着了，邻居们不得不戳他、掐他[34]

[hɪm; ɪm] [wel] , [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

him	well	,	to	get	him	upon	his	feet	,	when	the	morning	service	was	ended	.
他	出色地	,	到	得到	他	之上	他的	脚	,	什么时候	这	早晨	服务	曾是	结束	.

早上礼拜结束后，把他扶起来，让他站稳脚跟。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

But	you	may	be	certain	he	managed	to	keep	awake	at	the	breakfast	table	,
但	你	可能	是	肯定	他	管理	到	保持	醒	在	这	早餐	桌子	,

但你可以肯定的是，他在餐桌上保持清醒。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] ,

where	he	made	up	for	having	a	head	as	empty	as	a	drum	,
在哪里	他	制成	向上	为了	拥有	一个	头	作为	空的	作为	一个	鼓	,

他用其他方式弥补了自己头脑空空如也的缺陷。

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

by	filling	his	stomach	till	he	could	scarcely	breathe	.
经过	填充	他的	胃	直到	他	可以	几乎	呼吸	.

他吃得饱饱的，几乎喘不过气来。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [sɔːlt] [ɔːr] ['pepər] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ;

He	never	stopped	for	salt	or	pepper	;	he	did	not	waste	his	time	talking	;
他	绝不	停止	为了	盐	或者	胡椒	;	他	做过	不是	浪费	他的	时间	说	;

他从不停下来加盐或胡椒；他从不浪费时间说话；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

and	was	always	the	very	last	one	at	the	table	,
和	曾是	总是	这	非常	最后的	一	在	这	桌子	,

而且总是最后一个离开餐桌的人。

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

getting	up	with	his	cheeks	sticking	out	like	a	balloon	,
获得	向上	和	他的	脸颊	粘性	出去	喜欢	一个	气球	,

他起身时脸颊鼓鼓的，像个气球一样。

[frʌm; frəm] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

from	thrusting	into	his	mouth	every	thing	he	could	catch	in	a	hurry	.
从	推进	进入	他的	嘴	每一个	事物	他	可以	抓住	在	一个	匆忙	.

他匆忙地把能抓到的所有东西都塞进嘴里。

['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

During	school	hours	,
期间	学校	小时	,

在校期间，

['mæstər] ['filip] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ræpt] [soʊ] ['laʊdli]

Master	Philip	went	to	sleep	again	—	and	the	master	coming	up	rapped	so	loudly
掌握	菲利普	去	到	睡觉	再次	—	和	这	掌握	未来	向上	说唱	所以	高声

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [desk] ,

and	suddenly	on	the	desk	,
和	突然	在	这	桌子	,

菲利普少爷又睡着了——这时，上来的少爷突然用力地敲了敲桌子，声音很大。

[ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [haɪ] , [iks'kleimɪŋ] : “ [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n]

that	he	jumped	half	a	yard	high	,	exclaiming	:	“	Dear	me	,	how	could	you	frighten
那	他	跳了起来	一半	一个	院子	高的	,	惊呼	:	“	亲爱的	我	,	如何	可以	你	吓唬

[ˌem 'iː] [soʊ] !

me	so	!
我	所以	!

他吓得跳了半码高，惊呼道：“我的天哪，你怎么能把我吓成这样！”

” [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	while	all	the	boys	shouted	with	laughter	.
”	尽管	全部	这	男孩们	喊叫	和	笑声	.

“男孩们都大声大笑起来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['filip] [dɪd] [nɑːt] ['ɪndʒər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ]

You	may	imagine	that	our	friend	Philip	did	not	injure	himself	in	the	least	with
你	可能	想象	那	我们的	朋友	菲利普	做过	不是	损伤	他自己	在	这	至少	和

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

你可能会认为我们的朋友菲利普在学习中丝毫没有受伤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [-]

He	was	always	wishing	that	[	35	]
他	曾是	总是	祝	那	[	-	]

他一直希望[35]

[hɪz; ɪz] [sleɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['bʌtərd] ['pænkeɪk] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

his	slate	was	a	hot	buttered	pancake	,	so	he	could	eat	it	up	,
他的	石板	曾是	一个	热的	涂黄油的	饼子	,	所以	他	可以	吃	它	向上	,

他的石板就像一块热乎乎的涂了黄油的煎饼，他可以把它吃掉。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wʊd] [ster] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	never	see	it	again	;	he	would	stare	at	his	books	as	if	they	were
和	绝不	看	它	再次	;	他	会	盯	在	他的	图书	作为	如果	他们	是

['skeəˌkrəʊz] ,

scarecrows	,
稻草人	,

再也见不到它了；他会盯着书本发呆，仿佛它们是稻草人一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkər]

and	the	idea	of	writing	a	composition	brought	the	tears	in	his	eyes	quicker
和	这	主意	的	写作	一个	作品	带来	这	眼泪	在	他的	眼睛	更快

[ðæn; ðən] [red] ['pepər] .

than	red	pepper	.
比	红色的	胡椒	.

一想到要写作文，他就比吃红辣椒还快地流下了眼泪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [tʌf] ['peɪstri] ; ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

The	whole	of	his	pocket	-	money	was	spent	in	buying	tough	pastry	;	little	round
这	所有的	的	他的	口袋	-	钱	曾是	花费	在	购买	艰难的	糕点	;	小的	圆形的

[steɪl] [paʊnd] - [keɪks] ,

stale	pound	-	cakes	,
陈旧	磅	-	蛋糕	,

他所有的零花钱都用来买硬邦邦的糕点了；那些又小又圆又干的磅蛋糕，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ded] [flaɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌrənts] [stʌk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ; [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] , [griːn]

with	three	dead	flies	and	two	currants	stuck	over	the	top	;	some	oranges	,	green
和	三	死的	苍蝇	和	二	醋栗	卡住	超过	这	顶部	;	一些	橙子	,	绿色的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

上面粘着三只死苍蝇和两颗醋栗；还有一些橙子、青苹果。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] .

and	molasses	candy	.
和	糖蜜	糖果	.

还有糖蜜糖。

[nɑ:t][ə; eɪ] [sʌk] [ɔ:r][ə; eɪ][baɪt][dɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - ['fɛloʊz] ['evər][get] ,

Not	a	suck	or	a	bite	did	one	of	his	school	-	fellows	ever	get	,
不是	一个	吸	或者	一个	咬	做过	一	的	他的	学校	-	伙伴们	曾经	得到	,

他的同学们连一口都没被吸过或咬过。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:di] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['selfɪʃ] .

for	a	greedy	boy	is	always	selfish	.
为了	一个	贪婪的	男生	是	总是	自私	.

贪婪的男孩总是自私的。

[æt; ət][læst]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪdəs] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps]

At	last	Dr	.	Gradus	gave	up	in	despair	,	and	wrote	a	letter	to	Philip's
在	最后的	博士	.	毕业生	给予	向上	在	绝望	,	和	写道	一个	信	到	菲利普的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

最后，格拉杜斯医生绝望地放弃了，给菲利普的父亲写了一封信。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed]

informing	him	very	frankly	that	there	were	no	more	brains	in	his	son's	head
通知	他	非常	坦率地说	那	那里	是	不	更多的	大脑	在	他的	儿子的	头

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ;

than	in	a	cocoa	-	nut	;
比	在	一个	可可	-	坚果	;

坦率地告诉他，他儿子脑袋里的脑子还不如可可豆里的脑子多；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] [ænd; ənd][kræm] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

that	he	would	do	nothing	but	sleep	and	cram	,	from	morning	till	night	;
那	他	会	做	没有什么	但	睡觉	和	塞满	,	从	早晨	直到	夜晚	;

他从早到晚除了睡觉和死记硬背什么也不做；

[ðæt] [hi:; hi] [woʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔ:rmətɔ:ri] ['evri] [naɪt] [baɪ] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtmer] ,

that	he	woke	the	boys	in	his	dormitory	every	night	by	yelling	with	the	nightmare	,
那	他	觉醒	这	男孩们	在	他的	宿舍	每一个	夜晚	经过	大喊	和	这	恶梦	,

他每晚都会因为噩梦而尖叫，把宿舍里的其他男生吵醒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['sʌpər] ; [-]

because	he	had	eaten	so	much	at	supper	;	[	36	]
因为	他	有	吃	所以	很多	在	晚餐	;	[	-	]

因为他晚餐吃得太多了；[36]

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət]['mæstər] ['filip] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] ;

and	that	he	was	very	sorry	,	but	Master	Philip	must	leave	the	school	;
和	那	他	曾是	非常	对不起	,	但	掌握	菲利普	必须	离开	这	学校	;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'vaɪzd] ,

and	he	advised	,
和	他	建议	,

他表示非常遗憾，但菲利普老师必须离开学校；他还建议道：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]

that	the	very	best	thing	to	do	with	him	was	to	bind	him	out	to	a
那	这	非常	最好的	事物	到	做	和	他	曾是	到	绑定	他	出去	到	一个

[pleɪn] ['kʌntri] ['fɑ:rmər] ,

plain	country	farmer	,
清楚的	国家	农民	,

对他最好的处置方式就是把他卖给一个普通的乡下农夫。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] — [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd]
where **he** **would** **have** **to** **rise** **at** **the** **first** **peep** **of** **day** **—** **and** **work** **hard**
在哪里 他 会 有 到 上升 在 这 第一的 窥视 的 天 — 和 工作 难的
[tɪl] ['sʌnset] .
till **sunset** **.**
直到 日落 .

他必须在黎明第一声鸟鸣时起床，一直努力工作到日落。

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['fɑːðər] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] — [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
Philip's **father** **thought** **long** **and** **seriously** **over** **this** **letter** **—** **then** **he** **took** **a**
菲利普的 父亲 想法 长的 和 严重地 超过 这 信 — 然后 他 采取 一个
['dʒɜːrni] ;
journey **;**
旅行 ;

菲利普的父亲认真地思考了很久这封信——然后他踏上了旅程；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
and **on** **his** **return** **he** **brought** **with** **him** **a** **farmer** **,** **and** **an** **intelligent**
和 在 他的 返回 他 带来 和 他 一个 农民 , 和 一个 聪明的
- ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [læd] .
- **looking** **country** **lad** **.**
- 寻找 国家 小伙子 .

他回来时带回了一个农夫和一个看起来很聪明的乡下小伙子。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,
The **boy's** **name** **was** **John** **Goodfellow** **,**
这 男孩们 姓名 曾是 约翰 古德费洛 ,

男孩名叫约翰·古德费洛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld]
and **he** **looked** **as** **good** **as** **his** **name** **—** **for** **his** **clear** **blue** **eyes** **sparkled**
和 他 看起来 作为 好的 作为 他的 姓名 — 为了 他的 清除 蓝色的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ;
with **good** **-** **nature** **;**
和 好的 - 自然 ;

他长得和他的名字一样好——因为他清澈的蓝眼睛里闪烁着和善的光芒；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [gʊd] -
his **cheeks** **shone** **with** **good** **health** **;** **and** **his** **voice** **had** **a** **tone** **of** **good** **-**
他的 脸颊 闪耀 和 好的 健康 ; 和 他的 嗓音 有 一个 语气 的 好的 -
['briːdɪŋ] ,
breeding **,**
选育 ,

他双颊泛着健康的光泽；他的声音也带着良好的教养。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['kʌntri] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] .
notwithstanding **his** **plain** **country** **dress** **and** **manners** **.**
虽然 他的 清楚的 国家 裙子 和 礼仪 .

尽管他穿着朴素的乡村服饰，举止也十分乡村。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
I **have** **no** **doubt** **his** **mother** **was** **a** **good** **woman** **,** **his** **father** **a** **good** **man** **,**
我 有 不 怀疑 他的 母亲 曾是 一个 好的 女士 , 他的 父亲 一个 好的 男人 ,

我毫不怀疑他的母亲是一位好女人，他的父亲是一位好人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] ['gʊdˌfɛloʊ] — [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]
and **we** **know** **the** **name** **of** **all** **three** **was** **Goodfellow** **—** **and** **so** **much**
和 我们 知道 这 姓名 的 全部 三 曾是 古德费洛 — 和 所以 很多
['gʊdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [-]
goodness **in** **a** **bunch** **,** **[** **37** **]**
善良 在 一个 束 , [-]

我们知道这三个人的名字都叫古德费洛——真是好人多势众啊[37]

[meɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ˌgʊd'wɪl] .

makes	me	write	about	it	with	extra	goodwill	.
制作	我	写	关于	它	和	额外的	善意	.

这让我带着额外的善意去写这篇文章。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['fɑːðər] ,

A	day	or	two	after	the	return	of	Philip's	father	,
一个	天	或者	二	后	这	返回	的	菲利普的	父亲	,

菲利普的父亲回来后的一两天，

[ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [fɑːrm]['wægən] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

a	great	clumsy	farm	wagon	came	lumbering	up	the	avenue	of	Dr	.	Gradus's
一个	伟大的	笨拙	农场	车皮	来了	伐木	向上	这	大街	的	博士	.	-

['semɪneri] ; ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seminary	;	driving	it	,
神学院	;	驾驶	它	,

一辆笨重的大农用马车缓缓驶上格拉杜斯博士神学院的大道；驾驶马车的人是……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪ] ,

was	a	rough	-	looking	man	,	and	beside	him	sat	a	bright	-	faced	boy	,
曾是	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,	和	旁	他	卫星	一个	明亮的	-	面对	男生	,

他是个相貌粗犷的男人，旁边坐着一个面容明亮的男孩。

— [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wen] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['fɑːðər]

—	the	same	man	and	boy	who	made	their	appearance	,	when	Philip's	father
—	这	相同的	男人	和	男生	WHO	制成	他们的	外貌	,	什么时候	菲利普的	父亲

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

returned	from	his	journey	.
返回	从	他的	旅行	.

——正是菲利普的父亲旅行归来时出现的那名男子和男孩。

[ðə; ðɪ][mæn][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bel] .

The	man	got	down	and	rang	a	tremendous	peal	upon	the	bell	.
这	男人	得到	向下	和	响铃	一个	巨大的	皮尔	之上	这	钟	.

那人蹲下身，用力敲响了钟声。

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [fluː]

The	servant	thought	the	President	of	the	United	States	had	arrived	,	and	flew
这	仆人	想法	这	总统	的	这	团结的	各州	有	到达的	,	和	飞翔

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	it	.
到	回答	它	.

仆人以为美国总统到了，便飞奔去迎接。

“ [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪt] [dʌst] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Does	Dr	.	Great	Dust	live	here	?	”	asked	the	man	.
“	做	博士	.	伟大的	灰尘	居住	这里	?	”	问	这	男人	.

“大尘博士住在这里吗？”那人问道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['æŋgri]

“	How	dare	you	come	and	tear	the	house	down	at	this	rate	?	”	cried	the	angry
“	如何	敢	你	来	和	撕	这	房子	向下	在	这	速度	?	”	哭	这	生气的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

“你们竟敢这样拆房子？”愤怒的仆人喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] “ [grænd] ['kʌmpəni] . ”

seeing	that	it	was	not	“	grand	company	.	”
看到	那	它	曾是	不是	“	盛大	公司	.	”

因为它不是一家“大公司”。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ][oʊld] [ber] ?
“ What do you want , you old bear ?
“ 什么 做 你 想 , 你 老的 熊 ?

“你这只老熊想要什么？”

” [ðə; ði][oʊld] [ber] , ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” The old bear , being good - natured , burst out laughing .
” 这 老的 熊 , 存在 好的 - 自然 , 爆裂 出去 笑 .

“这只老熊性情善良，哈哈大笑起来。”

“ [dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [-]
“ Don't spoil your pretty [38]
“ 不 剧透 你的 漂亮的 [-]

“不要毁了你的漂亮[38]

[feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [twɪst] .
face , ” he said , “ by getting it into a twist .
脸 , ” 他 说 , “ 经过 获得 它 进入 一个 捻 .

“脸，”他说，“把它扭成一团。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊl] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ;
When I give a pull , I always give a strong one ;
什么时候 我 给 一个 拉 , 我 总是 给 一个 强的 一 ;

我拉的时候，总是用力拉；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] ['griːsiŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
and you must a been greasing of your bell , for it came out like a shot .
和 你 必须 一个 到过 润滑 的 你的 钟 , 为了 它 来了 出去 喜欢 一个 射击 .

你的铃铛肯定上了油，因为它像子弹一样射了出来。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[naʊ] [spoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪt] [dʌst] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
Now s'pose you tell me if Dr . Great Dust lives here .
现在 假设 你 告诉 我 如果 博士 . 伟大的 灰尘 生活 这里 .

现在假设你告诉我，伟大的尘埃博士是否住在这里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [baɪ][ðə; ði][wʌn] [juːv] [kɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . ”
I should think he did , by the one you've kicked up about nothing . ”
我 应该 思考 他 做过 , 经过 这 一 你已经 踢 向上 关于 没有什么 . ”

我觉得他确实这么做了，就凭你无事生非的这件事。

“ [wel] , [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , he does , and what of it ? ”
“ 出色地 , 他 做 , 和 什么 的 它 ? ”

“嗯，他的确有，那又怎样？”

“ ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] , ” ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Only I want to see him , and here's a letter , ” holding it out .
“ 仅有的 我 想 到 看 他 , 和 这里是 一个 信 , ” 保持 它 出去 .

“只有我想见他，这是一封信，”说着，他把信递了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

The	woman	took	the	letter	and	showed	the	farmer	and	his	boy	into	a	small
这	女士	采取	这	信	和	显示	这	农民	和	他的	男生	进入	一个	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

女人接过信，领着农夫和他的儿子进了一间小房间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] .

while	she	went	up	-	stairs	to	the	doctor's	study	.
尽管	她	去	向上	-	楼梯	到	这	医生的	学习	.

她上楼去了医生的书房。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['lɜːrnɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

There	he	sat	,	to	be	sure	,	a	grave	,	learned	man	,	with	spectacles	perched	on
那里	他	卫星	,	到	是	当然	,	一个	严重	,	学习	男人	,	和	眼镜	栖息	在

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他确实坐在那里，是一位神情严肃、博学多识的人，眼镜架在鼻梁上。

[ə; eɪ] [greɪt] [fraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['rædər] ['dɜːrti] ['rɪstbænd] , [ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

a	great	frown	in	his	forehead	,	rather	dirty	wristbands	,	a	pen	behind	his	ear	,
一个	伟大的	皱眉	在	他的	前额	,	相当	肮脏的	腕带	,	一个	笔	在后面	他的	耳朵	,

他眉头紧锁，腕带有些脏，耳朵后面别着一支笔。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	ever	so	many	papers	before	him	,
和	曾经	所以	许多	文件	前	他	,

他面前堆满了文件，

['rɪt(ə)n] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [θiːmz] ,

written	as	full	as	they	could	hold	of	Latin	and	Greek	themes	,
书面	作为	满的	作为	他们	可以	抓住	的	拉丁	和	希腊语	主题	,

文中尽可能地融入了拉丁语和希腊语的主题。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	the	larger	boys	in	the	school	had	sent	in	for	examination	.
哪个	这	更大的	男孩们	在	这	学校	有	发送	在	为了	考试	.

这是学校里几个个子较高的男生送去接受检查的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [-]

Of	course	there	was	no	end	of	mistakes	in	[	39	]
的	课程	那里	曾是	不	结尾	的	错误	在	[	-	]

当然，[39]中也犯了不少错误。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps]['kɑːpi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [hɔdʒ] -

most	of	them	;	and	as	to	Philip's	copy	,	it	was	just	one	hodge	-
最多	的	他们	;	和	作为	到	菲利普的	复制	,	它	曾是	只是	一	霍奇	-

[pɑːdʒ] [ʌv; əv][fə'rɑːgoʊ][ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

podge	of	farrago	and	nonsense	.
杂物	的	杂乱无章	和	废话	.

其中大部分都是如此；至于菲利普的那本，简直就是一堆乱七八糟的东西和胡言乱语。

“ [oʊ] , [ðæt] ['hoʊpləs] ['buːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Oh	,	that	hopeless	booby	of	a	boy	!
“	哦	,	那	绝望	鲣鱼	的	一个	男生	!

“哦，那个没救的笨蛋男孩！”

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [læst]['peɪpər] ,

”	the	doctor	was	exclaiming	to	himself	,	as	he	took	up	this	last	paper	,
”	这	医生	曾是	惊呼	到	他自己	,	作为	他	采取	向上	这	最后的	纸	,

“医生拿起最后一张纸，自言自语道：”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	came	a	knock	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['proʊtʃt] , ['hændɪd][ðə; ði] ['letər] ,

With	the	permission	to	enter	,	the	servant	approached	,	handed	the	letter	,
和	这	允许	到	进入	,	这	仆人	接近	,	递交	这	信	,

得到允许后，仆人走上前去，递上了信。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bʌmpkɪnz] [daʊn] [sterz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

and	said	that	there	were	two	bumpkins	down	stairs	waiting	for	the	answer	.
和	说	那	那里	是	二	乡巴佬	向下	楼梯	等待	为了	这	回答	.

他说楼下有两个乡巴佬在等着回答。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Show	them	up	,	”	said	the	doctor	.
“	展示	他们	向上	,	”	说	这	医生	.

“让他们刮目相看，”医生说。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['letər] , [tʊk] [aʊt][æn; ən] ['envəloʊp] , [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] , [stɛərd] , [riːd]

Then	he	opened	his	letter	,	took	out	an	envelope	,	read	the	first	,	stared	,	read
然后	他	打开	他的	信	,	采取	出去	一个	信封	,	读	这	第一的	,	凝视	,	读

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他打开信，拿出一个信封，读了第一页，盯着看了看，又读了一遍。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['filip] , [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

rang	the	bell	,	and	sent	for	Philip	,	first	giving	the	servant	an	order	in	a	low
响铃	这	钟	,	和	发送	为了	菲利普	,	第一的	给予	这	仆人	一个	命令	在	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他摇响了门铃，叫人去请菲利普，临走前低声吩咐了仆人一番。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	the	mean	time	the	rough	-	looking	farmer	and	the	boy	,
在	这	意思是	时间	这	粗糙的	-	寻找	农民	和	这	男生	,

与此同时，那个外表粗犷的农夫和那个男孩，

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bʌmpkɪnz] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

neither	of	whom	deserved	to	be	called	bumpkins	,	came	in	,	and	,
两者都不	的	谁	应得的	到	是	称为	乡巴佬	,	来了	在	,	和	,

他们俩都不配被称为乡巴佬，走了进来，然后，

['hævɪŋ] [boʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

having	bowed	as	well	as	they	knew	how	,	sat	down	in	a	corner	.
拥有	鞠躬	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	,	卫星	向下	在	一个	角落	.

他们鞠躬行礼，然后坐在角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['riːses] [ɪn] [skuːl] ['aʊərz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l]

It	was	during	recess	in	school	hours	that	all	this	happened	,	and	our	idle
它	曾是	期间	凹陷处	在	学校	小时	那	全部	这	发生	,	和	我们的	闲置的

[frend] , [-]

friend	,	[	40	]
朋友	,	[	-	]

这一切都发生在学校课间休息的时候，我们那个闲散的朋友[40]

['mæstər] ['filip] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

Master	Philip	,	was	fast	asleep	in	the	school	-	room	.
掌握	菲利普	,	曾是	快速地	睡着了	在	这	学校	-	房间	.

菲利普少爷在教室里睡着了。

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['æplz] , [ə; eɪ] ['græmər] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd]

The	rind	of	an	orange	,	the	cores	of	several	apples	,	a	grammar	turned	upside
这	果皮	的	一个	橙子	,	这	核心	的	一些	苹果	,	一个	语法	转向	上行

[daʊn] ,

down	,
向下	,

橘子的皮，几个苹果的果核，颠倒过来的语法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['stɪki] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['kændi] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

and	some	very	sticky	paper	that	had	held	candy	,	lay	on	the	desk	.
和	一些	非常	黏	纸	那	有	握住	糖果	,	躺	在	这	桌子	.

桌子上散落着一些粘性很强的、曾经装过糖果的纸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['fɪləps, 'fɪlɪps] [hed] .

In	the	midst	of	them	was	Philip's	head	.
在	这	中间	的	他们	曾是	菲利普的	头	.

在他们中间，赫然是菲利普的头颅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɪki] [tuː] ,

His	face	was	very	sticky	too	,
他的	脸	曾是	非常	黏	也	,

他的脸上也黏糊糊的。

[ænd; ənd] [gluːd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] ['pelɪt] [wɪð; wɪθ]

and	glued	fast	to	the	extreme	end	of	his	nose	was	a	paper	pellet	with
和	胶合	快速地	到	这	极端	结尾	的	他的	鼻子	曾是	一个	纸	颗粒	和

[wɪtʃ] ['krɪs] [lʌf] [hæd; həd] ['kerfəli] [ˈɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	Kriss	Luff	had	carefully	ornamented	it	,
哪个	克里斯	卢夫	有	小心	装饰	它	,

他的鼻尖上牢牢粘着一颗纸珠，那是克里斯·卢夫精心装饰过的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['titərɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	the	tittering	delight	of	half	a	dozen	of	his	comrades	.
到	这	窃笑	喜	的	一半	一个	打	的	他的	同志们	.

引得他的六七个同伴窃笑不已。

[ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɪki] [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

This	and	his	sticky	face	had	made	it	the	duty	of	every	fly	in	the	room
这	和	他的	黏	脸	有	制成	它	这	责任	的	每一个	飞	在	这	房间

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

to	invite	each	other	to	the	spot	to	a	mass	meeting	on	business	,
到	邀请	每个	其他	到	这	点	到	一个	大量的	会议	在	商业	,

这件事，再加上他那黏糊糊的脸，使得房间里的每一只苍蝇都觉得有必要互相邀请到现场，开一个关于生意的大会议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] , [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] ; [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ]

to	which	was	added	a	grand	feast	,	and	gymnastic	exercises	;	so	there	they
到	哪个	曾是	额外	一个	盛大	盛宴	,	和	体操	练习	;	所以	那里	他们

[ɔːl][wɜːr; wər] ,

all	were	,
全部	是	,

此外，还举行了盛大的宴会和体操表演；于是，他们都到齐了。

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][leg] , [hwiskɪŋ]

as	lively	as	you	please	—	standing	on	their	heads	,	hanging	by	one	leg	,	whisking
作为	热闹	作为	你	请	—	常设	在	他们的	头部	,	绞刑	经过	一	腿	,	搅拌

, [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ,

,	and	frisking	,
,	和	搜身	,

随心所欲地活泼好动——倒立、单腿悬挂、挥舞羽毛、四处走动，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

and	eating	,	and	buzzing	,	and	grumbling	,	and	fighting	over	the	spoils	,
和	吃	,	和	嗡嗡声	,	和	抱怨	,	和	斗争	超过	这	战利品	,

[laɪk] ['hʌŋgri] [hɔːks] [ɔːr] ['ɔːldəmən] .

like	hungry	hawks	or	aldermen	.
喜欢	饥饿的	老鹰	或者	市议员	.

它们吃吃喝喝，嗡嗡叫着，抱怨着，为了争夺战利品而打架，就像饥饿的鹰隼或市议员一样。

“ [weɪk] [ʌp] , ['mæstər] ['filip] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

“	Wake	up	,	Master	Philip	!	”	cried	the	servant	,	giving	him	a	push	.
“	唤醒	向上	,	掌握	菲利普	！	”	哭	这	仆人	,	给予	他	一个	推	.

“菲利普少爷，醒醒！”仆人喊道，并推了他一把。

“ [jʊə(r)] [-]

“	You're	[	41	]
“	你是	[	-	]

“你是[41]

['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] .

wanted	in	the	doctor's	study	,	and	his	face	is	as	long	as	my	arm	.
通缉	在	这	医生的	学习	,	和	他的	脸	是	作为	长的	作为	我的	手臂	.

医生办公室里有人想见他，他的脸跟我胳膊一样长。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	guess	he	has	got	bad	news	for	you	.
我	猜测	他	有	得到	坏的	消息	为了	你	.

我猜他有坏消息要告诉你。

[wɒts] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] ? ”

What's	that	on	the	end	of	your	nose	?	”
是什么	那	在	这	结尾	的	你的	鼻子	?	”

你鼻尖上那是什么?

“ [bæd] [nuːz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['filip] , ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['peɪpər] ['pelɪt] .

“	Bad	news	,	”	repeated	Philip	,	tearing	off	the	paper	pellet	.
“	坏的	消息	,	”	重复	菲利普	,	撕裂	离开	这	纸	颗粒	.

“坏消息，”菲利普一边撕下纸片一边重复道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ][næp][fɔːr; fər] [ðæt] ?

“	Was	it	worth	while	disturbing	my	nap	for	that	?
“	曾是	它	值得	尽管	令人不安	我的	午睡	为了	那	?

“为了这个而打断我的午睡值得吗？”

[goʊ][tuː; tə] ['gɪni] ！ ”

Go	to	Guinea	!	”
去	到	几内亚	！	”

去几内亚！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] — ”

“	But	you	must	come	—	”
“	但	你	必须	来	—	”

“但是你必须来——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

“ [goʊ][tuː; tə] ['gɪni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bæd] [nuːz] ！ ”
“ Go to Guinea with your bad news ! ”
“ 去 到 几内亚 和 你的 坏的 消息 ！ ”

“带着你的坏消息去几内亚吧！”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Well , I will tell the doctor what you say .
“ 出色地 , 我 将要 告诉 这 医生 什么 你 说 .

“好的，我会把你的话告诉医生。”

” [ðɪs] [θret] ['stɑːrtɪd] ['filip] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
” This threat started Philip , and grumbling to himself he hurried into the study .
” 这 威胁 开始 菲利普 , 和 抱怨 到 他自己 他 慌忙 进入 这 学习 .

“这番威胁吓了菲利普一跳，他一边嘟囔着一边匆匆走进书房。”

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
When he entered he saw a boy of his own age ,
什么时候 他 进入 他 锯 一个 男生 的 他的 自己的 年龄 ,

他进去后看到一个和他同龄的男孩，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]
who was now standing up studying with great interest a large map of the
WHO 曾是 现在 常设 向上 学习 和 伟大的 兴趣 一个 大的 地图 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
United States which hung against the wall ,
团结的 各州 哪个 悬挂 反对 这 墙 ,

他现在正站着，饶有兴趣地研究着挂在墙上的一幅巨大的美国地图。

[ə; eɪ] [pleɪn] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]
a plain , good - natured looking man , and the doctor , who was handing him
一个 清楚的 , 好的 - 自然 寻找 男人 , 和 这 医生 , WHO 曾是 处理 他
[ə; eɪ] ['letər] .
a letter .
一个 信 .

一个相貌平平、性情温和的男人，还有那位递给他一封信的医生。

“ ['filip] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [feɪs] ,
“ Philip , ” said the doctor , with a very solemn face ,
“ 菲利普 , ” 说 这 医生 , 和 一个 非常 庄严 脸 ,

“菲利普，”医生神情严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [-]
“ I am sorry to tell you that my letter from your father informs me [42]
“ 我 是 对不起 到 告诉 你 那 我的 信 从 你的 父亲 通知 我 [-]

“很遗憾地告诉你，你父亲的来信告诉我[42]

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [skuːl] [ɪ'miːdiətli] : [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
that you must leave school immediately : not to go home , ” he added ,
那 你 必须 离开 学校 立即地 : 不是 到 去 家 , ” 他 额外 ,

“你必须立即离开学校，不要回家，”他补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
for he saw the boy's face brightening .
为了 他 锯 这 男孩们 脸 提亮 .

因为他看到男孩的脸上露出了笑容。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ;

“	Your	father	and	mother	have	just	left	the	country	on	important	business	;
”	你的	父亲	和	母亲	有	只是	左边	这	国家	在	重要的	商业	;

“你的父母因要事出国了；

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

where	they	have	gone	is	to	be	kept	a	secret	;	and	now	,
在哪里	他们	有	已消失	是	到	是	保留	一个	秘密	;	和	现在	,

他们的去向必须保密；而现在，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]

as	you	are	determined	not	to	learn	—	as	you	have	made	up	your	mind
作为	你	是	决定	不是	到	学习	—	作为	你	有	制成	向上	你的	头脑

[tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

to	grow	up	an	ignorant	,
到	生长	向上	一个	无知	,

既然你决心不去学习——既然你已下定决心要成为一个无知的人，

['juːsləs] ['kriːtʃər] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] ['fɑːrmər] ,

useless	creature	—	your	father	has	bound	you	apprentice	to	this	worthy	farmer	,
无用	生物	—	你的	父亲	有	边界	你	学徒	到	这	值得	农民	,

[huːz] [sʌn] [teɪks] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] .

whose	son	takes	your	place	here	.
谁	儿子	需要	你的	地方	这里	.

你这没用的家伙——你父亲把你许配给这位可敬的农夫当学徒，而他的儿子将取代你在这里的位置。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli]

If	the	good	man	is	pleased	with	you	,	he	is	to	give	you	a	small	weekly
如果	这	好的	男人	是	高兴	和	你	,	他	是	到	给	你	一个	小的	每周

[ə'laʊəns] ;

allowance	;
津贴	;

如果这位好心人对你满意，他应该每周给你一笔小额零用钱；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪzi]['hæbɪts] ;

but	I	warn	you	beforehand	,	he	will	put	up	with	none	of	your	lazy	habits	;
但	我	警告	你	预先	,	他	将要	放	向上	和	没有任何	的	你的	懒惰的	习惯	;

但我事先警告你，他绝不会容忍你的任何懒惰习惯；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	if	he	finds	that	you	will	not	obey	him	,
和	如果	他	发现	那	你	将要	不是	服从	他	,

如果他发现你们不服从他，

[waɪ] [ðen] ” — [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ə; eɪ]

why	then	”	—	here	the	doctor	lowered	his	voice	—	“	he	has	in	his	stable	a
为什么	然后	”	—	这里	这	医生	降低	他的	嗓音	—	“	他	有	在	他的	稳定的	一个

[hɔːrs] - [wɪp] ,

horse	-	whip	,
马	-	鞭	,

那么——”医生压低了声音——“他的马厩里有一根马鞭，

[wɪtʃ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['ferəl] .

which	will	wake	you	up	better	than	my	ferule	.
哪个	将要	唤醒	你	向上	更好的	比	我的	箍圈	.

它比我的箍圈更能让你清醒。

” ['filip] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['petrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] ['dredf(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] .

”	Philip	stood	perfectly	petrified	at	this	sudden	and	most	dreadful	disclosure	.
”	菲利普	站立	完美	石化	在	这	突然	和	最多	可怕	披露	.

“菲利普被这突如其来的可怕消息吓得魂飞魄散。”

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] — [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['letər] — [hɪz; ɪz] [-]

His	knees	shook	—	he	dropped	his	letter	—	his	[	43	]
他的	膝盖	摇晃	—	他	掉落	他的	信	—	他的	[	-	]

他的双膝发抖——他手中的信掉了——他的[43]

[tiːθ] ['tʃætəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,

teeth	chattered	;	and	when	the	farmer	,	at	a	sign	from	the	doctor	,
牙齿	喋喋不休	;	和	什么时候	这	农民	,	在	一个	符号	从	这	医生	,

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

approached	him	with	,
接近	他	和	,

牙齿打颤；当农夫在医生的示意下走近他时，

“ [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] ; [maɪ][taɪm][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Come	,	my	little	man	,	go	and	get	ready	;	my	time	is	money	to	me	,
“	来	,	我的	小的	男人	,	去	和	得到	准备好	;	我的	时间	是	钱	到	我	,

“来吧，我的小家伙，去准备一下；我的时间就是金钱。”

” [pʊr] ['filip] [sprɔːld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['kraɪɪŋ] —

”	poor	Philip	sprawled	down	on	his	knees	,	crying	—
”	贫穷的	菲利普	蔓延	向下	在	他的	膝盖	,	哭泣	—

可怜的菲利普跪倒在地，哭了起来——

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	no	!
“	不	!	不	!

“不！不！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !

I	don't	want	to	go	!
我	不	想	到	去	!

我不想去！

[oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] !

Oh	,	Dr	.	Gradus	,	pray	let	me	stay	here	!
哦	,	博士	.	毕业生	,	祈祷	让	我	停留	这里	!

哦，格拉杜斯博士，求求你让我留在这里吧！

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] !

I	will	study	!
我	将要	学习	!

我会学习的！

[aɪ] [wɪl] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] !

I	will	;	indeed	I	will	!
我	将要	;	的确	我	将要	!

我会的，我一定会的！

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'struː] [maɪ] ['lætn] ,

I	will	sit	up	all	night	and	construe	my	Latin	,
我	将要	坐	向上	全部	夜晚	和	解释	我的	拉丁	,

我将彻夜研读拉丁文，

[ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['lɔgəriθmz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kræk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	work	out	those	awful	logarithms	which	nearly	crack	my	head	to	understand	.
和	工作	出去	那些	可怕	对数	哪个	几乎	裂缝	我的	头	到	理解	.

还有那些令人头疼的对数运算，我简直要被它们搞疯了。

[aɪl] ['nevər] [seɪ] [ə'gen] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

I'll	never	say	again	I	can't	bear	the	sight	of	figures	.
患病的	绝不	说	再次	我	不能	熊	这	视线	的	数据	.

我以后再也不会说我无法忍受看到数字了。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] !
Oh , I shall go distracted !
哦 , 我 将 去 愣 !

哦，我肯定会分心的!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! ”
oh ! ”
哦 ! ”

哦! ”

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [naʊ] ,
“ No doubt you think you will learn now ,
“ 不 怀疑 你 思考 你 将要 学习 现在 ,

“毫无疑问，你认为你现在就能学会了，

[bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['prɔmisiz] ” — [ænd; ənd]
but by to - morrow you will have forgotten all these fine promises ” — and
但 经过 到 - 明天 你 将要 有 被遗忘的 全部 这些 美好的 承诺 ” — 和
[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'nʌðər] [saɪn] ,
the doctor gave the farmer another sign ,
这 医生 给予 这 农民 其他 符号 ,

但到了明天，你就会忘记所有这些美好的承诺了。”——医生又给了农夫一个手势，

[huː] [grɪnd] [ˌʌndər'stændɪŋli] ; [ðen] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
who grinned understandingly ; then , bringing his great fist down upon the table ,
WHO 咧嘴一笑 理解地 ; 然后 , 带来 他的 伟大的 拳头 向下 之上 这 桌子 ,

他露出了理解的笑容；然后，他猛地将大拳头砸在桌子上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [glæs] [riˈtɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [baʊns] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [grʌf]
and making some glass retorts and all the books bounce , cried in a gruff
和 制作 一些 玻璃 反驳 和 全部 这 图书 弹跳 , 哭 在 一个 粗暴
[vɔɪs] — [-]
voice — [44]
嗓音 — [-]

一些玻璃烧瓶和所有的书都弹了起来，粗声粗气地喊道——[44]

“ [kʌm] , [sɜːr] , [ðɪs] [wəʊnt] ['ænsər] ; ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ]['hɔːrsɪz][kæn; kən][stænd] [hɪr] ['duːɪŋ]
“ Come , sir , this won't answer ; neither I nor my horses can stand here doing
“ 来 , 先生 , 这 惯于 回答 ; 两者都不 我 也不 我的 马匹 能 站立 这里 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“先生，请您过来，这里不会有回应的；我和我的马都不能站在这里无所事事。”

[meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Make your bow to the master , and come along .
制作 你的 弓 到 这 掌握 , 和 来 沿着 .

向大师鞠躬，然后跟我来。

” ['filip] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,
” Philip struggled , and kicked , and tumbled about ,
” 菲利普 挣扎 , 和 踢 , 和 翻滚 关于 ,

菲利普挣扎、踢打、翻滚，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [juː; jʊ]

looking	as	if	he	was	all	legs	and	arms	—	not	a	very	graceful	figure	,	you
寻找	作为	如果	他	曾是	全部	腿	和	武器	—	不是	一个	非常	优美	数字	,	你

[meɪ] [bɪ'liːv] ;

may	believe	;
可能	相信	;

他看起来好像只有腿和胳膊——你可能会觉得他的身形不够优美；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] , “ [let] [ˌem 'iː][goʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! [let] [ˌem 'iː][goʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

and	he	cried	and	screamed	,	“	Let	me	go	-	o	-	o	!	let	me	go	-	o	-	o	!
和	他	哭	和	尖叫	,	“	让	我	去	-	o	-	o	!	让	我	去	-	o	-	o	!

他哭喊着：“放开我！放开我！”

” [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

”	as	the	farmer	dragged	him	all	the	way	down	stairs	,	and	out	of	the	house
”	作为	这	农民	拖拽	他	全部	这	方式	向下	楼梯	,	和	出去	的	这	房子

.

:
.

“农夫把他一路拖下楼，拖出了房子。”

[jes] , [hiː; hi] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Yes	,	he	screamed	louder	than	ever	out	of	the	house	,
是的	,	他	尖叫	更大声	比	曾经	出去	的	这	房子	,

是的，他冲出房子，声音比以往任何时候都更大。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd]

in	hopes	of	attracting	some	attention	from	his	school	-	fellows	to	his	sad
在	希望	的	吸引	一些	注意力	从	他的	学校	-	伙伴们	到	他的	伤心

[feɪt] ;

fate	;
命运	;

希望引起同学们对他悲惨遭遇的关注；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] ;

but	not	a	single	boy	ran	to	see	who	was	making	such	a	dismal	howling	;
但	不是	一个	单身的	男生	跑	到	看	WHO	曾是	制作	这样的	一个	惨淡	嚎叫	;

但是没有一个男孩跑去看是谁发出如此凄厉的嚎叫；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] [ɪn] [klæs] .

they	were	all	now	in	class	.
他们	是	全部	现在	在	班级	.

他们现在都在教室里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['empti] [kɔːrn] - [sæks] ,

When	he	was	safely	stowed	away	in	the	wagon	,	amidst	the	empty	corn	-	sacks	,
什么时候	他	曾是	安全	已存放	离开	在	这	车皮	,	在……之中	这	空的	玉米	-	麻袋	,

当他被安全地藏在马车里，周围都是空玉米袋时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

the	servant	brought	out	his	trunk	of	clothes	which	the	doctor	had	ordered
这	仆人	带来	出去	他的	树干	的	衣服	哪个	这	医生	有	订购

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] ,

her	to	pack	,
她	到	盒	,

仆人搬出了他的行李箱，里面装着医生嘱咐她收拾的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] ['sɔbiŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ; [ðen] [-

and	the	letter	which	the	now	sobbing	boy	had	dropped	in	the	study	;	then	[	45
和	这	信	哪个	这	现在	啜泣	男生	有	掉落	在	这	学习	;	然后	[	-

]

]

]

还有那个哭泣的男孩掉在书房里的信；然后[45]

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skuːl] - [bʊks] ['fɑ:sənd]

she	went	back	for	a	moment	and	returned	with	some	school	-	books	fastened
她	去	后退	为了	一个	片刻	和	返回	和	一些	学校	-	图书	系紧

[tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [stræp] ;

together	by	a	leather	strap	;
一起	经过	一个	皮革	带子	;

她回去了一会儿，回来时手里拿着几本用皮带绑在一起的课本；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['filip] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

and	seeing	how	much	Philip	appeared	to	be	suffering	,
和	看到	如何	很多	菲利普	出现	到	是	痛苦	,

看到菲利普看起来非常痛苦，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [dʌst] - [klɔːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

she	forgot	how	many	times	he	had	thrown	her	dust	-	cloth	out	of	the	window
她	忘了	如何	许多	时代	他	有	抛掷	她	灰尘	-	布	出去	的	这	窗户

,

,

,

她忘了他曾多少次把她的抹布扔出窗外。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] - [pæn] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid] ,

and	sent	her	broom	and	dust	-	pan	flying	after	it	;	her	heart	melted	,
和	发送	她	扫帚	和	灰尘	-	平底锅	飞行	后	它	;	她	心	融化	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] —

and	she	said	kindly	—
和	她	说	亲切地	—

她扔出扫帚和簸箕追了上去；她心软了，温柔地说——

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mæstər] ['filip] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

“	Never	mind	,	Master	Philip	;	if	you	doesn't	behave	,	you	must	expect	to	be
“	绝不	头脑	,	掌握	菲利普	;	如果	你	不	表现	,	你	必须	预计	到	是

['pʌnɪʃt] ;

punished	;
受到惩罚	;

“没关系，菲利普少爷；如果你不守规矩，就等着受罚吧；

[bʌt; bət] ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [laɪk] ['fɪzɪk] .

but	it'll	do	you	good	,	like	physic	.
但	它将	做	你	好的	,	喜欢	物理学	.

但这对你有好处，就像物理疗法一样。

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [bɔɪ] ,

Just	you	try	to	be	a	first	-	rate	boy	,
只是	你	尝试	到	是	一个	第一的	-	速度	男生	,

你只要努力做一个优秀的男孩就行了。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] . ”

and	you'll	be	back	here	in	a	good	deal	less	than	no	time	.	”
和	你会	是	后退	这里	在	一个	好的	交易	较少的	比	不	时间	.	”

你很快就会再次来到这里。”

“ ['mæstər] ['filip] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

“	Master	Philip	,	indeed	!	”	cried	the	farmer	.
”	掌握	菲利普	,	的确	!	”	哭	这	农民	.

“真是菲利普少爷！”农夫喊道。

“ ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] !

“	Pretty	well	for	a	stable	-	boy	!
”	漂亮的	出色地	为了	一个	稳定的	-	男生	!

“对于一个马厩小工来说，这已经很不错了！”

[ju:l] [bi:; bi] [pleɪn] [fɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

You'll	be	plain	Phil	as	long	as	you	live	with	me	,	I	can	tell	you	.
你会	是	清楚的	菲尔	作为	长的	作为	你	居住	和	我	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，只要你跟我住在一起，你就永远是平凡的菲尔。

[stɑ:p] [ðæt] ['pleigi, 'ple-] ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] !

Stop	that	plaguy	snuffling	and	sighing	,	making	such	a	dismal	whistling	about	my	ears	!
停止	那	瘟疫	抽泣	和	叹息	,	制作	这样的	一个	惨淡	吹口哨	关于	我的	耳朵	!

别再让那家伙哼哼唧唧、叹气了，在我耳边发出那么难听的哨声！

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [slu:p] ['oʊvər] .

it's	enough	to	knock	a	sloop	over	.
它是	足够的	到	敲	一个	单桅帆船	超过	.

足以掀翻一艘单桅帆船。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər][soʊ] [gʊd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ][dʒæk] ,

If	you	are	ever	so	good	,	you	will	never	make	up	for	the	loss	of	my	Jack	,
如果	你	是	曾经	所以	好的	,	你	将要	绝不	制作	向上	为了	这	损失	的	我的	杰克	,

就算你再优秀，也永远无法弥补我失去杰克的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [-]

and	I'll	be	bound	[	46	]
和	患病的	是	边界	[	-	]

我将被束缚[46]

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['esi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

his	poor	little	sister	Essie	is	crying	for	him	this	very	moment	.
他的	贫穷的	小的	姐姐	艾茜	是	哭泣	为了	他	这	非常	片刻	.

他可怜的小妹妹艾茜此刻正在为他哭泣。

” [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [bægz] ,

”	The	wretched	boy	choked	down	his	sobs	,	and	crept	into	a	corner	among	the	corn	-	bags	,
”	这	可怜	男生	窒息	向下	他的	啜泣	,	和	悄悄地爬	进入	一个	角落	之中	这	玉米	-	包	,

“那个可怜的男孩强忍着抽泣，蜷缩在玉米袋堆中的一个角落里。”

[wer] [hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [ðæt] [fel] ['saɪləntli] .

where	he	hid	himself	,	wiping	away	the	big	tears	that	fell	silently	.
在哪里	他	隐藏	他自己	,	擦拭	离开	这	大的	眼泪	那	跌倒	默默	.

他躲在那里，默默地擦去滑落的大颗泪珠。

[su:n] [ðə; ði] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .

Soon	the	slow	motion	of	the	wagon	soothed	him	.
很快	这	慢的	运动	的	这	车皮	舒缓	他	.

马车缓慢的行驶很快让他平静下来。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['draʊzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['roʊziz] ['groʊɪŋ] [ɑːn]

He	lay	for	a	while	drowsily	watching	the	trees	and	the	wild	roses	growing	on
他	躺	为了	一个	尽管	昏昏欲睡地	观看	这	树木	和	这	荒野	玫瑰	生长	在

[ðə; ði] [fensiz] ,

the	fences	,
这	栅栏	,

他昏昏欲睡地躺了一会儿，看着树木和篱笆上生长的野玫瑰。

[ðæt] [sent] [ðer; ðər] [feɪnt] [swiːt] [pər'fjuːm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	sent	their	faint	sweet	perfume	in	to	him	with	a	gentle	wave	of	their
那	发送	他们的	头晕的	甜的	香水	在	到	他	和	一个	温和的	海浪	的	他们的

['prɪti] ['hedz] ;

pretty	heads	;
漂亮的	头部	;

她们轻轻摇晃着漂亮的脑袋，将淡淡的甜香传递给了他；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kuːl] ,

and	presently	,	as	the	horses	turned	into	a	road	which	lay	through	a	cool	,
和	目前	,	作为	这	马匹	转向	进入	一个	路	哪个	躺	通过	一个	凉爽的	,

['kwaɪət] [wʊd] ,

quiet	wood	,
安静的	木头	,

不一会儿，马匹转身走向一条穿过凉爽静谧树林的小路，

[ðə; ði] ['mɪriəd] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

the	myriad	leaves	of	which	made	a	deep	shade	,	our	young	friend	gave	a	final
这	无数	树叶	的	哪个	制成	一个	深的	阴影	,	我们的	年轻的	朋友	给予	一个	最终的

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

无数的树叶投下浓密的树荫，我们的年轻朋友最后叹了口气。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

and	,	opening	his	mouth	and	shutting	his	eyes	,	forgot	all	his	troubles	,
和	,	开幕	他的	嘴	和	关闭	他的	眼睛	,	忘了	全部	他的	麻烦	,

他张开嘴，闭上眼睛，忘记了所有的烦恼。

[ænd; ənd] [snɔːd] ['tuːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	snored	tunefully	to	the	end	of	the	journey	.
和	打鼾	悦耳动听	到	这	结尾	的	这	旅行	.

一路上鼾声悦耳，直至旅程结束。

['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] - ['draɪvɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [daʊn]

After	four	hours	'	driving	,	just	as	the	sun	was	setting	,	the	farmer	turned	down
后	四	小时	-	驾驶	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,	这	农民	转向	向下

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [leɪn] ,

a	crooked	lane	,
一个	歪	车道	,

经过四个小时的车程，就在太阳落山的时候，农夫拐进了一条蜿蜒的小路。

['pɜːrfɪktli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [-]

perfectly	alive	with	grasshoppers	,	and	soon	came	in	sight	of	a	straggling	[	47	]
完美	活	和	蚱蜢	,	和	很快	来了	在	视线	的	一个	零散的	[	-	]

到处都是活蹦乱跳的蚱蜢，很快就看到了一个落单的[47]

[red] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

red	house	,	at	the	door	of	which	stood	a	nice	-	looking	woman	,	and	a	little
红色的	房子	,	在	这	门	的	哪个	站立	一个	好的	-	寻找	女士	,	和	一个	小的

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

一栋红色的房子，门口站着一位相貌漂亮的女子，脸色略显苍白。

['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['krʌtʃɪz] .
yellow - haired girl , supported by crutches .
黄色的 - 头发 女孩 , 有 经过 拐杖 .

一位拄着拐杖的金发女孩。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [braʊn] [dɔːg] , [huː] ['ferli] " [bɑːrkt] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] ,
In another moment out rushed a very small brown dog , who fairly " barked himself sideways ,
在 其他 片刻 出去 匆忙 一个 非常 小的 棕色的 狗 , WHO 相当 " 吠叫 他自己 ,

片刻之后，一只棕色的小狗冲了出来，它歪着头狂吠。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;
" in his intense joy at seeing his master ;
" 在 他的 激烈的 喜悦 在 看到 他的 掌握 ;

见到主人时，他欣喜若狂；

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] ,
then he jumped up so high that he fell over backwards ,
然后 他 跳了起来 向上 所以 高的 那 他 跌倒 超过 向后 ,

然后他跳得太高，结果向后摔倒了。

— [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][soʊ][fæst] ,
— the whole time wagging his ridiculous morsel of a tail so fast ,
— 这 所有的 时间 摇尾巴 他的 荒谬的 小块 的 一个 尾巴 所以 快速地 ,

——它一边摇着那条可笑的小尾巴，一边飞快地摆动着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sɪks] [teɪlz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
that it looked like six tails all going round like a windmill .
那 它 看起来 喜欢 六 尾巴 全部 去 圆形的 喜欢 一个 风车 .

看起来像六条尾巴在旋转，像风车一样。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] , ['hɑːrtɪli] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The farmer jumped out of the wagon , and , heartily kissing his wife ,
这 农民 跳了起来 出去 的 这 车皮 , 和 , 衷心地 接吻 他的 妻子 ,

农夫跳下马车，热情地亲吻了妻子，

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendərli] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['krɪpld] [tʃaɪld] ;
stooped down and tenderly stroked the soft locks of the little pale crippled child ;
弯腰 向下 和 温柔地 抚摸 这 柔软的 锁 的 这 小的 苍白 残疾的 孩子 ;

他弯下腰，温柔地抚摸着那个面色苍白、行动不便的小孩柔软的头发；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɪs] ,
then lifting her in his arms , he kissed her five or six times , saying between each kiss ,
然后 举重 她 在 他的 武器 , 他 亲吻 她 五 或者 六 时代 , 说 之间 ,

然后他把她抱起来，吻了她五六次，每次吻之间都说：

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['esi] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['esi] . "
in a deep loving voice , " My little Essie — my little Essie . "
在 一个 深的 爱 嗓音 , " 我的 小的 艾茜 — 我的 小的 艾茜 . "

用深沉而充满爱意的声音说："我的小艾西——我的小艾西。"

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , " [læft] ['esi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['mænz] [tʃiːk] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ,
" My little father , " laughed Essie , patting the big man's cheek , " what a dear ,
" 我的 小的 父亲 , " 笑了 艾茜 , 轻拍 这 大的 男人的 脸颊 , " 什么 一个 亲爱的 ,

"我的小爸爸，"艾茜笑着拍了拍这位大个子的脸颊，"真是个可爱的人。"

[gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
good little man you are .
好的 小的 男人 你 是 .

你真是个好小伙子。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [-]
" At the sound of her soft , gentle voice , [48]
" 在 这 声音 的 她 柔软的 , 温和的 嗓音 , [-]

“听到她柔和温柔的声音，[48]

[ænd; ənd][ðə; ði][pæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the pat of her small hand , the farmer hugged her closer to his
和 这 拍 的 她 小的 手 , 这 农民 拥抱 她 更近 到 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

农夫轻轻拍了拍她的小手，便将她更紧地搂在怀里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] - [eɪtʃ] , ['esi] !
Then he looked down into her sweet blue eyes , and said , " O - h , Essie !
然后 他 看起来 向下 进入 她 甜的 蓝色的 眼睛 , 和 说 , " 哦 - h , 艾茜 !

然后他低头看着她甜美的蓝眼睛，说道：“哦，艾茜！”

" [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [floʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] , [noʊ][pen][kæn; kən] [ʃoʊ] .
" The great love that flowed out with these two words , no pen can show .
" 这 伟大的 爱 那 流动 出去 和 这些 二 字 , 不 笔 能 展示 .

“这两个字里流露出的伟大爱意，任何笔墨都无法描绘。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , " ['wɪspəd] ['esi] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ Tell me , little father , " whispered Essie , “ have you got the bad boy with you
" 告诉 我 , 小的 父亲 , " 低声说道 艾茜 , " 有 你 得到 这 坏的 男生 和 你
? "
? "
? "

“告诉我，小爸爸，”艾茜低声说，“你把那个坏小子带回来了吗？”

“ [jes] , [bɪg] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Yes , big darling , " said the farmer .
" 是的 , 大的 亲爱的 , " 说 这 农民 .

“是的，亲爱的，”农夫说道。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Then he carried her to the side of the wagon , and showed her a
然后 他 携带 她 到 这 边 的 这 车皮 , 和 显示 她 一个
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

然后他把她抱到马车边，给她看了一个巨大的.....

[red] - [feɪst] [bɔɪ] , [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] - [sæks] .
red - faced boy , fast asleep on the corn - sacks .
红色的 - 面对 男生 , 快速地 睡着了 在 这 玉米 - 麻袋 .

一个脸涨得通红的男孩，在玉米袋上睡着了。

“ [waɪ] , ['hiːz] [ə'sliːp] !
“ Why , he's asleep !
" 为什么 , 他是 睡着了 !

“哎呀，他睡着了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] ; [bʌt; bət] [wiːl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
“ **Sound as a top ; but we'll wake him up , my little maid .**
“ 声音 作为 一个 顶部 ; 但 出色地 唤醒 他 向上 , 我的 小的 女佣 .

“声音像陀螺一样响亮；但我们会把他叫醒的，我的小女仆。”

” [soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔː] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [siːt] ,
” **So the farmer picked up a long straw from under the seat ,**
” 所以 这 农民 挑选 向上 一个 长的 稻草 从 在下面 这 座位 ,

于是，农夫从座位底下捡起一根长稻草，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['fɪlz] ['ʌpər] [lɪp] .
and drew it across Phil's upper lip .
和 画 它 穿过 菲尔的 上 唇 .

然后把它划过菲尔的上唇。

“ [aʊ] ! [get] [aʊt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vaɪələntli] .
“ **Ow ! get out , ” cried the boy , rubbing his face violently .**
“ 现在 ! 得到 出去 , ” 哭 这 男生 , 擦 他的 脸 暴力 .

“哎哟！出去！”男孩叫道，用力地揉着脸。

['esi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər]['tɪk(ə)ld] [fɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ə'gen] .
Essie laughed , and the farmer tickled Phil under the nose again .
艾茜 笑了 , 和 这 农民 挠痒 菲尔 在下面 这 鼻子 再次 .

艾茜笑了，农夫又挠了挠菲尔的鼻子。

“ [aʊ] ! [aʊ] ! ” [kraɪd] [fɪl] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [-]
“ **Ow ! ow ! ” cried Phil , kicking out [49]**
“ 现在 ! 现在 ! ” 哭 菲尔 , 踢 出去 [-]

“哎哟！哎哟！”菲尔叫着，踢了出去[49]

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
with both his legs , and butting his head against the side of the wagon .
和 两个都 他的 腿 , 和 对冲 他的 头 反对 这 边 的 这 车皮 .

他双腿用力蹬地，头撞向马车侧面。

“ [hæŋ] [ðə; ði][oʊld][flai] .
“ **Hang the old fly .**
“ 悬挂 这 老的 飞 .

“把那只老苍蝇吊死。”

” [ðen] ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd]['waɪldli][æt; ət] ['esi] [ænd; ənd]
” **Then starting up , he opened his eyes , and stared wildly at Essie and**
” 然后 开始 向上 , 他 打开 他的 眼睛 , 和 凝视 疯狂地 在 艾茜 和
[hɜːr; hər]['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“然后他猛地睁开眼睛，疯狂地盯着艾茜和她的父亲。”

“ [kʌm] , [fɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər]['kaɪndli] , “ [wɪə(r)] [hoʊm] ; [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
“ **Come , Phil , ” said the farmer kindly , “ we're home ; get down , and come in the**
“ 来 , 菲尔 , ” 说 这 农民 亲切地 , “ 是 家 ; 得到 向下 , 和 来 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“来吧，菲尔，”农夫和蔼地说，“我们到家了；下来，进屋吧。”

” [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən][oʊ] !
” **All at once the boy remembered , and with something between an oh !**
” 全部 在 一次 这 男生 记得 , 和 和 某物 之间 一个 哦 !

男孩突然想起来了，发出了一声介于“哦！”之间的感叹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] .

and	a	groan	,	he	followed	his	new	master	.
和	一个	呻吟	,	他	随后	他的	新的	掌握	.

他呻吟一声，跟在了新主人身后。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

In	they	all	went	—	and	what	a	nice	little	room	it	was	,	to	be	sure	!
在	他们	全部	去	—	和	什么	一个	好的	小的	房间	它	曾是	,	到	是	当然	!

他们都走了进去——这的确是个很不错的小房间！

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['feðəri] [ə'spærəgəs] [fɪld] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ; [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]

Great	bunches	of	feathery	asparagus	filled	the	fireplace	;	a	canary	bird	,	in	a	pretty
伟大的	成捆	的	羽毛状的	芦笋	已填	这	壁炉	;	一个	金丝雀	鸟	,	在	一个	漂亮的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

壁炉里摆满了蓬松的芦笋；一只金丝雀，被关在一个漂亮的笼子里。

[hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [breθs] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [keɪm]

hung	in	the	open	window	,	through	which	the	sweet	breaths	of	honeysuckles	came
悬挂	在	这	打开	窗户	,	通过	哪个	这	甜的	呼吸	的	金银花	来了

['floʊtɪŋ] ;

floating	;
漂浮的	;

挂在敞开的窗户里，金银花的甜香从窗户飘了进来；

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [tʃerz] [ɔːr] ['teɪbl] ,

not	a	speck	of	dust	could	be	found	on	chairs	or	table	,
不是	一个	斑点	的	灰尘	可以	是	成立	在	椅子	或者	桌子	,

椅子和桌子上连一粒灰尘都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræg]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [bruːmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rag	carpet	was	as	clean	as	brooms	could	make	it	.
和	这	抹布	地毯	曾是	作为	干净的	作为	扫帚	可以	制作	它	.

那块破地毯已经被扫帚打扫得干干净净了。

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] , [wɪtʃ] ['esi] [dɪd]

Over	the	mantelpiece	was	an	engraving	of	Cain	and	Abel	,	which	Essie	did
超过	这	壁炉架	曾是	一个	雕刻	的	该隐	和	亚伯	,	哪个	艾茜	做过

[nɑːt] [laɪk] ;

not	like	;
不是	喜欢	;

壁炉架上方刻着该隐和亚伯的画像，艾茜不喜欢这幅画；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] [-]

and	opposite	,	one	of	little	Samuel	[	50	]
和	对面的	,	一	的	小的	塞缪尔	[	-	]

对面是小撒母耳[50]

[preɪɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

praying	,	which	she	did	.
祈祷	,	哪个	她	做过	.

她祈祷了，她也确实这样做了。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

Through	the	door	facing	to	that	by	which	they	had	entered	came	a	sound	of
通过	这	门	面向	到	那	经过	哪个	他们	有	进入	来了	一个	声音	的

['fraɪɪŋ] ,

frying	,
煎炸	,

从他们进来的那扇门对面传来煎炸的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hæm] .
and **an** **appetizing** **fragrance** **of** **ham** **.**
和 一个 令人垂涎的 香味 的 火腿 .

还有一股诱人的火腿香味。

[fɪl] [flɔpt] ['sʌlkɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] ;
Phil **flopped** **sulkily** **down** **on** **the** **first** **chair** **;**
菲尔 失败 闷闷不乐 向下 在 这 第一的 椅子 ;

菲尔闷闷不乐地瘫坐在第一把椅子上;

[ðen] [hiː; hi] [geɪpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][gɑːt] [ʌn'hɪndʒd] ,
then **he** **gaped** **as** **if** **the** **top** **of** **his** **head** **had** **got** **unhinged** **,**
然后 他 张开的 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 有 得到 精神错乱 ,

然后他目瞪口呆，仿佛头顶的零件都脱落了一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['bækwərdz] ; [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and **was** **falling** **off** **backwards** **;** **then** **he** **stretched** **out** **his** **arms** **till** **his** **shoulder**
和 曾是 坠落 离开 向后 ; 然后 他 拉伸 出去 他的 武器 直到 他的 肩膀
- [bleɪdz] [krækt] ,
- **blades** **cracked** **,**
- 刀片 裂纹 ,

他向后倒去；然后他伸展双臂，直到肩胛骨发出咔嚓声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['grʌmbld] [aʊt] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”
and **then** **he** **grumbled** **out** **—** **“** **I** **am** **hungry** **.** **”**
和 然后 他 咕哝 出去 — “ 我 是 饥饿的 . ”

然后他咕哝道：“我饿了。”

“ [wʌt] , [ɔːl'redi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ **What** **,** **already** **!** **”** **exclaimed** **the** **farmer** **.**
“ 什么 , 已经 ! ” 惊呼 这 农民 .

“什么，已经！”农夫惊呼道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] [wʌn] ['ɔrɪndʒ] , [θriː]
“ **Why** **,** **the** **girl** **at** **Dr** **.** **Gradus's** **said** **you** **had** **eaten** **one** **orange** **,** **three**
“ 为什么 , 这 女孩 在 博士 . - 说 你 有 吃 一 橙子 , 三
['æplz] ,
apples **,**
苹果 ,

“格拉杜斯医生诊所的那个女孩说你吃了一个橙子，三个苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɒlɪpɒps] , [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['dɪnər] . ”
and **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **lollipops** **,** **beside** **your** **dinner** **.** **”**
和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 棒棒糖 , 旁 你的 晚餐 . ”

晚餐旁边还会附赠四分之一磅棒棒糖。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !
“ **I** **don't** **care** **!**
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[aɪm] ['hʌŋgri] !
I'm **hungry** **!**
我是 饥饿的 !

我饿了!

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Oh **,** **what** **will** **become** **of** **me** **!**
哦 , 什么 将要 变得 的 我 !

哦，我以后该怎么办啊!

[wer] [kæn; kən][maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] [gɔːn] !
Where can my father be gone !
在哪里 能 我的 父亲 是 已消失 !

我的父亲究竟去了哪里!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [hwaɪnd] [fɪl] .
how miserable I am ! " whined Phil .
如何 悲惨的 我 是 ! " 抱怨 菲尔 .

"我真是太惨了！"菲尔抱怨道。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['esi] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] [terz] ; " [gɪv]
" Poor boy ! " said little Essie , her blue eyes filling with compassionate tears ; " give
" 贫穷的 男生 ! " 说 小的 艾茜 , 她 蓝色的 眼睛 填充 和 富有同情心 眼泪 ; " 给
[ˌem 'iː][maɪ] ['krʌtʃɪz] ,
me my crutches ,
我 我的 拐杖 ,

"可怜的孩子！"小艾茜说，她蓝色的眼睛里充满了怜悯的泪水；"把我的拐杖给我吧。"

[pliːz] , [dɪr] ['fɑːðər] , [-]
please , dear father , [51]
请 , 亲爱的 父亲 , [-]

请，亲爱的父亲，[51]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðə; ði] [tiː] .
and I will go right in the kitchen and hurry the tea .
和 我 将要 去 正确的 在 这 厨房 和 匆忙 这 茶 .

我这就去厨房，赶紧把茶泡好。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][oʊ] !
" Her father did as she wished , and oh !
" 她 父亲 做过 作为 她 希望 , 和 哦 !

"她的父亲照她说的做了，哦!

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hɔbəlɪŋ]
it would have done you good if you could have seen the little thing hobbling
它 会 有 完毕 你 好的 如果 你 可以 有 已见 这 小的 事物 跛行
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
to the kitchen door ,
到 这 厨房 门 ,

如果你能看到那小家伙一瘸一拐地走向厨房门口，那对你肯定有好处。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['plezntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ,
and crying out so pleasantly , as she rested on the crutches ,
和 哭泣 出去 所以 愉快 , 作为 她 休息 在 这 拐杖 ,

她倚着拐杖休息时，发出悦耳的叫声。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][smɑːrt][klæp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — " ['hɜːri] [ʌp] , ['hænə] .
to give a smart clap of her hands — " Hurry up , Hannah .
到 给 一个 聪明的 拍 的 她 双手 — " 匆忙 向上 , 汉娜 .

她利落地拍了拍手——"快点，汉娜。"

[lets] [hæv; həv] [tiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɔbinsn] !

Let's	**have**	**tea**	**before**	**you**	**can**	**say**	**Jack**	**Robinson**	**!**
我们来吧	有	茶	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	！

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，我们先喝杯茶吧！

” [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] [ˈæftər] [ðæt] !

”	**You**	**would**	**hardly**	**believe**	**how**	**the**	**good**	**woman**	**bustled**	**about**	**after**	**that**	**!**
”	你	会	几乎	相信	如何	这	好的	女士	熙熙攘攘	关于	后	那	！

“你简直无法想象这位善良的女士在那之后有多么忙碌！”

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [dɪʃ] ;

She	**tore**	**to**	**the**	**dresser**	**and**	**got**	**a**	**dish**	**;**
她	撕裂	到	这	梳妆台	和	得到	一个	盘子	；

她冲到梳妆台前，拿出一个盘子；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrk] ;

she	**flew**	**to**	**the**	**table**	**and**	**caught**	**up**	**a**	**fork**	**;**
她	飞翔	到	这	桌子	和	捕捉	向上	一个	叉	；

她飞奔到桌边，拿起一把叉子；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][hæm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ,

and	**in**	**a**	**trice**	**the**	**ham**	**was**	**out**	**of**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**in**	**the**	**dish**	**,**
和	在	一个	瞬间	这	火腿	曾是	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	,	在	这	盘子	,

转眼间，火腿就从煎锅里取出，放到了盘子里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ðen] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

and	**on**	**the**	**table**	**,**	**which**	**was**	**already**	**set**	**in**	**the**	**kitchen**	**;**	**then**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**
和	在	这	桌子	,	哪个	曾是	已经	放	在	这	厨房	；	然后	一	,	二	,	三	,

在厨房里已经摆好的桌子上；然后一、二、三，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːt] ['snəʊˌbɔːlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] !

a	**dozen**	**hot**	**snowballs**	**of**	**potatoes**	**—**	**that's**	**a**	**funny**	**idea**	**!**
一个	打	热的	雪球	的	土豆	—	那就是	一个	有趣的	主意	！

一打热乎乎的土豆雪球——这真是个有趣的主意！

— [wɜːr; wər] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] ,

—	**were**	**whipped**	**out**	**of**	**a**	**pot**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**into**	**a**	**big**	**bowl**	**,**
—	是	鞭打	出去	的	一个	锅	在	这	角落	,	进入	一个	大的	碗	,

——被从角落里的锅里捞出来，倒入一个大碗里，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hæm] ; [ðen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][set][tuː; tə]

and	**those**	**put**	**on**	**the**	**table**	**,**	**opposite**	**the**	**ham**	**;**	**then**	**the**	**tea**	**was**	**set**	**to**
和	那些	放	在	这	桌子	,	对面的	这	火腿	；	然后	这	茶	曾是	放	到

[stiːm] ,

steam	**,**
蒸汽	,

然后把那些东西放在桌子上，与火腿相对；接着开始烧茶。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['hænə] [skɪpt] [-]

and	**,**	**while**	**that**	**was**	**doing**	**,**	**Hannah**	**skipped**	**[**	**52**	**]**
和	,	尽管	那	曾是	正在做	,	汉娜	跳过	[	-	]

而就在那时，汉娜跳了起来[52]

[raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

round	**like**	**a**	**crazy**	**monkey**	**,**	**and**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**just**	**like**	**that**	**,**
圆形的	喜欢	一个	疯狂的	猴	,	和	扑通	,	扑通	,	扑通	,	扑通	,	只是	喜欢	那	,

像疯猴子一样转来转去，咚咚咚咚，就是这样。

[fɔːr] [tʃerz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [stiːm] — [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [ðə; ði]

four	chairs	were	set	to	steam	—	no	,	I	don't	mean	that	—	I	mean	,	to	the
四	椅子	是	放	到	蒸汽	—	不	,	我	不	意思是	那	—	我	意思是	,	到	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

四把椅子摆放在桌子旁——不，我不是那个意思——我是说，摆放在桌子旁；

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

but	I'm	in	such	a	hurry	to	tell	it	all	before	you	can	say	Jack	Robinson	,
但	我是	在	这样的	一个	匆忙	到	告诉	它	全部	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	,

但我急着在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字之前，就把一切都说完。

[juː; jʊ] [noʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

[ænd; ənd] [ðen] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	then	tea	was	ready	.
和	然后	茶	曾是	准备好	.

然后茶就泡好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hænə] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['esi] [soʊ] ['dɪrli] ;

It	was	all	done	in	two	minutes	,	because	Hannah	loved	little	Essie	so	dearly	;
它	曾是	全部	完毕	在	二	分钟	,	因为	汉娜	喜爱	小的	艾茜	所以	亲爱的	;

这一切都在两分钟内完成了，因为汉娜非常疼爱小艾茜；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['krɔːsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːdi] [bɔɪ] ,

but	she	could	not	help	looking	rather	crossly	at	the	greedy	boy	,
但	她	可以	不是	帮助	寻找	相当	生气	在	这	贪婪的	男生	,

但她还是忍不住有些恼火地瞪了那个贪婪的男孩一眼。

[huː] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ,

who	hardly	waited	for	grace	to	be	said	,
WHO	几乎	等待	为了	优雅	到	是	说	,

他几乎没等祷告词说完就迫不及待地开始了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

before	he	began	to	eat	as	if	he	meant	to	give	himself	half	-	a	-	dozen
前	他	开始	到	吃	作为	如果	他	意思是	到	给	他自己	一半	-	一个	-	打

['stʌmək] [eɪks] ,

stomach	aches	,
胃	疼痛	,

他开始狼吞虎咽，仿佛要让自己肚子疼上六次似的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['guəməndaiz] .

and	a	horrible	nightmare	,	when	he	went	to	bed	,	by	his	gourmandizing	.
和	一个	可怕	恶梦	,	什么时候	他	去	到	床	,	经过	他的	美食	.

他晚上睡觉时做了一个可怕的噩梦，都是因为他贪吃。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

When	he	could	not	possibly	swallow	another	morsel	,	he	pushed	back	his	chair	,
什么时候	他	可以	不是	可能	吞	其他	小块	,	他	推动	后退	他的	椅子	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

and	,	in	five	minutes	,
和	,	在	五	分钟	,

当他再也咽不下任何东西时，他向后推了推椅子，五分钟后，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

was	in	a	heavy	sleep	,	snoring	like	a	trumpet	.
曾是	在	一个	重的	睡觉	,	打鼾	喜欢	一个	喇叭	.

他睡得很沉，鼾声如号。

“ [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
“ Wife , ” said the farmer ,
“ 妻子 , ” 说 这 农民 ,

“妻子，”农夫说道。

“ [ɪf] [ðæt] [tʃæps] ['fɑːðər] ['hædnt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːni] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs]
“ if that chap's father hadn't promised to give our Johnny at least three months
“ 如果 那 小伙子的 父亲 之前没有 承诺 到 给 我们的 约翰尼 在 至少 三 几个月
[ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [-]
of first - rate education , [53]
的 第一的 - 速度 教育 , [-]

“如果那家伙的父亲没有承诺给我们的约翰尼提供至少三个月的优质教育，[53]

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] [ɪk'sperɪmənt] ,
if we would consent to this queer experiment ,
如果 我们 会 同意 到 这 酷儿 实验 ,

如果我们同意进行这项奇特的实验，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
I don't think I could keep such a lout about the place . ”
我 不 思考 我 可以 保持 这样的 一个 粗鲁 关于 这 地方 . ”

我觉得我不能让这种粗鲁的人待在这里。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [steɪ] ? ”
“ How long is he to stay ? ”
“ 如何 长的 是 他 到 停留 ? ”

他要待多久？

“ [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz]['leɪzi] ,
“ Why , I tell you , it is to be for three months , if he gives up his lazy ,
“ 为什么 , 我 告诉 你 , 它 是 到 是 为了 三 几个月 , 如果 他 给予 向上 他的 懒惰的 ,

“我告诉你，如果他放弃懒惰，三个月内就可以做到，

['ʌgli] [weɪz] ; [ɪf] [nɑːt] , [sɪks] [mʌnθs] ;
ugly ways ; if not , six months ;
丑陋的 方式 ; 如果 不是 , 六 几个月 ;

不择手段；否则，六个月；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['hiːz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] ;
and all this time he's not to know where his parents are ;
和 全部 这 时间 他是 不是 到 知道 在哪里 他的 父母 是 ;

而在此期间，他甚至不知道他的父母在哪里；

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
and I've promised to watch him like a cat , so that he don't run away . ”
和 我已经 承诺 到 手表 他 喜欢 一个 猫 , 所以 那 他 不 跑步 离开 . ”

我答应像看猫一样盯着他，免得他跑掉。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
“ I tell you what , husband , ” said the good woman ,
“ 我 告诉 你 什么 , 丈夫 , ” 说 这 好的 女士 ,

“我告诉你，丈夫，”善良的妇人说道，

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ if any thing will make a good boy of him ,
“ 如果 任何 事物 将要 制作 一个 好的 男生 的 他 ,

“如果有什么能让他变成一个好孩子的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['esi] [hɪr] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

it	will	be	living	with	our	little	Essie	here	;	"	and	she	looked	through	the
它	将要	是	活的	和	我们的	小的	艾茜	这里	;	"	和	她	看起来	通过	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

它将和我们的小艾茜一起住在这里;"说着，她透过厨房门向外望去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [ɔːr] " ['lɪvɪŋ] [ruːm] , " [æz; əz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,

into	the	sitting	,	or	"	living	room	,	"	as	country	people	call	it	,	at	her	darling	,
进入	这	坐着	,	或者	"	活的	房间	,	"	作为	国家	人们	称呼	它	,	在	她	亲爱的	,

她走进起居室，或者像乡下人所说的"客厅"，来到她心爱的房间。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['neɪbər] ['neli] [sɑːks] ,

who	was	bending	her	golden	curls	over	a	book	called	"	Neighbor	Nelly	Socks	,
WHO	曾是	弯曲	她	金的	卷发	超过	一个	书	称为	"	邻居	内莉	袜子	,

她正弯着她金色的卷发，翻阅着一本名为《邻居内莉袜子》的书。

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	and	laughing	out	every	little	while	,	as	if	it	was	very	amusing	.
"	和	笑	出去	每一个	小的	尽管	,	作为	如果	它	曾是	非常	有趣	.

"而且时不时地发出笑声，好像这件事非常有趣。"

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['filip] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

All	this	time	Philip	was	snoring	.
全部	这	时间	菲利普	曾是	打鼾	.

这段时间里，菲利普一直在打鼾。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['hænə] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd]

The	farmer's	wife	let	him	sleep	until	Hannah	had	had	her	tea	,	and
这	农民的	妻子	让	他	睡觉	直到	汉娜	有	有	她	茶	,	和

[hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [-]

had	washed	the	plates	[	54	]
有	洗过	这	盘子	[	-	]

农妇让他睡觉，直到汉娜喝完茶，洗完盘子[54]。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [niːt] ;

and	dishes	,	and	made	all	neat	;
和	菜肴	,	和	制成	全部	整洁的	;

把碗碟都收拾干净;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

then	she	shook	him	up	and	down	as	if	he	were	a	big	bottle	of
然后	她	摇晃	他	向上	和	向下	作为	如果	他	是	一个	大的	瓶子	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

然后她把他上下摇晃，就像摇晃一大瓶药一样。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] ,

and	,	taking	his	arm	,	helped	him	up	-	stairs	into	the	garret	,
和	,	采取	他的	手臂	,	帮助	他	向上	-	楼梯	进入	这	阁楼	,

然后，她扶着他的胳膊，把他搀扶上楼，进了阁楼。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] , ['kʌvərd]

where	was	a	little	cot	bed	in	a	corner	,	with	a	straw	mattress	,	covered
在哪里	曾是	一个	小的	婴儿床	床	在	一个	角落	,	和	一个	稻草	床垫	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ,

with	coarse	,
和	粗	,

角落里有一张小床，铺着稻草床垫，上面盖着粗糙的布。

[bʌt; bət] [kliːn] [ʃiːts] .
but **clean** **sheets** **.**
但 干净的 纸张 .

但床单是干净的。

“ [ɪz] — [ðɪs] — [maɪ] — [ruːm] ? ” [gɑːspt] ['filip] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] - [strʌk] ['kaʊntənəns] .
“ Is — this — my — room ? ” gasped Philip , with a horror - struck countenance .
“ 是 — 这 — 我的 — 房间 ? ” 倒吸一口气 菲利普 , 和 一个 恐怖 - 击 面容 .

“这是——我的——房间吗？”菲利普惊恐地喘着气问道。

“ ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['gʊdˌfɛloʊ] ,
“ Plenty good enough for a stable - boy , ” answered Mrs . Goodfellow ,
“ 很多 好的 足够的 为了 一个 稳定的 - 男生 , ” 回答 太太 . 古德费洛 ,

“对马厩小工来说足够好了，”古德费洛太太回答道。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['gʊdˌfɛloʊz] ['mʌðər] .
for of course you know by this time that she was Johnny Goodfellow's mother .
为了 的 课程 你 知道 经过 这 时间 那 她 曾是 约翰尼 好伙伴 母亲 .

当然，你现在应该已经知道她是约翰尼·古德费罗的母亲了。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - [ef] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [diː] . ”
“ But I'm a - f - r - a - i - d . ”
“ 但 我是 一个 - f - r - 一个 - 我 - d . ”

“但我很害怕。”

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Afraid of what ? ”
“ 害怕的 的 什么 ? ”

“怕什么？”

“ [aɪ][diː] - [oʊ] - [nt] [noʊ] .
“ I d - o - n't know .
“ 我 d - o - 不 知道 .

“我不知道。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk] [pleɪs] . ”
It's such a big , dark place . ”
它是 这样的 一个 大的 , 黑暗的 地方 . ”

这是一个又大又黑的地方。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [tuː] ['broʊkən]
“ Oh , if that's all , there's nothing here but dried apples and onions ; two broken
“ 哦 , 如果 那就是 全部 , 有 没有什么 这里 但 干燥 苹果 和 洋葱 ; 二 破碎的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

“哦，如果就这些的话，这里除了苹果干和洋葱，还有两把破椅子，什么都没有了。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [pleɪd] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [poʊl]
which my Johnny has played horses with many a time , and an empty poll
哪个 我的 约翰尼 有 玩 马匹 和 许多 一个 时间 , 和 一个 空的 轮询
['pærəts] [keɪdʒ] ,
parrot's cage ,
鹦鹉的 笼 ,

我的约翰尼曾多次用它玩骑马游戏，还有一个空的鹦鹉笼子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [-]
which has travelled with him and his horses , all over the [55]
哪个 有 旅行 和 他 和 他的 马匹 , 全部 超过 这 [-]

它曾与他和他的马一起走遍了[55]

[wɜːrld] , [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gærət] .
world , up here in the old garret .
世界 , 向上 这里 在 这 老的 阁楼 .

世界，就在这间老阁楼里。

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你!

['dʒɑːni] [θɪŋks] [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['esi] [ʌp] [hɪr] , [tuː; tə] [pleɪ] , ['reɪni] [deɪz] .
Johnny thinks it's great fun to bring little Essie up here , to play , rainy days .
约翰尼 思考 它是 伟大的 乐趣 到 带来 小的 艾茜 向上 这里 , 到 玩 , 下雨 天 .

约翰尼觉得下雨天带小艾西来这里玩很有趣。

[soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [hɪr] ,
So you say your prayers , and go to sleep ; as it is your first night here ,
所以 你 说 你的 祈祷 , 和 去 到 睡觉 ; 作为 它 是 你的 第一的 夜晚 这里 ,

于是你祷告完毕，便入睡了；因为这是你在这里的第一晚。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] .
I'll leave the light .
患病的 离开 这 光 .

我会留下灯。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd][stɛərd]
" She left the unhappy boy , who sat on the side of his cot , and stared
" 她 左边 这 不开心 男生 , WHO 卫星 在 这 边 的 他的 婴儿床 , 和 凝视
['fɪrfəli] [ə'raʊnd] .
fearfully around .
恐惧地 大约 .

她离开了那个不开心的男孩，他坐在床边，恐惧地环顾四周。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmər] ,
The little oil lamp gave but a feeble glimmer ,
这 小的 油 灯 给予 但 一个 微弱 微光 ,

那盏小油灯只发出微弱的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ,
and he jumped as if he had seen a ghost ,
和 他 跳了起来 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ,

他吓得跳了起来，好像见了鬼似的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [greɪt] - [koʊt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as his eye caught sight of an old great - coat hanging from one of the
作为 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 老的 伟大的 - 外套 绞刑 从 一 的 这
['ræftəz] ;
rafters ;
椽子 ;

他的目光偶然瞥见一件旧大衣挂在其中一根椽子上；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
then he began slowly to undress .
然后 他 开始 缓慢地 到 脱衣服 .

然后他开始慢慢脱衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə; eɪ] ['letər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

As	he	took	off	his	jacket	a	letter	fell	out	of	the	pocket	.
作为	他	采取	离开	他的	夹克	一个	信	跌倒	出去	的	这	口袋	.

他脱下外套时，一封信从口袋里掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

It	was	the	one	Dr	.	Gradus	had	given	him	from	his	father	,
它	曾是	这	一	博士	.	毕业生	有	给定	他	从	他的	父亲	,

那是格拉杜斯博士从他父亲那里继承来的。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

which	in	his	misery	he	had	forgotten	.
哪个	在	他的	苦难	他	有	被遗忘的	.

他在痛苦中早已忘记了这一点。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	opened	it	and	read	as	follows	:
他	打开	它	和	读	作为	跟随	:

他打开信封，读了起来：

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [plʌm] ['pudiŋz]

“ My	dear	Son	—	You	seem	to	think	that	the	whole	world	is	made	of	plum	puddings
“ 我的	亲爱的	儿子	—	你	似乎	到	思考	那	这	所有的	世界	是	制成	的	李子	布丁

[ænd; ənd][paɪ] - [krʌst] ,

and	pie	-	crust	,
和	馅饼	-	地壳	,

“我亲爱的儿子——你似乎认为整个世界都是由李子布丁和馅饼皮组成的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

and	that	all	you	have	got	to	do	is	to	eat	your	way	through	it	,	[	56	]
和	那	全部	你	有	得到	到	做	是	到	吃	你的	方式	通过	它	,	[	-	]

你只需要把它吃完就行了[56]

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	as	little	exertion	as	possible	.
和	作为	小的	用力	作为	可能的	.

尽可能少费力。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

'	There	is	no	royal	road	to	learning	.
-	那里	是	不	皇家	路	到	学习	.

学习没有捷径。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['dɑːŋki] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

' If	you	want	to	grow	up	any	better	than	a	two	-	legged	donkey	,	you	must
- 如果	你	想	到	生长	向上	任何	更好的	比	一个	二	-	腿	驴	,	你	必须

['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk] .

study	and	work	.
学习	和	工作	.

“如果你想比两条腿的驴子长得更好，你就必须学习和工作。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [æt; ət][wʌns] .

“ If	you	won't	do	this	,	you	had	better	go	on	all	fours	at	once	.
“ 如果	你	惯于	做	这	,	你	有	更好的	去	在	全部	四	在	一次	.

“如果你不肯这样做，你最好立刻四肢着地。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] ,

“ I	shall	now	make	one	last	effort	to	rouse	you	to	diligence	,
“ 我	将	现在	制作	一	最后的	努力	到	唤醒	你	到	勤勉	,

“我现在将做最后的努力，唤起你们的勤奋精神。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [jʊr; jər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] .

and	a	wish	to	discover	what	your	brains	were	made	for	.
和	一个	希望	到	发现	什么	你的	大脑	是	制成	为了	.

以及想要发现你的大脑存在的意义的愿望。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [kævz] - [breɪnz] ,

At	present	they	are	no	better	than	calves	'	brains	,
在	展示	他们	是	不	更好的	比	小牛	-	大脑	,

目前它们还不如小牛脑。

['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɔːs] ;

only	fit	to	be	boiled	and	served	up	with	sauce	;
仅有的	合身	到	是	煮沸	和	服务	向上	和	酱	;

只适合煮熟后佐以酱汁食用;

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

although	you	have	been	told	often	enough	that	they	were	given	you	for	your
虽然	你	有	到过	讲述	经常	足够的	那	他们	是	给定	你	为了	你的

[oʊn] [juːz] ,

own	use	,
自己的	使用	,

虽然你已经多次被告知这些东西是给你自己用的,

[ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd]

improvement	,	and	the	good	of	others	;	that	the	more	you	study	and
改进	,	和	这	好的	的	其他的	;	那	这	更多的	你	学习	和

['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] ['fækltiz] ,

cultivate	your	faculties	,
培育	你的	学院	,

提升自我,造福他人;你越是学习和培养自己的能力,

[ðə; ði]['waɪzər] , ['betər] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

the	wiser	,	better	,	and	happier	you	will	be	.
这	更明智	,	更好的	,	和	更快乐	你	将要	是	.

你会变得更睿智、更优秀、更快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

But	this	good	advice	has	been	thrown	away	,
但	这	好的	建议	有	到过	抛掷	离开	,

但这条好建议却被弃之不顾。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz][ə'pɑːn] ['dʒɑːni] ['gʊdˌfɛloʊ] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

and	I	intend	to	bestow	all	your	advantages	upon	Johnny	Goodfellow	,	the	farmer's
和	我	打算	到	赐给	全部	你的	优势	之上	约翰尼	古德费洛	,	这	农民的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

我打算把你的所有优势都分给农夫的儿子约翰尼·古德费洛。

[huː] [lʌvz] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː]['peɪstri][ænd; ənd] [keɪk] ;

who	loves	learning	as	much	as	you	do	pastry	and	cake	;
WHO	爱	学习	作为	很多	作为	你	做	糕点	和	蛋糕	;

谁像你一样热爱学习糕点和蛋糕?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [gruːm] ['hɔːrsɪz] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] , [tʃɑːp] [-]

and	you	are	to	take	his	place	—	groom	horses	,	follow	the	plough	,	chop	[	57	]
和	你	是	到	拿	他的	地方	—	新郎	马匹	,	跟随	这	犁	,	劈	[	-	]

而你们则要代替他——照料马匹,跟随犁铧,砍伐[57]

[wʊd] , [drɔː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][duː] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] [wʌt] ['fɑːrmɝz] [kɔːl] - [tʃɔːrz] , - [wɪtʃ] , [aɪ]
wood , **draw** **water** , **and** **do** **up** **generally** **what** **farmers** **call** ' **chores** , ' **which** , **I**
木头 , 画 水 , 和 做 向上 一般来说 什么 农民 称呼 - 家务 , - 哪个 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

砍柴、挑水，以及做农民们通常所说的“杂务”，我相信，

[miːnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
means **a** **hundred** **and** **fifty** **different** **things** .
方法 一个 百 和 五十 不同的 事物 .

意味着一百五十种不同的含义。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] —
“ **When** **you** **have** **learned** **to** **execute** **all** **these** **things** **quickly** **and** **cheerfully** **—**
“ 什么时候 你 有 学习 到 执行 全部 这些 事物 迅速地 和 愉快地 —
[maɪnd] !
mind **!**
头脑 !

“当你学会快速愉快地执行所有这些事情时——记住！

[aɪ] [seɪ] ['tʃɪrfəli] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,
I **say** **cheerfully** **—** **if** **you** **wish** **to** **return** **to** **your** **studies** **,**
我 说 愉快地 — 如果 你 希望 到 返回 到 你的 研究 ,

我愉快地说——如果你想继续学业，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['dɑːŋki] ,
and **become** **something** **more** **than** **a** **two** **-** **legged** **donkey** **,**
和 变得 某物 更多的 比 一个 二 - 腿 驴 ,

并成为比两条腿的驴更强大的存在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ;
I **shall** **be** **very** **glad** **to** **take** **you** **back** **to** **your** **home** **and** **my** **love** **;**
我 将 是 非常 高兴的 到 拿 你 后退 到 你的 家 和 我的 爱 ;

我将非常乐意带你回到你的家，回到我的爱人身边；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['griːvɪŋ] ['mʌðər] , [ɔːr] ['sɑːroʊfl]
but **until** **then** **,** **do** **not** **expect** **to** **hear** **from** **your** **grieving** **mother** **,** **or** **sorrowful**
但 直到 然后 , 做 不是 预计 到 听到 从 你的 悲伤 母亲 , 或者 悲伤
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

但在此之前，不要指望会收到你悲痛欲绝的母亲或哀伤的父亲的消息。

“ [dʒeɪmz] ['waizmən] .
“ **James** **Wiseman** **.**
“ 詹姆斯 怀斯曼 .

“詹姆斯·怀斯曼。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['letər] [ɪn'diːd] !
” **Here** **was** **a** **terrible** **letter** **indeed** **!**
” 这里 曾是 一个 糟糕的 信 的确 !

“这真是一封糟糕的信！”

[ænd; ənd] ['filip] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts]
and **Philip** **sank** **down** **on** **his** **bed** **,** **and** **miserably** **reflected** **upon** **his** **bad** **habits**
和 菲利普 沉没 向下 在 他的 床 , 和 惨痛地 反映 之上 他的 坏的 习惯
,
,
,

菲利普颓然地倒在床上，痛苦地反思着自己的坏习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [lɔːst] [fər'evər] .

and	the	happy	home	which	now	seemed	lost	forever	.
和	这	快乐的	家	哪个	现在	似乎	丢失的	永远	.

以及那看似永远失去的幸福家园。

['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Conscience	began	to	be	busy	with	him	;
良心	开始	到	是	忙碌的	和	他	;

良心开始谴责他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['snæpər] ”

and	all	the	little	fellows	whom	he	had	tormented	with	his	“	snapper	”
和	全部	这	小的	伙伴们	谁	他	有	饱受折磨	和	他的	“	鲷鱼	”

[ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

appeared	to	rise	up	in	the	far	gloom	of	the	[	58	]
出现	到	上升	向上	在	这	远的	愁云	的	这	[	-	]

那些被他用“剪刀”折磨过的小家伙们，似乎都从远处的黑暗中站了起来[58]

['gærət] , ['læfɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

garret	,	laughing	inaudibly	,	and	making	faces	at	him	.
阁楼	,	笑	听不见	,	和	制作	面孔	在	他	.

阁楼里传来低沉的笑声，还朝他做了个鬼脸。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	Oh	,	”	he	thought	,	“	if	I	could	only	get	back	to	school	,
“	哦	,	”	他	想法	,	“	如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	学校	,

“哦，”他想，“如果我能回到学校就好了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] ,

I	would	be	kind	to	them	,	I	would	study	,
我	会	是	种类	到	他们	,	我	会	学习	,

我会善待他们，我会努力学习。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs][ænd; ənd][maɪ] ['perənts] .

I	would	try	to	please	Dr	.	Gradus	and	my	parents	.
我	会	尝试	到	请	博士	.	毕业生	和	我的	父母	.

我会努力让格拉杜斯博士和我的父母满意。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

”	In	the	midst	of	these	very	sensible	reflections	,	the	trouble	of	which	was	,
”	在	这	中间	的	这些	非常	明智的	反思	,	这	麻烦	的	哪个	曾是	,

“在这些非常明智的思考中，问题在于，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

that	they	came	a	little	too	late	,	the	light	went	out	,	and	,
那	他们	来了	一个	小的	也	晚的	,	这	光	去	出去	,	和	,

他们来晚了一点，灯灭了，然后，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , ['filip] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] ,

covering	his	head	with	the	bed	-	clothes	,	Philip	lay	shaking	with	foolish	fears	,
覆盖	他的	头	和	这	床	-	衣服	,	菲利普	躺	摇晃	和	愚蠢	恐惧	,

菲利普用被子蒙住头，躺在那里，因愚蠢的恐惧而颤抖。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

till	he	fell	into	a	troubled	sleep	.
直到	他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

直到他辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

He	forgot	to	say	his	prayers	.
他	忘了	到	说	他的	祈祷	.

他忘记祷告了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]['gærət]

The	next	morning	,	just	after	daylight	,	a	sonorous	voice	resounded	through	the	garret
这	下一个	早晨	,	只是	后	日光	,	一个	响亮的	嗓音	回荡着	通过	这	阁楼

,

,

,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，一个洪亮的声音便在阁楼里回荡。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['ræftəz] — “ [fɪl] - [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] , [fɪl] , [weɪk] [ʌp] ! ”

and	seemed	to	shake	the	brown	rafters	—	“	Phil	-	ip	,	Phil	,	wake	up	!	”
和	似乎	到	摇	这	棕色的	椽子	—	“	菲尔	-	IP	,	菲尔	,	唤醒	向上	!	”

仿佛连棕色的椽子都跟着震动起来——“菲尔，菲尔，醒醒！”

“ [jes] [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['waɪldli] .

“	Yes	sir	,	”	cried	the	boy	,	springing	out	of	bed	,	and	staring	wildly	.
“	是的	先生	,	”	哭	这	男生	,	弹簧	出去	的	床	,	和	凝视	疯狂地	.

“是的，先生！”男孩喊道，从床上跳起来，目光疯狂地盯着前方。

“ [waɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Why	,	where	am	I	?
“	为什么	,	在哪里	是	我	?

“为什么？我这是在哪儿？”

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] ['filip] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] -

it	all	came	back	too	soon	,	and	Philip	felt	that	he	was	indeed	only	a	stable	-
它	全部	来了	后退	也	很快	,	和	菲利普	毛毡	那	他	曾是	的确	仅有的	一个	稳定的	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

一切都来得太快了，菲利普觉得自己确实只是个马厩小工。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [rʌf] [kaʊ] - [haɪd] [-

when	he	saw	that	a	coarse	pair	of	dark	blue	overalls	and	rough	cow	-	hide	[	59
什么时候	他	锯	那	一个	粗	一对	的	黑暗的	蓝色的	连体工作服	和	粗糙的	奶牛	-	隐藏	[	-

]

]

当他看到一条粗糙的深蓝色工装裤和粗糙的牛皮[59]

[ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

shoes	had	been	put	on	the	chair	by	the	side	of	the	bed	,
鞋	有	到过	放	在	这	椅子	经过	这	边	的	这	床	,

鞋子被放在床边的椅子上。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] .

in	place	of	his	own	fine	broadcloth	pantaloons	and	patent	leather	boots	.
在	地方	的	他的	自己的	美好的	府绸	灯笼裤	和	专利	皮革	靴子	.

他没有穿自己精致的呢子裤和漆皮靴，而是换上了这身行头。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rʌf] [kloʊðz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hevi] [saɪz] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [ʃuːz] ,

He	put	the	rough	clothes	on	with	heavy	sighs	,	not	waiting	to	tie	the	shoes	,
他	放	这	粗糙的	衣服	在	和	重的	叹息	,	不是	等待	到	领带	这	鞋	,

他重重地叹了口气，套上粗糙的衣服，连鞋带都没系就走了。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

as	the	farmer	shouted	to	him	to	“	make	haste	and	come	to	the	stable
作为	这	农民	喊叫	到	他	到	“	制作	匆忙	和	来	到	这	稳定的

.

:

.

农夫朝他喊道：“快点到马厩来。”

” [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['kɜːri] [ðə; ði] [greɪt]

” When	he	got	there	,	he	was	taught	how	to	wash	and	curry	the	great
” 什么时候	他	得到	那里	,	他	曾是	教授	如何	到	洗	和	咖喱	这	伟大的

[fɑːrm] ['hɔːrsɪz] ,

farm	horses	,
农场	马匹	,

“他到那儿之后，就被教导如何给农场里的大马洗澡和梳理毛发。”

[pʊt] [ɑːn] ['hɔːltər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][tuː; tə]['wɔːtər] .

put	on	halters	,	and	take	them	to	a	trough	in	the	farmyard	to	water	.
放	在	缰绳	,	和	拿	他们	到	一个	槽	在	这	农场	到	水	.

给它们套上缰绳，牵到农场院子里的水槽边喝水。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ðem; ðəm] ,

Then	he	had	to	bring	them	back	and	harness	them	,
然后	他	有	到	带来	他们	后退	和	马具	他们	,

然后他不得不把它们带回来并驯服它们。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

and	fasten	them	to	the	pole	of	the	wagon	,	for	the	farmer	,
和	系	他们	到	这	极	的	这	车皮	,	为了	这	农民	,

并将它们系在车辕上，供农夫使用。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

who	had	been	loading	it	with	vegetables	and	fruit	to	take	to	market
WHO	有	到过	加载中	它	和	蔬菜	和	水果	到	拿	到	市场

[tuː; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

他们当时正往车里装满蔬菜水果，准备运到市场去卖。

[waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]

while	Phil	was	left	behind	with	orders	to	clean	the	stables	,	and	prepare	the
尽管	菲尔	曾是	左边	在后面	和	订单	到	干净的	这	马厩	,	和	准备	这

['lɪtər] [fɔːr; fər] [naɪt] .

litter	for	night	.
垃圾	为了	夜晚	.

而菲尔则被留下来，奉命清理马厩，并为夜间准备垫料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðiːz] ['leibəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

He	was	not	alone	in	these	labors	,	for	a	man	who	helped	in	the	fields	and
他	曾是	不是	独自的	在	这些	劳动	,	为了	一个	男人	WHO	帮助	在	这	字段	和

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他并非独自从事这些劳动，因为还有一位男士也帮忙干田和花园里的活。

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] -

worked	with	him	for	the	present	,	and	gave	him	a	great	deal	of	good	-
工作	和	他	为了	这	展示	,	和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	好的	-

['neɪtʃərd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

natured	advice	and	assistance	.
自然	建议	和	协助	.

目前我与他共事，并给予了他许多善意的建议和帮助。

[fɪl] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['despərət] ; [-]
Phil felt very miserable , almost desperate ; [60]
菲尔 毛毡 非常 悲惨的 , 几乎 绝望的 ; [-]

菲尔感到非常痛苦，几乎绝望了；[60]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [pər'siːv] ,
but he had the sense to perceive ,
但 他 有 这 感觉 到 感知 ,

但他有洞察力，能够察觉到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti]
that the only way to get back to his former station was to do his duty
那 这 仅有的 方式 到 得到 后退 到 他的 以前的 车站 曾是 到 做 他的 责任
[hɪr] .
here .
这里 .

他重返原岗位的唯一途径就是在这里履行职责。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] ,
So he worked slowly but steadily all day , with many sighs and groans ,
所以 他 工作 缓慢地 但 稳步 全部 天 , 和 许多 叹息 和 呻吟 ,

于是他整天缓慢而稳步地工作着，期间不时发出叹息和呻吟。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] .
wiping away a great tear now and then with his shirt - sleeve .
擦拭 离开 一个 伟大的 撕 现在 和 然后 和 他的 衬衫 - 袖子 .

他时不时用衬衫袖子擦掉眼角的泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['loʊnli] [dʌl] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [naɪs] ;
It was certainly lonely dull work ; and some of it not very nice ;
它 曾是 当然 孤独 乏味的 工作 ; 和 一些 的 它 不是 非常 好的 ;

那的确是一份孤独而枯燥的工作；而且有些工作内容也并不愉快；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [greɪt] [pɪgz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt]
for he had to feed about fifty great pigs , and everybody knows that
为了 他 有 到 喂养 关于 五十 伟大的 猪 , 和 大家 知道 那
[pɪgz] ['nevər] [juːz] [kə'loʊn] ,
pigs never use Cologne ,
猪 绝不 使用 科隆 ,

因为他要养活大约五十头大猪，而众所周知，猪从来不用古龙水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ræðər] [roʊl][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [wɪð; wɪθ] ['plenti]
and had rather roll in a mud - puddle than take a warm bath with plenty
和 有 相当 卷 在 一个 泥 - 水坑 比 拿 一个 温暖的 洗澡 和 很多
[ʌv; əv] ['naɪsli] ['sentɪd] [soʊp] .
of nicely scented soap .
的 很好 香味 肥皂 .

宁愿在泥坑里打滚，也不愿用香皂洗个热水澡。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['grʌntɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , [bæd] - [smelɪŋ] ['ænɪmlz]
So all the time he was bringing these grunting , snorting , bad - smelling animals
所以 全部 这 时间 他 曾是 带来 这些 哼哼 , 吸鼻 , 坏的 - 闻起来 动物
[ðer; ðər] [fuːd] ,
their food ,
他们的 食物 ,

所以他一直都在给这些哼哼唧唧、喷着鼻息、散发着难闻气味的动物送食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm][mæn] ['veri] ['prɑːpərli] [kɔːld] “ [swɪl] , ” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli]
which **the** **farm** **man** **very** **properly** **called** **“** **swill** **,** **”** **he** **held** **his** **breath** **till** **he** **nearly**
哪个 这 农场 男人 非常 适当地 称为 “ 泔水 , ” 他 握住 他的 气息 直到 他 几乎
[bɜːrst] ;
burst **;**
爆裂 ;

农夫很恰当地称之为“泔水”，他屏住呼吸，几乎喘不过气来；

[waɪl] [ðə; ði][pɪgz] , ['faɪtɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['bʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,
while **the** **pigs** **,** **fighting** **,** **kicking** **,** **butting** **,** **and** **pushing** **,**
尽管 这 猪 , 斗争 , 踢 , 对冲 , 和 推动 ,

猪群互相打斗、踢打、顶撞、推搡，

[eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['raɪət] .
ate **their** **dinner** **in** **the** **midst** **of** **a** **regular** **riot** **.**
吃 他们的 晚餐 在 这 中间 的 一个 常规的 暴动 .

他们在骚乱中吃了晚饭。

[oʊ] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['tʃɪldrən] ['evər] [iːt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
Oh **!** **I** **wonder** **if** **children** **ever** **eat** **in** **this** **fashion** **?**
哦 ! 我 想知道 如果 孩子们 曾经 吃 在 这 时尚 ?

哦！我想知道小孩子是不是也这样吃饭?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['plez(ə)nt] ['duːti] [wɪtʃ] [-]
There **was** **one** **pleasant** **duty** **which** **[** **61** **]**
那里 曾是 一 令人愉快的 责任 哪个 [-]

有一项令人愉快的职责是[61]

[helpt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
helped **to** **brighten** **the** **gloom** **of** **the** **rest** **.**
帮助 到 提亮 这 愁云 的 这 休息 .

有助于驱散其余部分的阴霾。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , ['esi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['skɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
Just **before** **sundown** **,** **Essie** **came** **to** **find** **him** **,** **almost** **skipping** **on** **her** **little**
只是 前 日落 , 艾茜 来了 到 寻找 他 , 几乎 跳过 在 她 小的
['krʌtʃɪz] .
crutches **.**
拐杖 .

日落前不久，艾茜拄着小拐杖，几乎是蹦蹦跳跳地来找他了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]
“ **Will** **you** **come** **and** **help** **me** **feed** **the** **chickens** **?** **”** **she** **asked** **,** **in** **her** **sweet**
“ 将要 你 来 和 帮助 我 喂养 这 鸡 ? ” 她 问 , 在 她 甜的
[sɔːŋ] - [vɔɪs] .
song **-** **voice** **.**
歌曲 - 嗓音 .

“你愿意来帮我喂鸡吗？”她用甜美的歌声问道。

['filip] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Philip **ran** **to** **her** **.**
菲利普 跑 到 她 .

菲利普跑向她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
He **did** **not** **speak** **,** **but** **she** **saw** **that** **he** **was** **glad** **to** **come** **.**
他 做过 不是 说话 , 但 她 锯 那 他 曾是 高兴的 到 来 .

他没有说话，但她看得出他很高兴能来。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['esi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn]

They	both	went	into	the	kitchen	,	and	Essie	directed	him	to	get	a	great	tin
他们	两个都	去	进入	这	厨房	,	和	艾茜	指导	他	到	得到	一个	伟大的	锡

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

他们俩进了厨房，埃西吩咐他去拿一个大锡锅。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [goʊld] - ['kʌlərd] ['ɪndiən] [miːl] .

and	fill	it	with	rich	-	looking	gold	-	colored	Indian	meal	.
和	充满	它	和	富有的	-	寻找	金子	-	有色	印度	一顿饭	.

然后盛上看起来很诱人的金黄色印度餐点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɑːt]['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,

Then	she	poured	hot	water	into	it	from	a	pitcher	,
然后	她	倾倒	热的	水	进入	它	从	一个	投手	,

然后她从水壶里往里面倒了些热水。

[waɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd]

while	he	stirred	the	meal	with	a	wooden	spoon	,	with	all	his	might	and
尽管	他	搅拌	这	一顿饭	和	一个	木制的	勺子	,	和	全部	他的	可能	和

[meɪn] .

main	.
主要的	.

他用木勺使出浑身解数搅拌着饭菜。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] !

Oh	,	how	good	it	smelt	!
哦	,	如何	好的	它	冶炼	!

哦，闻起来真香！

[fɪl] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Phil	almost	wished	he	was	a	chicken	.
菲尔	几乎	希望	他	曾是	一个	鸡	.

菲尔几乎希望自己是一只鸡。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['esi] [kɔːld] , “ [tʃɪk] , [tʃɪk] : [hɪr] , [tʃɪk] , [tʃɪk] .

They	went	out	,	and	Essie	called	,	“	Chick	,	chick	:	here	,	chick	,	chick	.
他们	去	出去	,	和	艾茜	称为	,	“	小鸡	,	小鸡	:	这里	,	小鸡	,	小鸡	.

她们出去了，艾茜喊道：“小鸡，小鸡：来，小鸡，小鸡。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌtlɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] !

”	In	a	moment	there	was	such	a	scuttling	,	and	clucking	,	and	running	!
”	在	一个	片刻	那里	曾是	这样的	一个	匆匆而过	,	和	咯咯叫	,	和	跑步	!

“刹那间，到处都是窸窸窣窣的脚步声、咯咯的叫声和奔跑声！”

[ʌp] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] ['dʌzənz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [θruː] [greɪt] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

Up	they	rushed	by	dozens	;	and	as	Phil	threw	great	spoonfuls	of	the	meal	,
向上	他们	匆忙	经过	几十个	;	和	作为	菲尔	扔	伟大的	一勺	的	这	一顿饭	,

他们成群结队地冲了上去；菲尔用大勺子舀着食物扔了上去，

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [snætʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌd(ə)n] [slaɪ] [peks] ! [-]

how	they	did	scratch	,	and	snatch	,	and	give	each	other	sudden	sly	pecks	!	[	62	]
如何	他们	做过	划痕	,	和	抢夺	,	和	给	每个	其他	突然	狡猾	啄食	!	[	-	]

它们互相抓挠、抢夺，还互相偷偷地啄吻！[62]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [fɪl] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['esi] [læft] ['merəli] ; [bʌt; bət]

It	was	very	funny	,	Phil	thought	,	and	he	and	Essie	laughed	merrily	;	but
它	曾是	非常	有趣的	,	菲尔	想法	,	和	他	和	艾茜	笑了	兴高采烈地	;	但

['oʊnli] ['fʌni] ,

only	funny	,
仅有的	有趣的	,

菲尔觉得这太滑稽了，他和艾茜都开怀大笑；但也仅仅是滑稽而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] .

I	am	sure	they	would	say	,	for	chickens	.
我	是	当然	他们	会	说	,	为了	鸡	.

我相信他们会说，是为了养鸡。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['evər] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr][pɪgz][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz]

I	do	not	think	any	one	will	ever	try	to	teach	chickens	or	pigs	to	eat	with	knives
我	做	不是	思考	任何	一	将要	曾经	尝试	到	教	鸡	或者	猪	到	吃	和	刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] ,

and	forks	,
和	叉子	,

我不认为会有人尝试教鸡或猪用刀叉吃饭。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [get] ;

and	say	,	“	If	you	please	,	”	and	“	Thank	you	,	”	for	what	they	get	;
和	说	,	“	如果	你	请	,	”	和	“	感谢	你	,	”	为了	什么	他们	得到	;

并对他们得到的东西说“如果您愿意”和“谢谢”；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]

but	you	will	all	agree	that	neatness	and	politeness	at	the	table	are	expected
但	你	将要	全部	同意	那	整洁	和	礼貌	在	这	桌子	是	预期的

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [wel] - [bred] ['tʃɪldrən] .

as	a	matter	of	course	from	well	-	bred	children	.
作为	一个	事情	的	课程	从	出色地	-	繁殖	孩子们	.

但你们都会同意，餐桌上的整洁和礼貌是教养良好的孩子理所当然应该做到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,

And	now	the	sun	had	set	,	like	a	king	gone	to	repose	,
和	现在	这	太阳	有	放	,	喜欢	一个	国王	已消失	到	休息	,

太阳已经落山，如同君王安息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ['kɜːtənz] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	his	crimson	and	gold	curtains	closing	round	him	.
和	他的	赤红	和	金子	窗帘	结束	圆形的	他	.

他周身缓缓合拢了猩红色和金色的帷幔。

[ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['esi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ,

In	the	gorgeous	light	little	Essie	stood	looking	at	the	west	,
在	这	华丽的	光	小的	艾茜	站立	寻找	在	这	西方	,

在绚丽的阳光下，小艾茜站在那里望着西方。

[ðə; ði] [red] [klaʊdz] ['tɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] ,

the	red	clouds	tinging	her	pale	cheeks	with	a	faint	blush	,
这	红色的	云	刺痛	她	苍白	脸颊	和	一个	头晕的	脸红	,

红色的云朵在她苍白的脸颊上晕染出淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['kɜːrlɪŋ] [her] .

and	shedding	a	warm	glow	over	her	yellow	curling	hair	.
和	脱落	一个	温暖的	辉光	超过	她	黄色的	冰壶	头发	.

温暖的光芒洒在她金色的卷发上。

“ [oʊ] , [fɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , “ [haʊ] [kaɪnd][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]

“	Oh	,	Phil	,	”	she	murmured	,	“	how	kind	God	is	to	make	us	such	a	beautiful	world
“	哦	,	菲尔	,	”	她	低声说道	,	“	如何	种类	上帝	是	到	制作	我们	这样的	一个	美丽的	世界

.

:
.

“哦，菲尔，”她低声说，“上帝真好，创造了如此美丽的世界。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz]

Thank	you	,	dear	Father	in	heaven	,	"	she	continued	,	folding	her	small	hands
感谢	你	,	亲爱的	父亲	在	天堂	,	"	她	持续	,	折叠式的	她	小的	双手

['revərəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] ;

reverently	,	and	looking	upwards	;
虔诚地	,	和	寻找	向上	;

"感谢天父,"她继续说道，恭敬地合拢双手，仰望天空;

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [-]

then	turning	[	63	]
然后	转弯	[	-	]

然后转向[63]

[tuː; tə] ['filip] , " [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .

to	Philip	,	"	You	say	your	prayers	.
到	菲利普	,	"	你	说	你的	祈祷	.

对菲利普说："你祷告吧。"

[juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	love	Jesus	,	don't	you	?
你	爱	耶稣	,	不	你	?

你爱耶稣，对吗?

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪm; ɪm] [θrɪld] ,

"	The	color	rushed	into	his	face	,	and	every	nerve	in	him	thrilled	,
"	这	颜色	匆忙	进入	他的	脸	,	和	每一个	神经	在	他	激动不已	,

"他脸色瞬间涨红，全身每一根神经都感到一阵悸动。"

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

as	he	looked	at	the	lovely	child	and	heard	her	words	.
作为	他	看起来	在	这	迷人的	孩子	和	听到	她	字	.

他看着可爱的孩子，听着她的话语。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['broʊkən] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ænsər] —

In	a	hoarse	,	broken	voice	,	he	answered	—
在	一个	嘶哑	,	破碎的	嗓音	,	他	回答	—

他用沙哑、破碎的声音回答道——

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [prerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	I	haven't	said	prayers	for	a	long	time	.	"
"	我	还没有	说	祈祷	为了	一个	长的	时间	.	"

"我已经很久没有祈祷了。"

" [oʊ] , [fɪl] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	Phil	,	how	dreadful	!
"	哦	,	菲尔	,	如何	可怕	!

"哦，菲尔，太可怕了！"

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][begz][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]

when	our	Saviour	loves	you	so	much	,	and	begs	you	to	bring	all	your
什么时候	我们的	救主	爱	你	所以	很多	,	和	乞求	你	到	带来	全部	你的

['trʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

troubles	to	Him	.
麻烦	到	他	.

当我们的救主如此爱你，恳求你将你所有的烦恼都带到他面前时。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ?

What	made	you	?
什么	制成	你	?

是什么造就了你?

[dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] ？ ”
Did **you** **forget** **？** **”**
做过 你 忘记 ？ ”

你忘了？

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [fɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
I **suppose** **so** **,** **”** **said** **Phil** **,** **looking** **down** **.**
我 认为 所以 , ” 说 菲尔 , 寻找 向下 .

“我想也是，”菲尔低着头说。

[ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] , [kɜːrld] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
She **went** **close** **up** **to** **him** **,** **and** **leaning** **on** **her** **crutches** **,** **curled** **her** **arms**
她 去 关闭 向上 到 他 , 和 倾斜 在 她 拐杖 , 卷曲 她 武器
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round **his** **neck** **,**
圆形的 他的 脖子 ,

她走到他跟前，拄着拐杖，用双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] —
and **whispered** **—**
和 低声说道 —

然后低声说道——

“ [preɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] [fɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Pray** **to** **-** **night** **,** **dear** **Phil** **,** **will** **you** **?**
” 祈祷 到 - 夜晚 , 亲爱的 菲尔 , 将要 你 ?

“亲爱的菲尔，今晚祈祷好吗？”

” [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **A** **great** **sob** **rose** **in** **his** **throat** **.**
” 一个 伟大的 哭泣 玫瑰 在 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声巨大的抽泣。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l] ['efərt] , [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
With **a** **terribly** **painful** **effort** **,** **he** **choked** **it** **down** **,**
和 一个 可怕 痛苦 努力 , 他 窒息 它 向下 ,

他费了九牛二虎之力才把它咽了下去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
for **he** **was** **too** **proud** **to** **cry** **before** **a** **girl** **,** **and** **he** **managed** **to** **say** **,**
为了 他 曾是 也 自豪的 到 哭 前 一个 女孩 , 和 他 管理 到 说 ,

因为他自尊心太强，不忍心在女孩子面前哭，所以他才勉强说道：

“ [aɪl] [traɪ] , ” [tuː; tə] ['esi] , [huːm] [gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [-]
“ **I'll** **try** **,** **”** **to** **Essie** **,** **whom** **God** **seemed** **to** **have** **chosen** **as** **[** **64** **]**
” 患病的 尝试 , ” 到 艾茜 , 谁 上帝 似乎 到 有 选定 作为 [-]

“我会试试，”对埃西说，上帝似乎选择了她作为[64]

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [liːd] [fɪl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
His **little** **minister** **to** **lead** **Phil** **back** **to** **Him** **.**
他的 小的 部长 到 带领 菲尔 后退 到 他 .

他派来的小牧师将菲尔引回他身边。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [fɑːrm] ['wægən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Just **then** **a** **lumbering** **farm** **wagon** **came** **in** **sight** **.**
只是 然后 一个 伐木 农场 车皮 来了 在 视线 .

就在这时，一辆笨重的农用马车出现在视野中。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,

In	it	was	just	the	pleasantest	-	looking	old	man	that	ever	was	seen	,
在	它	曾是	只是	这	最令人愉悦的	-	寻找	老的	男人	那	曾经	曾是	已见	,

里面的人都是他见过的最和蔼可亲的老人。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [stɪl] , [klɪr] , [ænd; ənd] [braɪt] .

with	long	snow	-	white	hair	and	blue	eyes	,	still	,	clear	,	and	bright	.
和	长的	雪	-	白色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	仍然	,	清除	,	和	明亮的	.

她有着雪白的长发和蓝色的眼睛，平静、清澈、明亮。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['bɑːni] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['esi] ,

“	Well	,	little	bonny	bird	,	”	he	said	to	Essie	,
“	出色地	,	小的	邦妮	鸟	,	”	他	说	到	艾茜	,

“嗯，漂亮的小鸟儿，”他对艾茜说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf] ? ”

“	do	you	know	I	have	promised	to	catch	you	up	,	and	carry	you	off	?	”
“	做	你	知道	我	有	承诺	到	抓住	你	向上	,	和	携带	你	离开	?	”

“你知道我已经答应过要把你接走吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] ? ” [æskt] ['esi] , ['læfɪŋ] .

“	Do	you	mean	to	lock	me	up	in	a	fairy	palace	?	”	asked	Essie	,	laughing	.
“	做	你	意思是	到	锁	我	向上	在	一个	仙女	宫殿	?	”	问	艾茜	,	笑	.

“你是想把我锁在仙女宫殿里吗？”艾茜笑着问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [huː] [wɪl] [snæp][juː; jʊ][ʌp] ,

“	I	am	to	take	you	to	a	great	big	man	,	who	will	snap	you	up	,
“	我	是	到	拿	你	到	一个	伟大的	大的	男人	,	WHO	将要	折断	你	向上	,

“我要带你去见一个身材魁梧的男人，他会把你买下来。”

[pʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][fæst] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] . ”

put	you	in	his	wagon	,	and	hold	you	fast	,	so	that	you	cannot	escape	.	”
放	你	在	他的	车皮	,	和	抓住	你	快速地	,	所以	那	你	不能	逃脱	.	”

把你放在他的马车里，把你牢牢抓住，让你无法逃脱。

“ [dɪd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['esi] ? - ”

“	Did	the	big	man	call	me	his	'	Little	Essie	?	'	”
“	做过	这	大的	男人	称呼	我	他的	-	小的	艾茜	?	-	”

“那个大人物叫我‘小艾西’吗？”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : - ['fɑːrmər] ['hɑːrdi] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

“	This	is	what	he	said	:	'	Farmer	Hardy	,	I've	got	to	turn	off	about	two	miles	from
“	这	是	什么	他	说	:	-	农民	哈迪	,	我已经	得到	到	转动	离开	关于	二	英里	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“他是这么说的：‘哈迪农夫，我得在离家大约两英里的地方拐弯，’”

[ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

on	some	business	.
在	一些	商业	.

处理一些业务。

[juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][pæst][maɪ] [haʊs] ; [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['esi] ,

You'll	be	going	past	my	house	;	won't	you	stop	and	bring	my	little	Essie	,
你会	是	去	过去的	我的	房子	;	惯于	你	停止	和	带来	我的	小的	艾茜	,

你会路过我家，能不能停下来带上我的小艾西？

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ?

on	your	way	home	?
在	你的	方式	家	?

在回家的路上吗？

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][maɪ] [waɪt] [læm] ,

I	will	be	at	the	cross	-	roads	and	meet	you	,	and	get	my	white	lamb	,
我	将要	是	在	这	叉	-	道路	和	见面	你	,	和	得到	我的	白色的	羊肉	,

我会在十字路口与你相遇，并带走我的白羊羔。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] . -

and	take	her	back	again	.	'
和	拿	她	后退	再次	.	-

然后把她带回去。

" ['lɪt(ə)l] ['esi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] . [-]

"	Little	Essie	going	to	meet	her	father	.	[	65	]
"	小的	艾茜	去	到	见面	她	父亲	.	[	-	]

“小艾茜去见她的父亲。[65]

“ [its] [dɪr] ['fɑːðər] , " [sed] ['esi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] ,

“	It's	dear	father	,	"	said	Essie	,	and	she	laid	down	her	crutches	,
“	它是	亲爱的	父亲	,	"	说	艾茜	,	和	她	铺设	向下	她	拐杖	,

“是我亲爱的父亲，”艾茜说着，放下了拐杖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tendərli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [fɪl] “ [gʊd] - [baɪ] " [fɔːr; fər]

and	was	tenderly	lifted	into	the	wagon	,	and	bidding	Phil	“	good	-	by	"	for
和	曾是	温柔地	抬起	进入	这	车皮	,	和	投标	菲尔	“	好的	-	经过	"	为了

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然后她被温柔地抱进马车，和菲尔道别，一等就是一个小时。

[droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] ['fɑːrmər] ['hɑːrdi] , ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

drove	off	with	good	old	Farmer	Hardy	,	talking	pleasantly	with	him	.
驾驶	离开	和	好的	老的	农民	哈迪	,	说	愉快	和	他	.

和善良的老农哈迪开车离开了，一路上和他愉快地交谈着。

[ænd; ənd] [pʊr] [fɪl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [lə'mentɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

And	poor	Phil	was	left	behind	lamenting	;	for	it	seemed	as	if	it	grew
和	贫穷的	菲尔	曾是	左边	在后面	哀叹	;	为了	它	似乎	作为	如果	它	生长

['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] ,

suddenly	dark	,
突然	黑暗的	,

可怜的菲尔被留下来哀叹；因为天似乎突然黑了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [gɑːt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [daɪd] [kwaɪt]

as	the	sound	of	the	wheels	got	faint	and	fainter	,	and	at	last	died	quite
作为	这	声音	的	这	车轮	得到	头晕的	和	较暗	,	和	在	最后的	死亡	相当

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

车轮的声音越来越微弱，最后完全消失了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] ,

Then	he	went	to	the	end	of	the	crooked	lane	,
然后	他	去	到	这	结尾	的	这	歪	车道	,

然后他走到了弯曲小巷的尽头。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['ɛsiz] [rɪ'tɜːrn] .

and	climbed	into	the	fork	of	a	tree	to	watch	for	Essie's	return	.
和	攀登	进入	这	叉	的	一个	树	到	手表	为了	essie的	返回	.

于是爬到树杈上，等待艾茜回来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

You	may	be	sure	,	when	the	dear	little	child	was	met	by	her	father	,
你	可能	是	当然	,	什么时候	这	亲爱的	小的	孩子	曾是	遇见	经过	她	父亲	,

你可以肯定，当这个可爱的小女孩见到她的父亲时，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [pleɪst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [raɪd] [hoʊm] ,

and	lovingly	placed	close	beside	him	for	the	pleasant	ride	home	,
和	深情地	放置	关闭	旁	他	为了	这	令人愉快的	骑	家	,

并被精心放置在他身边，让他愉快地踏上回家的路。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [gʊd] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

she	told	him	how	good	Phil	had	been	all	day	,
她	讲述	他	如何	好的	菲尔	有	到过	全部	天	,

她告诉他菲尔今天表现得有多好，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] ['gʊdˌfɛloʊ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;

at	which	Farmer	Goodfellow	looked	very	much	pleased	;
在	哪个	农民	古德费洛	看起来	非常	很多	高兴	;

古德费罗农夫看起来非常高兴;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['esi] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [triː] [-]

and	when	he	and	Essie	got	to	where	the	tree	[	66	]
和	什么时候	他	和	艾茜	得到	到	在哪里	这	树	[	-	]

当他和艾茜到达树那里时[66]

[wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]

was	in	which	Phil	had	perched	himself	,	he	was	told	to	jump	into	the
曾是	在	哪个	菲尔	有	栖息	他自己	,	他	曾是	讲述	到	跳	进入	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

菲尔刚才就坐在那里，有人让他跳进马车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt] ,

and	they	all	came	down	the	crooked	lane	,	just	as	the	stars	were	peeping	out	,
和	他们	全部	来了	向下	这	歪	车道	,	只是	作为	这	明星	是	偷窥	出去	,

他们都沿着弯曲的小路走了过来，这时星星正从天上探出头来。

[θriː] ['veri] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

three	very	happy	people	.
三	非常	快乐的	人们	.

三个非常快乐的人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [fɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ,

I	don't	think	you	would	have	known	Phil	for	the	same	boy	,
我	不	思考	你	会	有	已知	菲尔	为了	这	相同的	男生	,

我想你不会再把菲尔当成同一个男孩了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

had	you	seen	how	he	flew	round	,	giving	the	horses	their	supper	,
有	你	已见	如何	他	飞翔	圆形的	,	给予	这	马匹	他们的	晚餐	,

你有没有看到他飞来飞去，给马儿们喂晚餐的样子?

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stɔːlz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] ,

putting	them	in	their	comfortable	stalls	,	and	dragging	at	the	wagon	,
推杆	他们	在	他们的	舒服的	摊位	,	和	拖拽	在	这	车皮	,

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

把它们安置在舒适的马厩里，然后用马车拖着它们，

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][mæn] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [haust] .

the	help	of	the	farm	man	,	to	get	it	safely	housed	.
这	帮助	的	这	农场	男人	,	到	得到	它	安全	房屋	.

农场主帮忙，把它安全地安置好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] “

The	boys	at	the	school	would	certainly	have	declared	that	it	could	not	be	“
这	男孩们	在	这	学校	会	当然	有	声明	那	它	可以	不是	是	”

['filip] ['bædˌbɔɪ] ,

Philip	Badboy	,
菲利普	坏男孩	,

学校里的男生肯定会宣称那不可能是“菲利普·坏小子”，

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] ['feloʊ] [kɔːld] ['filip] ['waizmən] .

”	but	a	sensible	,	industrious	fellow	called	Philip	Wiseman	.
”	但	一个	明智的	,	勤劳	同伴	称为	菲利普	怀斯曼	.

但有一个名叫菲利普·怀斯曼的明智勤奋的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

And	the	farmer	showed	how	much	he	was	gratified	,
和	这	农民	显示	如何	很多	他	曾是	满意	,

农夫表现出了他有多么感激。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [nekst][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

by	giving	him	a	seat	next	his	own	at	the	table	,
经过	给予	他	一个	座位	下一个	他的	自己的	在	这	桌子	,

让他坐在餐桌旁他自己的旁边，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['esi] [help] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [tuː; tə]['æp(ə)l] - [sɔːs] .

and	letting	Essie	help	him	twice	to	apple	-	sauce	.
和	出租	艾茜	帮助	他	两次	到	苹果	-	酱	.

还让艾茜帮他做了两次苹果酱。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['fɑːrmɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [griːk] [ænd; ənd]

“	I	dare	say	,	”	said	the	farmer	,	“	you	will	like	farming	better	than	Greek	and
”	我	敢	说	,	”	说	这	农民	,	”	你	将要	喜欢	农业	更好的	比	希腊语	和

['lætn] ;

Latin	;
拉丁	;

“我敢说，”农夫说，“你会更喜欢务农而不是希腊语和拉丁语；

[waɪl] [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn][ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [bʊks] .

while	my	son	John	is	all	for	books	.
尽管	我的	儿子	约翰	是	全部	为了	图书	.

而我的儿子约翰则非常喜欢读书。

['lɜːrnɪŋ] ['suːts][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ” [-]

Learning	suits	him	to	a	T	.	”	[	67	]
学习	西装	他	到	一个	T	.	”	[	-	]

学习对他来说简直是天作之合。”[67]

[fɪl] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Phil	blushed	deeply	,	and	hung	down	his	head	.
菲尔	脸红了	深	,	和	悬挂	向下	他的	头	.

菲尔脸颊绯红，低下了头。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː] .

“	Never	mind	,	”	said	the	farmer	;	“	you've	got	your	good	points	too	.
”	绝不	头脑	,	”	说	这	农民	;	”	你已经	得到	你的	好的	积分	也	.

“没关系，”农夫说，“你也有优点。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

To	-	morrow	is	Sunday	.
到	-	明天	是	星期日	.

明天是星期天。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['steɪb(ə)l] - [wɜ:rk] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

After	**you**	**have**	**done**	**your**	**stable**	**-**	**work**	**,**	**you**	**can**	**go**	**to**	**church**	**,**
后	你	有	完毕	你的	稳定的	-	工作	,	你	能	去	到	教会	,

做完马厩里的工作后，你就可以去教堂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['pɑ:rsn] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ɪm'pru:vɪŋ] .

and	**if**	**you**	**listen**	**to**	**our**	**good**	**parson**	**,**	**you**	**can't**	**help**	**improving**	**.**
和	如果	你	听	到	我们的	好的	牧师	,	你	不能	帮助	改善	.

如果你听从我们这位好牧师的话，你一定会进步的。

" [ðæt] [naɪt] ['filip] [nelt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['gærət] , [ænd; ənd] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz]

"	**That**	**night**	**Philip**	**knelt**	**down**	**in**	**his**	**lonely**	**garret**	**,**	**and**	**asked**	**God**	**to**	**forgive**	**his**
"	那	夜晚	菲利普	跪下	向下	在	他的	孤独	阁楼	,	和	问	上帝	到	原谅	他的

['meni] [sɪnz] ,

many	**sins**	**,**
许多	罪孽	,

“那天晚上，菲利普跪在他孤独的阁楼里，向上帝祈求宽恕他犯下的诸多罪过。”

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] .

for	**Jesus**	**'**	**sake**	**.**
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['penɪtənt] [terz] [wen] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]

His	**face**	**was**	**wet**	**with**	**penitent**	**tears**	**when**	**he**	**rose**	**,**	**and**	**God**	**heard**	**his**
他的	脸	曾是	湿的	和	忏悔者	眼泪	什么时候	他	玫瑰	,	和	上帝	听到	他的

[prer] ,

prayer	**,**
祷告	,

他起身时脸上满是忏悔的泪水，上帝听到了他的祈祷。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] .

and	**saw**	**the**	**tears**	**.**
和	锯	这	眼泪	.

看到了眼泪。

[let] [ˌju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

Let	**us**	**go**	**back**	**to**	**the**	**school**	**.**
让	我们	去	后退	到	这	学校	.

我们回学校吧。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒɑ:ni] ['gʊdˌfɛloʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['filip]

You	**would**	**have**	**thought**	**that**	**Johnny**	**Goodfellow**	**,**	**who**	**was**	**left**	**in**	**place**	**of**	**Philip**
你	会	有	想法	那	约翰尼	古德费洛	,	WHO	曾是	左边	在	地方	的	菲利普

['bædˌbɔɪ] ,

Badboy	**,**
坏男孩	,

你可能会认为，接替菲利普·巴德博伊的约翰尼·古德费洛，

[wɔ:r] [ə; eɪ] ['feri] ['tæləsmən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

wore	**a**	**fairy**	**talisman**	**outside**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**which**	**made**	**everybody**	**love**	**him**	**,**
穿着	一个	仙女	护符	外部	的	他的	心	,	哪个	制成	大家	爱	他	,

他胸前佩戴着一个仙女护身符，这让他人人都喜欢他。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

so	**great**	**a**	**favorite**	**did**	**he**	**become**	**almost**	**immediately**	**.**
所以	伟大的	一个	最喜欢的	做过	他	变得	几乎	立即地	.

他几乎立刻就成了大家最喜欢的角色。

[jes] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [-]

Yes	**,**	**he**	**wore**	**a**	**charm**	**;**	**but**	**it**	**was**	**inside**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**[**	**68**	**]**
是的	,	他	穿着	一个	魅力	;	但	它	曾是	里面	他的	心	,	和	[	-	]

是的，他佩戴着护身符；但那护身符在他的心里，而且[68]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [lʌv] .

it	was	called	Love	.
它	曾是	称为	爱	.

它被称为爱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] ,

Do	you	know	,	darling	little	reader	,
做	你	知道	,	亲爱的	小的	读者	,

亲爱的小读者，你知道吗?

[huːm] [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — [ðæt] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] ['tʃæptər] [ɪn] [kə'rinθiənz] [wɪtʃ] [telz]

whom	I	love	with	all	my	heart	—	that	in	that	sublime	chapter	in	Corinthians	which	tells
谁	我	爱	和	全部	我的	心	—	那	在	那	升华	章	在	哥林多前书	哪个	讲述

[ə'baʊt] ['tʃærəti] ,

about	Charity	,
关于	慈善	,

我全心全意爱的人——就是《哥林多前书》中那篇讲述爱的崇高篇章里所说的那位——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] ?

it	is	Love	which	is	meant	?
它	是	爱	哪个	是	意思是	?

它指的是爱吗?

[ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] “ [lʌv] ; ” [bʌt; bət][fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

The	word	in	the	original	is	“	Love	;	”	but	for	good	reasons	,
这	单词	在	这	原来的	是	“	爱	;	”	但	为了	好的	原因	,

原文中的词是“爱”；但出于充分的理由，

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wɜːrd] “ [lʌv] ” [hæz; həz]

and	so	as	not	to	be	misunderstood	—	because	this	word	“	love	”	has
和	所以	作为	不是	到	是	被误解	—	因为	这	单词	“	爱	”	有

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [tʃoʊz] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['tʃærəti] .

not	always	a	divine	meaning	—	the	translator	chose	the	word	“	Charity	.
不是	总是	一个	神圣的	意义	—	这	翻译	选择	这	单词	“	慈善	.

为了避免误解——因为“爱”这个词并不总是具有神圣的含义——译者选择了“慈善”一词。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] ['veri]

”	And	now	,	whenever	you	read	the	beautiful	chapter	,	which	I	hope	you	do	very
”	和	现在	,	每当	你	读	这	美丽的	章	,	哪个	我	希望	你	做	非常

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

“现在，每当你阅读这精彩的章节时——我希望你能经常阅读——

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['præktɪs] [ɪts] ['hev(ə)n] - [sent] ['lesnz; 'lesənz] , ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] “ ['tʃærəti]

and	,	what	is	more	,	practise	its	heaven	-	sent	lessons	,	always	think	that	“	Charity
和	,	什么	是	更多的	,	实践	它是	天堂	-	发送	课程	,	总是	思考	那	“	慈善

” [miːnz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] “ [lʌv] .

”	means	the	purest	“	Love	.
”	方法	这	最纯净的	“	爱	.

而且，还要践行它所传达的上天教诲，始终认为“慈善”意味着最纯粹的“爱”。

” [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd] ['stʌdi] !

”	How	the	little	fellow	did	study	!
”	如何	这	小的	同伴	做过	学习	!

“这小家伙学习真努力啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ;

It	seemed	as	if	he	could	not	say	his	lessons	wrong	if	he	tried	;
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	说	他的	课程	错误的	如果	他	尝试	;

他似乎无论怎么努力，都无法把课讲错；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪ] ['aʊərz] , [hiː; hi] ['frɔlɪkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend]
and **in** **play** **hours** **,** **he** **frolicked** **at** **such** **a** **rate** **with** **his** **particular** **friend**
和 在 玩 小时 , 他 嬉戏 在 这样的 一个 速度 和 他的 特别的 朋友
['krɪs] [lʌf] ,
Kriss **Luff** **,**
克里斯 卢夫 ,

在玩耍时间，他和他的好朋友克里斯·卢夫玩得不亦乐乎。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,
who **clung** **to** **him** **from** **the** **very** **first** **day** **,**
WHO 紧紧抓住 到 他 从 这 非常 第一的 天 ,

从第一天起就一直依偎在他身边的人，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['roʊzi] [tʃiːks] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɪrd] .
that **he** **did** **not** **lose** **his** **bright** **rosy** **cheeks** **,** **as** **his** **good** **mother** **had** **feared** **.**
那 他 做过 不是 失去 他的 明亮的 红润 脸颊 , 作为 他的 好的 母亲 有 害怕 .

他没有像他善良的母亲所担心的那样失去他那红润的脸颊。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [wʌns] [ə; eɪ] [-]
He **wrote** **her** **a** **long** **letter** **once** **a** **[** **69** **]**
他 写道 她 一个 长的 信 一次 一个 [-]

他曾给她写过一封长信[69]

[wiːk] , ['sendɪŋ] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] ['esi] ,
week **,** **sending** **many** **loving** **messages** **to** **his** **father** **and** **darling** **sister** **Essie** **,**
星期 , 发送 许多 爱 消息 到 他的 父亲 和 亲爱的 姐姐 艾茜 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [fə'getɪŋ] [fɪl] .
and **not** **forgetting** **Phil** **.**
和 不是 遗忘 菲尔 .

一周以来，他向父亲和亲爱的妹妹艾茜发送了许多充满爱意的信息，当然也没有忘记菲尔。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['gæləri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
And **once** **,** **when** **a** **travelling** **photographic** **gallery** **came** **up** **to** **the** **school** **,**
和 一次 , 什么时候 一个 旅行 摄影 画廊 来了 向上 到 这 学校 ,

还有一次，当一个巡回摄影展来到学校时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [krɪs] [nek] ;
he **had** **himself** **taken** **with** **his** **arm** **round** **his** **friend** **Kriss's** **neck** **;**
他 有 他自己 已采取 和 他的 手臂 圆形的 他的 朋友 克里斯的 脖子 ;

他当时正搂着朋友克里斯的脖子拍照；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ðæt] ['krɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət]
and **he** **particularly** **requested** **that** **Kriss** **should** **be** **looking** **at** **his** **watch** **at**
和 他 特别 请求 那 克里斯 应该 是 寻找 在 他的 手表 在
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the **moment** **,**
这 片刻 ,

他特别要求克里斯此刻应该看看手表。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
as **it** **would** **seem** **such** **a** **grand** **thing** **,** **he** **said** **,** **for** **a** **boy** **to** **have** **one**
作为 它 会 似乎 这样的 一个 盛大 事物 , 他 说 , 为了 一个 男生 到 有 一
.
:
.

他说，对于一个男孩来说，拥有这样一件东西似乎是一件很棒的事情。

['dʒɑːni] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'struː] ['lætn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Johnny **learned** **to** **construe** **Latin** **in** **such** **a** **surprisingly** **short** **time** **,**
约翰尼 学习 到 解释 拉丁 在 这样的 一个 出奇 短的 时间 ,

约翰尼在如此短的时间内就学会了解读拉丁文，这令人惊讶。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs][fər'gɑːt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɑːmpəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

that	Dr	.	Gradus	forgot	one	morning	to	be	as	pompous	as	usual	,
那	博士	.	毕业生	忘了	一	早晨	到	是	作为	傲慢	作为	通常	,

格拉杜斯博士有一天早上忘记了像往常一样摆出一副傲慢自大的样子。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['skɑːlər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər]

and	tapping	his	new	scholar	on	the	back	,	told	him	he	was	an	honor
和	窃听	他的	新的	学者	在	这	后退	,	讲述	他	他	曾是	一个	荣誉

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

to	the	school	,
到	这	学校	,

他拍了拍这位新学者的背，告诉他，他是学校的荣誉。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] “ ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu] , ” [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

and	said	he	was	quite	a	“	multum	in	parvo	,	”	which	,	I	am	certain	,
和	说	他	曾是	相当	一个	“	multum	在	细小病毒	,	”	哪个	,	我	是	肯定	,

他说他真是个“小人物，大人物”，这一点，我确信。

[ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['kʌlərd] ['diːpli] , [waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

meant	a	great	compliment	,	for	Johnny	colored	deeply	,	while	an	expression	of
意思是	一个	伟大的	赞扬	,	为了	约翰尼	有色	深	,	尽管	一个	表达	的

[dɪ'laɪt] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

delight	illumined	his	features	.
喜	照明	他的	特征	.

这对约翰尼来说是莫大的赞美，因为他的脸色变得红润，脸上露出了喜悦的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒestɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lætn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

It	is	a	very	majestic	thing	to	praise	people	in	Latin	;	but	for	my	part	,
它	是	一个	非常	雄伟	事物	到	称赞	人们	在	拉丁	;	但	为了	我的	部分	,

用拉丁语赞美他人是一件非常庄严的事情；但就我而言，

[aɪ] [wɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs][hæd; həd] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	wish	Dr	.	Gradus	had	talked	English	,	don't	you	?
我	希望	博士	.	毕业生	有	谈话	英语	,	不	你	?

我真希望格拉杜斯博士会说英语，你觉得呢?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [-]

If	you	can	find	out	[	70	]
如果	你	能	寻找	出去	[	-	]

如果你能查到[70]

[wʌt] “ ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu] ” [miːnz] , [dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['letər] ,

what	“	multum	in	parvo	”	means	,	just	write	it	to	me	in	a	dear	little	letter	,
什么	“	multum	在	细小病毒	”	方法	,	只是	写	它	到	我	在	一个	亲爱的	小的	信	,

“multum in parvo”是什么意思？请写封小信告诉我。

[də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃeldən] .

directed	to	the	care	of	Mr	.	Sheldon	.
指导	到	这	关心	的	先生	.	谢尔顿	.

转交谢尔顿先生照管。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːni] [toʊld] ['krɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['esi] ; [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi]

Of	course	Johnny	told	Kriss	all	about	his	sister	Essie	;	how	pretty	and	good	she
的	课程	约翰尼	讲述	克里斯	全部	关于	他的	姐姐	艾茜	;	如何	漂亮的	和	好的	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当然，约翰尼把关于他妹妹艾茜的事都告诉了克里斯，说她多么漂亮善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] ,

and	how	she	had	to	walk	with	crutches	,
和	如何	她	有	到	走	和	拐杖	,

以及她如何拄着拐杖走路，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] [niː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

because	she	had	hurt	her	knee	when	she	was	a	little	bit	of	a	thing	,
因为	她	有	伤害	她	膝盖	什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	事物	,

因为她小时候膝盖受过伤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][leg] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ['nevər] [gruː] ['eni] [mɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['krɪs] [wʌz; wəz]

and	the	leg	that	was	injured	never	grew	any	more	,	at	which	Kriss	was
和	这	腿	那	曾是	受伤	绝不	生长	任何	更多的	,	在	哪个	克里斯	曾是

['dredfəli] ['sɑːri] ,

dreadfully	sorry	,
极其糟糕	对不起	,

受伤的那条腿再也没有长出来，克里斯对此感到无比懊悔。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,

and	sent	his	love	to	her	,	and	a	funny	little	picture	,	in	an	envelope	,
和	发送	他的	爱	到	她	,	和	一个	有趣的	小的	图片	,	在	一个	信封	,

他把自己的爱意和一张有趣的小图画装在信封里寄给了她。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [dɑːl] ,

of	a	boy	who	was	pulling	out	the	nose	of	his	sister's	india	-	rubber	doll	,
的	一个	男生	WHO	曾是	拉	出去	这	鼻子	的	他的	姐妹	印度	-	橡皮	玩具娃娃	,

一个男孩正在拔掉他妹妹的橡胶娃娃的鼻子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

and	making	it	at	least	half	a	yard	long	.
和	制作	它	在	至少	一半	一个	院子	长的	.

长度至少要达到半码。

[ænd; ənd] ['esi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪndʒərbred] [keɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə]

And	Essie	,	in	return	,	sent	him	a	great	gingerbread	cake	,	which	she	helped	to
和	艾茜	,	在	返回	,	发送	他	一个	伟大的	姜饼	蛋糕	,	哪个	她	帮助	到

[meɪk] [hɜːr'self] ,

make	herself	,
制作	她自己	,

作为回礼，艾茜送给他一个很棒的姜饼蛋糕，这个蛋糕是她自己帮忙做的。

[ænd; ənd] ['krɪs] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] ” [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	Kriss	had	what	he	called	“	a	public	dinner	”	off	of	it	,	and	made
和	克里斯	有	什么	他	称为	“	一个	民众	晚餐	”	离开	的	它	,	和	制成

[ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] ,

a	fine	speech	,
一个	美好的	演讲	,

克里斯为此举办了他所谓的“公开晚宴”，并发表了精彩的演讲。

['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [graʊnd] ;

standing	on	top	of	the	pump	in	the	play	-	ground	;
常设	在	顶部	的	这	泵	在	这	玩	-	地面	;

站在操场上的水泵上；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] ,

after	which	he	cut	a	slice	of	cake	for	every	boy	,
后	哪个	他	切	一个	片	的	蛋糕	为了	每一个	男生	,

之后，他为每个男孩切了一块蛋糕。

[ɔːl] ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [fɔːr; fər] [pleɪts] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [

all	elegantly	arranged	on	cabbage	leaves	for	plates	,	upon	receiving	which	they	gave	[
全部	优雅地	安排	在	卷心菜	树叶	为了	盘子	,	之上	接收	哪个	他们	给予	[

-]

71	]
-	]

所有菜肴都优雅地摆放在卷心菜叶子上，作为盘子，收到后他们便[71]

[hɪm; ɪm] [θriː] ['pɜːrfɪktli] [trə'mendəs] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [krʌm]

him	three	perfectly	tremendous	cheers	,	and	in	five	minutes	more	every	single	crumb
他	三	完美	巨大的	干杯	,	和	在	五	分钟	更多的	每一个	单身的	屑

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他赢得了三声无比热烈的欢呼，五分钟后，每一粒面包屑都消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kept] ['roʊzi][ænd; ənd][fæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]

And	Johnny	kept	rosy	and	fat	,	although	he	really	seemed	to	live	on
和	约翰尼	保留	红润	和	胖的	,	虽然	他	真的	似乎	到	居住	在

[dʒi'ɑːgrəfi] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,

geography	,	the	multiplication	table	,
地理	,	这	乘法	桌子	,

约翰尼的脸色红润，体态丰腴，尽管他似乎真的只靠地理和乘法表过活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tuː] ; [fɔːr; fər] ['krɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	Latin	grammar	;	but	he	could	play	too	;	for	Kriss	declared	that	he
和	这	拉丁	语法	;	但	他	可以	玩	也	;	为了	克里斯	声明	那	他

[kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] ,

could	run	faster	,
可以	跑步	快点	,

他还懂拉丁语法；但他也会踢球；因为克里斯宣称他跑得更快。

[dʒʌmp] ['haɪər] , [swɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

jump	higher	,	swim	longer	,	and	shout	louder	than	any	other	fellow	in	the	school	,
跳	更高	,	游泳	更长	,	和	喊	更大声	比	任何	其他	同伴	在	这	学校	,

比学校里任何其他同学跳得更高、游得更远、喊得更大声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] ['læmpˌlaɪtər]

which	was	very	remarkable	,	for	some	of	the	boys	could	run	like	lamplighters
哪个	曾是	非常	卓越	,	为了	一些	的	这	男孩们	可以	跑步	喜欢	点灯人

, [dʒʌmp] [laɪk] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

,	jump	like	kangaroos	,
,	跳	喜欢	袋鼠	,

这非常了不起，因为有些男孩跑得像点灯人一样快，跳得像袋鼠一样高。

[swɪm] [dɔːg] - ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kræb] - ['fæʃ(ə)n] , [daɪv] [laɪk] [stoʊnz] , [floʊt] [laɪk] ['fɛðɚz] ,

swim	dog	-	fashion	and	crab	-	fashion	,	dive	like	stones	,	float	like	feathers	,
游泳	狗	-	时尚	和	螃蟹	-	时尚	,	潜水	喜欢	石头	,	漂浮	喜欢	羽毛	,

像狗一样游泳，像螃蟹一样游泳，像石头一样潜水，像羽毛一样漂浮，

[stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

stand	on	their	heads	under	water	and	bow	,	to	you	with	their	feet	,
站立	在	他们的	头部	在下面	水	和	弓	,	到	你	和	他们的	脚	,

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	as	to	shouting	,
和	作为	到	喊叫	,

他们倒立在水下，用脚向你鞠躬，至于喊叫，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][wʌns] — [ðæts] [ɔːl] .

I	only	wish	you	could	hear	them	once	—	that's	all	.
我	仅有的	希望	你	可以	听到	他们	一次	—	那就是	全部	.

我只希望你能听一次——仅此而已。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɑːni] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [liːp] -

All	the	boys	agreed	that	Johnny	made	the	very	best	back	of	them	all	at	leap	-
全部	这	男孩们	同意	那	约翰尼	制成	这	非常	最好的	后退	的	他们	全部	在	飞跃	-

[frɑːg] ,

frog	,
青蛙	,

所有男孩都一致认为，在跳绳游戏中，约翰尼是所有人中跑得最好的。

— [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [skwer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['fɜːrmli][plaːntid][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]

—	so	strong	and	square	,	with	his	hands	firmly	planted	on	his	knees	,	and
—	所以	强的	和	正方形	,	和	他的	双手	牢牢	已种植	在	他的	膝盖	,	和

['lʊkɪŋ] [-]

looking	[	72	]
寻找	[	-	]

—他身体强壮而方正，双手稳稳地放在膝盖上，目光[72]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

between	his	legs	with	his	round	face	upside	down	.
之间	他的	腿	和	他的	圆形的	脸	上行	向下	.

他双腿之间，圆脸朝下。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət] ['mendɪŋ] ['broʊkən] - [daʊn] [drʌmz] , [tɔɪ] - [kɑːrts] ,

Then	he	was	a	capital	hand	at	mending	broken	-	down	drums	,	toy	-	carts	,
然后	他	曾是	一个	首都	手	在	修补	破碎的	-	向下	鼓	,	玩具	-	购物车	,

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

horses	,	and	all	manner	of	playthings	.
马匹	,	和	全部	方式	的	玩具	.

然后，他成了修理破损的鼓、玩具车、马匹和各种玩具的高手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] [hʌgɪŋ]

The	little	boys	in	the	school	would	bring	them	to	him	,	and	,	first	hugging
这	小的	男孩们	在	这	学校	会	带来	他们	到	他	,	和	,	第一的	拥抱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

学校里的小男孩们会把这些东西带给他，然后先拥抱他，

[wʊd] [koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

would	coax	him	to	“	make	them	as	good	as	new	,
会	哄	他	到	“	制作	他们	作为	好的	作为	新的	,

会劝他“把它们弄得跟新的一样”，

” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

”	until	he	declared	that	the	little	closet	in	his	room	was	a	perfect	hospital	,
”	直到	他	声明	那	这	小的	壁橱	在	他的	房间	曾是	一个	完美的	医院	,

直到他宣称自己房间里的小壁橱就是一个完美的医院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] ['spɔːldɪŋz] [gluː]

of	which	he	was	the	doctor	,	and	a	jack	-	knife	and	Spalding's	glue
的	哪个	他	曾是	这	医生	,	和	一个	杰克	-	刀	和	斯伯丁的	胶水

[ðə; ði] ['medsnz] .

the	medicines	.
这	药物	.

他就是那位医生，而药品则是一把小刀和斯伯丁胶水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [kaɪts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] !

And	such	wonderful	kites	as	he	could	make	!
和	这样的	精彩的	风筝	作为	他	可以	制作	!

他制作的风筝真是太棒了！

[ðeɪ] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] .

They	quite	astonished	the	whole	neighborhood	,	birds	and	all	.
他们	相当	惊讶	这	所有的	邻里	,	鸟类	和	全部	.

它们让整个街区，包括鸟儿在内，都大吃一惊。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

A	famous	one	which	he	made	was	,	as	he	declared	,	a	genuine	portrait	of
一个	著名的	一	哪个	他	制成	曾是	,	作为	他	声明	,	一个	真的	肖像	的

[ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,

a	round	-	shouldered	,
一个	圆形的	-	肩部	,

他创作的一幅著名作品，正如他所宣称的那样，是一幅圆肩男子的真实肖像。

['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [huːz] [breɪnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]

bullet	-	headed	member	of	Congress	he	had	seen	,	whose	brains	being	made	of
子弹	-	标题	成员	的	国会	他	有	已见	,	谁	大脑	存在	制成	的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

他曾见过一位头脑简单的国会议员，那人的脑子就像羽毛一样。

[wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,

were	just	the	very	ones	to	go	off	in	a	high	wind	,	at	a	tangent	,
是	只是	这	非常	一个	到	去	离开	在	一个	高的	风	,	在	一个	切线	,

他们恰恰是那些在强风中偏离正轨的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] ['eni] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] , [ɔːr] [kʌt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	never	touch	any	sensible	thing	,	or	cut	even	a	curve	in	the	air	,
和	绝不	触碰	任何	明智的	事物	,	或者	切	甚至	一个	曲线	在	这	空气	,

而且永远不要碰任何有感觉的东西，甚至不要在空中划出一道弧线。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

much	less	a	difficult	question	.
很多	较少的	一个	难的	问题	.

这根本不是什么难题。

[soʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər]

So	the	member	of	Congress	was	painted	on	an	immense	sheet	of	tissue	paper
所以	这	成员	的	国会	曾是	绘	在	一个	巨大	床单	的	组织	纸

,

,

,

于是，这位国会议员的画像被画在了一张巨大的薄纸上。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [teɪl] ,

and	furnished	with	an	exceedingly	long	tail	,
和	提供	和	一个	非常	长的	尾巴	,

而且尾巴非常长，

[meɪd] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - ['wɑːdɪŋ] [taɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

made	of	scraps	of	cotton	-	wadding	tied	on	a	string	at	intervals	of	four	inches
制成	的	碎屑	的	棉布	-	棉絮	系	在	一个	细绳	在	间隔	的	四	英寸

,

,

,

由棉絮碎块制成，用绳子每隔四英寸系一个结。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənst] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	so	light	that	it	balanced	his	brains	to	perfection	.
和	所以	光	那	它	均衡	他的	大脑	到	完美	.

轻盈得恰到好处，完美地平衡了他的大脑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌbd] " [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . [kaɪt] ;

When	he	was	finished	,	he	was	dubbed	"	The	Honorable	Mr	.	Kite	;
什么时候	他	曾是	完成的	,	他	曾是	被誉为	"	这	尊敬的	先生	.	风筝	;

完成后，他被尊称为"尊敬的基特先生"；

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [er] [hɪz; ɪz] ['feðər] - [breɪnz] ['oʊvər]

"	and	many	a	fine	day	did	the	honorable	gentleman	air	his	feather	-	brains	over
"	和	许多	一个	美好的	天	做过	这	光荣的	绅士	空气	他的	羽毛	-	大脑	超过

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] ,

the	broad	fields	,
这	广阔	字段	,

“许多个晴朗的日子里，这位尊贵的绅士都曾在广阔的田野上开怀畅饮，放松身心。”

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪd] [fæt] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪz] ,

and	look	down	with	his	stupid	fat	face	at	the	delighted	boys	,
和	看	向下	和	他的	愚蠢的	胖的	脸	在	这	高兴极了	男孩们	,

他用那张愚蠢的肥脸低头看着那些欣喜若狂的男孩们，

[huː] [ɔːl] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] “ ['flaɪər] .

who	all	took	turns	in	giving	him	a	“	flier	.
WHO	全部	采取	转弯	在	给予	他	一个	“	传单	.

他们轮流给他递“传单”。

" [ðə; ði] [ɑːn] .

"	The	Hon	.
"	这	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪstər] . [kaɪt] . [-]

Mr	.	Kite	.	[	73	]
先生	.	风筝	.	[	-	]

基特先生。[73]

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['soʊʃ(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] ['reɪni]

But	perhaps	the	very	best	of	Johnny's	social	accomplishments	came	out	on	rainy
但	也许	这	非常	最好的	的	约翰尼的	社会的	成就	来了	出去	在	下雨

[deɪz] ,

days	,
天	,

但或许约翰尼最出色的社交成就都是在雨天展现出来的。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

when	he	told	stories	without	end	,
什么时候	他	讲述	故事	没有	结尾	,

当他没完没了地讲故事时

[soʊ] ['eksələnt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ;

so	excellent	was	his	memory	of	what	he	had	read	or	heard	;
所以	出色的	曾是	他的	记忆	的	什么	他	有	读	或者	听到	;

他对读过或听过的东西记忆力非常好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðə; ði]

and	the	bright	play	of	his	features	added	so	much	to	the	interest	,	that	the
和	这	明亮的	玩	的	他的	特征	额外	所以	很多	到	这	兴趣	,	那	这

[bɔɪz] [dɪ'klerd] ,

boys	declared	,
男孩们	声明	,

他脸上生动的表情更增添了孩子们的兴趣，以至于他们纷纷说道：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔːriz] [ɪn] [bʊks] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

when	they	came	to	read	the	very	same	stories	in	books	,	as	sometimes	happened	,
什么时候	他们	来了	到	读	这	非常	相同的	故事	在	图书	,	作为	有时	发生	,

当他们像有时那样在书中读到同样的故事时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [wʌn] ['kwɔːrtər] [æz; əz] [gʊd] .

they	did	not	seem	one	quarter	as	good	.
他们	做过	不是	似乎	一	四分之一	作为	好的	.

它们看起来连原来的四分之一都不到。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [-]

I	really	feel	tempted	to	tell	you	one	of	them	,	though	,	like	the	[	74	]
我	真的	感觉	受诱惑	到	告诉	你	一	的	他们	,	尽管	,	喜欢	这	[	-	]

不过，我真的很想告诉你其中一个，比如[74]

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː]

boys	,	you	will	lose	three	-	quarters	of	the	interest	because	you	do	not	get	it
男孩们	,	你	将要	失去	三	-	四分之一	的	这	兴趣	因为	你	做	不是	得到	它

[də'rekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

direct	from	him	.
直接的	从	他	.

孩子们，你们会损失四分之三的利息，因为你们不是直接从他那里得到的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] .

Shall	I	.
将	我	.

我该……

[ænt] ['fæni] [hæd; həd] [riːd] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp] ,

Aunt	Fanny	had	read	thus	far	in	her	manuscript	,	when	she	paused	,	looked	up	,
阿姨	舢	有	读	因此	远的	在	她	手稿	,	什么时候	她	暂停	,	看起来	向上	,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

and	repeated	,
和	重复	,

范妮姨妈读到这里，突然停了下来，抬起头，重复道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

“	Shall	I	?	”
“	将	我	?	”

“我该去吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! [jes] !

“	Oh	,	yes	!	yes	!
“	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

if	you	please	,	”	cried	all	the	children	.
如果	你	请	,	”	哭	全部	这	孩子们	.

“求求你们了！”孩子们齐声喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] . ”

“	But	it	won't	seem	more	than	a	quarter	as	entertaining	.	”
“	但	它	惯于	似乎	更多的	比	一个	四分之一	作为	娱乐	.	”

“但它的娱乐性恐怕只有原来的四分之一。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [ænt] ['fæni] !

“	Oh	,	you	funny	Aunt	Fanny	!
“	哦	,	你	有趣的	阿姨	舢	!

“哦，你这个有趣的芬妮阿姨！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] — ['betər] .

you	know	we	shall	like	it	just	as	well	—	better	.
你	知道	我们	将	喜欢	它	只是	作为	出色地	—	更好的	.

你知道我们会同样喜欢它——甚至更喜欢它。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['dʒɑːli] ['dʒɑːni] ['gʊdˌfɛloʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ”

But	tell	us	,	did	you	hear	that	jolly	Johnny	Goodfellow	tell	a	story	?	”
但	告诉	我们	,	做过	你	听到	那	快乐的	约翰尼	古德费洛	告诉	一个	故事	?	”

但是，你听过那位快乐的约翰尼·古德费罗讲故事吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| | | |

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] , [ænd; ənd]
" Then suddenly remembering himself , he turned as red as scarlet , and
" 然后 突然 记住 他自己 , 他 转向 作为 红色的 作为 猩红 , 和
['stæməd] [aʊt] —
stammered out —
结结巴巴 出去 —

“然后他突然想起自己是谁，脸涨得通红，结结巴巴地说——”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
“ Oh , I didn't mean — — I beg your pardon .
“ 哦 , 我 没有 意思是 — — 我 求 你的 赦免 .

“哦，我不是那个意思——请原谅。”

" [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [maʊθ] [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [ænt] ['fæni] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" The button - hole mouth broke loose , and Aunt Fanny burst out laughing , as she
" 这 按钮 - 洞 嘴 打破 松动的 , 和 阿姨 舳 爆裂 出去 笑 , 作为 她
[sed] —
said —
说 —

“纽扣孔的开口开了，芬妮阿姨哈哈大笑起来，说道——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
“ That was just what I wanted .
“ 那 曾是 只是 什么 我 通缉 .

“那正是我想要的。”

[naʊ] , [ə'tenʃ(ə)n] , [skwɑːd] !
Now , attention , squad !
现在 , 注意力 , 队 !

各位注意！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

[ænt] ['fæni] [hæz; həz] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
Aunt **Fanny** **has** **jumped** **over** **the** **moon** **,**
阿姨 舢 有 跳了起来 超过 这 月亮 ,

芬妮阿姨高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['gʊdˌfɛloʊ] [ɪz] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] ,
and **Johnny** **Goodfellow** **is** **here** **in** **her** **place** **to** **tell** **you** **the** **wonderful** **tale** **,**
和 约翰尼 古德费洛 是 这里 在 她 地方 到 告诉 你 这 精彩的 故事 ,

现在，约翰尼·古德费洛将代替她为大家讲述这个精彩的故事。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɔːltərd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːn] , [kɔːld] [-]
a **good** **deal** **altered** **,** **which** **he** **read** **in** **an** **English** **magazine** **,** **called** **[** **76** **]**
一个 好的 交易 已修改 , 哪个 他 读 在 一个 英语 杂志 , 称为 [-]

他在一本名为[76]的英文杂志上读到了很多改动。

“ ['brʌðər] ['bɑːbz] [ber] .
“ **BROTHER** **BOB'S** **BEAR** **.**
” 兄弟 鲍勃的 熊 .

“鲍勃兄弟的熊。”

” [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['jæŋki] ['fɑːrmər] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
” **Once** **upon** **a** **time** **,** **a** **Yankee** **farmer** **found** **he** **had** **such** **a** **lot** **of** **children** **,**
” 一次 之上 一个 时间 , 一个 扬基 农民 成立 他 有 这样的 一个 很多 的 孩子们 ,

从前，一位北方农民发现自己有很多孩子，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
that **they** **cost** **him** **more** **than** **they** **were** **worth** **.**
那 他们 成本 他 更多的 比 他们 是 值得 .

它们花费了他比它们本身价值更高的价格。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [aʊt] [west] ,
So **he** **concluded** **to** **emigrate** **out** **West** **,**
所以 他 结束 到 移民 出去 西方 ,

于是他决定移民西部。

[wer] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][kʊd; kəd] [ʃuːt] [geɪm] [ænd; ənd][plænt][kɔːrn][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]
where **the** **old** **ones** **could** **shoot** **game** **and** **plant** **corn** **and** **keep** **out** **of**
在哪里 这 老的 一个 可以 射击 游戏 和 植物 玉米 和 保持 出去 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief **,**
恶作剧 ,

在那里，老人们可以打猎、种玉米，而且不会惹是生非。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt][baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz]
and **the** **young** **ones** **could** **laugh** **and** **grow** **fat** **by** **rolling** **on** **the** **prairies**
和 这 年轻的 一个 可以 笑 和 生长 胖的 经过 滚动 在 这 草原
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] .
and **eating** **hasty** **-** **pudding** **.**
和 吃 仓促 - 布丁 .

孩子们可以在草原上打滚，吃着速食布丁，欢笑着长胖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,
He **found** **that** **he** **was** **well** **enough** **off** **,** **when** **he** **got** **to** **his** **new** **home** **,**
他 成立 那 他 曾是 出色地 足够的 离开 , 什么时候 他 得到 到 他的 新的 家 ,

到达新家后，他发现自己的生活条件相当不错。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] [lɔːg] - [haʊs] .

to	build	a	very	aristocratic	log	-	house	.
到	建造	一个	非常	贵族	日志	-	房子	.

建造一座非常高贵的木屋。

['veri] [fjuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ruːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [θriː] — [ɔːl]

Very	few	,	you	know	,	have	more	than	one	room	,	while	his	had	three	—	all
非常	很少	,	你	知道	,	有	更多的	比	一	房间	,	尽管	他的	有	三	—	全部

['elɪgəntli] ['siːld] [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] - [bɑːrk] ,

elegantly	ceiled	with	hemlock	-	bark	,
优雅地	天花板	和	铁杉	-	吠	,

你知道，很少有人拥有超过一个房间，而他的房子有三个房间——所有房间的天花板都优雅地用铁杉树皮装饰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [aʊt] — [kwaɪt] ['gɔːrdʒəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .

with	the	smooth	side	out	—	quite	gorgeous	,	you	may	believe	.
和	这	光滑的	边	出去	—	相当	华丽的	,	你	可能	相信	.

光滑的一面朝外——你可能会觉得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ,

It	was	in	May	that	he	moved	,
它	曾是	在	可能	那	他	已搬	,

他是在五月份搬家的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['frɑːlɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	the	whole	summer	was	before	the	children	to	frolic	in	,	and	have
和	这	所有的	夏天	曾是	前	这	孩子们	到	嬉戏	在	,	和	有

[ə; eɪ] [grænd] [gʊd] [taɪm] ;

a	grand	good	time	;
一个	盛大	好的	时间	;

整个夏天都属于孩子们，他们可以尽情玩耍，享受美好时光；

[ænd; ənd] [-]

and	[	77	]
和	[	-	]

和[77]

[ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [bɑːb] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌg]

the	eldest	brother	,	Bob	,	began	the	game	by	shooting	a	bear	who	wanted	to	hug
这	长子	兄弟	,	鲍勃	,	开始	这	游戏	经过	射击	一个	熊	WHO	通缉	到	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大哥鲍勃开始游戏，他射杀了一头想要拥抱他的熊。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [taɪt] [skwiːz] ,

You	know	a	bear's	hug	is	a	remarkably	tight	squeeze	,
你	知道	一个	熊的	拥抱	是	一个	非常	紧的	挤	,

你知道熊的拥抱是非常紧的吗?

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	generally	takes	your	breath	away	for	good	.
和	一般来说	需要	你的	气息	离开	为了	好的	.

简直美得令人窒息。

[soʊ] [bɑːb] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛrz] ['kreɪniəm] ,

So	Bob	declined	the	honor	,	and	popped	a	bullet	in	the	bear's	cranium	,
所以	鲍勃	拒绝	这	荣誉	,	和	爆裂	一个	子弹	在	这	熊的	颅骨	,

于是鲍勃婉拒了这份“殊荣”，朝熊的头骨开了一枪。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌb] ,

and	carried	home	in	his	arms	a	perfect	little	darling	of	a	cub	,
和	携带	家	在	他的	武器	一个	完美的	小的	亲爱的	的	一个	幼兽	,

他怀里抱着一只完美的小可爱幼崽回了家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

for	the	poor	bear	was	a	mother	.
为了	这	贫穷的	熊	曾是	一个	母亲	.

因为这只可怜的熊是一位母亲。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [gɑːt] !

Oh	,	what	a	welcome	the	little	cub	got	!
哦	,	什么	一个	欢迎	这	小的	幼兽	得到	!

哦，这只小幼崽受到了多么热烈的欢迎啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl] [raʊnd] ; [ænd; ənd][bɑːb] ,

It	was	hugged	and	kissed	all	round	;	and	Bob	,
它	曾是	拥抱	和	亲吻	全部	圆形的	;	和	鲍勃	,

它被大家拥抱亲吻；还有鲍勃，

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [mɔːrn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

congratulating	himself	that	it	was	too	young	to	mourn	long	for	the	loss	of
祝贺	他自己	那	它	曾是	也	年轻的	到	哀悼	长的	为了	这	损失	的

[ɪts] ['mʌðər] ,

its	mother	,
它是	母亲	,

它暗自庆幸自己还太小，不会为失去母亲而悲伤太久。

['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

solemnly	declared	that	he	intended	to	be	a	mother	to	it	for	the	rest
庄严地	声明	那	他	故意的	到	是	一个	母亲	到	它	为了	这	休息

[ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .

of	its	life	.
的	它是	生活	.

他郑重宣布，他打算在它的余生中做它的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

And	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ðə; ði][kʌb] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['moʊzəs] , [slept] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

The	cub	,	who	was	named	Moses	,	slept	with	Bob	,
这	幼兽	,	WHO	曾是	命名	摩西	,	睡着了	和	鲍勃	,

这只名叫摩西的小狮子和鲍勃睡在了一起。

['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mænər] ['oʊvər]['bɑːbz] ['ʃoʊldər] .

always	laying	his	nose	in	a	sentimental	manner	over	Bob's	shoulder	.
总是	躺下	他的	鼻子	在	一个	感伤的	方式	超过	鲍勃的	肩膀	.

他总是带着感伤的神情，把鼻子凑到鲍勃的肩膀上。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fæst] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] ;

He	grew	very	fast	;	you	could	almost	see	him	grow	;
他	生长	非常	快速地	;	你	可以	几乎	看	他	生长	;

他长得很快，几乎可以亲眼看到他长大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [mʌʃ] [ænd; ənd]

and	there	really	seemed	no	end	to	the	bread	and	milk	and	mush	and
和	那里	真的	似乎	不	结尾	到	这	面包	和	牛奶	和	糊状物	和

['bʌtər] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] . [-]

butter	he	would	eat	.	[	78	]
黄油	他	会	吃	.	[	-	]

他吃的面包、牛奶、粥和黄油似乎永远也吃不完。[78]

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌm] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

The	first	winter	he	was	kind	of	numb	and	stupid	,
这	第一的	冬天	他	曾是	种类	的	麻木的	和	愚蠢的	,

第一个冬天他有点麻木和迟钝，

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

and	spent	a	great	deal	of	time	in	sleeping	and	sucking	his	paws	.
和	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	睡眠	和	吸吮	他的	爪子	.

他大部分时间都在睡觉和吮吸爪子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːrm] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	when	the	warm	weather	came	on	,	he	was	the	happiest	little	bear	in	the	world	,
但	什么时候	这	温暖的	天气	来了	在	,	他	曾是	这	最快乐	小的	熊	在	这	世界	,

但天气转暖后，他成了世界上最快乐的小熊。

['fɑːloʊɪŋ] ['brʌðər] [bɑːb] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

following	Brother	Bob	about	like	a	dog	,	and	only	miserable	when	he	lost	sight	of	his	master	.
下列的	兄弟	鲍勃	关于	喜欢	一个	狗	,	和	仅有的	悲惨的	什么时候	他	丢失的	视线	的	他的	掌握	.

它像条狗一样跟在鲍勃哥哥身后，只有当它跟丢了主人时才会感到难过。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ber] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

He	always	woke	him	in	the	morning	;	and	as	the	bear	liked	to	get	up	early	,
他	总是	觉醒	他	在	这	早晨	;	和	作为	这	熊	喜欢	到	得到	向上	早期的	,

他每天早上都会叫醒他；而由于熊喜欢早起，

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [bɑːb] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] ,

you	see	he	was	quite	a	blessing	to	Bob	in	this	respect	,	as	getting	up	early	,
你	看	他	曾是	相当	一个	祝福	到	鲍勃	在	这	尊重	,	作为	获得	向上	早期的	,

你看，在这方面，他（鲍勃）对鲍勃来说真是个福星，因为他总是早起。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['helθi] ,

according	to	the	proverb	,	is	one	of	the	sure	and	certain	ways	of	becoming	healthy	,
根据	到	这	谚语	,	是	一	的	这	当然	和	肯定	方式	的	成为	健康	,

根据这句谚语，这是获得健康的可靠方法之一。

['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] .

wealthy	,	and	wise	.
富裕	,	和	明智的	.

富有且睿智。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	always	feel	the	wisdom	sprouting	out	all	over	me	when	I	get	up	very	early	in	the	morning	;
我	总是	感觉	这	智慧	发芽	出去	全部	超过	我	什么时候	我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	;

每天清晨，当我很早就起床时，总感觉智慧从我身上涌现出来；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] ['mʌni] [aɪ] [meɪd] [baɪ] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['brekfəst] ,

but	I'm	afraid	I	should	spend	all	the	extra	money	I	made	by	early	rising	in	buying	an	extra	breakfast	,
但	我是	害怕的	我	应该	花费	全部	这	额外的	钱	我	制成	经过	早期的	上升	在	购买	一个	额外的	早餐	,

但我恐怕应该把早起赚来的额外钱都用来买一份额外的早餐了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] .

for	it	also	makes	me	so	tremendously	hungry	.
为了	它	还	制作	我	所以	非常	饥饿的	.

因为这让我感到非常饥饿。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [deɪ] ['brʌðər] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bai] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]

one	day	Brother	Bob	had	to	go	a	long	journey	to	buy	material	for	building
一	天	兄弟	鲍勃	有	到	去	一个	长的	旅行	到	买	材料	为了	建筑

[ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] ,

a	frame	house	,
一个	框架	房子	,

有一天，鲍勃兄弟要长途跋涉去购买建造木结构房屋的材料。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] . [-]

of	a	man	who	had	a	saw	-	mill	.	[	79	]
的	一个	男人	WHO	有	一个	锯	-	磨	.	[	-	]

一位拥有锯木厂的人。[79]

['moʊzəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Moses	could	not	accompany	him	;	and	this	was	a	dreadful	affliction	.
摩西	可以	不是	陪伴	他	;	和	这	曾是	一个	可怕	痛苦	.

摩西无法陪伴他；这对他来说是一个可怕的痛苦。

[bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ber] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Bob	had	to	steal	away	;	and	when	the	bear	found	he	had	gone	,
鲍勃	有	到	偷	离开	;	和	什么时候	这	熊	成立	他	有	已消失	,

鲍勃只好偷偷溜走；当熊发现他不见了的时候，

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	commenced	a	search	for	him	.
他	开始	一个	搜索	为了	他	.

他开始寻找他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɑːbz][bed] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

He	went	to	Bob's	bed	,	and	,	beginning	at	the	head	,
他	去	到	鲍勃的	床	,	和	,	开始	在	这	头	,

他走到鲍勃的床边，从床头开始，

[poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

poked	his	nose	under	the	sheets	and	blankets	,
戳	他的	鼻子	在下面	这	纸张	和	毯子	,

他把鼻子伸到床单和毯子下面，

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['trævld] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ;

and	gravely	travelled	down	till	he	came	out	at	the	foot	;
和	严重地	旅行	向下	直到	他	来了	出去	在	这	脚	;

他神情严肃地向下走，直到走到山脚下；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə'gen] .

then	he	turned	and	slowly	marched	up	again	.
然后	他	转向	和	缓慢地	行军	向上	再次	.

然后他转身，缓缓地又走了上来。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

He	kept	this	up	by	the	hour	,	never	stopping	till	he	was	shut	out	of	the	room
他	保留	这	向上	经过	这	小时	,	绝不	停止	直到	他	曾是	关闭	出去	的	这	房间

.

:

.

他就这样持续了好几个小时，直到被锁在房间外面才停下来。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɑːbz] [kloʊðz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

He	then	took	possession	of	all	Bob's	clothes	he	could	find	,
他	然后	采取	拥有	的	全部	鲍勃的	衣服	他	可以	寻找	,

然后他把能找到的鲍勃的所有衣服都拿走了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

and	got	as	far	as	he	could	push	into	the	legs	of	the	trousers	and
和	得到	作为	远的	作为	他	可以	推	进入	这	腿	的	这	裤子	和

[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊts] ,

arms	of	the	coats	,
武器	的	这	外套	,

他尽可能地将手伸进裤腿和外套袖子里。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] ;

still	hoping	that	his	beloved	master	would	be	found	in	some	of	the	dark	corners	;
仍然	希望	那	他的	心爱	掌握	会	是	成立	在	一些	的	这	黑暗的	角落	;

他仍然希望在某个黑暗的角落里能找到他敬爱的主人；

[ænd; ənd] ['bɑːbz] ['mʌðər] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['terɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rʌf]

and	Bob's	mother	,	half	distracted	at	seeing	the	clothes	tearing	with	such	rough
和	鲍勃的	母亲	,	一半	愣	在	看到	这	衣服	撕裂	和	这样的	粗糙的

['juːsɪdʒ] ,

usage	,
用法	,

鲍勃的母亲看到衣服被粗暴使用而撕裂，心不在焉地看着这一切。

[gɑːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] .

got	them	away	with	great	difficulty	,	and	locked	them	up	in	a	wardrobe	.
得到	他们	离开	和	伟大的	困难	,	和	已锁定	他们	向上	在	一个	衣柜	.

费了九牛二虎之力才把他们弄走，然后锁进了衣柜里。

[ðen] ['moʊzəs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Then	Moses	,	with	tears	in	his	eyes	,	and	grunting	with	grief	,	managed	to
然后	摩西	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	哼哼	和	悲伤	,	管理	到

[klaɪm] [tuː; tə] [-]

climb	to	[	80	]
爬	到	[	-	]

然后摩西眼里含着泪，悲伤地哼哼着，爬上了[80]

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðer; ðər] ,

the	top	of	the	wardrobe	,	and	seized	a	large	Bible	which	rested	there	,
这	顶部	的	这	衣柜	,	和	查获	一个	大的	圣经	哪个	休息	那里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他走到衣柜顶上，抓起放在那里的一本厚厚的圣经，然后，

['kɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fæst] .

curling	himself	up	into	a	round	ball	,	dropped	on	the	floor	,	hugging	the	Bible	fast	.
冰壶	他自己	向上	进入	一个	圆形的	球	,	掉落	在	这	地面	,	拥抱	这	圣经	快速地	.

他蜷缩成一团，倒在地上，紧紧抱着圣经。

['bɑ:bz] ['mʌðər] [traɪd][tu:; tə][get] [ðɪs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ʃoʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

Bob's	**mother**	**tried**	**to**	**get**	**this**	**away**	**,**	**but**	**the**	**bear**	**showed**	**fight**	**for**	**the**	**first**
鲍勃的	母亲	尝试	到	得到	这	离开	,	但	这	熊	显示	斗争	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

鲍勃的母亲试图把它赶走，但这头熊第一次表现出了反抗的姿态。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

and	**kicked**	**out**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
和	踢	出去	他的	后	腿	,

然后他踢出后腿，

[ænd; ənd] [geɪv] [slaɪ][dæbz][æt; ət][ðə; ði] ['bru:mstɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	**gave**	**sly**	**dabs**	**at**	**the**	**broomstick**	**with**	**which**	**she**	**was**	**beating**	**him**	**;**
和	给予	狡猾	dab	在	这	扫帚	和	哪个	她	曾是	殴打	他	;

她一边用扫帚抽打他，一边偷偷地朝扫帚柄戳了几下；

[bʌt; bət][hi:; hi][held][ðə; ði] [bʊk] [taɪt] , [ænd; ənd]['bɑ:bz] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

but	**he**	**held**	**the**	**book**	**tight**	**,**	**and**	**Bob's**	**mother**	**had**	**to**	**give**	**up**	**,**
但	他	握住	这	书	紧的	,	和	鲍勃的	母亲	有	到	给	向上	,

但他紧紧地抱着那本书，鲍勃的母亲只好放弃了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:f] ['sekənd] [best] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ðə; ði] [ber] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**come**	**off**	**second**	**best**	**;**	**and**	**what's**	**more**	**,**	**the**	**bear**	**knew**	**it**	**,**
和	来	离开	第二	最好的	;	和	是什么	更多的	,	这	熊	知道	它	,

结果却落败为胜；而且，熊自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['æftərwərd] .

and	**made**	**use**	**of**	**his**	**triumph**	**afterward**	**.**
和	制成	使用	的	他的	胜利	之后	.

之后他利用了自己的胜利。

[wen] [bɑ:b] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [ber] ['ferli] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

When	**Bob**	**came**	**back**	**,**	**the**	**bear**	**fairly**	**danced**	**for**	**joy**	**,**	**dropping**	**the**	**Bible**	**,**
什么时候	鲍勃	来了	后退	,	这	熊	相当	跳舞	为了	喜悦	,	下降	这	圣经	,

鲍勃回来时，熊高兴得几乎跳起了舞，手里的圣经也掉在了地上。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['bɑ:bz] ['mʌðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**showing**	**his**	**contempt**	**for**	**Bob's**	**mother**	**by**	**taking**	**the**	**butter**	**from**	**the**
和	显示	他的	鄙视	为了	鲍勃的	母亲	经过	采取	这	黄油	从	这

[ti:] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

tea	**-**	**table**	**and**	**eating**	**it**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
茶	-	桌子	和	吃	它	前	她	眼睛	.

他从茶桌上拿起黄油，当着鲍勃母亲的面吃掉，以此表达他对她的蔑视。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [fɔ:r; fər] ['stɪ:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

His	**master**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**drubbing**	**for**	**stealing**	**,**	**and**	**he**	**submitted**	**to**
他的	掌握	给予	他	一个	好的	痛击	为了	偷窃	,	和	他	提交	到

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

it	**with**	**perfect**	**indifference**	**,**
它	和	完美的	漠不关心	,

他的主人因为他偷窃而狠狠地揍了他一顿，但他却毫不在意。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] [maɪt] [du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

for	**his**	**dear**	**master**	**might**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**;**	**but**	**when**	**he**	**was**	**not**
为了	他的	亲爱的	掌握	可能	做	作为	他	高兴	;	但	什么时候	他	曾是	不是

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

因为他亲爱的主人可以随心所欲；但当他不在场时，

['bʌtər] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [-]

butter	and	honey	,	and	sugar	and	molasses	,	were	all	[	81	]
黄油	和	蜂蜜	,	和	糖	和	糖蜜	,	是	全部	[	-	]

黄油和蜂蜜，以及糖和糖蜜，都是[81]

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr'self] ,

taken	with	the	utmost	coolness	;	and	the	poor	old	lady	could	not	help	herself	,
已采取	和	这	极致	凉爽	;	和	这	贫穷的	老的	女士	可以	不是	帮助	她自己	,

她表现得异常冷静；可怜的老太太却无法控制自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

for	he	had	now	grown	so	large	and	strong	that	she	was	afraid	of	him
为了	他	有	现在	生长	所以	大的	和	强的	那	她	曾是	害怕的	的	他

.

:

.

因为他现在长得又高又壮，她都害怕他了。

“ [oʊ] , [bɑːb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , “ [jʊr; jər] [ber] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”

“	Oh	,	Bob	,	”	she	said	,	one	day	,	“	your	bear	is	the	plague	of	my	life	.	”
“	哦	,	鲍勃	,	”	她	说	,	一	天	,	“	你的	熊	是	这	瘟疫	的	我的	生活	.	”

“哦，鲍勃，”有一天，她说，“你的熊简直是我生活的祸害。”

“ [naʊ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rezəluːt] ,

“	Now	,	mother	,	”	he	answered	,	“	you	have	only	got	to	be	resolute	,
“	现在	,	母亲	,	”	他	回答	,	“	你	有	仅有的	得到	到	是	坚决	,

“母亲，”他回答说，“您只需要坚定决心。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

and	show	that	you	are	not	afraid	of	him	.	”
和	展示	那	你	是	不是	害怕的	的	他	.	”

并表明你不怕他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [hɑːrm] [jet]

“	But	I	am	afraid	of	him	,	and	he	will	do	me	some	dreadful	harm	yet
“	但	我	是	害怕的	的	他	,	和	他	将要	做	我	一些	可怕	伤害	然而

. ”

: ”

. ”

“但我害怕他，他以后还会对我造成可怕的伤害。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɑːt]['poʊkər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	Give	him	a	taste	of	hot	poker	,	mother	,	and	he'll	never	bother	you	again	.	”
“	给	他	一个	品尝	的	热的	扑克	,	母亲	,	和	地狱	绝不	打扰	你	再次	.	”

“妈，给他点烧红的铁棍尝尝，他以后就再也不会来烦你了。”

“ [oʊ] , [bɑːb] !

“	Oh	,	Bob	!
“	哦	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

”	she	exclaimed	,	“	I	would	not	do	that	for	the	world	!
”	她	惊呼	,	“	我	会	不是	做	那	为了	这	世界	!

她惊呼道：“就算给我全世界，我也不会做那种事！”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [tə'rænɪk(ə)l]

”	And	so	the	bear	had	his	own	way	,	and	became	a	very	tyrannical
”	和	所以	这	熊	有	他的	自己的	方式	,	和	成为	一个	非常	强横

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

于是，这只熊便随心所欲，成了这个家庭中非常专横跋扈的成员。

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .

till	something	happened	which	did	more	than	even	a	mother's	remonstrances	.
直到	某物	发生	哪个	做过	更多的	比	甚至	一个	母亲的	抗议	.

直到发生了一件事，其效果甚至超过了母亲的劝诫。

[fɔ:r; fər] ['brʌðər] [bɑ:b] [fel] [ɪn] [lʌv] .

For	Brother	Bob	fell	in	love	.
为了	兄弟	鲍勃	跌倒	在	爱	.

因为鲍勃兄弟恋爱了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['jæŋki] ['fɑ:rmər][gɑ:t][ə; eɪ] ['neɪbər] — [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Just	at	this	time	the	Yankee	farmer	got	a	neighbor	—	a	very	near	one	for	the
只是	在	这	时间	这	扬基	农民	得到	一个	邻居	—	一个	非常	靠近	一	为了	这

[west] , ['oʊnli] [-]

West	,	only	[	82	]
西方	,	仅有的	[	-	]

就在这时，北方农民迎来了一位邻居——对于西部来说，这是一位非常近的邻居[82]

[faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔ:tər] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ;

five	miles	off	—	and	this	neighbor	had	a	pretty	daughter	,	seventeen	years	old	;
五	英里	离开	—	和	这	邻居	有	一个	漂亮的	女儿	,	十七	年	老的	;

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [bɑ:b] ,

so	what	does	Bob	,
所以	什么	做	鲍勃	,

五英里外——而且这位邻居有个漂亮的女儿，十七岁；那么鲍勃该怎么办呢?

[hu:] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

who	,	I	forgot	to	tell	you	,
WHO	,	我	忘了	到	告诉	你	,

我忘了告诉你，

[wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][bʌt; bət][fɔ:l][soʊ] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] ,

was	nineteen	years	old	—	what	does	he	do	but	fall	so	head	over	ears	in	love	,
曾是	十九	年	老的	—	什么	做	他	做	但	落下	所以	头	超过	耳朵	在	爱	,

他当时十九岁——他除了疯狂地爱上一个人还能做什么呢?

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [best] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

that	he	declared	she	was	the	prettiest	and	best	girl	in	the	whole	universe	,
那	他	声明	她	曾是	这	最漂亮的	和	最好的	女孩	在	这	所有的	宇宙	,

他宣称她是全宇宙最漂亮、最优秀的女孩。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

which	I	think	was	saying	a	great	deal	.
哪个	我	思考	曾是	说	一个	伟大的	交易	.

我认为这说明了很多问题。

[bʌt; bət] ['su:zn] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm]) ['tri:tɪd] ['brʌðər] [bɑ:b] ['ʃeɪmfəli] .

But	Susan	(	that	was	her	name	)	treated	Brother	Bob	shamefully	.
但	苏珊	(	那	曾是	她	姓名	)	治疗	兄弟	鲍勃	可耻地	.

但苏珊（她名叫苏珊）对待鲍勃哥哥的方式却很可耻。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	played	tricks	upon	him	;	she	made	fun	of	him	before	his	face	,
她	玩	技巧	之上	他	;	她	制成	乐趣	的	他	前	他的	脸	,

她捉弄他，当着他的面嘲笑他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

and	kept	him	perfectly	miserable	;	and	declared	,	moreover	,
和	保留	他	完美	悲惨的	;	和	声明	,	而且	,

让他痛苦不堪；而且，还宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [hæf][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	she	did	not	care	half	an	ear	of	corn	for	him	.
那	她	做过	不是	关心	一半	一个	耳朵	的	玉米	为了	他	.

她对他连半穗玉米都不在乎。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

Here	was	a	pretty	state	of	things	!
这里	曾是	一个	漂亮的	状态	的	事物	!

情况真是相当不错!

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

for	even	the	bear	could	not	comfort	the	poor	fellow	.
为了	甚至	这	熊	可以	不是	舒适	这	贫穷的	同伴	.

就连熊也无法安慰这个可怜的人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['suːzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['bɑːbz] ['mʌðər] .

But	one	day	Susan	and	a	younger	sister	came	to	take	tea	with	Bob's	mother	.
但	一	天	苏珊	和	一个	年轻	姐姐	来了	到	拿	茶	和	鲍勃的	母亲	.

但有一天，苏珊和她妹妹来和鲍勃的母亲一起喝茶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['moʊzəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

They	had	never	seen	Moses	,	and	did	not	know	of	his	existence	.
他们	有	绝不	已见	摩西	,	和	做过	不是	知道	的	他的	存在	.

他们从未见过摩西，也不知道他的存在。

[bɑːb] [ʃʌt] [ðə; ði] [ber] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,

Bob	shut	the	bear	up	in	his	room	,	in	compliment	to	the	guests	,
鲍勃	关闭	这	熊	向上	在	他的	房间	,	在	赞扬	到	这	客人	,

为了款待客人，鲍勃把熊关在了房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ɔːf] ['veri] ['plezntli] ; [-]

and	the	afternoon	passed	off	very	pleasantly	;	[	83	]
和	这	下午	通过了	离开	非常	愉快	;	[	-	]

下午过得很愉快；[83]

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]['moʊzəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn] .

that	is	,	to	all	but	Moses	,	who	was	highly	disgusted	at	being	locked	in	.
那	是	,	到	全部	但	摩西	,	WHO	曾是	高度	厌恶	在	存在	已锁定	在	.

也就是说，除了摩西之外，所有人都觉得被关起来很可笑，摩西对被关起来感到非常厌恶。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [liːv] ,

When	the	time	came	for	Susan	and	her	sister	to	leave	,
什么时候	这	时间	来了	为了	苏珊	和	她	姐姐	到	离开	,

苏珊和她妹妹该离开的时候到了，

[bɑːb] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Bob	prepared	to	see	them	home	through	the	path	in	the	woods	.
鲍勃	准备	到	看	他们	家	通过	这	小路	在	这	树林	.

鲍勃准备送他们沿着林间小路回家。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

He	ran	into	his	room	for	his	hat	,	never	thinking	of	Moses	,	and	left	the
他	跑	进入	他的	房间	为了	他的	帽子	,	绝不	思维	的	摩西	,	和	左边	这

[dɔːr] ['oʊpən] ,

door	open	,
门	打开	,

他跑回房间拿帽子，完全没想起摩西，还把门敞开着。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪz] ,

and	came	quickly	out	of	the	house	,	as	Susan	,	with	her	teazing	ways	,
和	来了	迅速地	出去	的	这	房子	,	作为	苏珊	,	和	她	戏弄	方式	,

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .

had	already	started	.
有	已经	开始	.

于是她迅速跑出房子，因为苏珊已经开始捉弄她了。

[daʊn] [rʌʃt] [ðə; ði] [ber] ['æftər][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌp] [tuː; tə][bɑːb] ,

Down	rushed	the	bear	after	him	,	out	of	the	door	,	up	to	Bob	,
向下	匆忙	这	熊	后	他	,	出去	的	这	门	,	向上	到	鲍勃	,

熊追着他冲了下来，出了门，来到了鲍勃面前。

[siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['fraɪtf(ə)l]

seized	him	in	his	arms	,	and	hugged	him	,	in	his	joy	,	in	a	way	frightful
查获	他	在	他的	武器	,	和	拥抱	他	,	在	他的	喜悦	,	在	一个	方式	可怕

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

to	behold	;
到	看哪	;

他欣喜若狂地一把将他抱在怀里，紧紧地拥抱他，那场面令人不寒而栗；

[ænd; ənd] ['suːzn] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [bɑːb][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪm'breɪs] .

and	Susan	,	turning	,	saw	Bob	in	this	terrible	embrace	.
和	苏珊	,	转弯	,	锯	鲍勃	在	这	糟糕的	拥抱	.

苏珊转过身，看到鲍勃正痛苦地拥抱在一起。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] !

She	screamed	;	oh	,	how	she	screamed	!
她	尖叫	;	哦	,	如何	她	尖叫	!

她尖叫起来；哦，她尖叫得多么厉害啊！

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

and	instead	of	running	away	,	she	rushed	right	up	to	the	bear	,
和	反而	的	跑步	离开	,	她	匆忙	正确的	向上	到	这	熊	,

她没有逃跑，反而径直冲向了熊。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , " [oʊ] , [bɑːb] !

and	tried	to	pull	him	off	,	crying	and	sobbing	,	"	Oh	,	Bob	!
和	尝试	到	拉	他	离开	,	哭泣	和	啜泣	,	"	哦	,	鲍勃	!

然后试图把他拉开，哭着抽泣着说："哦，鲍勃！"

[dɪr] , [dɪr] [bɑːb] !

dear	,	dear	Bob	!
亲爱的	,	亲爱的	鲍勃	!

亲爱的鲍勃！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

you	will	be	killed	!
你	将要	是	被杀	!

你会被杀的！

" [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	and	then	fell	fainting	to	the	ground	.
"	和	然后	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

然后便昏倒在地。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[mɪs] ['suːzn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] !
Miss Susan , you were found out !
错过 苏珊 , 你 是 成立 出去 !

苏珊小姐，你的秘密被发现了！

[bʌt; bət][bɑːb] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] — [
But Bob behaved very well ; for he caught her in his arms , and said — [
但 鲍勃 表现 非常 出色地 ; 为了 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 说 — [
-]
84]
-]

但鲍勃表现得很好；因为他把她抱在怀里，说道——[84]

" [dɪr] ['suːzn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [ber] ; [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Dear Susan , he is a tame bear ; do not be afraid .
" 亲爱的 苏珊 , 他 是 一个 驯服 熊 ; 做 不是 是 害怕的 .

"亲爱的苏珊，他是一只温顺的熊；不要害怕。"

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [waɪt] ['lɪli] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ,
" The poor girl looked like a broken white lily , trembling at the bear ,
" 这 贫穷的 女孩 看起来 喜欢 一个 破碎的 白色的 百合 , 发抖 在 这 熊 ,

"可怜的女孩像一朵凋零的白百合，在熊的注视下瑟瑟发抖。"

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] ['brʌðər] [bɑːb] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and ashamed that she had showed Brother Bob how much she cared for him ;
和 羞愧 那 她 有 显示 兄弟 鲍勃 如何 很多 她 关心 为了 他 ;

她为自己向鲍勃哥哥表达了对他的关心而感到羞愧；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪts] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] —
and when she had recovered her wits , she cried out piteously —
和 什么时候 她 有 恢复 她 智慧 , 她 哭 出去 可怜地 —

等她回过神来，便凄惨地哭喊起来——

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ! "
" Oh , I will never come here again ! "
" 哦 , 我 将要 绝不 来 这里 再次 ! "

"哦，我再也不会来这里了！"

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [bɑːb] , " [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Yes , you will ! " said Bob , " now that I know you like me .
" 是的 , 你 将要 ! " 说 鲍勃 , " 现在 那 我 知道 你 喜欢 我 .

"是的，你会的！"鲍勃说，"既然我知道你喜欢我。"

[aɪl] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ber] , [ɔːr] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I'll banish the bear , or put him in prison , or do any thing you wish .
患病的 放逐 这 熊 , 或者 放 他 在 监狱 , 或者 做 任何 事物 你 希望 .

我会驱逐那头熊，或者把它关进监狱，或者做任何你想做的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] [fɔːlts] [bɑːb] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ber] [hæd; həd]['æftər]
" It was wonderful how many faults Bob discovered that the poor bear had after
" 它 曾是 精彩的 如何 许多 故障 鲍勃 发现 那 这 贫穷的 熊 有 后
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

"鲍勃后来发现这只可怜的熊竟然有那么多缺点，真是太不可思议了；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hændz]
and one day when he snatched a pudding from the plate in the very hands
和 一 天 什么时候 他 抢夺 一个 布丁 从 这 盘子 在 这 非常 双手
[ʌv; əv]['bɑːbz] ['mʌðər] ,
of Bob's mother ,
的 鲍勃的 母亲 ,

有一天，他竟然从鲍勃母亲手中的盘子里抢走了一块布丁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	she	was	taking	it	to	the	table	,
作为	她	曾是	采取	它	到	这	桌子	,

她正把它端到桌子上时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['moʊzəs][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪnd] .

he	made	up	his	mind	that	Moses	must	be	chained	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	摩西	必须	是	连锁	.

他下定决心要把摩西锁起来。

[soʊ][ðə; ði] [beɹ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɜˈveɪɜz, ˌsɜːˈˌveɪɜz] [tʃeɪn] , [meɪd] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

So	the	bear	was	fastened	to	a	surveyor's	chain	,	made	tight	to	a	stake	in	the	ground	.
所以	这	熊	曾是	系紧	到	一个	测量员的	链	,	制成	紧的	到	一个	赌注	在	这	地面	.

于是，这只熊被拴在测量员的链条上，链条紧紧地固定在地上的木桩上。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [-]

He	immediately	began	walking	in	a	circle	[	85	]
他	立即地	开始	步行	在	一个	圆圈	[	-	]

他随即开始绕圈行走[85]

[raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

round	the	stake	,	at	the	extreme	length	of	the	chain	,
圆形的	这	赌注	,	在	这	极端	长度	的	这	链	,

在木桩周围，链条的最远端，

['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sʌməsit, -set][æt; ət][wʌn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

always	turning	a	somerset	at	one	particular	point	,	and	only	stopping	to	eat	,
总是	转弯	一个	萨默塞特	在	一	特别的	观点	,	和	仅有的	停止	到	吃	,

总是在某个特定地点转弯，只停下来吃饭。

[ɔːr] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][bɑːb] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [wei] .

or	look	reproachfully	at	Bob	when	he	came	that	way	.
或者	看	责备地	在	鲍勃	什么时候	他	来了	那	方式	.

或者当鲍勃朝那个方向走过来时，用责备的眼神看着他。

[waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,

Why	he	wanted	to	exercise	in	this	very	peculiar	fashion	,
为什么	他	通缉	到	锻炼	在	这	非常	奇特	时尚	,

他为什么想以这种非常独特的方式锻炼?

['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [æt; ət][wʌn][spɑːt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ,

tumbling	head	over	heels	at	one	spot	every	time	he	went	around	,
翻滚	头	超过	高跟鞋	在	一	点	每一个	时间	他	去	大约	,

他每次绕着走都会在同一个地方翻跟头，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ;

is	a	good	deal	more	than	I	know	;
是	一个	好的	交易	更多的	比	我	知道	;

比我所知的要多得多；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [berz] [huː] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [ækt][ɪn] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] [wei] ,

but	I	believe	all	bears	who	are	chained	act	in	this	comical	way	,
但	我	相信	全部	熊	WHO	是	连锁	行为	在	这	滑稽	方式	,

但我相信所有被拴住的熊都会有这种滑稽的行为。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	it	can't	be	much	fun	to	them	.
尽管	它	不能	是	很多	乐趣	到	他们	.

但这对他们来说可能并不有趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , ['moʊzəs] [broʊk]

This	was	all	very	well	in	the	daytime	,	but	sure	as	night	came	,	Moses	broke
这	曾是	全部	非常	出色地	在	这	白天	,	但	当然	作为	夜晚	来了	,	摩西	打破

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

his	chain	,
他的	链	,

白天一切都很好，但夜幕降临后，摩西果然挣脱了锁链。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	did	his	best	to	get	back	into	his	master's	bedroom	.
和	做过	他的	最好的	到	得到	后退	进入	他的	硕士学位	卧室	.

他竭尽全力想回到主人的卧室。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['bɑːbz][bed] , [hʌgɪŋ] [æn; ən][oʊld][vest] .

he	so	wanted	to	lie	at	the	foot	of	Bob's	bed	,	hugging	an	old	vest	.
他	所以	通缉	到	说谎	在	这	脚	的	鲍勃的	床	,	拥抱	一个	老的	背心	.

他多么想躺在鲍勃的床脚，抱着一件旧背心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][lɔːgz] ,

And	at	last	they	had	to	build	a	prison	for	him	of	logs	,
和	在	最后的	他们	有	到	建造	一个	监狱	为了	他	的	日志	,

最后，他们不得不为他建造了一座木头监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [kept] [ɑːn][baɪ] ['hevi] [stoʊnz] .

with	a	roof	of	boards	kept	on	by	heavy	stones	.
和	一个	屋顶	的	板	保留	在	经过	重的	石头	.

屋顶由木板铺成，用重石压住。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ber] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [ðɪs] [den] ,

The	very	first	night	the	poor	bear	was	put	in	this	den	,
这	非常	第一的	夜晚	这	贫穷的	熊	曾是	放	在	这	丹	,

这只可怜的熊被放进这个洞穴的第一晚，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː]

he	raised	the	boards	off	the	roof	in	his	desperate	struggle	to	get	out	and	see
他	提高	这	板	离开	这	屋顶	在	他的	绝望的	斗争	到	得到	出去	和	看

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] .

his	beloved	master	.
他的	心爱	掌握	.

他拼命挣扎，掀开屋顶的木板，想要逃出去见他心爱的主人。

[hiː; hi][gɑːt] [-]

He	got	[	86	]
他	得到	[	-	]

他得到了[86]

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] !

his	head	out	,	and	then	,	oh	!
他的	头	出去	,	和	然后	,	哦	!

他探出头来，然后，哦!

[ɑː] ! [ə'læs] !

ah	!	alas	!
啊	!	唉	!

啊！唉!

[hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] — [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

hung	**by**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**was**	**choked**	**to**	**death**	**—**	**a**	**martyr**	**to**	**his**	**great**
悬挂	经过	他的	脖子	,	和	曾是	窒息	到	死亡	—	一个	烈士	到	他的	伟大的

[lʌv] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [bɑːb] .

love	**for**	**Brother**	**Bob**	**.**
爱	为了	兄弟	鲍勃	.

他被吊死，窒息而亡——为了对鲍勃兄弟的深爱，他成为了殉道者。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['bɑːbz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] , [bʌt; bət] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

You	**may**	**be**	**sure**	**,**	**Bob's**	**mother**	**was**	**rather**	**glad**	**,**	**but**	**,**	**old**	**as**	**he**	**was**	**,**
你	可能	是	当然	,	鲍勃的	母亲	曾是	相当	高兴的	,	但	,	老的	作为	他	曾是	,

可以肯定的是，鲍勃的母亲相当高兴，但是，尽管他年纪大了，

[bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [terz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , ['ʌgli] [pet] .

Bob	**could**	**not**	**help**	**shedding**	**a**	**few**	**tears**	**for**	**his**	**clumsy**	**,**	**ugly**	**pet**	**.**
鲍勃	可以	不是	帮助	脱落	一个	很少	眼泪	为了	他的	笨拙	,	丑陋的	宠物	.

鲍勃忍不住为他那笨拙又丑陋的宠物流下了几滴眼泪。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [pet] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;

He	**got**	**a**	**new**	**and**	**pretty**	**pet**	**before**	**long**	**;**
他	得到	一个	新的	和	漂亮的	宠物	前	长的	;

不久之后，他得到了一只漂亮的新宠物；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [suːn] [geɪv] [ʌp]

and	**so**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**the**	**farmer**	**and**	**all**	**his**	**family**	**soon**	**gave**	**up**
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	农民	和	全部	他的	家庭	很快	给予	向上

[biˈweilɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] [end] [ʌv; əv]

bewailing	**the**	**tragical**	**end**	**of**
哀叹	这	悲剧	结尾	的

于是，农夫和他的家人很快就不再哀悼这悲惨的结局了。

['brʌðər] ['bɑːbz] [ber] .

Brother	**Bob's**	**Bear**	**.**
兄弟	鲍勃的	熊	.

鲍勃兄弟的熊。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ænt] ['fæni] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['stɔːri] ? ”

“	**There**	**!**	**”**	**said**	**Aunt**	**Fanny**	**;**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**Johnny's**	**story**	**?**	**”**
“	那里	!	”	说	阿姨	舳	;	“	什么	做	你	思考	的	约翰尼的	故事	?	”

“瞧！”范妮阿姨说，“你觉得约翰尼的故事怎么样？”

“ [grænd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	**Grand**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**children**	**.**
“	盛大	!	”	哭	这	孩子们	.

“太棒了！”孩子们喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [berz] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**We**	**know**	**more**	**about**	**bears**	**now**	**than**	**we**	**ever**	**did**	**before**	**.**	**”**
“	我们	知道	更多的	关于	熊	现在	比	我们	曾经	做过	前	.	”

“我们现在对熊的了解比以往任何时候都多。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] , ” [sed] ['piːtər] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**a**	**bear**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	希望	我	可以	有	一个	熊	,	”	说	彼得	.

“我真希望我能拥有一只熊，”彼得说。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] , ” [kraɪd] [fred] .

“	**Come**	**here**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**bear's**	**hug**	**,**	**”**	**cried**	**Fred**	**.**
“	来	这里	和	我	将要	给	你	一个	熊的	拥抱	,	”	哭	弗雷德	.

“过来，我给你一个熊抱！”弗雷德喊道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [-]
He **jumped** **upon** **Peter** **and** **squeezed** **[** **87** **]**
他 跳了起来 之上 彼得 和 挤压 [-]

他跳到彼得身上，用力挤压[87]

[hɪm; ɪm] [tɪl] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [red] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] [pʌfs] .
him **till** **both** **were** **perfectly** **red** **in** **the** **face** **,** **and** **breathed** **in** **puffs** **.**
他 直到 两个都 是 完美 红色的 在 这 脸 , 和 呼吸 在 泡芙 .

直到两人脸涨得通红，大口喘着气。

[ðen] [fred] [ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ænt] [ˈfæni] [ə; eɪ] [hʌg] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Then **Fred** **kindly** **offered** **to** **give** **Aunt** **Fanny** **a** **hug** **;** **but** **she** **,** **jumping** **up** **and**
然后 弗雷德 亲切地 提供 到 给 阿姨 舳 一个 拥抱 ; 但 她 , 跳 向上 和
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing **,**
笑 ,

于是弗雷德好心地提出要拥抱一下范妮阿姨；但她却跳起来大笑起来，

[sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [breθ] [tuː; tə] [sper] .
said **she** **had** **no** **breath** **to** **spare** **.**
说 她 有 不 气息 到 空闲的 .

她说她已经喘不过气来了。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [əˈraʊnd] ,
And **after** **a** **good** **deal** **of** **skirmishing** **around** **,**
和 后 一个 好的 交易 的 小规模冲突 大约 ,

经过一番激烈的交火之后，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [pʌntʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈelbəuz] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd]
and **making** **believe** **to** **punch** **each** **other** **with** **their** **elbows** **,** **dancing** **and**
和 制作 相信 到 冲床 每个 其他 和 他们的 肘部 , 跳舞 和
[ˈsɪŋɪŋ] —
singing **—**
歌唱 —

他们假装用手肘互相击打，载歌载舞——

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
“ **There** **was** **an** **old** **woman** **,**
“ 那里 曾是 一个 老的 女士 ,

“有一位老妇人，

[huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [spuːn] ,
Who **had** **but** **one** **spoon** **,**
WHO 有 但 一 勺子 ,

谁只有一把勺子?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd]
And **all** **she** **wanted**
和 全部 她 通缉

她想要的一切

[wʌz; wəz] [ˈelboʊ] [ruːm] ,
Was **elbow** **room** **,**
曾是 弯头 房间 ,

空间还算宽敞，

[ˈelboʊ] [ruːm] , [ˈelboʊ] [ruːm] , —
Elbow **room** **,** **elbow** **room** **,** **—**
弯头 房间 , 弯头 房间 , —

肘部空间，肘部空间，——

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]
All she wanted
全部 她 通缉

她想要的一切

[wʌz; wəz] ['elboʊ] [ru:m] ″ —
Was elbow room ″ —
曾是 弯头 房间 ″ —

是否有足够的活动空间?

[ðeɪ] [kən'sentid] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][tu:; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðer; ðər] [frend] ['filip] .
they consented to sit down quietly to hear once more about their friend Philip .
他们 同意 到 坐 向下 悄悄 到 听到 一次 更多的 关于 他们的 朋友 菲利普 .

他们同意安静地坐下来，再次听听他们的朋友菲利普的故事。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] .
At the farm , all this time , Phil had been improving .
在 这 农场 , 全部 这 时间 , 菲尔 有 到过 改善 .

在农场里，菲尔的病情一直在好转。

[nɑ:t] ['stedəli] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [bɪ'kʌmz] [gʊd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
Not steadily , for no one becomes good all at once .
不是 稳步 , 为了 不 一 变成 好的 全部 在 一次 .

并非循序渐进，因为没有人能一蹴而就地变得优秀。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['sʌlkinəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [lʌv]
He would have his fits of laziness and sulkiness ; but the ministering love
[ænd; ənd] [swi:t] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [-]
and sweet example of [88]
和 甜的 例子 的 [-]

他有时会犯懒，有时会生闷气；但他的服侍之爱和甜蜜榜样[88]

['lɪt(ə)l] ['esi] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['enəmi]
little Essie soon made him ashamed of himself , and try to conquer the enemy
小的 艾茜 很快 制成 他 羞愧 的 他自己 , 和 尝试 到 征服 这 敌人
,
,
,

小艾茜很快就让他感到羞愧，并试图战胜敌人。

[preɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [help] .
praying to his Father in Heaven for help .
祈祷 到 他的 父亲 在 天堂 为了 帮助 .

他向天父祈祷，请求帮助。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rst] ['enəmi] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l]
You know very well , darling children , that our worst enemies are our evil
你 知道 非常 出色地 , 亲爱的 孩子们 , 那 我们的 最差 敌人 是 我们的 邪恶的
['pæʃnz] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] ,
passions and bad habits ,
激情 和 坏的 习惯 ,

亲爱的孩子们，你们很清楚，我们最大的敌人是我们邪恶的欲望和不良的习惯。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ,
and when we gain a victory over them , all the angels in heaven rejoice ,
和 什么时候 我们 获得 一个 胜利 超过 他们 , 全部 这 天使 在 天堂 麾 ,

当我们战胜他们时，天上的所有天使都会欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɑ:dz]['hoʊli]['spɪrɪt] [dɪ'sendz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
and then God's Holy Spirit descends into our hearts ,
和 然后 神的 圣 精神 下降 进入 我们的 心 ,

然后，神的圣灵降临到我们心中。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔːl] [θruː] [ˌjuː 'es] .
sending a glow and thrill of happiness all through us .
发送 一个 辉光 和 刺激 的 幸福 全部 通过 我们 .

幸福的光芒和喜悦瞬间充满我们全身。

[æz; əz] [fɪl] [gruː] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bɪtərli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði]
As Phil grew good - tempered and industrious he began bitterly to regret the
作为 菲尔 生长 好的 - 淬火 和 勤劳 他 开始 苦涩地 到 后悔 这
[æd'væntɪdʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
advantages he had neglected and lost while at school ,
优势 他 有 被忽视的 和 丢失的 尽管 在 学校 ,

随着菲尔的脾气变得温和勤奋，他开始深深后悔在学校时忽略和失去的优势。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːniːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [riːd] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] ['vaɪələntli] ,
and when Johnny's letters were read aloud , his heart would beat violently ,
和 什么时候 约翰尼的 信件 是 读 大声 , 他的 心 会 打 暴力 ,

当约翰尼的信被大声朗读时，他的心跳就会剧烈加速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [biː; bi] [soʊ] [smɑːrt] ?
and he would say to himself — " Shall I ever be so smart ?
和 他 会 说 到 他自己 — " 将 我 曾经 是 所以 聪明的 ?

他会对自己说——"我能变得这么聪明吗？"

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self] !
What a miserable foolish fellow I have proved myself !
什么 一个 悲惨的 愚蠢 同伴 我 有 已证实 我 !

我真是个愚蠢至极的家伙！

" [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊ] ,
" One Saturday evening he went softly up to Mr . Goodfellow ,
" 一 周六 晚上 他 去 轻轻 向上 到 先生 . 古德费洛 ,

"一个星期六晚上，他轻声细语地走到古德费洛先生跟前，

[ænd; ənd] [æskt] — " [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
and asked — " Won't you please tell me something about my dear father and
和 问 — " 惯于 你 请 告诉 我 某物 关于 我的 亲爱的 父亲 和
['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

然后问道："请您告诉我一些关于我亲爱的父亲和母亲的事情好吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] . [-]
" and then burst into tears . [89]
" 和 然后 爆裂 进入 眼泪 . [-]

然后就放声大哭。[89]

" [waɪ] , [fɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Phil ! " cried the farmer , " what's the matter ?
" 为什么 , 菲尔 ! " 哭 这 农民 , " 是什么 这 事情 ?

"菲尔，怎么了！"农夫喊道，"出什么事了？"

[jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] .
Your parents are well , and know that you are trying to be a better boy .
你的 父母 是 出色地 , 和 知道 那 你 是 尝试 到 是 一个 更好的 男生 .

你的父母身体健康，也知道你正在努力做一个更好的孩子。

[dəunt] [kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pæs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

The	time	will	soon	pass	;	and	a	little	farm	learning	will	not	hurt	you	.
这	时间	将要	很快	经过	;	和	一个	小的	农场	学习	将要	不是	伤害	你	.

时间很快就会过去；学点农活对你也没有坏处。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [pæst] ,

If	you	go	on	as	you	have	done	this	two	or	three	weeks	past	,
如果	你	去	在	作为	你	有	完毕	这	二	或者	三	周	过去的	,

如果你继续像过去两三周那样做下去，

[juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

you'll	come	out	all	right	,	my	boy	.
你会	来	出去	全部	正确的	,	我的	男生	.

孩子，你会没事的。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [fɪl] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ['kerfəli] ,

"	The	next	morning	,	after	his	work	,	Phil	washed	and	dressed	himself	carefully	,
"	这	下一个	早晨	,	后	他的	工作	,	菲尔	洗过	和	穿着	他自己	小心	,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	went	to	church	.
和	去	到	教会	.

第二天早上，菲尔下班后，认真地洗漱穿戴，然后去了教堂。

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,

His	history	,	by	this	time	,	was	pretty	well	known	,	and	the	good	minister	,
他的	历史	,	经过	这	时间	,	曾是	漂亮的	出色地	已知	,	和	这	好的	部长	,

到那时，他的生平事迹已广为人知，这位善良的牧师

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

who	had	become	quite	interested	in	him	,	had	not	only	been	to	see	him	,
WHO	有	变得	相当	感兴趣的	在	他	,	有	不是	仅有的	到过	到	看	他	,

对他颇感兴趣的人不仅去拜访过他，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] [wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

but	had	always	spoken	to	him	kindly	when	he	waited	in	the	churchyard
但	有	总是	说	到	他	亲切地	什么时候	他	等待	在	这	墓地

['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

after	the	service	,
后	这	服务	,

但每次礼拜结束后他在教堂墓地等候时，她总是和蔼地跟他说话。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nebəz] .

while	the	farmer	and	his	wife	talked	awhile	to	their	neighbors	.
尽管	这	农民	和	他的	妻子	谈话	一会儿	到	他们的	邻居	.

农夫夫妇和邻居们聊了一会儿天。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [fɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,

On	this	day	,	Phil	went	up	to	the	good	clergyman	,	and	,	blushing	deeply	,
在	这	天	,	菲尔	去	向上	到	这	好的	牧师	,	和	,	脸红	深	,

['stæməd] [aʊt] ,

stammered	out	,
结结巴巴	出去	,

这一天，菲尔走到那位和蔼的牧师面前，满脸通红，结结巴巴地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	should	like	to	speak	to	you	,	sir	.	"
"	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	,	先生	.	"

“先生，我想和您谈谈。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [-]

"	Well	,	my	dear	boy	,	"	he	answered	[	90	]
"	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	"	他	回答	[	-	]

“嗯，我亲爱的孩子，”他回答道[90]

['kaɪndli] , “ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

kindly	**,**	**“**	**don't**	**be**	**afraid**	**;**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**	**”**
亲切地	,	“	不	是	害怕的	;	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.	”

和蔼地说：“别害怕；告诉我我能为你做些什么。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] — [ɪf] — [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][æsk]['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]

“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**—**	**if**	**—**	**you**	**would**	**only**	**ask**	**Mr**	**.**	**Goodfellow**	**to**	**let**	**me**	**go**	**to**
”	哦	,	先生	,	如果	—	如果	—	你	会	仅有的	问	先生	.	古德费洛	到	让	我	去	到

['iːvnɪŋ] [skuːl] .

evening	**school**	**.**
晚上	学校	.

“哦，先生，如果——如果——您能请古德费洛先生让我去上夜校就好了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] — [aɪ][duː] [ɪn'diːd] . ”

I	**want**	**to**	**learn**	**—**	**I**	**do**	**indeed**	**.**	**”**
我	想	到	学习	—	我	做	的确	.	”

我想学习——真的想。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] .

“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**right**	**;**	**but**	**you**	**were**	**at**	**an**	**excellent**	**school**	**.**
“	出色地	,	那	是	相当	正确的	;	但	你	是	在	一个	出色的	学校	.

“嗯，你说得完全正确；但是你上的是一所非常好的学校。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['stʌdi] [ðer; ðər] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**study**	**there**	**?**
为什么	做过	你	不是	学习	那里	?

你为什么没去那里读书?

” [fɪl] [blʌʃt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['mænfəli] ,

”	**Phil**	**blushed**	**more**	**deeply**	**than**	**before**	**,**	**but**	**he**	**said**	**,**	**truthfully**	**and**	**manfully**	**,**
”	菲尔	脸红了	更多的	深	比	前	,	但	他	说	,	说实话	和	勇敢地	,

“ [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

“	**I**	**neglected**	**my**	**opportunities**	**,**
”	我	被忽视的	我的	机会	,

菲尔的脸比之前更红了，但他还是坦诚而有力地说：“我错失了良机。”

[sɜːr] : [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [heitid] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['tɔːmentid]

sir	**:**	**I**	**would**	**not**	**learn**	**;**	**and**	**all**	**the**	**boys**	**hated**	**me**	**—**	**because**	**I**	**tormented**
先生	:	我	会	不是	学习	;	和	全部	这	男孩们	憎恨	我	—	因为	我	饱受折磨

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

先生：我不肯学习；所有的男孩都恨我——因为我折磨他们；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**harder**	**than**	**to**	**walk**	**about**	**with**	**my**
和	我	做过	不是	想	到	做	任何	事物	更难	比	到	走	关于	和	我的

[hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] — [ɔːr] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] . ”

hands	**in**	**my**	**pockets**	**—**	**or**	**else**	**to**	**be**	**eating**	**.**	**”**
双手	在	我的	口袋	—	或者	别的	到	是	吃	.	”

我只想双手插兜四处走走，或者吃点东西，不想做任何更费力的事。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][tʃaɪld] , [dɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

“	**But**	**,**	**my**	**child**	**,**	**did**	**this**	**kind**	**of**	**life**	**make**	**you**	**happy**	**?**	**”**
“	但	,	我的	孩子	,	做过	这	种类	的	生活	制作	你	快乐的	?	”

“但是，孩子，这样的生活让你快乐吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

I	grew	tired	of	every	thing	,
我	生长	疲劳的	的	每一个	事物	,

我厌倦了一切。

[ænd; ənd] [geɪpt] [tɪl] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wʊd] [kræk] [ɔːf] ;

and	gaped	till	I	sometimes	thought	the	top	of	my	head	would	crack	off	;
和	张开的	直到	我	有时	想法	这	顶部	的	我的	头	会	裂缝	离开	;

我目瞪口呆，有时甚至觉得我的头顶都要裂开了；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [naɪt] ;

and	I	used	to	wish	I	could	sleep	all	day	as	well	as	all	night	;
和	我	用过的	到	希望	我	可以	睡觉	全部	天	作为	出色地	作为	全部	夜晚	;

我以前常常希望自己能像睡整夜一样睡一整天；

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

but	now	,	oh	!	how	I	wish	I	could	[	91	]
但	现在	,	哦	!	如何	我	希望	我	可以	[	-	]

但现在，哦！我多么希望我能[91]

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['veri]

go	back	and	study	diligently	—	although	the	farmer	and	his	wife	are	very
去	后退	和	学习	勤勉地	—	虽然	这	农民	和	他的	妻子	是	非常

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

回去努力学习——虽然农夫夫妇人很好，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [liːv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['esi] .

and	I	could	hardly	bear	to	leave	dear	little	Essie	.
和	我	可以	几乎	熊	到	离开	亲爱的	小的	艾茜	.

我实在舍不得离开我亲爱的小艾西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['perənts] ,

And	I	want	to	see	my	parents	,
和	我	想	到	看	我的	父母	,

我想见我的父母，

[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ” — [ænd; ənd] [hɪr] ['fɪlz] [lɪp] ['kwivəd] ['peɪnfəli] .

and	beg	them	to	forgive	me	”	—	and	here	Phil's	lip	quivered	painfully	.
和	求	他们	到	原谅	我	”	—	和	这里	菲尔的	唇	颤抖	痛苦地	.

“求他们原谅我”——说到这里，菲尔的嘴唇痛苦地颤抖了一下。

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] ,

“	Well	,	my	son	,	I	will	speak	to	the	farmer	,	and	if	he	consents	,
“	出色地	,	我的	儿子	,	我	将要	说话	到	这	农民	,	和	如果	他	同意	,

“好吧，我的孩子，我会和农夫谈谈，如果他同意的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] [wiːk] - [deɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

you	shall	come	to	me	for	an	hour	every	week	-	day	evening	and	continue
你	将	来	到	我	为了	一个	小时	每一个	星期	-	天	晚上	和	继续

[jʊr; jər] ['stʌdiz] .

your	studies	.
你的	研究	.

你每个工作日的晚上都要来找我一个小时，继续你的学习。

” [fɪl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	Phil	could	hardly	believe	his	ears	.
”	菲尔	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

菲尔简直不敢相信自己的耳朵。

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] ! [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ You , sir ! come to you !
“ 你 , 先生 ! 来 到 你 !

“先生！过来！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
” he exclaimed , his whole face radiant with joy .
” 他 惊呼 , 他的 所有的 脸 辐射状 和 喜悦 .

“他惊呼道，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] !
“ Oh , thank you , thank you ; how can I ever thank you enough !
“ 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 ; 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 !

“哦，谢谢，谢谢；我该如何表达我的感激之情呢！”

” [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
” He flew to the good farmer , the minister coming slower , and told him
” 他 飞翔 到 这 好的 农民 , 这 部长 未来 慢点 , 和 讲述 他
[ðə; ði] ['preʃəs] [gʊd] [nuːz] ,
the precious good news ,
这 宝贵的 好的 消息 ,

“他飞奔到那位善良的农夫那里，大臣走得慢些，他把这宝贵的好消息告诉了他。”

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “ [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌns] ! ” — [ænd; ənd]
ending with , “ Now I shan't grow up a dunce ! ” — and
结束 和 , “ 现在 我 不会 生长 向上 一个 笨蛋 ! ” — 和

最后以一句“我再也不会长成个笨蛋了！”结尾——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] ['dʒɔɪfl] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði] [er]
I am afraid I must add that he took one or two great joyful jumps in the air
我 是 害怕的 我 必须 添加 那 他 采取 一 或者 二 伟大的 快乐 跳跃 在 这 空气
,
,
,

恐怕我不得不补充一点，他高兴地跳了起来一两次。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
at which the minister looked a little grave , as it was Sunday ,
在 哪个 这 部长 看起来 一个 小的 严重 , 作为 它 曾是 星期日 ,

部长当时神情有些严肃，因为那天是星期天。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] , [-]
but did not say one word of reproof , [92]
但 做过 不是 说 一 单词 的 责备 , [-]

但他没有说一句责备的话[92]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] “ [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɔɪz] ,
because he knew that “ boys would be boys ,
因为 他 知道 那 “ 男孩们 会 是 男孩们 ,

因为他知道“男孩就是男孩”，

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌmpt] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
” and sometimes jumped when they ought to stand as still as a mouse .
” 和 有时 跳了起来 什么时候 他们 应该 到 站立 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

“而且有时候，他们本应该像老鼠一样一动不动，却突然跳了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['piːpɪŋ]
It was all settled , and the next evening , just as the stars were peeping
它 曾是 全部 定居 , 和 这 下一个 晚上 , 只是 作为 这 明星 是 偷窥
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

一切都安排妥当了，第二天傍晚，正当繁星点点之时，

[fɪl] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Phil	**shouldered**	**his**	**books**	**,**	**which**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**,**	**were**	**sent**	**away**	**from**	**the**
菲尔	肩部	他的	图书	,	哪个	,	你	将要	记住	,	是	发送	离开	从	这

[skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

school	**with**	**him**	**,**
学校	和	他	,

菲尔背着他的书，你可能还记得，这些书是他离开学校时一起带走的。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	**almost**	**ran**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**parsonage**	**.**
和	几乎	跑	全部	这	方式	到	这	牧师住宅	.

他几乎一路跑到了牧师住宅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [bɪ'kʌmz] ,

It	**is**	**perfectly**	**astonishing**	**how**	**easy**	**a**	**lesson**	**becomes**	**,**
它	是	完美	惊人	如何	简单的	一个	课	变成	,

课程变得如此简单，真是令人难以置信。

[ɪf] [juː; jʊ] ['rezəluːtli] [draɪv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] , [kə'lekt] [jʊr; jər] [faɪv] [wɪts] ,

if	**you**	**resolutely**	**drive**	**all**	**other**	**thoughts**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**,**	**collect**	**your**	**five**	**wits**	**,**
如果	你	坚决地	驾驶	全部	其他	想法	出去	的	你的	头脑	,	收集	你的	五	智慧	,

如果你能坚决地将其他所有想法从脑海中驱逐出去，集中你的注意力，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [jʊr; jər] [bʊk] .

and	**set**	**to**	**work**	**at**	**your**	**book**	**.**
和	放	到	工作	在	你的	书	.

然后开始写你的书。

[fɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Phil	**found**	**it**	**so**	**,**	**to**	**his**	**great**	**delight**	**.**
菲尔	成立	它	所以	,	到	他的	伟大的	喜	.

菲尔发现情况确实如此，他非常高兴。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [smuːðd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	**good**	**minister**	**smoothed**	**away**	**some**	**of**	**the**	**difficulties**	**which**	**required**	**a**	**little**
这	好的	部长	平滑	离开	一些	的	这	困难	哪个	必需的	一个	小的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

这位和蔼的部长巧妙地化解了一些需要稍加解释的难题。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ʌðər] ;

and	**excited**	**his**	**ambition**	**to**	**conquer**	**others**	**;**
和	兴奋的	他的	志向	到	征服	其他的	;

这激发了他征服他人的野心；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [nɪr] [soʊ] ['pɑːmpəs] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs] , [ðoʊ]

and	**not**	**being**	**near**	**so**	**pompous**	**as**	**the**	**great**	**Dr**	**.**	**Gradus**	**,**	**though**
和	不是	存在	靠近	所以	傲慢	作为	这	伟大的	博士	.	毕业生	,	尽管

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

knowing	**quite**	**as**	**much**	**,**
会心	相当	作为	很多	,

虽然知识渊博，却远不及伟大的格拉杜斯博士那样傲慢自大。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fɪl] [gɑːt] [ɑːn] ['kæpətəli] [tə'geðər] .

he	**and**	**Phil**	**got**	**on**	**capitally**	**together**	**.**
他	和	菲尔	得到	在	资本	一起	.

他和菲尔相处得非常好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [griːk] , ['lætn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][hɑːrd] [θɪŋz] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

He	did	not	learn	Greek	,	Latin	,	and	all	manner	of	hard	things	,	like	a	flash	of
他	做过	不是	学习	希腊语	,	拉丁	,	和	全部	方式	的	难的	事物	,	喜欢	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

他并非像闪电般迅速地学会了希腊语、拉丁语以及各种高深的学科知识。

[maɪnd][juː; jʊ] . [-]

mind	you	.	[	93	]
头脑	你	.	[	-	]

请注意。[93]

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

If	I	should	be	so	absurd	as	to	tell	you	this	,
如果	我	应该	是	所以	荒诞	作为	到	告诉	你	这	,

如果我荒谬到告诉你这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɔɪ] .

you	would	know	I	was	writing	about	an	impossible	boy	.
你	会	知道	我	曾是	写作	关于	一个	不可能的	男生	.

你会知道我写的是一个不可能成功的男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['glʌtn] ,

But	his	mind	gradually	cleared	up	,	because	he	no	longer	ate	like	a	glutton	,
但	他的	头脑	逐步地	已清除	向上	,	因为	他	不	更长	吃	喜欢	一个	馋嘴	,

但他的头脑逐渐清醒了，因为他不再像个贪吃鬼一样暴饮暴食了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] ['helθi] ['eksərsaɪz] ,

and	he	slept	like	a	top	,	and	took	plenty	of	healthy	exercise	,
和	他	睡着了	喜欢	一个	顶部	,	和	采取	很多	的	健康	锻炼	,

他睡得很好，而且经常进行健康的锻炼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [breɪn] .

and	this	has	every	thing	to	do	with	intellect	and	brain	.
和	这	有	每一个	事物	到	做	和	智力	和	脑	.

而这一切都与智力和大脑有关。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ɔːr] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bʌkwiːt]

You	know	,	if	you	have	a	terrible	headache	,	or	eat	a	great	many	buckwheat
你	知道	,	如果	你	有	一个	糟糕的	头痛	,	或者	吃	一个	伟大的	许多	荞麦

[keɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

cakes	for	breakfast	,
蛋糕	为了	早餐	,

你知道，如果你头痛欲裂，或者早餐吃了大量的荞麦饼，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][jʊr; jər] [sʌmz] .

you	can't	do	your	sums	.
你	不能	做	你的	总和	.

你不会算数。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

So	,	if	you	want	to	grow	up	a	wise	man	or	woman	,
所以	,	如果	你	想	到	生长	向上	一个	明智的	男人	或者	女士	,

所以，如果你想成长为一位睿智的人，

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [gʊd] - ['tempər] , [æk'tɪvəti] ,

try	to	be	a	healthy	child	,	full	of	good	-	nature	,	good	-	temper	,	activity	,
尝试	到	是	一个	健康	孩子	,	满的	的	好的	-	自然	,	好的	-	脾气	,	活动	,

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

努力做一个健康、天性善良、脾气好、活泼勇敢的孩子。

[ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lɜːrn] .

They	will	greatly	increase	your	ability	to	learn	.
他们	将要	非常	增加	你的	能力	到	学习	.

它们将大大提高你的学习能力。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊz] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] ,

About	a	mile	from	Mr	.	Goodfellow's	farm	was	a	beautiful	country	place	,
关于	一个	英里	从	先生	.	好伙伴	农场	曾是	一个	美丽的	国家	地方	,

离古德费洛先生的农场大约一英里远的地方，是一个美丽的乡村地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

which	had	lately	been	offered	for	sale	,	and	one	day	,
哪个	有	最近	到过	提供	为了	销售	,	和	一	天	,

最近一直挂牌出售的房产，有一天，

[wen] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

when	Phil	had	been	almost	three	months	in	his	new	home	,	the	farmer	,
什么时候	菲尔	有	到过	几乎	三	几个月	在	他的	新的	家	,	这	农民	,

当菲尔在新家住了将近三个月后，那位农夫.....

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [sed] —

as	he	drew	in	his	chair	at	the	tea	-	table	,	said	—
作为	他	画	在	他的	椅子	在	这	茶	-	桌子	,	说	—

他一边在茶桌旁的椅子上拉着身子，一边说道——

“ [waɪf] , ['wʊdlɔːn] [ɪz] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

“	Wife	,	Woodlawn	is	bought	,	and	the	[	94	]
”	妻子	,	伍德劳恩	是	买	,	和	这	[	-	]

“妻子，伍德劳恩被买下了，而且[94]

['oʊnər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [nekst] [wiːk] .

owner	is	coming	to	take	possession	next	week	.
所有者	是	未来	到	拿	拥有	下一个	星期	.

业主下周将前来接收房屋。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	He	gave	his	wife	a	peculiarly	comical	look	as	he	said	this	,
”	他	给予	他的	妻子	一个	奇特地	滑稽	看	作为	他	说	这	,

他说这话时，给了妻子一个极其滑稽的眼神。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

and	a	smile	broke	over	her	face	,	but	she	did	not	ask	any	questions	.
和	一个	微笑	打破	超过	她	脸	,	但	她	做过	不是	问	任何	问题	.

她脸上露出了笑容，但她没有问任何问题。

[fɪl] [dɪd] [nɑːt] [ker] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Phil	did	not	care	who	was	coming	;	he	was	so	engaged	with	his	books	,
菲尔	做过	不是	关心	WHO	曾是	未来	;	他	曾是	所以	已订婚的	和	他的	图书	,

菲尔根本不在乎谁来了；他完全沉浸在书本中。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hæpi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] ,

and	so	happy	working	out	in	the	fields	all	day	,
和	所以	快乐的	在职的	出去	在	这	字段	全部	天	,

整天在田里干活，我感到非常快乐。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

that	if	he	could	only	have	heard	from	his	parents	,
那	如果	他	可以	仅有的	有	听到	从	他的	父母	,

如果他能听到父母的消息就好了

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

he	would	have	had	nothing	left	to	wish	for	.
他	会	有	有	没有什么	左边	到	希望	为了	.

他将别无所求。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Just	at	this	time	,	also	,	there	was	a	public	examination	at	Dr	.
只是	在	这	时间	,	还	,	那里	曾是	一个	民众	考试	在	博士	.

- [skuːl] ,

Gradus's	school	,
-	学校	,

就在同一时间，格拉杜斯博士的学校也举行了一次公开考试。

[wer] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz]

where	anybody	in	the	company	was	invited	to	put	the	most	puzzling	questions
在哪里	任何人	在	这	公司	曾是	受邀	到	放	这	最多	令人费解	问题

[tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] .

to	the	scholars	.
到	这	学者们	.

公司里的任何人都可以向学者们提出最令人费解的问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] , [ɪk'sept] [wʌns] ,

You	may	be	sure	,	Johnny	was	always	ready	with	an	answer	,	except	once	,
你	可能	是	当然	,	约翰尼	曾是	总是	准备好	和	一个	回答	,	除了	一次	,

你可以肯定，约翰尼总是能给出答案，只有一次例外。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

when	he	and	the	whole	school	,	and	all	the	company	,	burst	out	laughing	,
什么时候	他	和	这	所有的	学校	,	和	全部	这	公司	,	爆裂	出去	笑	,

当他和全校师生以及公司所有员工都哄堂大笑时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][wæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk]

because	a	queer	old	wag	of	a	gentleman	,	seeing	that	Johnny	was	so	quick
因为	一个	酷儿	老的	摇摆	的	一个	绅士	,	看到	那	约翰尼	曾是	所以	快的

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

因为一位古怪的老绅士，看到约翰尼如此机敏聪颖，

[keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [-]

came	out	suddenly	with	this	—	[	95	]
来了	出去	突然	和	这	—	[	-	]

突然冒出了这个——[95]

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

“	Look	here	,	my	fine	fellow	.
“	看	这里	,	我的	美好的	同伴	.

“瞧瞧，我的好伙计。”

[sə'poʊz] [ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ['hedz] [iːst] - [nɔːr] - - [west] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Suppose	a	canal	-	boat	heads	east	-	nor	'	-	west	for	the	horse's	tail	,	and	has
认为	一个	运河	-	船	头部	东方	-	也不	-	-	西方	为了	这	马匹	尾巴	,	和	有

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'bim] ,

the	wind	abeam	,
这	风	横梁	,

假设一艘运河船沿东北偏东方向驶向马尾，并且迎风而行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][kæts] - - [pɔːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,

with	a	flaw	coming	up	in	the	south	,	and	cats	'	-	paws	showing	themselves	,
和	一个	缺陷	未来	向上	在	这	南	,	和	猫	-	-	爪子	显示	他们自己	,

南方出现了一个缺陷，而且猫爪纹也显露出来。

[wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

would	the	captain	be	justified	in	taking	a	reef	in	the	stove	-	pipe	,	without	first
会	这	队长	是	合理的	在	采取	一个	礁	在	这	火炉	-	管道	,	没有	第一的

['æskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ?

asking	the	cook	?
问	这	厨师	?

船长在没有事先询问厨师的情况下，是否有权在烟囱管上缩帆?

" [aɪ] [sed] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ]

"	I	said	everybody	burst	out	laughing	;	but	I	made	a	mistake	;	for	Dr
"	我	说	大家	爆裂	出去	笑	;	但	我	制成	一个	错误	;	为了	博士

. ['greɪdəs] [roʊz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] ,

.	Gradus	rose	up	majestically	,
.	毕业生	玫瑰	向上	雄伟地	,

“我说大家都哄堂大笑；但我错了；因为格拉杜斯博士威严地站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['lætn] ,

and	made	a	speech	stuffed	full	of	Latin	,
和	制成	一个	演讲	填充	满的	的	拉丁	,

他发表了一篇满篇拉丁文的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ ['prɔːbləms] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]

in	which	he	observed	that	“	problems	like	that	the	gentleman	had	just	given
在	哪个	他	观察到	那	“	问题	喜欢	那	这	绅士	有	只是	给定

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

were	not	to	be	found	in	any	of	his	books	;
是	不是	到	是	成立	在	任何	的	他的	图书	;

他在文中指出，“这位先生刚才提出的问题，在他的任何一本书中都没有找到；

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['nɪrli] [læft] [ə'gen] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

"	at	which	everybody	nearly	laughed	again	—	he	was	so	solemn	and
"	在	哪个	大家	几乎	笑了	再次	—	他	曾是	所以	庄严	和

['pɑːmpəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

pompous	about	a	joke	.
傲慢	关于	一个	开玩笑	.

“大家差点又笑出声来——他讲笑话时竟然那么一本正经、那么傲慢。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	forgot	to	mention	that	Dr	.	Gradus	was	an	old	bachelor	,	and	that
我	忘了	到	提到	那	博士	.	毕业生	曾是	一个	老的	学士	,	和	那

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

accounts	for	it	.
账户	为了	它	.

我忘了提格拉杜斯博士是个老单身汉，这就是原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	Johnny's	father	and	mother	were	present	at	the	examination	,
的	课程	,	约翰尼的	父亲	和	母亲	是	展示	在	这	考试	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['esi] ; [ænd; ənd][oʊ] !

with	little	Essie	;	and	oh	!
和	小的	艾茜	;	和	哦	!

当然，约翰尼的父母带着小艾西也出席了检查；哦!

[wʌt] [θriː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	three	proud	and	happy	people	they	were	,	when	,	at	the	end	of	it	,
什么	三	自豪的	和	快乐的	人们	他们	是	,	什么时候	,	在	这	结尾	的	它	,

最后，他们三个是多么骄傲和快乐的人啊!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs][gɑːt][ʌp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [-]

Dr	.	Gradus	got	up	to	present	the	[	96	]
博士	.	毕业生	得到	向上	到	展示	这	[	-	]

格拉杜斯博士起身作证[96]

['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [neɪmz] [kɔ:ld] [wʌz; wəz]['mæstər][dʒəu'hænis] ['gʊdˌfɛloʊ] .

prizes	**,**	**and**	**among**	**the**	**very**	**first**	**names**	**called**	**was**	**Master**	**Johannes**	**Goodfellow**	**.**
奖品	,	和	之中	这	非常	第一的	姓名	称为	曾是	掌握	约翰内斯	古德费洛	.

奖项中，最先被叫到名字的就是约翰内斯·古德费洛大师。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʒɑ:ni] ,

At	**first**	**they**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**their**	**Johnny**	**,**
在	第一的	他们	做过	不是	相当	理解	那	它	曾是	他们的	约翰尼	,

起初他们并没有完全意识到那是他们的约翰尼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪdəs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['ɪntu:] ['lætn] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

because	**Dr**	**.**	**Gradus**	**turned**	**his**	**Christian**	**name**	**into**	**Latin**	**,**	**which**	**,**	**you**	**know**	**,**
因为	博士	.	毕业生	转向	他的	基督教	姓名	进入	拉丁	,	哪个	,	你	知道	,

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['grændɚ] ;

made	**it**	**grander**	**;**
制成	它	更宏伟	;

因为格拉杜斯博士把他的基督教名字改成了拉丁文，你知道，这让他的名字显得更加庄严；

[ænd; ənd][æz; əz] - [feɪs] , — [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] , [boʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

and	**as**	**Johannes's**	**face**	**,**	**—**	**as**	**he**	**walked**	**up**	**,**	**bowed**	**,**	**and**	**took**	**the**
和	作为	-	脸	,	—	作为	他	步行	向上	,	鞠躬	,	和	采取	这

['splendɪd] [bʊk] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

splendid	**book**	**presented**	**to**	**him**	**,**
灿烂	书	呈现	到	他	,

约翰内斯走上前去，鞠躬，接过那本精美的书，脸上露出了这样的表情：

— [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

—	**was**	**perfectly**	**radiant**	**with**	**happiness**	**,**
—	曾是	完美	辐射状	和	幸福	,

——脸上洋溢着幸福的光芒，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['lætn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

I	**don't**	**know**	**but**	**what**	**the**	**Latin**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
我	不	知道	但	什么	这	拉丁	有	某物	到	做	和	它	.

我不知道，但这可能与拉丁语有关。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**when**	**he**	**saw**	**his**	**dear**	**father**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**him**	**,**
但	什么时候	他	锯	他的	亲爱的	父亲	保持	出去	他的	手	到	他	,

但当他看到他亲爱的父亲向他伸出手时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [terz] ,

his	**mother's**	**eyes**	**full**	**of**	**joyful**	**tears**	**,**
他的	母亲的	眼睛	满的	的	快乐	眼泪	,

他母亲眼中充满了喜悦的泪水，

[ænd; ənd] ['ɛsiz] ['roʊzi][lɪps] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ]

and	**Essie's**	**rosy**	**lips**	**trembling**	**with**	**excitement**	**and**	**pride**	**in**	**her**	**darling**
和	essie的	红润	嘴唇	发抖	和	激动	和	自豪	在	她	亲爱的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

艾茜粉嫩的嘴唇因激动和为她亲爱的弟弟感到骄傲而微微颤抖。

[hi:; hi] ['veri] ['nɪrli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	**very**	**nearly**	**burst**	**into**	**tears**	**himself**	**;**	**but**	**controlling**	**his**	**feelings**	**with**	**a**
他	非常	几乎	爆裂	进入	眼泪	他自己	;	但	控制	他的	情怀	和	一个

[strɔ:ŋ] ['efərt] ,

strong	**effort**	**,**
强的	努力	,

他自己也几乎要哭出来了；但他努力控制住了自己的情绪。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	grasped	his	father's	hand	for	a	moment	,	and	then	went	back	to	his
他	抓住	他的	父亲的	手	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	后退	到	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

他握了握父亲的手片刻，然后回到了自己的座位上。

['krɪs] , ['dʒɑːniːz] [pər'tɪkjələr] [frend] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Kriss	,	Johnny's	particular	friend	,	obtained	a	prize	too	;	and	after	they	were	all
克里斯	,	约翰尼的	特别的	朋友	,	获得	一个	奖	也	;	和	后	他们	是	全部

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

克里斯是约翰尼的好朋友，他也获得了一份奖品；奖品分发完毕后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [-]

the	company	were	invited	to	[	97	]
这	公司	是	受邀	到	[	-	]

公司受邀[97]

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['veri] ['saʊər] [ˌlemə'neɪd] ,

partake	of	refreshments	in	the	parlors	,	which	consisted	of	very	sour	lemonade	,
参加	的	茶点	在	这	客厅	,	哪个	由……组成	的	非常	酸的	柠檬水	,

在茶室里享用茶点，其中包括非常酸的柠檬水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

and	such	thin	slices	of	cake	,	that	they	were	all	weak	in	the	back	,
和	这样的	薄的	切片	的	蛋糕	,	那	他们	是	全部	虚弱的	在	这	后退	,

蛋糕切得那么薄，以至于大家都后背酸痛。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] .

and	fell	over	double	when	they	were	taken	up	.
和	跌倒	超过	双倍的	什么时候	他们	是	已采取	向上	.

被拿起来时，它们都摔倒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ” [ɑːn]

Of	course	,	nobody	ought	to	be	hungry	after	such	a	“	feast	of	reason	”	on
的	课程	,	无人	应该	到	是	饥饿的	后	这样的	一个	“	盛宴	的	原因	”	在

['lætn] ['græmər] ,

Latin	grammars	,
拉丁	语法	,

当然，在享用了这样一场关于拉丁语法的“理性盛宴”之后，没有人会感到饥饿。

[dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] ,

geology	,	mathematics	,	chemistry	,
地质学	,	数学	,	化学	,

地质学、数学、化学

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] — [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	I	don't	know	what	besides	—	the	very	names	of	which	made	Dr	.
和	我	不	知道	什么	除了	—	这	非常	姓名	的	哪个	制成	博士	.

['greɪdəs] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Gradus	smack	his	lips	with	delight	.
毕业生	啪	他的	嘴唇	和	喜	.

除此之外，我不知道还有什么——光是这些名字就让格拉杜斯博士高兴地咂了咂嘴。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [daind] [ɔːf] [ʌv; əv] [griːk] [ˈleksɪˌkɔnz] ,

He	,	no	doubt	,	would	have	preferred	to	have	dined	off	of	Greek	lexicons	,
他	,	不	怀疑	,	会	有	首选	到	有	用餐	离开	的	希腊语	词典	,

[wɪð; wɪθ] [ˈkemɪk(ə)l] [sɔːs] ,

with	chemical	sauce	,
和	化学	酱	,

毫无疑问，他更愿意享用希腊词典配化学酱汁的晚餐。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [sɔːs] ([ðæt] [ɪz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]

instead	of	plum	-	cake	,	with	comical	sauce	(	that	is	,	plenty	of	fun	and
反而	的	李子	-	蛋糕	,	和	滑稽	酱	(	那	是	,	很多	的	乐趣	和

['læfɪŋ]) ,
laughing) ,
笑) ,

而不是李子蛋糕，而是滑稽的酱汁（即充满乐趣和欢笑），

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] , [ˈwʊdnt] [wiː; wi] ?

which	you	and	I	would	much	rather	have	,	wouldn't	we	?
哪个	你	和	我	会	很多	相当	有	,	不会	我们	?

这岂不是你我更希望拥有的吗?

[ðen] [ˈdʒɑːni] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈkrɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;

Then	Johnny	introduced	Kriss	to	his	sister	with	great	pride	and	delight	;
然后	约翰尼	介绍	克里斯	到	他的	姐姐	和	伟大的	自豪	和	喜	;

然后，约翰尼满怀自豪和喜悦地将克里斯介绍给了他的妹妹;

[ænd; ənd] [ˈɛsiz] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	Essie's	sweet	smile	and	soft	pleasant	voice	won	his	heart	,	and	he
和	essie的	甜的	微笑	和	柔软的	令人愉快的	嗓音	韩元	他的	心	,	和	他

[ɪˈmiːdiətli] [toʊld] [ˈdʒɑːni] ,

immediately	told	Johnny	,
立即地	讲述	约翰尼	,

艾茜甜美的笑容和温柔悦耳的声音赢得了他的心，他立刻告诉了约翰尼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

in	a	whisper	,	that	his	sister	was	such	a	dear	little	girl	,
在	一个	耳语	,	那	他的	姐姐	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	女孩	,

他低声说，他的妹妹是个多么可爱的小女孩啊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈprɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪmnəs] [-]

and	a	great	deal	prettier	than	he	expected	,	and	her	lameness	[	98	]
和	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	他	预期的	,	和	她	跛行	[	-	]

而且比他预想的要漂亮得多，而且她还跛了[98]

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtendər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

ought	to	make	everybody	as	kind	and	tender	as	possible	;	and
应该	到	制作	大家	作为	种类	和	投标	作为	可能的	;	和

[mɔːrˈoʊvər] ,

moreover	,
而且	,

应该尽可能地善待和温柔待人；而且，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈesi] ,

that	when	he	grew	up	to	be	a	man	,	he	meant	to	marry	Essie	,
那	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,	他	意思是	到	结婚	艾茜	,

他长大成人后，打算娶艾茜为妻。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

and	watch	over	her	,	and	make	her	as	happy	as	the	day	was
和	手表	超过	她	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	这	天	曾是

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

守护她，让她像一天中最漫长的一天那样快乐。

“ [oʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	Oh	,	delightful	!
”	哦	,	愉快	!

“哦，太好了！”

” [kraɪd] ['dʒɑːni] ; “ [dʒʌst]['fænsi] !

”	cried	Johnny	;	“	just	fancy	!
”	哭	约翰尼	;	“	只是	想要	!

“约翰尼喊道；“真是太花哨了！”

[ðen] [juːl] [biː; bi][maɪ] ['brʌðər] .

then	you'll	be	my	brother	.
然后	你会	是	我的	兄弟	.

那你就是我的兄弟了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	always	wished	I	had	a	brother	.
我	总是	希望	我	有	一个	兄弟	.

我一直都希望自己有个兄弟。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [krɔːs] [fɪl] [æt; ət] [hoʊm] ;

I	don't	like	the	thought	of	finding	that	cross	Phil	at	home	;
我	不	喜欢	这	想法	的	寻找	那	叉	菲尔	在	家	;

我不喜欢看到菲尔在家时那副愁眉苦脸的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæf] [spɔɪl] [maɪ]['hɑːlədeɪz] .

it	will	half	spoil	my	holidays	.
它	将要	一半	剧透	我的	假期	.

这会毁了我一半的假期。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['krɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['esi]

But	we	must	write	to	each	other	,	Kriss	;	and	you	shall	have	Essie
但	我们	必须	写	到	每个	其他	,	克里斯	;	和	你	将	有	艾茜

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ;

when	you	grow	up	;
什么时候	你	生长	向上	;

但是我们必须互相写信，克里斯；等你长大后，你就会拥有艾茜了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	then	we	shall	live	together	all	our	lives	.
和	然后	我们	将	居住	一起	全部	我们的	生活	.

然后我们将终生相伴。

” [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌnθs]

”	So	they	parted	;	for	after	the	examination	there	was	to	be	a	month's
”	所以	他们	分手了	;	为了	后	这	考试	那里	曾是	到	是	一个	月份

['hɑːlədeɪz] ;

holidays	;
假期	;

于是他们就此分别；因为考试结束后将有一个月的假期；

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][bɪd]

and	Johnny	had	as	much	as	he	could	do	to	shake	hands	and	bid
和	约翰尼	有	作为	很多	作为	他	可以	做	到	摇	双手	和	出价

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ,

good	-	by	to	the	crowd	of	noisy	,
好的	-	经过	到	这	人群	的	嘈杂	,

约翰尼竭尽全力与喧闹的人群握手告别，

['meri] [bɔɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

merry	boys	,	every	one	of	whom	loved	him	.
欢乐	男孩们	,	每一个	一	的	谁	喜爱	他	.

一群快乐的男孩，他们每个人都爱他。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd]

All	the	teachers	also	shook	hands	,	and	hoped	he	would	come	back	;	and
全部	这	教师	还	摇晃	双手	,	和	希望	他	会	来	后退	;	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs] ,

Dr	.	Gradus	,
博士	.	毕业生	,

所有老师也都和他握手，希望他能回来；格拉杜斯博士也表示：

['pʊʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [-]

pushing	up	his	[	99	]
推动	向上	他的	[	-	]

推着他的[99]

['spektəklz] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] “ [hem] ,

spectacles	,	and	clearing	his	throat	with	a	tremendous	“	hem	,
眼镜	,	和	清理	他的	喉	和	一个	巨大的	“	她们	,

他戴着眼镜，清了清嗓子，发出了一声响亮的“咳咳”。

” [sed] [ðæt] ['mæstər] ['gʊdˌfɛloʊ] [kwaɪt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

”	said	that	Master	Goodfellow	quite	fulfilled	the	promise	of	his	name	;
”	说	那	掌握	古德费洛	相当	已完成	这	承诺	的	他的	姓名	;

“古德费罗先生完全实现了他名字的承诺；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['hevi] [dʒoʊk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] ['læftər] ,

at	which	heavy	joke	everybody	nearly	died	of	laughter	,
在	哪个	重的	开玩笑	大家	几乎	死亡	的	笑声	,

这个很重的笑话几乎让所有人都笑死了。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	because	it	was	the	great	Dr	.	Gradus	who	said	it	.
和	全部	因为	它	曾是	这	伟大的	博士	.	毕业生	WHO	说	它	.

这一切都是因为说出这句话的是伟大的格拉杜斯博士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['weðər] .

It	was	beautiful	autumn	weather	.
它	曾是	美丽的	秋天	天气	.

秋高气爽，天气宜人。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ; [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ]

The	leaves	were	just	beginning	to	turn	;	the	dark	green	woods	were	flushing
这	树叶	是	只是	开始	到	转动	;	这	黑暗的	绿色的	树林	是	冲洗

['ɪntuː] ['gɔːrdʒəs] ['trɑːpɪk(ə)l] ['bjuːti] ;

into	gorgeous	tropical	beauty	;
进入	华丽的	热带	美丽	;

树叶开始变黄；深绿色的树林渐渐展现出绚丽的热带风情；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

and	four	happy	people	were	riding	home	,	their	hearts	full	of	gratitude	and
和	四	快乐的	人们	是	骑术	家	,	他们的	心	满的	的	感激	和

[piːs] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] .

peace	,	beyond	all	price	.
和平	,	超过	全部	价格	.

四个快乐的人乘车回家，心中充满了无价的感激与平静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] ,

But	when	they	drove	into	the	crooked	lane	,
但	什么时候	他们	驾驶	进入	这	歪	车道	,

但当他们驶入那条弯曲的小路时，

['dɪdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][bɑːrk] [hɪm'self] [mɔːr] ['saɪdweɪz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

didn't	the	little	brown	dog	bark	himself	more	sideways	than	ever	before	,
没有	这	小的	棕色的	狗	吠	他自己	更多的	侧身	比	曾经	前	,

那只棕色小狗的吠叫声是不是比以往任何时候都更加歪斜了?

[ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['dʒɑːniːz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ;

in	his	frantic	joy	at	hearing	Johnny's	voice	,	for	it	was	now	quite	dark	;
在	他的	疯狂的	喜悦	在	听力	约翰尼的	嗓音	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	;

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['hænə] ,

and	didn't	Hannah	,
和	没有	汉娜	,

听到约翰尼的声音，他欣喜若狂，因为天色已完全黑了；汉娜难道不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][mæn] , [ænd; ənd] [fɪl] , [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd][kraɪ] , “ [hʊ'rɑː] !

and	the	farm	man	,	and	Phil	,	rush	out	and	cry	,	“	Hurra	!
和	这	农场	男人	,	和	菲尔	,	匆忙	出去	和	哭	,	“	好啊	!

农夫和菲尔冲出来大喊：“万岁！”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” — [ænd; ənd] ['fɪlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

here	they	are	!	”	—	and	Phil's	voice	sounded	so	hearty	and	pleasant	,
这里	他们	是	!	”	—	和	菲尔的	嗓音	听起来	所以	爽朗	和	令人愉快的	,

他们来了！”——菲尔的声音听起来如此热情悦耳，

[ðæt] ['dʒɑːni] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

that	Johnny	shook	hands	with	him	immediately	,	and	said	,	“	How	are	you	,	old	fellow	?
那	约翰尼	摇晃	双手	和	他	立即地	,	和	说	,	“	如何	是	你	,	老的	同伴	?

约翰尼立刻和他握手，说道：“老伙计，你好吗？”

” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz]

”	as	if	they	had	been	friends
”	作为	如果	他们	有	到过	朋友们

仿佛他们曾是朋友

[ə; eɪ] [-]

a	[	100	]
一个	[	-	]

a[100]

[jɪr] , [wɪtʃ] [meɪd] [fɪl] ['veri] ['hæpi] ,

year	,	which	made	Phil	very	happy	,
年	,	哪个	制成	菲尔	非常	快乐的	,

这一年，这让菲尔非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [lest] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	he	had	been	quaking	at	heart	lest	Johnny	should	not	speak	to	him
为了	他	有	到过	震动	在	心	免得	约翰尼	应该	不是	说话	到	他

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因为他一直忐忑不安，生怕约翰尼根本不跟他说话。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

knowing	what	a	bad	boy	he	had	been	.
会心	什么	一个	坏的	男生	他	有	到过	.

他知道自己曾经是个多么坏的男孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [fɪl] [sed] —

As	they	were	sitting	at	the	tea	-	table	,	Phil	said	—
作为	他们	是	坐着	在	这	茶	-	桌子	,	菲尔	说	—

他们坐在茶桌旁时，菲尔说道——

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] . ”

“	There	is	a	note	for	you	,	sir	,	on	the	table	in	the	living	-	room	.	”
“	那里	是	一个	笔记	为了	你	,	先生	,	在	这	桌子	在	这	活的	-	房间	.	”

“先生，客厅桌子上有一张给您的纸条。”

“ [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Oh	,	is	there	?
“	哦	,	是	那里	?

“哦，真的吗？”

['hænə] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

Hannah	,	will	you	bring	it	here	?
汉娜	,	将要	你	带来	它	这里	?

汉娜，你能把它带过来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

It	looks	like	something	important	,	”	he	continued	,	as	he	took	it	in	his	hand
它	看起来	喜欢	某物	重要的	,	”	他	持续	,	作为	他	采取	它	在	他的	手

.

:
.

“这看起来像是很重要的东西，”他一边说着，一边把它拿在手里。

“ [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] .

“	Hm	—	hm	—	hm	.
“	嗯	—	嗯	—	嗯	.

“嗯——嗯——嗯。”

[wel] , [waɪf] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Well	,	wife	,	what	do	you	think	it	is	?
出色地	,	妻子	,	什么	做	你	思考	它	是	?

老婆，你觉得这是什么?

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['wʊdlɔːn] . ”

An	invitation	for	all	of	us	to	spend	to	-	morrow	evening	at	Woodlawn	.	”
一个	邀请	为了	全部	的	我们	到	花费	到	-	明天	晚上	在	伍德劳恩	.	”

诚挚邀请大家明天晚上到伍德劳恩庄园共度时光。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdˌfɛloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət][pɪ'kjuːliər] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

“	Indeed	!	”	said	Mrs	.	Goodfellow	,	with	a	bright	but	peculiar	smile	on	her	face
“	的确	!	”	说	太太	.	古德费洛	,	和	一个	明亮的	但	奇特	微笑	在	她	脸

.

:
.

“的确如此！”古德费洛太太说道，脸上带着灿烂但又有些奇特的笑容。

“ [fɪl] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ Phil is invited , of course ? ”
” 菲尔 是 受邀 , 的 课程 ? ”

“菲尔当然也受邀了。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ;
“ Certainly ;
” 当然 ;

“当然;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [hɪm'self] ['kredɪt] [naʊ]
and I am glad and proud to say that I know he will do himself credit now
和 我 是 高兴的 和 自豪的 到 说 那 我 知道 他 将要 做 他自己 信用 现在

,
,
,

我很高兴也很自豪地说，我知道他现在会为自己赢得荣誉。

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
wherever he goes .
无论 他 去 .

无论他去哪里。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mɪnɪstər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] . ”
Our good minister is to be there too . ”
我们的 好的 部长 是 到 是 那里 也 . ”

我们那位好部长也会到场。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [fɪl] ; [-]
“ Oh , I am glad of that ! ” said Phil ; [101]
” 哦 , 我 是 高兴的 的 那 ! ” 说 菲尔 ; [-]

“哦，我很高兴！”菲尔说；[101]

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][best] ['ɜːrθli] [frend] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ he is my best earthly friend — ” He stopped , and his eyes filled with tears .
” 他 是 我的 最好的 尘世的 朋友 — ” 他 停止 , 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“他是我在世上最好的朋友——”他停了下来，眼中充满了泪水。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] ['wʊdlɔːn] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .
“ What is the name of the family who have bought Woodlawn ? ” asked Johnny .
” 什么 是 这 姓名 的 这 家庭 WHO 有 买 伍德劳恩 ? ” 问 约翰尼 .

“买下伍德劳恩的那家人叫什么名字？”约翰尼问道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['læfɪŋ] .
“ Such a curious chap as it is ! ” answered the farmer , laughing .
” 这样的 一个 好奇的 小伙子 作为 它 是 ! ” 回答 这 农民 , 笑 .

“真是个古怪的家伙啊！”农夫笑着回答道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Never mind the name till to - morrow .
” 绝不 头脑 这 姓名 直到 到 - 明天 .

“名字先别管，明天再说。”

” [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɑːt] - [bed] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
” That night there was another cot - bed put in the garret ,
” 那 夜晚 那里 曾是 其他 婴儿床 - 床 放 在 这 阁楼 ,

“那天晚上，阁楼里又放了一张折叠床。”

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fekʃənət] [tɔːk] [tə'geðər] .
and Phil and Johnny had a long affectionate talk together .
和 菲尔 和 约翰尼 有 一个 长的 亲热 讲话 一起 .

菲尔和约翰尼进行了一次长时间的亲切交谈。

[fɪl] ['fræŋkli] [toʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌt] ['esi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə] , [wɪð; wɪθ]

Phil	frankly	told	all	about	himself	,	and	what	Essie	and	the	good	minister	,	with
菲尔	坦率地说	讲述	全部	关于	他自己	,	和	什么	艾茜	和	这	好的	部长	,	和

['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

God's	blessing	,
神的	祝福	,

菲尔坦诚地讲述了自己的一切，以及埃茜和那位善良的牧师在上帝的祝福下所发生的一切。

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ; [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

had	helped	him	to	do	;	and	Johnny	cheered	and	encouraged	him	,
有	帮助	他	到	做	;	和	约翰尼	欢呼	和	鼓励	他	,

他帮他做了这件事；约翰尼为他欢呼鼓励。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['fɪlz] ['perənts] [hæd; həd] [hɜ:rd]

and	told	him	that	he	had	no	doubt	but	that	Phil's	parents	had	heard
和	讲述	他	那	他	有	不	怀疑	但	那	菲尔的	父母	有	听到

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

of	his	good	conduct	,
的	他的	好的	执行	,

并告诉他，他毫不怀疑菲尔的父母已经听说了他良好的品行。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] .

and	might	be	expected	at	the	farm	almost	any	day	.
和	可能	是	预期的	在	这	农场	几乎	任何	天	.

几乎每天都可以在农场见到他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sʌfərd] ['terəbli] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ði:z]

But	the	poor	little	fellow	suffered	terribly	himself	while	he	was	saying	all	these
但	这	贫穷的	小的	同伴	遭受	可怕	他自己	尽管	他	曾是	说	全部	这些

[kaɪnd] [θɪŋz] ,

kind	things	,
种类	事物	,

但是，这个可怜的小家伙在说这些好话的同时，自己却承受着巨大的痛苦。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɪlz] [geɪn] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

for	,	as	you	know	,	Phil's	gain	would	be	his	loss	.
为了	,	作为	你	知道	,	菲尔的	获得	会	是	他的	损失	.

因为，正如你所知，菲尔的获益将以他的损失告终。

[ɪf] ['mɪstə] . ['waizmən] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌrefər'meɪʃn] , ['dʒɑ:ni] [-]

If	Mr	.	Wiseman	was	convinced	of	his	son's	reformation	,	Johnny	[	102	]
如果	先生	.	怀斯曼	曾是	确信	的	他的	儿子的	改革	,	约翰尼	[	-	]

如果怀斯曼先生确信他的儿子已经改过自新，约翰尼[102]

[mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fɑ:rm] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hoʊps] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp]

must	go	back	to	farm	work	,	and	resign	his	precious	hopes	of	growing	up
必须	去	后退	到	农场	工作	,	和	辞职	他的	宝贵的	希望	的	生长	向上

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .

a	learned	man	.
一个	学习	男人	.

他不得不回到农场干活，放弃成为博学之士的宝贵希望。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [peɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ;

His	kind	father	had	not	yet	paid	all	the	money	for	his	farm	;
他的	种类	父亲	有	不是	然而	有薪酬的	全部	这	钱	为了	他的	农场	;

他善良的父亲还没有付清农场的全部款项；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['haɪər] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌnz] [pleɪs] ;

he	could	not	afford	to	hire	another	boy	in	his	dear	son's	place	;
他	可以	不是	买得起	到	聘请	其他	男生	在	他的	亲爱的	儿子的	地方	;

他负担不起再雇佣一个男孩来代替他心爱的儿子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['dʒɑːni]

and	now	a	few	months	in	winter	at	the	district	school	was	all	that	Johnny
和	现在	一个	很少	几个月	在	冬天	在	这	区	学校	曾是	全部	那	约翰尼

[mʌst; məst][ɪk'spekt] .

must	expect	.
必须	预计	.

现在，约翰尼所能指望的，就是在区立学校度过几个月的冬天。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

But	he	got	up	the	next	day	bright	and	happy	.
但	他	得到	向上	这	下一个	天	明亮的	和	快乐的	.

但他第二天醒来时精神抖擞，心情愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

It	was	something	—	yes	,	indeed	,	it	was	a	great	deal	—	to	have	such
它	曾是	某物	—	是的	,	的确	,	它	曾是	一个	伟大的	交易	—	到	有	这样的

[ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

a	home	as	his	;
一个	家	作为	他的	;

拥有像他那样的家，确实是一件了不起的事——的确，是一件非常了不起的事；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] , [drest] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] , ['θæŋkfl] [prerz]

and	after	he	had	washed	,	dressed	,	and	said	his	humble	,	thankful	prayers
和	后	他	有	洗过	,	穿着	,	和	说	他的	谦逊的	,	感恩	祈祷

,

,

,

他洗漱完毕，穿好衣服，并做了谦卑感恩的祷告之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] ['iːgərli] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] ,

he	was	quite	ready	to	race	eagerly	out	with	Phil	and	the	little	brown	dog	,
他	曾是	相当	准备好	到	种族	急切地	出去	和	菲尔	和	这	小的	棕色的	狗	,

他已经迫不及待地想和菲尔还有那只棕色小狗一起出去玩了。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [leɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

and	see	which	could	get	to	the	end	of	the	crooked	lane	and	back	again
和	看	哪个	可以	得到	到	这	结尾	的	这	歪	车道	和	后退	再次

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

看看谁能最先到达弯曲小路的尽头并返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɔgz] [teɪl][wʌz; wəz][fæst][æt; ət][wʌn] [end] ,

It	was	lucky	that	the	little	brown	dog's	tail	was	fast	at	one	end	,
它	曾是	幸运的	那	这	小的	棕色的	狗的	尾巴	曾是	快速地	在	一	结尾	,

幸好那只棕色小狗的尾巴一端很灵活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][wɪg] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

and	the	hair	on	it	not	a	wig	,	for	he	certainly	would	have	shook	it	off
和	这	头发	在	它	不是	一个	假发	,	为了	他	当然	会	有	摇晃	它	离开

,

,

,

而且他头上的头发肯定不是假发，因为他肯定会把它抖掉。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [her] [aʊt] , [ɪf] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['wægɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	every	single	hair	out	,	if	incessant	and	furious	wagging	would	have	done
和	每一个	单身的	头发	出去	,	如果	不停歇	和	狂怒	摇尾巴	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果不停地、疯狂地摇晃，每一根头发都会被扯下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [-]
and **the** **boys** **and** **the** **dog** **seemed** **[** **103** **]**
和 这 男孩们 和 这 狗 似乎 [-]

男孩们和狗似乎[103]

[tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ['teɪkən][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['læfɪŋ] - [gæs] ,
to **have** **each** **taken** **a** **dose** **of** **laughing** **-** **gas** **,**
到 有 每个 已采取 一个 剂量 的 笑 - 气体 ,

每人吸入一剂笑气，

[ðeɪ] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they **flew** **hither** **and** **thither** **in** **such** **a** **ridiculous** **way** **,** **just** **because** **they** **were**
他们 飞翔 这里 和 那里 在 这样的 一个 荒谬的 方式 , 只是 因为 他们 是
[soʊ] ['hæpi] .
so **happy** **.**
所以 快乐的 .

他们高兴极了，就以这种滑稽的方式到处飞来飞去。

[ðen] ['dʒɑːni] [helpt] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wɜːrk] ,
Then **Johnny** **helped** **Phil** **with** **the** **horses** **and** **the** **rest** **of** **the** **farm** **work** **,**
然后 约翰尼 帮助 菲尔 和 这 马匹 和 这 休息 的 这 农场 工作 ,

然后约翰尼帮菲尔照料马匹并做其他农活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [helpt] [tuː] [baɪ] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] ['nɪrli]
and **the** **little** **brown** **dog** **helped** **too** **by** **getting** **between** **their** **legs** **and** **nearly**
和 这 小的 棕色的 狗 帮助 也 经过 获得 之间 他们的 腿 和 几乎
[ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
upsetting **them** **half** **a** **dozen** **times** **,**
镦 他们 一半 一个 打 时代 ,

那只棕色小狗也帮了大忙，它钻到他们两腿之间，差点儿把他们吓得不轻，足足有六次。

[ænd; ənd][baɪ]['raɪdɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæks] [tuː; tə]['wɔːtər] ,
and **by** **riding** **on** **one** **of** **the** **horse's** **backs** **to** **water** **,**
和 经过 骑术 在 一 的 这 马匹 背部 到 水 ,

然后骑在马背上去喝水，

['bɑːkiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni]
barking **the** **whole** **time** **to** **make** **him** **hurry** **,** **which** **,** **of** **course** **,** **was** **very** **funny**
叫声 这 所有的 时间 到 制作 他 匆忙 , 哪个 , 的 课程 , 曾是 非常 有趣的
,
,
,

为了催他快点，它一直吠叫，这当然非常滑稽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] ['hɑːrtɪli] .
and **made** **the** **boys** **laugh** **heartily** **.**
和 制成 这 男孩们 笑 衷心地 .

逗得男孩们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['esi] ,
And **when** **they** **went** **in** **to** **breakfast** **,** **there** **was** **Essie** **,**
和 什么时候 他们 去 在 到 早餐 , 那里 曾是 艾茜 ,

他们去吃早餐的时候，艾茜也在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] ,
with **a** **welcome** **shining** **in** **her** **sweet** **blue** **eyes** **,**
和 一个 欢迎 灼灼 在 她 甜的 蓝色的 眼睛 ,

她那双甜美的蓝眼睛里闪烁着欢迎的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ,
and **her** **Bible** **all** **ready** **to** **read** **a** **chapter** **,**
和 她 圣经 全部 准备好 到 读 一个 章 ,

她已经准备好了圣经，要读一章。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

before	**her**	**father**	**asked**	**a**	**blessing**	**on**	**the**	**labors**	**and**	**pleasures**	**of**	**the**	**day**	**.**
前	她	父亲	问	一个	祝福	在	这	劳动	和	快乐	的	这	天	.

在她父亲为她一天的辛劳和快乐祈福之前。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [spent] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrk] ,

The	**day**	**was**	**soon**	**spent**	**in**	**cheerful**	**work**	**,**
这	天	曾是	很快	花费	在	快乐	工作	,

一天很快就在愉快的工作中度过了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdlɔːn] .

and	**in**	**the**	**evening**	**they**	**all**	**prepared**	**for**	**their**	**visit**	**to**	**Woodlawn**	**.**
和	在	这	晚上	他们	全部	准备	为了	他们的	访问	到	伍德劳恩	.

晚上，他们都为参观伍德劳恩做好了准备。

[fɪl] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɚz] - [bɔɪ] [-]

Phil	**made**	**himself**	**as**	**neat**	**as**	**possible**	**in**	**his**	**farmer's**	**-**	**boy**	**[**	**104**	**]**
菲尔	制成	他自己	作为	整洁的	作为	可能的	在	他的	农民的	-	男生	[	-	]

菲尔把自己打扮得尽可能整洁，就像个农家男孩[104]

['sʌndeɪ] [suːt] .

Sunday	**suit**	**.**
星期日	套装	.

周日正装。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [faɪn]

He	**thought**	**first**	**of**	**asking**	**Mr**	**.**	**Goodfellow**	**to**	**let**	**him**	**wear**	**the**	**fine**
他	想法	第一的	的	问	先生	.	古德费洛	到	让	他	穿	这	美好的

['brɔːdˌklɔːθ] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

broadcloth	**clothes**	**in**	**which**	**he**	**came**	**to**	**the**	**farm**	**,**
府绸	衣服	在	哪个	他	来了	到	这	农场	,

他首先想到的是请求古德费洛先生让他穿上他来农场时穿的那套精美呢绒衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] —

but	**he**	**said**	**to**	**himself**	**a**	**moment**	**afterwards**	**—**
但	他	说	到	他自己	一个	片刻	然后	—

但片刻之后，他对自己说——

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] - [bɔɪ] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] ,

“	**No**	**;**	**I**	**am**	**only**	**a**	**farm**	**-**	**boy**	**now**	**;**	**I**	**will**	**make**	**no**	**pretence**	**to**	**be**	**any**	**better**	**,**
“	不	;	我	是	仅有的	一个	农场	-	男生	现在	;	我	将要	制作	不	虚伪	到	是	任何	更好的	,

“不，我现在只是个农家子弟，我不会假装自己比别人高贵多少。”

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] .

until	**my**	**father**	**gives**	**me**	**leave**	**.**
直到	我的	父亲	给予	我	离开	.

直到我父亲准许我离开。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

”	**He**	**did**	**not**	**need**	**the**	**fine**	**clothes**	**to**	**improve**	**his**	**appearance**	**,**
”	他	做过	不是	需要	这	美好的	衣服	到	提升	他的	外貌	,

他并不需要华丽的衣服来提升自己的形象。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['hæbɪts][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

for	**his**	**excellent**	**habits**	**had**	**made**	**such**	**a**	**change**	**,**
为了	他的	出色的	习惯	有	制成	这样的	一个	改变	,

因为他良好的习惯带来了如此巨大的改变，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

that	**he**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**known**	**for**	**the**	**same**	**boy**	**.**
那	他	会	几乎	有	到过	已知	为了	这	相同的	男生	.

如果不是因为这个男孩，他几乎不可能为人所知。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

His	eyes	were	bright	,	his	manner	animated	,	and	he	had	learned	to
他的	眼睛	是	明亮的	,	他的	方式	动画	,	和	他	有	学习	到

[biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , [ɪn'dʌstriəs] ,

be	unselfish	,	industrious	,
是	无私	,	勤劳	,

他双目炯炯有神，举止神采奕奕，而且学会了无私奉献、勤奋努力。

[pə'laɪt] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] — [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [hɑːrd] ['strʌglz] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]

polite	,	and	kind	to	all	—	though	not	without	many	hard	struggles	and	constant
有礼貌的	,	和	种类	到	全部	—	尽管	不是	没有	许多	难的	斗争	和	持续的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

待人彬彬有礼，和蔼可亲——尽管经历了许多艰难的奋斗和持续的祈祷。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv] ['wʊdlɔːn] , [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ]

As	the	party	drove	into	the	great	gate	of	Woodlawn	,	and	up	the	long
作为	这	派对	驾驶	进入	这	伟大的	门	的	伍德劳恩	,	和	向上	这	长的

['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənuː] ,

beautiful	avenue	,
美丽的	大街	,

当一行人驱车驶入伍德劳恩的大门，沿着美丽的林荫大道向上行驶时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

they	heard	the	sound	of	music	,
他们	听到	这	声音	的	音乐	,

他们听到了音乐声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] ['læntərnz] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	a	hundred	colored	lanterns	met	their	eyes	suspended	from	the	trees	.
和	一个	百	有色	灯笼	遇见	他们的	眼睛	暂停	从	这	树木	.

一百盏彩灯悬挂在树上，映入他们的眼帘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ænd; ənd] ['esi] [sed] [-]

They	had	the	effect	of	enchantment	;	and	Essie	said	[	105	]
他们	有	这	影响	的	魅力	;	和	艾茜	说	[	-	]

它们具有神奇的效果；艾茜说[105]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['æliz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

she	was	sure	she	saw	little	fairies	dancing	in	the	shaded	alleys	on	either	side	,
她	曾是	当然	她	锯	小的	仙女	跳舞	在	这	阴影	小巷	在	任何一个	边	,

她确信自己看到小仙女在两旁阴凉的小巷里跳舞。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	peeping	and	smiling	at	her	from	the	bushes	.
和	偷窥	和	微笑	在	她	从	这	灌木丛	.

他躲在灌木丛里偷看她，还冲她笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

The	boys	laughed	,	but	they	too	felt	the	strange	magic	of	the	scene	;
这	男孩们	笑了	,	但	他们	也	毛毡	这	奇怪的	魔法	的	这	场景	;

男孩们笑了，但他们也感受到了这场景的奇特魔力；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['entrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

and	when	they	arrived	at	the	brilliantly	lighted	entrance	,	they	were	prepared	,
和	什么时候	他们	到达的	在	这	精彩	照明	入口	,	他们	是	准备	,

[ðeɪ] [θɔːt] ,

they	thought	,
他们	想法	,

当他们到达灯火通明的入口时，他们觉得自己已经做好了准备。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] .

for	all	manner	of	wonderful	events	.
为了	全部	方式	的	精彩的	活动	.

适用于各种精彩活动。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['bɔnɪts] , [ʃɔːlz] , [ænd; ənd][hæts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

After	taking	off	bonnets	,	shawls	,	and	hats	,	they	were	ushered	into	a	small	room
后	采取	离开	引擎盖	,	披肩	,	和	帽子	,	他们	是	引导	进入	一个	小的	房间

,

,

,

摘下头巾、披肩和帽子后，他们被领进一间小房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]

the	walls	of	which	were	covered	with	beautiful	paintings	,	at	which	both	the
这	墙壁	的	哪个	是	涵盖	和	美丽的	绘画	,	在	哪个	两个都	这

[bɔɪz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

boys	gazed	with	delight	.
男孩们	凝视	和	喜	.

墙上挂满了美丽的画作，两个男孩兴高采烈地凝视着它们。

[tuː] [ɪ'mens] [kloʊzd] [dɔːz] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [led]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Two	immense	closed	doors	,	opposite	the	windows	,	led	into	another	room	,
二	巨大	关闭	门	,	对面的	这	视窗	,	引领	进入	其他	房间	,

两扇巨大的紧闭大门，正对着窗户，通往另一个房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [prə'siːdid] .

from	which	sounds	of	laughing	and	talking	proceeded	.
从	哪个	声音	的	笑	和	说	继续	.

随后传来笑声和说话声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,

Presently	the	good	minister	came	into	the	small	room	,
目前	这	好的	部长	来了	进入	这	小的	房间	,

这时，那位和蔼的牧师走进了小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]

and	it	was	delightful	to	witness	the	mixture	of	respect	and	grateful
和	它	曾是	愉快	到	证人	这	混合物	的	尊重	和	感激的

[ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

affection	with	which	Phil	hastened	to	meet	him	,
感情	和	哪个	菲尔	加快	到	见面	他	,

看到菲尔急忙上前迎接他时，脸上既带着尊敬又带着感激的爱意，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

and	place	a	comfortable	arm	-	chair	for	his	use	.
和	地方	一个	舒服的	手臂	-	椅子	为了	他的	使用	.

并为他准备一把舒适的扶手椅。

“ ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [-]

“	Our	host	and	hostess	will	be	here	very	[	106	]
“	我们的	主持人	和	女主人	将要	是	这里	非常	[	-	]

“我们的主人和女主人将很快[106]

[suːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

soon	,	”	he	said	.
很快	,	”	他	说	.

“很快，”他说。

“ ['miːnwaɪl] , ['filip] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Meanwhile	,	Philip	,	if	you	like	,
“	同时	,	菲利普	,	如果	你	喜欢	,

“与此同时，菲利普，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['dʒɑːni] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

I	will	ask	you	and	my	friend	Johnny	some	questions	about	your	studies	.
我	将要	问	你	和	我的	朋友	约翰尼	一些	问题	关于	你的	研究	.

我会问你和我朋友约翰尼一些关于你们学习方面的问题。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	The	boys	were	delighted	,	and	immediately	placed	themselves	before	him	,
"	这	男孩们	是	高兴极了	,	和	立即地	放置	他们自己	前	他	,

[ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] .

their	arms	around	each	other's	necks	.
他们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	.

男孩们欣喜若狂，立刻来到他面前，互相搂着对方的脖子。

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] ,

Question	after	question	was	poured	out	,
问题	后	问题	曾是	倾倒	出去	,

问题一个接一个地抛了出来，

[ænd; ənd] ['redɪli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][tɜːrn] — ['dʒɑːni] ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][prɑːmpt]

and	readily	answered	by	the	boys	in	turn	—	Johnny	sometimes	having	to	prompt
和	容易	回答	经过	这	男孩们	在	转动	—	约翰尼	有时	拥有	到	迅速的

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

男孩们依次回答，约翰尼有时还得提醒菲尔。

[ænd; ənd] [fɪl] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ; [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Phil	quite	as	often	helping	his	friend	;	while	the	farmer	,	his	wife	,
和	菲尔	相当	作为	经常	帮助	他的	朋友	;	尽管	这	农民	,	他的	妻子	,

菲尔也经常帮助他的朋友；而农夫和他的妻子，

[ænd; ənd] ['esi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] :

and	Essie	listened	with	delighted	attention	:
和	艾茜	听着	和	高兴极了	注意力	:

艾茜兴致勃勃地认真听着：

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['lisnd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːftli]

and	two	others	listened	—	for	a	door	behind	the	boys	had	been	softly
和	二	其他的	听着	—	为了	一个	门	在后面	这	男孩们	有	到过	轻轻

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

另外两人侧耳倾听——因为男孩们身后的一扇门被轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

and	a	gentleman	and	lady	stood	with	the	rest	,
和	一个	绅士	和	女士	站立	和	这	休息	,

一位男士和一位女士与其他人站在一起。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

their	faces	beaming	and	radiant	with	love	and	eagerness	.
他们的	面孔	光芒四射	和	辐射状	和	爱	和	渴望	.

他们脸上洋溢着爱意和渴望，容光焕发。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] , [hiː; hi] [sed] —

The	good	minister	saw	them	,	and	turning	to	Phil	,	he	said	—
这	好的	部长	锯	他们	,	和	转弯	到	菲尔	,	他	说	—

那位和蔼的牧师看见了他们，便转向菲尔说——

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

“	My	dear	boy	,	you	have	done	so	well	,	not	only	in	your	studies	,
“	我的	亲爱的	男生	,	你	有	完毕	所以	出色地	,	不是	仅有的	在	你的	研究	,

“我亲爱的孩子，你做得非常出色，不仅在学习上，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [jʊr; jər] [-]

but	in	what	is	of	far	more	importance	,	in	conquering	your	[	107	]
但	在	什么	是	的	远的	更多的	重要性	,	在	征服	你的	[	-	]

但更重要的是，在征服你的[107]

[bæd]['hæbɪts] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪz] ,

bad	habits	,	that	all	that	there	is	left	to	wish	for	is	,
坏的	习惯	,	那	全部	那	那里	是	左边	到	希望	为了	是	,

坏习惯，以至于我们唯一剩下的愿望就是，

[ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɑːrts] .

that	your	parents	might	take	you	back	to	their	home	and	hearts	.
那	你的	父母	可能	拿	你	后退	到	他们的	家	和	心	.

你的父母或许会把你带回家，重新接纳你。

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	lady	gave	a	sudden	start	towards	him	at	this	,
"	这	女士	给予	一个	突然	开始	向	他	在	这	,

“听到这话，那位女士突然朝他扑了过来。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

but	the	gentleman	laid	his	hand	gently	on	her	arm	.
但	这	绅士	铺设	他的	手	轻轻地	在	她	手臂	.

但那位先生却轻轻地把手放在了她的手臂上。

“ [oʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [fɪl] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , “ [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

“	Oh	,	sir	,	"	answered	Phil	,	his	lip	quivering	,	“	will	they	ever	love	me	again	?
"	哦	,	先生	,	"	回答	菲尔	,	他的	唇	颤抖	,	"	将要	他们	曾经	爱	我	再次	?

“哦，先生，”菲尔回答道，嘴唇颤抖着，“他们还会再爱我吗？”

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Can	they	ever	forgive	me	?	"
能	他们	曾经	原谅	我	?	"

他们能原谅我吗?

“ [oʊ] , [jes] ! [jes] !

“	Oh	,	yes	!	yes	!
"	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

my	own	darling	boy	!	"	screamed	the	lady	.
我的	自己的	亲爱的	男生	!	"	尖叫	这	女士	.

“我亲爱的儿子！”那位女士尖叫道。

['filip] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , ['stægərd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Philip	turned	quickly	around	,	became	deadly	pale	,	staggered	towards	her	,
菲利普	转向	迅速地	大约	,	成为	致命	苍白	,	交错	向	她	,

菲利普猛地转身，脸色瞬间变得惨白，踉跄着朝她走来。

[ænd; ənd] [fel] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]

and	fell	nearly	fainting	into	the	outstretched	arms	of	his	mother	;	while	his
和	跌倒	几乎	昏厥	进入	这	伸展	武器	的	他的	母亲	;	尽管	他的

['fɑːðər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

father	,	seizing	his	hand	,
父亲	,	抓住	他的	手	,

他几乎晕倒在母亲张开的双臂中；而他的父亲则抓住他的手，

[kraɪd] —

cried	—
哭	—

哭了——

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
“ God bless you , my son !
” 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 !

“上帝保佑你，我的儿子！”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] .
You have done nobly .
你 有 完毕 高贵地 .

你做得非常出色。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [juː 'es] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .
You have made us very , very happy .
你 有 制成 我们 非常 , 非常 快乐的 .

你让我们非常非常开心。

” [ðen] [ðə; ði] [rest] [went] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Then the rest went softly out of the room ,
” 然后 这 休息 去 轻轻 出去 的 这 房间 ,

然后其他人悄悄地离开了房间。

[ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [dʒɔɪ] .
and Phil had a few moments of blissful joy .
和 菲尔 有 一个 很少 时刻 的 幸福的 喜悦 .

菲尔享受了片刻的幸福喜悦。

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [
He curled his arm around his mother's neck , and kissed her over and [
他 卷曲 他的 手臂 大约 他的 母亲的 脖子 , 和 亲吻 她 超过 和 [
-]
108]
-]

他用手臂环住母亲的脖子，亲吻了她[108]

['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

一遍又一遍。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He hugged his father with eager affection ; and then darted back to his
他 拥抱 他的 父亲 和 渴望的 感情 ; 和 然后 飞镖 后退 到 他的
['mʌðər] — ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,
mother — laughing , crying ,
母亲 — 笑 , 哭泣 ,

他满怀深情地拥抱了父亲；然后又笑着、哭着，飞快地跑回母亲身边。

[naʊ] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [naʊ] ['krʌmplɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] ['kɑːlər] — ['pɜːrfɪktli] [bɪ'saɪd]
now smoothing her hair , now crumpling her beautiful lace collar — perfectly beside
现在 平滑 她 头发 , 现在 皱缩 她 美丽的 蕾丝 衣领 — 完美 旁
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
himself with ecstasy .
他自己 和 狂喜 .

他一会儿抚平她的头发，一会儿揉皱她漂亮的蕾丝领子——他欣喜若狂，完全失去了理智。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [er] , [ðə; ði] [greɪt] ['slaɪdɪŋ] -

All	at	once	a	band	of	musicians	struck	up	a	martial	air	,	the	great	sliding	-
全部	在	一次	一个	乐队	的	音乐家	击	向上	一个	武术	空气	,	这	伟大的	滑动	-

[dɔːz] [muːvd] [bæk] ,

doors	moved	back	,
门	已搬	后退	,

突然，一群乐手奏起了军乐，巨大的滑动门向后打开了。

[ænd; ənd] ['fɪlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]

and	Phil's	father	and	mother	,	taking	his	hands	,	went	forward	and	introduced
和	菲尔的	父亲	和	母亲	,	采取	他的	双手	,	去	向前	和	介绍

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

him	to	the	company	,
他	到	这	公司	,

菲尔的父母牵着他的手，上前把他介绍给了公司。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['wʊdlɔːn] .

for	they	were	the	owners	of	Woodlawn	.
为了	他们	是	这	所有者	的	伍德劳恩	.

因为他们是伍德劳恩的主人。

[ɔːl] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['siːkrət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] —

All	knew	his	story	—	for	you	can't	keep	such	a	thing	secret	in	a	country	place	—
全部	知道	他的	故事	—	为了	你	不能	保持	这样的	一个	事物	秘密	在	一个	国家	地方	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

and	they	looked	at	him	with	such	intense	interest	,
和	他们	看起来	在	他	和	这样的	激烈的	兴趣	,

所有人都知道他的故事——因为在乡下，这种事是藏不住的——他们都用非常浓厚的兴趣看着他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

that	he	was	becoming	confused	,
那	他	曾是	成为	使困惑	,

他开始感到困惑，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːrt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['krɪs] [lʌf] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]

when	who	should	dart	forward	to	welcome	him	but	Kriss	Luff	and	half	a
什么时候	WHO	应该	镖	向前	到	欢迎	他	但	克里斯	卢夫	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['skuːlˌmeɪts] ,

dozen	of	his	old	schoolmates	,
打	的	他的	老的	同学	,

这时，克里斯·卢夫和他的六位老同学冲上前去迎接他。

[ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] ,

all	wanting	to	shake	hands	at	once	,	and	this	making	him	laugh	,
全部	想要	到	摇	双手	在	一次	,	和	这	制作	他	笑	,

所有人都想同时和他握手，这让他哈哈大笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

he	was	soon	at	his	ease	.
他	曾是	很快	在	他的	舒适	.

他很快就放松下来了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

Oh	,	what	a	delightful	evening	it	was	!
哦	,	什么	一个	愉快	晚上	它	曾是	!

哦，那真是一个愉快的夜晚！

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðeɪ] [læft] [-]

They	played	games	and	sang	,	they	laughed	[	109	]
他们	玩	游戏	和	唱	,	他们	笑了	[	-	]

他们玩游戏、唱歌、欢笑[109]

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] — [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪstʃən] [æz; əz]

and	frolicked	—	the	good	minister	joining	in	every	thing	,	like	a	real	Christian	as
和	嬉戏	一	这	好的	部长	加入	在	每一个	事物	,	喜欢	一个	真实的	基督教	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他们嬉戏玩闹——这位善良的牧师也加入了他们的行列，就像一个真正的基督徒一样。

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [daʊn]

They	partook	in	moderation	of	all	manner	of	nice	things	which	were	loading	down
他们	参与	在	适度	的	全部	方式	的	好的	事物	哪个	是	加载中	向下

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

a	table	in	the	dining	-	room	,
一个	桌子	在	这	用餐	-	房间	,

他们适度地享用了摆满餐厅餐桌的各种美味佳肴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wel]

and	each	one	went	home	with	the	recollection	of	a	delightful	evening	well
和	每个	一	去	家	和	这	回忆	的	一个	愉快	晚上	出色地

[spent] .

spent	.
花费	.

每个人都带着对度过一个美好夜晚的回忆回家了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪl] [steɪd] [æt; ət] ['wʊdlɔːn] ,

Of	course	,	Phil	stayed	at	Woodlawn	,
的	课程	,	菲尔	入住	在	伍德劳恩	,

当然，菲尔留在了伍德劳恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	that	was	one	little	drop	of	unhappiness	to	the	kind	people	with	whom
和	那	曾是	一	小的	降低	的	不快乐	到	这	种类	人们	和	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

he	had	lived	so	long	,
他	有	居住地	所以	长的	,

对于与他一起生活了这么久的善良的人们来说，这只是一丝丝的不快而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	who	had	learned	to	love	him	very	much	.
和	WHO	有	学习	到	爱	他	非常	很多	.

并且已经深深地爱上了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

They	could	not	bear	to	part	with	him	.
他们	可以	不是	熊	到	部分	和	他	.

他们舍不得和他分开。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['hæpi] ,

But	Johnny	was	made	so	happy	,
但	约翰尼	曾是	制成	所以	快乐的	,

但约翰尼非常高兴，

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]

that	I	do	not	think	he	knows	to	this	day	whether	he	walked	home	on	his	head
那	我	做	不是	思考	他	知道	到	这	天	无论	他	步行	家	在	他的	头

[ɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

or	like	other	people	;
或者	喜欢	其他	人们	;

我认为他至今都不知道自己是倒立着走回家的，还是像其他人一样走回家的；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['waizmən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

for	Mr	.	Wiseman	,	patting	his	sturdy	shoulders	,	said	to	him	—
为了	先生	.	怀斯曼	,	轻拍	他的	结实的	肩膀	,	说	到	他	—

怀斯曼先生拍了拍他结实的肩膀，对他说——

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [skuːl] [jet] ? ”

“	Well	,	my	son	,	are	you	tired	of	school	yet	?	”
”	出色地	,	我的	儿子	,	是	你	疲劳的	的	学校	然而	?	”

“儿子，你是不是已经厌倦上学了？”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [sɜːr] .

“	Oh	dear	,	no	,	sir	.
”	哦	亲爱的	,	不	,	先生	.

“哦，天哪，不，先生。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [bʊks] .

I	love	my	books	.
我	爱	我的	图书	.

我喜欢我的书。

[aɪ]['iːv(ə)n] [lʌv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪdəs] . ”

I	even	love	Dr	.	Gradus	.	”
我	甚至	爱	博士	.	毕业生	.	”

我甚至很喜欢格拉杜斯博士。

“ [wel] , [ðæt] [læst] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ; [soʊ] [ɪf] [-]

“	Well	,	that	last	is	convincing	;	so	if	[	110	]
”	出色地	,	那	最后的	是	令人信服的	;	所以	如果	[	-	]

“嗯，最后一点很有说服力；所以如果[110]

[jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,

your	good	father	,	to	whom	I	owe	more	than	I	shall	ever	be	able	to	repay	,
你的	好的	父亲	,	到	谁	我	欠	更多的	比	我	将	曾经	是	有能力的	到	偿还	,

你善良的父亲，我对他的恩情永远无法偿还。

[wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːrm] - [bɔɪ] ,

will	permit	me	to	find	him	a	farm	-	boy	,
将要	允许	我	到	寻找	他	一个	农场	-	男生	,

这将允许我为他找个农家男孩，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

you	shall	go	to	school	and	through	college	with	Phil	,	and	,	if	you	like	,
你	将	去	到	学校	和	通过	大学	和	菲尔	,	和	,	如果	你	喜欢	,

你将和菲尔一起上学，一直到大学毕业，而且，如果你愿意的话，

[tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , [stɪl] ['ʌndər] [maɪ] [ker] . ”

choose	a	profession	afterwards	,	still	under	my	care	.	”
选择	一个	职业	然后	,	仍然	在下面	我的	关心	.	”

“之后再选择职业，仍然会在我的指导下进行。”

“ [hʊ'rɑː] ! [hʊ'rɑː] ! ” [kraɪd] ['krɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ; “ ['dʒɑːni] ['gʊdˌfɛloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

“	Hurra	!	hurra	!	”	cried	Kriss	and	all	the	boys	;	“	Johnny	Goodfellow	is	coming	back
“	好啊	!	好啊	!	”	哭	克里斯	和	全部	这	男孩们	;	“	约翰尼	古德费洛	是	未来	后退

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

“万岁！万岁！”克里斯和所有男孩都喊道；“约翰尼·古德费罗要回学校了。”

['filip] ['bæd,bɔɪ] [hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['filip] ['waizmən] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Philip	Badboy	has	flown	to	the	moon	,	and	Philip	Wiseman	is	to	come	in
菲利普	坏男孩	有	飞行	到	这	月亮	,	和	菲利普	怀斯曼	是	到	来	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

菲利普·巴德博伊已经飞上了月球，菲利普·怀斯曼将接替他的位置。

[its] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

It's	the	jolliest	thing	that	ever	happened	.
它是	这	最快乐的	事物	那	曾经	发生	.

这是发生过的最令人愉快的事情。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['waizmən] .

Three	cheers	for	Mr	.	Wiseman	.
三	干杯	为了	先生	.	怀斯曼	.

为怀斯曼先生喝彩三声！

" [ðeɪ] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['taɪgər] , " [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [tuː] , ['lɪt(ə)l] ['esi] ['helpɪŋ] .

"	They	gave	three	cheers	and	a	"	tiger	,	"	a	big	one	too	,	little	Essie	helping	.
"	他们	给予	三	干杯	和	一个	"	老虎	,	"	一个	大的	一	也	,	小的	艾茜	帮助	.

他们欢呼了三声，还喊了一声“老虎”，而且喊得还很大声，小艾西也帮忙了。

“ [naʊ] , " [sed] ['krɪs] , [huː] [hæd; həd] ['voʊtɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] , “ [θriː] [tʃɪrz]

“	Now	,	"	said	Kriss	,	who	had	voted	himself	master	of	ceremonies	,	“	three	cheers
"	现在	,	"	说	克里斯	,	WHO	有	投票	他自己	掌握	的	仪式	,	"	三	干杯

[fɔːr; fər] ['fɑːrmər] ['gʊd,fɛloʊ] .

for	Farmer	Goodfellow	.
为了	农民	古德费洛	.

“现在，”克里斯说道，他自封为司仪，“为古德费洛农夫欢呼三声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

〞 [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['krɪmz(ə)n]
〞 They were given , Phil hurraing with such a will , that he got perfectly crimson
〞 他们 是 给定 , 菲尔 呼啸 和 这样的 一个 将要 , 那 他 得到 完美 赤红
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

“他们被给了，菲尔急切地喊着，语气如此坚定，以至于他的脸涨得通红。”

“ [naʊ] , [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['esi] , 〞 [sed] ['krɪs] . [-]
“ Now , three cheers for little Essie , 〞 said Kriss . [111]
〞 现在 , 三 干杯 为了 小的 艾茜 , 〞 说 克里斯 . [-]

“现在，让我们为小艾茜欢呼三声，”克里斯说道。[111]

[ɪf] [fɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðɪs] [taɪm] ; [æz; əz]
If Phil could have made more noise , he would have done so this time ; as
如果 菲尔 可以 有 制成 更多的 噪音 , 他 会 有 完毕 所以 这 时间 ; 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

如果菲尔这次能发出更大的声音，他肯定会这么做；但事实是，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɑːnər] ['esi] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
in his eager desire to honor Essie , he hurraed himself sideways , like the little
在 他的 渴望的 欲望 到 荣誉 艾茜 , 他 匆忙 他自己 侧身 , 喜欢 这 小的
[braʊn] [dɔːg] ,
brown dog ,
棕色的 狗 ,

他急于向艾茜致敬，于是像那只棕色小狗一样，急忙侧身跑开。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [krækt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and nearly cracked his throat .
和 几乎 裂纹 他的 喉 .

差点把他的喉咙都弄断了。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [fɪl] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] .
“ Now , boys , three cheers for Phil , our new friend .
〞 现在 , 男孩们 , 三 干杯 为了 菲尔 , 我们的 新的 朋友 .

“现在，孩子们，让我们为我们的新朋友菲尔欢呼三声。”

〞 ['dɪdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !
〞 Didn't they give it , though !
〞 没有 他们 给 它 , 尽管 !

“他们不是给了吗！”

[jes] , [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] ,
Yes , they did , and such a royal Bengal tiger to end with ,
是的 , 他们 做过 , 和 这样的 一个 皇家 孟加拉 老虎 到 结尾 和 ,

是的，他们做到了，而且最后还以一只如此高贵的孟加拉虎作为结尾。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] ['rætld] [ə'gen] .
that the very windows rattled again .
那 这 非常 视窗 摇晃 再次 .

窗户又开始嘎嘎作响了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

To	the	children	who	do	not	live	in	New	York	,
到	这	孩子们	WHO	做	不是	居住	在	新的	约克	,

致那些不住在纽约的孩子们:

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [kɔːld] [ðə; ði] “

I	ought	to	say	that	we	have	a	splendid	regiment	of	soldiers	,	called	the	“
我	应该	到	说	那	我们	有	一个	灿烂	团	的	士兵	,	称为	这	”

[laɪt] [gɑːrd] ,

Light	Guard	,
光	警卫	,

我应该说，我们有一支非常优秀的士兵部队，叫做“轻卫队”。

” [huː] , [wen'evər] [ðeɪ] [tʃɪr] , ['ɔːlweɪz] [seɪ] , “ [hʊ'rɑː] !

”	who	,	whenever	they	cheer	,	always	say	,	“	Hurra	!
”	WHO	,	每当	他们	欢呼	,	总是	说	,	“	好啊	!

每当他们欢呼时，总是说：“万岁！”

[hʊ'rɑː] !

hurra	!
好啊	!

万岁!

[hʊ'rɑː] !

hurra	!
好啊	!

万岁!

[tiː] - [dʒiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] !

ti	-	g	-	a	-	r	!
ti	-	克	-	一个	-	r	!

虎牙!

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

”	I	don't	know	why	they	do	it	,
”	我	不	知道	为什么	他们	做	它	,

我不知道他们为什么要这样做，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] .

but	this	is	what	is	meant	by	“	three	cheers	and	a	tiger	.
但	这	是	什么	是	意思是	经过	”	三	干杯	和	一个	老虎	.

但这就是“三声欢呼和一只老虎”的含义。

” [fɪl] [beɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['esi] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Phil	bade	the	farmer	,	his	wife	,	and	little	Essie	good	-	night	with	tears	in	his
”	菲尔	巴德	这	农民	,	他的	妻子	,	和	小的	艾茜	好的	-	夜晚	和	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

菲尔含着泪向农夫、他的妻子和小艾茜道了晚安。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

promising	to	come	and	see	them	every	day	.
有前途	到	来	和	看	他们	每一个	天	.

承诺每天都来看他们。

['mɪstər] . ['waizmən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['krɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]

Mr	.	Wiseman	had	invited	Kriss	and	the	other	boys	to	stay	a	week	at
先生	.	怀斯曼	有	受邀	克里斯	和	这	其他	男孩们	到	停留	一个	星期	在

['wʊdlɔːn] , [-]

Woodlawn	,	[	112	]
伍德劳恩	,	[	-	]

怀斯曼先生邀请克里斯和其他男孩在伍德劳恩住一个星期，[112]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

which	was	a	most	delightful	fact	to	know	and	experience	.
哪个	曾是	一个	最多	愉快	事实	到	知道	和	经验	.

知道并体验到这一点，真是一件令人非常高兴的事。

[ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [wi:k] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ,

A	merry	,	merry	week	they	all	had	,
一个	欢乐	,	欢乐	星期	他们	全部	有	,

他们度过了非常愉快的一周。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['evri] ['deɪz] ['pleʒər] ,

and	you	may	be	sure	Johnny	was	included	in	every	day's	pleasure	,
和	你	可能	是	当然	约翰尼	曾是	包括	在	每一个	天	乐趣	,

你可以肯定，约翰尼每天都享受着大家的快乐。

[ænd; ənd] ['esi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

and	Essie	was	with	them	very	often	.
和	艾茜	曾是	和	他们	非常	经常	.

艾茜经常和他们在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,

And	now	,	my	darlings	reading	this	,
和	现在	,	我的	亲爱的们	阅读	这	,

现在，正在阅读这段文字的我亲爱的们，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['waizmən] [wɪl] ['evər][hæv; həv][tu:; tə][send] ['filip] [ə'weɪ]

do	you	think	it	likely	that	Mr	.	Wiseman	will	ever	have	to	send	Philip	away
做	你	思考	它	可能	那	先生	.	怀斯曼	将要	曾经	有	到	发送	菲利普	离开

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

你认为怀斯曼先生以后还有可能再次把菲利普送走吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

I	do	not	,	and	I	hope	you	are	of	the	same	opinion	;
我	做	不是	,	和	我	希望	你	是	的	这	相同的	观点	;

我不这么认为，也希望你持同样的观点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['mu:vmənts] ,

but	if	you	would	like	me	to	keep	one	eye	on	his	future	movements	,
但	如果	你	会	喜欢	我	到	保持	一	眼睛	在	他的	未来	移动	,

但如果您希望我留意他未来的动向，

[ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

and	write	to	you	about	them	,	just	let	me	know	,	won't	you	?
和	写	到	你	关于	他们	,	只是	让	我	知道	,	惯于	你	?

我会把这些事写信告诉你，告诉我一声就好，好吗?

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ænt] ['fæni] .

“	That's	all	,	”	said	Aunt	Fanny	.
“	那就是	全部	,	”	说	阿姨	舢	.

“就这些了，”芬妮阿姨说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['meri] [men][ænd; ənd] ['leɪdiz] ?

“	What	do	you	think	of	it	,	my	merry	men	and	ladies	?
“	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	欢乐	男人	和	女士们	?

“各位快乐的男男女女，你们觉得怎么样？”

[wɪl] ['filip] ['bædˌbɔɪ] ['waizmən] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”

Will	Philip	Badboy	Wiseman	do	for	a	beginning	?	”
将要	菲利普	坏男孩	怀斯曼	做	为了	一个	开始	?	”

菲利普·“坏小子”·怀斯曼可以作为开端吗?

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ It's perfectly splendid ! ” cried the children .
“ 它是 完美 灿烂 ！ ” 哭 这 孩子们 .

“真是太棒了！”孩子们喊道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [iːt] ['griːdɪli] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [pɑːt] ['pʊdɪŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ɔːr] [snæp] [iːtʃ] [-]
“ And you don't mean to eat greedily of flower - pot pudding after this , or snap each [113]
“ 和 你 不 意思是 到 吃 贪婪地 的 花 - 锅 布丁 后 这 , 或者 折断 每个 [-]

“你不会打算之后贪婪地吃花盆布丁，或者掰开每个[113]

['ʌðɚz] [legz] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ? ”
other's legs with knots in your pocket - handkerchiefs ? ”
其他的 腿 和 绳结 在 你的 口袋 - 手帕 ? ”

用口袋里的手帕包住别人的腿?

“ [oʊ] [noʊ] , [dɪr] [ænt] ['fæni] .
“ Oh no , dear Aunt Fanny .
“ 哦 不 , 亲爱的 阿姨 舳 .

“哦，不，亲爱的芬妮阿姨。”

[ðɪs] [pɑːp] - [gʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] [ɔːl'redi] .
This pop - gun has made us better already .
这 流行音乐 - 枪 有 制成 我们 更好的 已经 .

这把玩具枪已经让我们变得更好了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [kaɪnd] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['æftər] [ðɪs] . ”
We mean to be ever so kind , industrious , and unselfish after this . ”
我们 意思是 到 是 曾经 所以 种类 , 勤劳 , 和 无私 后 这 . ”

今后我们一定会更加善良、勤奋、无私。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪt] [laɪk] ['dʒɑːniːz] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I wish I had a kite like Johnny's , ” said Peter .
“ 我 希望 我 有 一个 风筝 喜欢 约翰尼的 , ” 说 彼得 .

“我真希望我也能像约翰尼那样拥有一只风筝，”彼得说。

“ [huː] [noʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] ,
“ Who knows , if you try to be a loving , obedient child ,
“ WHO 知道 , 如果 你 尝试 到 是 一个 爱 , 听话 孩子 ,

谁知道呢，如果你努力做一个有爱心、听话的孩子，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . [kaɪt] [meɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [nekst] [sprɪŋ] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['erɪŋ] .
but what the Honorable Mr . Kite may call upon you next spring , all ready for an airing .
但 什么 这 尊敬的 先生 . 风筝 可能 称呼 之上 你 下一个 春天 , 全部 准备好 为了 一个 播出 .

但尊敬的基特先生明年春天可能会召见你，一切都已准备就绪，可以公开露面了。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] ['dʒɑːni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll have a talk with my friend Johnny about it . ”
患病的 有 一个 讲话 和 我的 朋友 约翰尼 关于 它 . ”

我会和我的朋友约翰尼谈谈这件事。

“ [oʊ] ['gʊdi] ！
“ Oh goody ！
“ 哦 好东西 ！

“哦，太好了！”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

will	you	?	”	cried	Peter	,	jumping	straight	up	and	down	in	the	air	.
将要	你	?	”	哭	彼得	,	跳	直的	向上	和	向下	在	这	空气	.

“你愿意吗？”彼得喊道，同时在空中跳了起来。

“ [maɪ] ! [haʊ] [gʊd] [aɪl] [biː; bi] !

“	My	!	how	good	I'll	be	!
”	我的	！	如何	好的	患病的	是	！

“哇！我将会多么出色啊！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɪf] ,

I'm	going	to	begin	right	away	;	”	and	he	sat	down	,	solemn	and	stiff	,
我是	去	到	开始	正确的	离开	;	”	和	他	卫星	向下	,	庄严	和	僵硬的	,

“我马上就开始。”说完，他神情严肃而僵硬地坐了下来。

['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

twirling	his	thumbs	one	over	the	other	,	and	saying	,	“	Look	at	me	!
旋转	他的	拇指	一	超过	这	其他	,	和	说	,	“	看	在	我	！

他双手拇指交叉转动着，说道：“看着我！”

['oʊnli] [siː] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Only	see	how	good	I	am	!
仅有的	看	如何	好的	我	是	！

你只管看看我有多厉害！

” [waɪl] [ðə; ði] [rest] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

”	while	the	rest	laughed	merrily	at	the	joke	.
”	尽管	这	休息	笑了	兴高采烈地	在	这	开玩笑	.

而其他人则被这个笑话逗得哈哈大笑。

[ðen] [ænt] ['fæni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] . [

Then	Aunt	Fanny	had	a	kind	kiss	from	all	,	and	bade	them	good	-	night	.	[
然后	阿姨	舢	有	一个	种类	吻	从	全部	,	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	.	[

-]

114	]
-	]

然后，范妮阿姨接受了大家的亲吻，并向大家道晚安。[114]

['præktɪs] [truː] [pə'laɪtnəs] .

PRACTISE	TRUE	POLITENESS	.
实践	真的	礼貌	.

践行真正的礼貌。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ænt] ['fæni] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l]

The	next	time	Aunt	Fanny	came	she	had	a	funny	and	rather	mischievous	twinkle
这	下一个	时间	阿姨	舢	来了	她	有	一个	有趣的	和	相当	恶作剧	闪烁

[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

下次芬妮阿姨来的时候，她的眼神里闪烁着滑稽而又略带顽皮的光芒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

She	did	not	say	a	word	,
她	做过	不是	说	一个	单词	,

她一句话也没说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] [hɜːr; hər] ['mænjuskrɪpt] [bʌt; bət] ['kwaɪətli] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːp] - [gʌn] ['prɪntɪd]

while	she	unfolded	her	manuscript	but	quietly	read	out	the	Pop	-	gun	printed
尽管	她	展开	她	手稿	但	悄悄	读	出去	这	流行音乐	-	枪	打印

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

她一边展开手稿，一边悄悄地读着上面印着的玩具枪文字。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [-]

and	then	said	her	story	was	called	by	the	comical	title	of	[	115	]
和	然后	说	她	故事	曾是	称为	经过	这	滑稽	标题	的	[	-	]

然后说她的故事被命名为[115]

[ðə; ði] ['dɔgz] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

THE	DOG'S	DINNER	-	PARTY	.
这	狗的	晚餐	-	派对	.

狗狗的晚宴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	children	looked	at	each	other	,	wondering	what	was	coming	,
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	好奇	什么	曾是	未来	,

孩子们面面相觑，不知道接下来会发生什么。

[ðen] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] , [huː] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

then	fastened	their	eager	eyes	on	the	reader	,	who	began	as	follows	:
然后	系紧	他们的	渴望的	眼睛	在	这	读者	,	WHO	开始	作为	跟随	:

然后，他们急切的目光转向读者，读者开始朗读如下：

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['bʌslɪŋ] , ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [θɔːt]

Once	upon	a	time	there	lived	a	funny	,	bustling	,	little	old	gentleman	,	who	thought
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	有趣的	,	繁华	,	小的	老的	绅士	,	WHO	想法

[ðæt] [dɔːgz] ,

that	dogs	,
那	狗	,

从前，住着一位滑稽、忙碌的小老绅士，他认为狗，

['hɔːrsɪz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [fɜːrst]

horses	,	cats	,	and	monkeys	,	ought	to	live	just	as	he	did	;	that	is	,	first
马匹	,	猫	,	和	猴子	,	应该	到	居住	只是	作为	他	做过	;	那	是	,	第一的

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ,

and	foremost	,
和	首先	,

马、猫和猴子都应该像他一样生活；也就是说，首先，

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [pə'laɪtnəs] , [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

to	behave	with	perfect	politeness	,	learn	to	read	and	write	,
到	表现	和	完美的	礼貌	,	学习	到	读	和	写	,

举止彬彬有礼，学会读写。

[sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]

sit	at	the	table	and	eat	their	meals	with	knives	and	forks	,	and	sleep	in
坐	在	这	桌子	和	吃	他们的	餐	和	刀具	和	叉子	,	和	睡觉	在

[frentʃ] ['bedstedz] ,

French	bedsteads	,
法语	床架	,

他们坐在桌旁，用刀叉吃饭，睡在法式床上。

[ɔːl] [tʌkt] [ʌp] [wɔːrm] .

all	tucked	up	warm	.
全部	塞进去	向上	温暖的	.

都裹得暖暖的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] ,

He	even	insisted	on	their	wearing	clothes	and	patent	leather	boots	,
他	甚至	坚持	在	他们的	穿着	衣服	和	专利	皮革	靴子	,

他甚至坚持要求他们穿衣服和漆皮靴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['klætɜɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] , [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz]

and	they	ran	clattering	about	the	house	on	their	hind	legs	,	with	trousers
和	他们	跑	咔嗒咔嗒	关于	这	房子	在	他们的	后	腿	,	和	裤子

[ænd; ənd] [koʊts] [ɑːn] ,

and	coats	on	,
和	外套	在	,

他们穿着裤子和外套，用后腿跑来跑去，脚步声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [teɪlz] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt]

and	their	tails	dangling	out	behind	,	like	a	pocket	handkerchief	out	of	a	pocket
和	他们的	尾巴	悬挂	出去	在后面	,	喜欢	一个	口袋	手帕	出去	的	一个	口袋

.

:
.

它们的尾巴垂在身后，就像手帕从口袋里掉出来一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]

The	little	bustling	old	gentleman	was	a	[	116	]
这	小的	繁华	老的	绅士	曾是	一个	[	-	]

这位忙碌的小老先生是[116]

['bætʃələr] .

bachelor	.
学士	.

学士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wʌn]

He	had	tried	about	twenty	-	nine	times	to	get	married	,	but	the	ladies	,	one
他	有	尝试	关于	二十	-	九	时代	到	得到	已婚	,	但	这	女士们	,	一

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他大约尝试了二十九次结婚，但所有女士都拒绝了他。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

insisted	that	the	dogs	,	cats	,	and	monkeys	must	be	turned	out	of	the	house
坚持	那	这	狗	,	猫	,	和	猴子	必须	是	转向	出去	的	这	房子

,

,
,

他坚持要求把狗、猫和猴子赶出房子。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

if	they	consented	to	come	in	,	which	was	very	disagreeable	and	unreasonable	,
如果	他们	同意	到	来	在	,	哪个	曾是	非常	令人不快的	和	不合理	,

如果他们同意进来，这非常令人不快且不合理，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] [mæd] ,

and	made	the	old	gentleman	so	mad	,
和	制成	这	老的	绅士	所以	疯狂的	,

这把那位老先生惹得非常生气。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] [fɜːrst] ;

he	said	to	himself	he	would	see	them	to	Jericho	first	;
他	说	到	他自己	他	会	看	他们	到	耶利哥	第一的	;

他心想，他要先送他们到耶利哥去；

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

so	making	each	one	in	turn	a	very	low	bow	,
所以	制作	每个	一	在	转动	一个	非常	低的	弓	,

所以，他们依次鞠躬，而且鞠躬幅度非常小。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] ,

for	he	was	the	very	pink	of	politeness	,	he	took	himself	off	,
为了	他	曾是	这	非常	粉色的	的	礼貌	,	他	采取	他自己	离开	,

因为他彬彬有礼，所以他主动离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .

and	that	was	the	last	of	getting	married	.
和	那	曾是	这	最后的	的	获得	已婚	.

那是结婚的最后一件事。

[soʊ][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [faɪn] [dɔːgz] , [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts] , [eɪt] ['kɑːmɪk(ə)l] ['mʌŋkiz] ,

So	his	family	consisted	of	four	fine	dogs	,	six	beautiful	cats	,	eight	comical	monkeys	,
所以	他的	家庭	由……组成	的	四	美好的	狗	,	六	美丽的	猫	,	八	滑稽	猴子	,

[wʌn][fæt] [kʊk] ,

one	fat	cook	,
一	胖的	厨师	,

所以他的家庭成员包括四只优秀的狗、六只漂亮的猫、八只滑稽的猴子和一个胖厨师。

[ænd; ənd][wʌn][fæt] ['koʊtʃmən] , [tuː] [θɪn] ['haʊsmeɪd] ,

and	one	fat	coachman	,	two	thin	housemaids	,
和	一	胖的	马车夫	,	二	薄的	女佣	,

还有一位肥胖的马车夫，两位瘦弱的女佣，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [grumz] [ænd; ənd] ['fʊtmən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd]

and	nobody	knows	how	many	grooms	and	footmen	—	and	they	all	lived
和	无人	知道	如何	许多	新郎	和	侍从	—	和	他们	全部	居住地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

没有人知道有多少马夫和侍从——而且他们都住在一起。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən] ['bɑrnəmz] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]

a	great	deal	happier	than	Barnum's	happy	family	,	and	what	do	you	suppose
一个	伟大的	交易	更快乐	比	巴纳姆	快乐的	家庭	,	和	什么	做	你	认为

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

was	the	reason	?
曾是	这	原因	?

他们比巴纳姆的幸福家庭幸福得多，你认为原因是什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt]

Why	,	they	were	taught	by	the	bustling	little	old	gentleman	to	be	perfectly	polite
为什么	,	他们	是	教授	经过	这	繁华	小的	老的	绅士	到	是	完美	有礼貌的

.

:
.

为什么呢？因为那位忙碌的小老先生教导他们要彬彬有礼。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] . [-]

I	forgot	to	tell	you	that	his	name	was	Lord	Chesterfield	.	[	117	]
我	忘了	到	告诉	你	那	他的	姓名	曾是	主	切斯特菲尔德	.	[	-	]

我忘了告诉你，他的名字是切斯特菲尔德勋爵。[117]

[wʌn] [deɪ] ['bɛpoʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] ,

One	day	Beppo	—	one	of	the	family	—	a	handsome	brown	and	white	spaniel	,
一	天	贝波	—	一	的	这	家庭	—	一个	英俊的	棕色的	和	白色的	西班牙猎犬	,

[went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

went	out	for	a	walk	.
去	出去	为了	一个	走	.

有一天，家里的一只名叫贝波的漂亮棕白相间的西班牙猎犬出去散步了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl]
As **soon** **as** **he** **got** **out** **of** **sight** **of** **the** **house** **,** **he** **dived** **into** **a** **bramble**
作为 很快 作为 他 得到 出去 的 视线 的 这 房子 , 他 潜水 进入 一个 荆棘
[bʊʃ] ,
bush **,**
衬套 ,

他一离开房子的视线范围，就跳进了一丛荆棘里。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]
and **scratched** **off** **all** **his** **clothes** **,** **for** **they** **plagued** **him** **to** **death** **,** **and**
和 刮痕 离开 全部 他的 衣服 , 为了 他们 饱受困扰 他 到 死亡 , 和
[hiː; hi] [trɔtid] ['dʒɔɪəsli] [ə'lɔːŋ] ,
he **trotted** **joyously** **along** **,**
他 小跑 欣喜地 沿着 ,

他挠掉了身上所有的衣服，因为那些衣服让他痛苦不堪，然后他欢快地小跑着。

['wɪslɪŋ] —
whistling **—**
吹口哨 —

吹口哨——

“ [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
“ **With** **reading** **,** **and** **writing** **,** **and** **riches** **,**
“ 和 阅读 , 和 写作 , 和 财富 ,

“通过阅读、写作和财富，

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !
For **once** **in** **my** **life** **,** **I** **have** **done** **!**
为了 一次 在 我的 生活 , 我 有 完毕 !

我这辈子第一次做到了！

[aɪv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ;
I've **got** **rid** **of** **that** **old** **pair** **of** **breeches** **;**
我已经 得到 摆脱 的 那 老的 一对 的 马裤 ;

我已经把那条旧马裤扔掉了；

[soʊ] , [hə'rɑː] !
So **,** **hurrah** **!**
所以 , 欢呼 !

所以，万岁！

[maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] !
my **brave** **boys** **,** **for** **some** **fun** **!**
我的 勇敢的 男孩们 , 为了 一些 乐趣 !

我勇敢的孩子们，来玩玩吧！

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
” **Presently** **he** **came** **to** **a** **fine** **river** **,** **and** **was** **just** **thinking** **he** **would** **take**
” 目前 他 来了 到 一个 美好的 河 , 和 曾是 只是 思维 他 会 拿
[ə; eɪ] [swɪm] ,
a **swim** **,**
一个 游泳 ,

“他来到一条美丽的河边，正想着要不要游个泳。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
when **he** **heard** **a** **piercing** **scream** **,** **and** **something** **went** **splash** **into** **the** **water** **.**
什么时候 他 听到 一个 冲孔 尖叫 , 和 某物 去 溅 进入 这 水 .

这时他听到一声尖锐的尖叫，然后有什么东西扑通一声落入水中。

['bɛpoʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [tʃaɪld]

Beppo	**rushed**	**to**	**the**	**brink**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**little**	**golden**	**-**	**haired**	**child**
贝波	匆忙	到	这	边缘	只是	在	时间	到	看	一个	小的	金的	-	头发	孩子

[ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] .

disappear	**under**	**the**	**rippling**	**waves**	**.**
消失	在下面	这	涟漪	波浪	.

贝波冲到岸边，正好看见一个金发小女孩消失在波光粼粼的海浪下。

[ɪn][hiː; hi] [dæʃt] , [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [swæm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

In	**he**	**dashed**	**,**	**like**	**a**	**flying**	**-**	**fish**	**,**	**swam**	**like**	**lightning**	**to**	**the**	**spot**	**,**
在	他	虚线	,	喜欢	一个	飞行	-	鱼	,	游泳	喜欢	闪电	到	这	点	,

他像飞鱼一样冲了进去，像闪电一样游到目的地。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [swæm] [bæk] , [ænd; ənd]

and	**caught**	**the**	**little**	**child's**	**dress**	**in**	**his**	**mouth**	**;**	**then**	**turning**	**,**	**swam**	**back**	**,**	**and**
和	捕捉	这	小的	孩子的	裙子	在	他的	嘴	;	然后	转弯	,	游泳	后退	,	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

laid	**it**	**,**
铺设	它	,

他用嘴叼住了小女孩的裙子；然后转身游回去，把裙子放在那里。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [-]

drenched	**and**	**gasping**	**,**	**on**	**the**	**green**	**bank**	**,**	**just**	**as**	**the**	**[**	**118**	**]**
湿透了	和	喘息	,	在	这	绿色的	银行	,	只是	作为	这	[	-	]

浑身湿透，气喘吁吁地躺在绿色的河岸上，就像[118]

[nɜːrs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] ['tremblɪŋ] , [wʌz; wəz]

nurse	**,**	**her**	**face**	**white**	**with**	**terror**	**,**	**and**	**her**	**limbs**	**trembling**	**,**	**was**
护士	,	她	脸	白色的	和	恐怖	,	和	她	四肢	发抖	,	曾是

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

struggling	**to**	**reach**	**the**	**shore**	**.**
挣扎	到	抵达	这	支撑	.

护士脸色惨白，四肢颤抖，拼命地向岸边游去。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

The	**poor**	**woman**	**caught**	**the**	**beautiful**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**,**
这	贫穷的	女士	捕捉	这	美丽的	孩子	在	她	武器	和	亲吻	她	,

可怜的女人一把抱起漂亮的孩子，亲吻了她。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['reskjuː] .

and	**thanked**	**Heaven**	**for**	**her**	**rescue**	**.**
和	谢谢	天堂	为了	她	救援	.

她感谢上苍救了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['bɛpoʊ] ,

Then	**she**	**patted**	**and**	**hugged**	**Beppo**	**,**
然后	她	轻拍	和	拥抱	贝波	,

然后她拍了拍贝波，抱了抱他。

[huː] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] .

who	**stood**	**wagging**	**his**	**tail**	**and**	**shaking**	**the**	**water**	**out**	**of**	**his**	**long**	**silky**	**hair**	**.**
WHO	站立	摇尾巴	他的	尾巴	和	摇晃	这	水	出去	的	他的	长的	丝滑	头发	.

它站在那里摇着尾巴，抖落长而柔顺的毛发上的水珠。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [haʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔː] [ɑːn]

“	**Ah**	**,**	**madam**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**very**	**polite**	**how**	**,**	**and**	**his**	**fore**	**-**	**paw**	**on**
“	啊	,	女士	,	”	他	说	,	和	一个	非常	有礼貌的	如何	,	和	他的	前	-	爪子	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

“啊，夫人，”他非常有礼貌地说道，前爪按在胸口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['spænjəl] :

“	I	am	truly	grateful	that	I	was	made	a	spaniel	:
”	我	是	真的	感激的	那	我	曾是	制成	一个	西班牙猎犬	:

“我真心感激自己成为了一只西班牙猎犬：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['puːdl] - [dɔːg][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

if	I	had	been	a	stupid	poodle	-	dog	I	should	have	been	afraid	of	the	water	,
如果	我	有	到过	一个	愚蠢的	贵宾犬	-	狗	我	应该	有	到过	害怕的	的	这	水	,

如果我是一只愚蠢的贵宾犬，我应该会害怕水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . ”

and	the	poor	little	darling	would	have	been	drowned	.	”
和	这	贫穷的	小的	亲爱的	会	有	到过	溺水	.	”

可怜的小家伙差点就淹死了。

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ? ”

“	Why	!	”	exclaimed	the	nurse	in	astonishment	,	“	is	it	possible	you	can	talk	?	”
”	为什么	!	”	惊呼	这	护士	在	惊讶	,	“	是	它	可能的	你	能	讲话	?	”

“什么！”护士惊讶地喊道，“你竟然会说话？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [maɪ]['mæstər] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ'd]

“	Yes	,	ma'am	,	my	master	,	the	Lord	Chesterfield	,	will	have	it	,	though	I'd
”	是的	,	女士	,	我的	掌握	,	这	主	切斯特菲尔德	,	将要	有	它	,	尽管	ID

[mʌtʃ] ['ræðər] [bɑːrk] ;

much	rather	bark	;
很多	相当	吠	;

“是的，夫人，我的主人切斯特菲尔德勋爵会同意的，尽管我更愿意吠叫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪts] ,

and	he	makes	us	eat	at	the	table	out	of	plates	,
和	他	制作	我们	吃	在	这	桌子	出去	的	盘子	,

他让我们用盘子在桌子上吃饭，

[ænd; ənd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn]

and	cut	our	food	with	knives	and	forks	,	when	I	think	a	marrow	-	bone
和	切	我们的	食物	和	刀具	和	叉子	,	什么时候	我	思考	一个	骨髓	-	骨

[tuː; tə] [nɔː] ,

to	gnaw	,
到	啃	,

我们用刀叉切食物，而我却想啃一根骨髓骨。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɪz][æz; əz] [-]

out	in	the	court	-	yard	,	is	as	[	119	]
出去	在	这	法庭	-	院子	,	是	作为	[	-	]

在院子里，就像[119]

[naɪs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nɔːɪŋ] [boʊnz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

nice	again	;	but	he	says	gnawing	bones	is	perfectly	dreadful	,	and	we	must
好的	再次	;	但	他	说道	啃咬	骨头	是	完美	可怕	,	和	我们	必须

[lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] [pə'laɪtli] . ”

learn	to	eat	politely	.	”
学习	到	吃	礼貌地	.	”

又说好了；但他又说啃骨头简直太糟糕了，我们必须学会有礼貌地吃饭。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fʌni] !

“	Well	,	that	is	very	funny	!
”	出色地	,	那	是	非常	有趣的	!

“哈哈，这太搞笑了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] .

I	shall	tell	about	it	as	soon	as	I	get	home	.
我	将	告诉	关于	它	作为	很快	作为	我	得到	家	.

我一到家就告诉你。

" [soʊ][ðə; ði] [nɜːrs] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

"	So	the	nurse	hastened	away	,	with	the	pretty	child	,
"	所以	这	护士	加快	离开	,	和	这	漂亮的	孩子	,

于是，护士抱着漂亮的孩子匆匆离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

and	was	soon	telling	the	frightened	mother	how	little	Lucy	had	run	away
和	曾是	很快	讲述	这	害怕	母亲	如何	小的	露西	有	跑步	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

很快，他就把小露西如何从她身边跑掉了告诉了惊恐的母亲。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] , [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk]

and	tumbled	into	the	river	,	and	how	the	beautiful	spaniel	,	who	could	talk
和	翻滚	进入	这	河	,	和	如何	这	美丽的	西班牙猎犬	,	WHO	可以	讲话

[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

like	a	Christian	,
喜欢	一个	基督教	,

然后它跌进了河里，那只美丽的西班牙猎犬，它说话像基督徒一样，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .

had	saved	her	life	.
有	已保存	她	生活	.

救了她的命。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [goʊld]['kɑːlər]

The	grateful	mother	went	out	the	next	morning	and	bought	a	splendid	gold	collar
这	感激的	母亲	去	出去	这	下一个	早晨	和	买	一个	灿烂	金子	衣领

,

,

,

感激涕零的母亲第二天一早出门，买了一条华丽的金项圈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : " [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv]

and	had	this	inscription	engraved	upon	it	:	"	For	the	noble	and	brave
和	有	这	题词	刻	之上	它	:	"	为了	这	高贵	和	勇敢的

[dɔːg] ['bɛpoʊ] ,

dog	Beppo	,
狗	贝波	,

并在上面刻上了这段铭文："献给高贵勇敢的狗狗贝波，

[huː] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] [laɪf] .

who	saved	little	Lucy's	life	.
WHO	已保存	小的	露西的	生活	.

是谁救了小露西的命?

" [wen] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [keɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	the	parcel	came	,	the	little	bustling	old	gentleman	opened	it	,
"	什么时候	这	包裹	来了	,	这	小的	繁华	老的	绅士	打开	它	,

包裹送来时，那位忙碌的小老先生打开了它。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][goʊld]['kɑːlər] , [kɔːld] ['bɛpoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	reading	the	words	on	the	gold	collar	,	called	Beppo	to	him	.
和	阅读	这	字	在	这	金子	衣领	,	称为	贝波	到	他	.

他读着金项圈上的字，叫贝波过来。

" [waɪ] , ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] ['kɑːlər] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	Why	,	only	look	at	this	splendid	collar	,	my	good	fellow	,	"	he	cried	;
"	为什么	,	仅有的	看	在	这	灿烂	衣领	,	我的	好的	同伴	,	"	他	哭	;

"瞧瞧这漂亮的衣领，我的好伙计！"他喊道；

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃər] ? ” [-]
“ why did you not tell me of your adventure ? ” [120]
” 为什么 做过 你 不是 告诉 我 的 你的 冒险 ? ” [-]

“你为什么不告诉我你的冒险经历？”[120]

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] , ” ['bɛpoʊ] ['mɑːdɪstli] ['ænsər] .
“ I only did my duty , ” Beppo modestly answered .
” 我 仅有的 做过 我的 责任 , ” 贝波 谦虚地 回答 .

“我只是尽了我的职责，”贝波谦虚地回答道。

“ [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Ah ! I am quite proud of you .
” 啊 ! 我 是 相当 自豪的 的 你 .

“啊！我真为你感到骄傲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz]
I shall give you a dinner - party , and you shall carry round the invitations
我 将 给 你 一个 晚餐 - 派对 , 和 你 将 携带 圆形的 这 邀请函
[jɔːr'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

我将为你举办一场晚宴，而你将亲自携带请柬四处送达。

“ [meɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['luːsi] ? ” [æskt] ['bɛpoʊ] .
“ May I invite little golden - haired Lucy ? ” asked Beppo .
” 可能 我 邀请 小的 金的 - 头发 露西 ? ” 问 贝波 .

“我可以邀请金发小露西吗？”贝波问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ I should like to so much . ”
” 我 应该 喜欢 到 所以 很多 . ”

“我非常想这么做。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] ; “ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [jɔːr'self] ;
“ Certainly , ” said Lord Chesterfield ; “ suppose you write the note yourself ;
” 当然 , ” 说 主 切斯特菲尔德 ; “ 认为 你 写 这 笔记 你自己 ;

“当然，”切斯特菲尔德勋爵说；“假设你自己写这张便条；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] .
it will be a very delicate attention .
它 将要 是 一个 非常 精美的 注意力 .

这将需要非常细致的关注。

” [daʊn] [sæt] ['bɛpoʊ] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [pend] [ðɪs] [faɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :
” Down sat Beppo , joyously , and soon he had penned this fine invitation :
” 向下 卫星 贝波 , 欣喜地 , 和 很快 他 有 撰写 这 美好的 邀请 :

贝波高兴地坐了下来，很快他就写下了这份精美的邀请函：

“ ['mæstər] ['bɛpoʊ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][faɪv][oʊ] - [klɑːk] .
“ Master Beppo wishes you to dine with me to - morrow at five o ' clock .
” 掌握 贝波 愿望 你 到 用餐 和 我 到 - 明天 在 五 o - 钟 .

“贝波大师邀请您明天下午五点与我共进晚餐。”

“ [mɪs] ['luːsi] [hɪl] .
“ Miss Lucy Hill .
” 错过 露西 爬坡道 .

“露西·希尔小姐。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrd][ˌaɪ ˈtiː] ,
” This was not exactly the right way to word it ,
” 这 曾是 不是 确切地 这 正确的 方式 到 单词 它 ,

“这种措辞不太恰当。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːtɪd] .

but	you	see	his	education	was	not	yet	completed	.
但	你	看	他的	教育	曾是	不是	然而	完全的	.

但你看，他的学业还没有完成。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [roʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] ; [fɔːr; fər]['bɛpoʊ] [wʌz; wəz]['ræðər] [sloʊ] ,

Then	the	little	bustling	old	gentleman	wrote	the	rest	of	the	notes	;	for	Beppo	was	rather	slow	,
然后	这	小的	繁华	老的	绅士	写道	这	休息	的	这	笔记	;	为了	贝波	曾是	相当	慢的	,

然后，那位忙碌的小老先生写下了剩下的笔记；因为贝波动作比较慢。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [-]

and	ran	his	tongue	out	in	the	[	121	]
和	跑	他的	舌头	出去	在	这	[	-	]

然后伸出舌头[121]

[moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrdz] [raɪt] ,

most	fearful	manner	,	in	his	anxiety	to	spell	the	words	right	,
最多	可怕	方式	,	在	他的	焦虑	到	拼写	这	字	正确的	,

他极度害怕，因为他急于把单词拼写正确。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [siːld] [ʌp][ɪn] ['envələʊps] ,

and	then	they	were	nicely	sealed	up	in	envelopes	,
和	然后	他们	是	很好	密封	向上	在	信封	,

然后它们被整齐地密封在信封里。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bæskɪt] .

and	he	put	them	all	together	in	a	pretty	little	basket	.
和	他	放	他们	全部	一起	在	一个	漂亮的	小的	篮子	.

他把它们都放在一个漂亮的小篮子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

And	now	the	coachman	was	ordered	to	bring	out	the	state	carriage	and	four	horses	,
和	现在	这	马车夫	曾是	订购	到	带来	出去	这	状态	运输	和	四	马匹	,

于是，马车夫奉命将御用马车和四匹马拉出来。

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

and	Beppo	,	sitting	up	inside	on	his	hind	-	legs	,	very	grand	,	and	no	doubt	exceedingly	uncomfortable	,
和	贝波	,	坐着	向上	里面	在	他的	后	-	腿	,	非常	盛大	,	和	不	怀疑	非常	不舒服	,

贝波则用后腿直立坐在里面，姿态威风凛凛，但无疑也十分不舒服。

['kærid] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

carried	the	notes	of	invitation	to	the	most	fashionable	dogs	of	his	acquaintance	:
携带	这	笔记	的	邀请	到	这	最多	时髦	狗	的	他的	熟人	:

他把邀请函带给了他认识的最时髦的狗狗们。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

Three	of	the	dogs	to	be	invited	lived	in	the	house	,	as	you	know	;
三	的	这	狗	到	是	受邀	居住地	在	这	房子	,	作为	你	知道	;

你知道，受邀参加的三只狗都住在房子里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

but	they	had	notes	as	well	as	the	rest	,
但	他们	有	笔记	作为	出色地	作为	这	休息	,

但他们和其他人一样也有笔记。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] .

for	that	is	the	way	to	be	perfectly	polite	.
为了	那	是	这	方式	到	是	完美	有礼貌的	.

因为那才是最有礼貌的方式。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —

I	dare	say	you	have	many	a	time	heard	people	say	something	like	this	—
我	敢	说	你	有	许多	一个	时间	听到	人们	说	某物	喜欢	这	—

我敢说你肯定多次听人说过类似的话——

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][daunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,

“	Oh	,	it	don't	make	any	difference	what	there	is	for	dinner	when	you	come	,
“	哦	,	它	不	制作	任何	不同之处	什么	那里	是	为了	晚餐	什么时候	你	来	,

“哦，你来的时候晚餐吃什么都无所谓。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntɪmət] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [deθ] ,

because	we	are	so	intimate	;	but	I	should	be	mortified	to	death	,
因为	我们	是	所以	亲密的	;	但	我	应该	是	羞愧难当	到	死亡	,

因为我们关系非常亲密；但我恐怕会羞愧得无地自容。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [naɪs] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	to	have	every	thing	nice	when	General	Fusbos	is	invited	,	as	he	is	such	a
不是	到	有	每一个	事物	好的	什么时候	一般的	-	是	受邀	,	作为	他	是	这样的	一个

['streɪndʒər] . ” [-]

stranger	.	”	[	122	]
陌生人	.	”	[	-	]

邀请福斯博斯将军来访时，不要对他百般殷勤，因为他是个陌生人。”[122]

[ðɪs] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mænərz] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [fɑːr]

This	is	abominable	manners	—	as	if	you	ought	not	to	treat	those	you	love	far
这	是	可恶	礼仪	—	作为	如果	你	应该	不是	到	对待	那些	你	爱	远的

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

better	than	a	stranger	.
更好的	比	一个	陌生人	.

这种行为太没礼貌了——好像对待自己爱的人不应该比对待陌生人好得多似的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	always	makes	me	very	indignant	when	such	a	remark	is	made	to	me	;
它	总是	制作	我	非常	愤怒	什么时候	这样的	一个	评论	是	制成	到	我	;

每当有人对我说出这样的话，我都会感到非常愤慨；

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][baɪ] [ðɪs] [hɪnt] [ə'baʊt] [truː] [pə'laɪtnəs]

and	I	sincerely	hope	you	will	profit	all	your	life	by	this	hint	about	true	politeness
和	我	真挚地	希望	你	将要	利润	全部	你的	生活	经过	这	暗示	关于	真的	礼貌

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frend] ['bɛpoʊ] .

from	our	friend	Beppo	.
从	我们的	朋友	贝波	.

我衷心希望您能从我们朋友贝波的这条关于真正礼貌的提示中受益终生。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

You	can't	have	a	great	many	at	a	dinner	party	,	you	know	;
你	不能	有	一个	伟大的	许多	在	一个	晚餐	派对	,	你	知道	;

你知道，晚宴上不可能有很多人；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

so	you	must	be	careful	to	invite	the	most	agreeable	people	,	and	as
所以	你	必须	是	小心	到	邀请	这	最多	同意	人们	,	和	作为

['meni] ['leɪdiz] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] .

many	ladies	as	gentlemen	.
许多	女士们	作为	先生们	.

所以你必须谨慎邀请最令人愉快的人，而且女士和男士的数量要尽可能多。

['bɛpoʊ] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Beppo	knew	this	as	well	as	you	,
贝波	知道	这	作为	出色地	作为	你	,

贝波和你一样清楚这一点。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	so	you	may	be	sure	he	had	taken	great	pains	to	have	a	pleasant
和	所以	你	可能	是	当然	他	有	已采取	伟大的	疼痛	到	有	一个	令人愉快的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

因此，你可以肯定他费尽心思举办了一场愉快的聚会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ]

The	next	morning	there	were	a	great	many	people	ringing	at	the	little	bustling
这	下一个	早晨	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	铃声	在	这	小的	繁华

[oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɔːr] ,

old	gentleman's	door	,
老的	绅士的	门	,

第二天早上，很多人都在按那位忙碌的老先生家的门铃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [left] [ə; eɪ] [noʊt] .

and	each	one	left	a	note	.
和	每个	一	左边	一个	笔记	.

每人都留下了一张纸条。

['bɛpoʊ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

Beppo	ran	into	a	corner	with	them	,	as	fast	as	they	arrived	,
贝波	跑	进入	一个	角落	和	他们	,	作为	快速地	作为	他们	到达的	,

贝波和他们一起跑进了角落，速度和他们到达时一样快。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

and	read	them	in	a	great	hurry	.
和	读	他们	在	一个	伟大的	匆忙	.

然后匆匆读完。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [keɪm] , ['veri] ['prɪti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv]

At	last	one	came	,	very	pretty	,	of	a	three	-	cornered	shape	,	and	smelling	of
在	最后的	一	来了	,	非常	漂亮的	,	的	一个	三	-	被逼到绝境	形状	,	和	闻起来	的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

最后出现了一个，非常漂亮，呈三角形，散发着玫瑰的香味。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['bɛpoʊ] [-]

The	moment	Beppo	[	123	]
这	片刻	贝波	[	-	]

贝波[123]的时刻

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]

opened	it	,	and	glanced	at	the	contents	,	he	danced	around	the	room	for
打开	它	,	和	瞥了一眼	在	这	内容	,	他	跳舞	大约	这	房间	为了

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

他打开盒子，瞥了一眼里面的东西，高兴得在房间里跳了起来。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] .

waving	the	note	in	the	air	with	one	of	his	fore	-	paws	.
挥手	这	笔记	在	这	空气	和	一	的	他的	前	-	爪子	.

他用一只前爪挥舞着纸条。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [iks'kleimɪŋ] —

Then	he	rushed	up	to	his	master	,	exclaiming	—
然后	他	匆忙	向上	到	他的	掌握	,	惊呼	—

然后他冲到主人面前，大声说道——

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	She's	coming	!
”	她是	未来	!

她来了！

[maɪ][lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

my	Lord	Chesterfield	,	she's	coming	!
我的	主	切斯特菲尔德	,	她是	未来	!

切斯特菲尔德大人，她来了！

[dʒʌst] ['fænsi] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd]['goʊldən] [kəːlz] [ə'mʌŋ]

Just	fancy	how	delightful	to	have	her	sweet	face	and	golden	curls	among
只是	想要	如何	愉快	到	有	她	甜的	脸	和	金的	卷发	之中

['aʊər; ɑːr] ['heri] ['mʌzlz] !

our	hairy	muzzles	!
我们的	毛茸茸	口套	!

想象一下，她甜美的脸庞和金色的卷发在我们毛茸茸的嘴巴中间，该是多么令人愉悦啊！

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Oh	,	we	must	be	very	polite	,	and	make	her	as	happy	as	possible	.
哦	,	我们	必须	是	非常	有礼貌的	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	可能的	.

哦，我们一定要非常礼貌，让她尽可能开心。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɚz] [deɪ] .

”	It	was	a	lovely	summer's	day	.
”	它	曾是	一个	迷人的	夏季	天	.

这是一个美好的夏日。

[ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː] ['ʃɪftɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	sun	turned	the	ripples	of	the	river	into	shifting	gold	,	and	there	was
这	太阳	转向	这	涟漪	的	这	河	进入	转变	金子	,	和	那里	曾是

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

阳光将河面上的涟漪染成变幻的金光，耳边传来歌声。

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['evriwer] ; [ɔːl] [felt] [kaɪnd][ænd; ənd]

and	buzzing	,	and	whispering	,	and	laughing	everywhere	;	all	felt	kind	and
和	嗡嗡声	,	和	耳语	,	和	笑	到处	;	全部	毛毡	种类	和

['lʌvɪŋ] .

loving	.
爱	.

到处都是嗡嗡声、低语声和笑声；一切都让人感到友善和充满爱意。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɪdiəs] [oʊld] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ə'laʊd] ['bɛpoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

Even	the	hideous	old	scarecrow	in	the	cornfield	allowed	Beppo	,	in	his	joy	,
甚至	这	可怕	老的	稻草人	在	这	玉米地	允许	贝波	,	在	他的	喜悦	,

就连玉米地里那丑陋的老稻草人，也让贝波在喜悦中.....

[tu:; tə] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bæŋ] !

to	dash	at	him	and	playfully	throw	him	down	,	bang	!
到	短跑	在	他	和	嬉戏地	扔	他	向下	,	砰	!

猛地冲向他，然后嬉闹地把他扔倒在地，砰！

[ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [red] [noʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed]

on	his	old	red	nose	,	and	he	never	once	attempted	to	get	up	;	for	he	said
在	他的	老的	红色的	鼻子	,	和	他	绝不	一次	尝试过	到	得到	向上	;	为了	他	说

,

,

,

他那红红的老鼻子一直歪着，他一次也没有试图站起来；因为他说，

[ɪn][hɪz; ɪz][paɪn] - [wʊd] [hɑ:rt] —

in	his	pine	-	wood	heart	—
在	他的	松树	-	木头	心	—

在他那颗松木般的心里——

“ [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] , ['æftər][ɔ:l] , [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [-]

“	I'm	a	brute	,	after	all	,	to	frighten	the	[	124	]
“	我是	一个	蛮力	,	后	全部	,	到	吓唬	这	[	-	]

“毕竟，我是一个粗野的人，为了吓唬[124]

[pʊr] [bɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

poor	birds	out	of	their	wits	.
贫穷的	鸟类	出去	的	他们的	智慧	.

可怜的鸟儿们，都惊慌失措了。

[aɪl] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

I'll	just	lie	down	here	and	take	a	nap	,
患病的	只是	说谎	向下	这里	和	拿	一个	午睡	,

我这就躺下睡一会儿。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər][wʌns] .

and	let	the	dear	little	things	have	a	good	time	for	once	.
和	让	这	亲爱的	小的	事物	有	一个	好的	时间	为了	一次	.

就让这些可爱的小家伙们好好享受一下快乐时光吧。

” [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld] ['skerkroʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'laɪt] ,

”	Oh	,	it	was	charming	to	see	that	even	an	old	scarecrow	could	be	polite	,
”	哦	,	它	曾是	迷人	到	看	那	甚至	一个	老的	稻草人	可以	是	有礼貌的	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“哦，看到就连一个老稻草人都能彬彬有礼，真是令人欣慰。”

['æftər][ɔ:l] , [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

after	all	,	is	only	another	name	for	loving	-	kindness	.
后	全部	,	是	仅有的	其他	姓名	为了	爱	-	仁慈	.

说到底，这只是慈爱的另一种说法。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] , [drest] [ɪn] [blu:] , [ænd; ənd]

Just	before	five	o'clock	,	the	nurse	brought	little	Lucy	,	dressed	in	blue	,	and
只是	前	五	点钟	,	这	护士	带来	小的	露西	,	穿着	在	蓝色的	,	和

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] .

looking	like	a	fairy	.
寻找	喜欢	一个	仙女	.

五点前，护士带来了小露西，她穿着蓝色衣服，看起来像个小仙女。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**although**	**only**	**four**	**years**	**old**	**,**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**frightened**	**,**
奇怪的	到	说	,	虽然	仅有的	四	年	老的	,	她	曾是	不是	在	这	至少	害怕	,

奇怪的是，虽然她只有四岁，但她一点也不害怕。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] - [nek] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ˈəuˈəu]

but	**put**	**her**	**soft**	**white**	**arms**	**around**	**Beppo's**	**neck**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**I**	**love**	**oo**
但	放	她	柔软的	白色的	武器	大约	-	脖子	,	和	说	,	“	哦	,	我	爱	oo

,

,

,

但她用她柔软白皙的手臂环住贝波的脖子，说道：“哦，我爱你哦，

[gʊd] [dɔːg] !

good	**dog**	**!**
好的	狗	!

好狗狗!

” [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] ,

”	**and**	**hugged**	**him**	**so**	**kindly**	**,**
”	和	拥抱	他	所以	亲切地	,

“然后非常亲切地拥抱了他，”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː]

that	**he**	**would**	**have**	**given**	**all**	**the**	**world**	**to**	**have**	**had**	**her**	**tumble**	**into**
那	他	会	有	给定	全部	这	世界	到	有	有	她	翻滚	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] [əˈgen] ,

the	**water**	**again**	**,**
这	水	再次	,

他愿意付出一切，只求她再次落入水中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

so	**that**	**he**	**might**	**save**	**her**	**life**	**once**	**more**	**.**
所以	那	他	可能	节省	她	生活	一次	更多的	.

这样他或许就能再次救她一命。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	**little**	**bustling**	**old**	**gentleman**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**
这	小的	繁华	老的	绅士	采取	她	经过	这	手	,

那位忙碌的小老先生牵起了她的手，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['suːts][ʌv; əv] ['rʌsti] ['ɑːrmər]

and	**showed**	**her**	**all**	**over**	**his**	**curious**	**old**	**house**	**,**	**with**	**its**	**suits**	**of**	**rusty**	**armor**
和	显示	她	全部	超过	他的	好奇的	老的	房子	,	和	它是	西装	的	生锈的	盔甲

,

,

,

他带着她参观了他那栋奇特的老房子，里面摆放着锈迹斑斑的盔甲。

[greɪt] [stæg][hɔːrnz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [kwɪr] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['peintiŋz] ; [-]

great	**stag**	**horns**	**nailed**	**to**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**queer**	**black**	**-**	**looking**	**paintings**	**;**	**[**	**125**	**]**
伟大的	麀	角	钉子	到	这	墙壁	,	和	酷儿	黑色的	-	寻找	绘画	;	[	-	]

墙上钉着巨大的鹿角，还有奇特的黑色绘画；[125]

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ['fɑːloʊd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] , ['dʒentli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər]

and	**Beppo**	**followed**	**wherever**	**they**	**went**	**,**	**gently**	**wagging**	**his**	**tail**	**,**	**and**	**answering**
和	贝波	随后	无论	他们	去	,	轻轻地	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	回答

['evri] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] .

every	**question**	**with**	**admirable**	**politeness**	**.**
每一个	问题	和	令人钦佩的	礼貌	.

贝波总是跟在他们身后，轻轻地摇着尾巴，并且非常有礼貌地回答每一个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd] [kʌm] ,

And	now	all	the	dogs	who	had	been	invited	had	come	,
和	现在	全部	这	狗	WHO	有	到过	受邀	有	来	,

现在，所有受邀的狗狗都来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

and	were	sitting	in	the	parlor	waiting	for	the	dinner	-	bell	to	ring	,
和	是	坐着	在	这	客厅	等待	为了	这	晚餐	-	钟	到	戒指	,

他们坐在客厅里，等着晚餐铃响。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]

talking	and	laughing	as	pleasantly	and	properly	as	the	king	,	or	the
说	和	笑	作为	愉快	和	适当地	作为	这	国王	,	或者	这

['prezɪdənt] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] .

president	,	or	you	,	or	I	.
总统	,	或者	你	,	或者	我	.

像国王、总统、你、我一样，谈笑风生，举止得体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['eni] [wʌn] [sed] , ['æftər] " [haʊ] - [diː] - [duː] ? " [wʌz; wəz] , " [its] [ə; eɪ]

Of	course	,	the	first	thing	any	one	said	,	after	"	How	-	de	-	do	?	"	was	,	"	It's	a
的	课程	,	这	第一的	事物	任何	一	说	,	后	"	如何	-	德	-	做	?	"	曾是	,	"	它是	一个

[faɪn] [deɪ] !

fine	day	!
美好的	天	!

当然，每个人在说完"How-de-do?"之后，第一句话都是"It's a fine day!"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ruːl] [ɪn][ɔːl] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

"	because	that's	the	solemn	rule	in	all	polite	society	.
"	因为	那就是	这	庄严	规则	在	全部有礼貌的		社会	.

因为这是所有文明社会都恪守的庄严规则。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] ['weðər] [læst] [wiːk] ,

Then	,	of	course	,	they	went	on	to	say	it	was	worse	weather	last	week	,
然后	,	的	课程	,	他们	去	在	到	说	它	曾是	更糟	天气	最后的	星期	,

当然，他们接着又说上周天气更糟。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['weðər] [nekst] [wiːk] ;

and	would	be	better	weather	next	week	;
和	会	是	更好的	天气	下一个	星期	;

下周天气会更好；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði]

and	after	about	a	dozen	more	deeply	interesting	remarks	upon	the	weather	,	the
和	后	关于	一个	打	更多的	深	有趣的	评论	之上	这	天气	,	这

['dɪnər] - [bel] [ræŋ] ,

dinner	-	bell	rang	,
晚餐	-	钟	响铃	,

在就天气发表了十几条颇为有趣的评论之后，晚餐铃响了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

and	made	them	all	jump	.
和	制成	他们	全部	跳	.

吓得他们都跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

But	the	very	next	instant	they	sat	down	again	,
但	这	非常	下一个	立即的	他们	卫星	向下	再次	,

但就在下一刻，他们又坐了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɜːri] ,

trying	to	look	as	if	they	were	in	no	sort	of	hurry	,
尝试	到	看	作为	如果	他们	是	在	不	种类	的	匆忙	,

他们努力装出一副不慌不忙的样子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] ['mænərz] [tuː; tə] [rʌʃ] [pel] - [mel] [daʊn] [sterz] .

as	it	would	have	been	very	bad	manners	to	rush	pell	-	mell	down	stairs	.
作为	它	会	有	到过	非常	坏的	礼仪	到	匆忙	佩尔	-	梅尔	向下	楼梯	.

因为贸然冲下楼是非常没礼貌的行为。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] . [-]

Everybody	knows	that	.	[	126	]
大家	知道	那	.	[	-	]

大家都知道这一点。[126]

[fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [stept] [aʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

First	the	little	bustling	Lord	Chesterfield	stepped	out	,	leading	Lucy	with	the	utmost
第一的	这	小的	繁华	主	切斯特菲尔德	步	出去	,	领导	露西	和	这	极致

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

consideration	and	politeness	.
考虑	和	礼貌	.

首先走出来的是身形矮小、神采奕奕的切斯特菲尔德勋爵，他彬彬有礼、体贴入微地领着露西。

[ðen] ['bɛpoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['leɪdi] - ['mæstɪf] ,

Then	Beppo	made	a	low	bow	to	a	very	respectable	old	lady	-	mastiff	,
然后	贝波	制成	一个	低的	弓	到	一个	非常	可敬	老的	女士	-	獒	,

然后，贝波向一位非常尊敬的老獒犬夫人深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['dɪnər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli]

and	begged	the	honor	of	handing	her	into	dinner	,	to	which	she	graciously
和	乞求	这	荣誉	的	处理	她	进入	晚餐	,	到	哪个	她	亲切地

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

他恳求让他带她去赴宴，她欣然同意了。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [stæg] - [haʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ʃɑːrp] [noʊz] , [perd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Then	a	very	tall	stag	-	hound	,	with	an	uncommonly	sharp	nose	,	paired	off	with
然后	一个	非常	高的	麀	-	猎犬	,	和	一个	不寻常地	锋利的	鼻子	,	成对的	离开	和

['flɔːrə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntər] ;

Flora	,	a	beautiful	pointer	;
弗洛拉	,	一个	美丽的	指针	;

然后，一只体型非常高大的猎鹿犬，鼻子异常灵敏，与一只漂亮的指示犬弗洛拉配对；

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [greɪv] ,

while	a	large	,	grave	,
尽管	一个	大的	,	严重	,

而一个大的，坟墓，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv]

middle	-	aged	Newfoundland	dog	made	himself	agreeable	to	an	Italian	greyhound	of
中间	-	老年人	纽芬兰	狗	制成	他自己	同意	到	一个	意大利语	灵缇犬	的

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [eɪdʒ] ;

no	particular	age	;
不	特别的	年龄	;

一只中年纽芬兰犬与一只年龄不详的意大利灵缇犬相处融洽；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

at	least	she	never	liked	to	tell	how	old	she	was	,	and	almost	always	had
在	至少	她	绝不	喜欢	到	告诉	如何	老的	她	曾是	,	和	几乎	总是	有

[ðə; ði] ['snʌfəlz] .

the	snuffles	.
这	哼哼	.

至少她从来不喜欢透露自己的年龄，而且几乎总是鼻塞流涕。

[ðen] [ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] [skɪpt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [kɪŋ]

Then	a	pert	little	black	-	and	-	tan	terrier	skipped	up	to	a	coquettish	King
然后	一个	活泼	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	跳过	向上	到	一个	娇媚	国王

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

这时，一只活泼的小黑褐色梗犬蹦蹦跳跳地走到一只娇媚的查理王小猎犬跟前。

[ænd; ənd] [sed] “ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

and	said	“	would	she	make	him	the	happiest	dog	in	the	world	?
和	说	“	会	她	制作	他	这	最快乐	狗	在	这	世界	?

然后说：“她会让他成为世界上最幸福的狗吗？”

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

”	upon	which	she	shook	her	silky	ears	,	and	putting	her	head	on	one	side	,
”	之上	哪个	她	摇晃	她	丝滑	耳朵	,	和	推杆	她	头	在	一	边	,

她摇了摇丝滑的耳朵，把头歪向一边，

[ænd; ənd] [hæf] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] , [lɪspt] [aʊt] “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; ” [waɪl] [ə; eɪ][fæt]

and	half	shutting	her	beautiful	black	eyes	,	lisped	out	“	she	would	;	”	while	a	fat
和	一半	关闭	她	美丽的	黑色的	眼睛	,	口齿不清	出去	“	她	会	;	”	尽管	一个	胖的

['puːdl] ,

poodle	,
贵宾犬	,

她半闭着美丽的黑眼睛，含糊不清地说出“她会的”；而一只肥胖的贵宾犬，

[ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] , [-]

invited	because	she	was	so	exceedingly	genteel	,	and	a	Skye	terrier	,	[	127	]
受邀	因为	她	曾是	所以	非常	文雅的	,	和	一个	斯凯	梗犬	,	[	-	]

因为她举止非常文雅，而且是一只斯凯梗犬，所以被邀请了[127]

['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ;

also	used	to	the	very	best	society	,	brought	up	the	rear	;
还	用过的	到	这	非常	最好的	社会	,	带来	向上	这	后部	;

也曾是上流社会的一员，总是落在最后；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prə'praɪəti] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	thus	they	marched	two	and	two	,	with	the	utmost	propriety	,	into	the
和	因此	他们	行军	二	和	二	,	和	这	极致	礼	,	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

于是，他们两人一组，举止得体地走进了餐厅。

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ðɪs] ['elɪgənt] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	now	see	this	elegant	party	at	the	table	.
和	现在	看	这	优雅的	派对	在	这	桌子	.

现在请欣赏餐桌上这优雅的宴会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , [huːz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd]

The	little	bustling	old	gentleman	at	the	foot	,	and	Beppo	,	whose	back	is	turned
这	小的	繁华	老的	绅士	在	这	脚	,	和	贝波	,	谁	后退	是	转向

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

脚边那位忙碌的小老先生，还有背对着你的贝波，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

at	the	head	,	with	Lucy	at	his	right	hand	.
在	这	头	,	和	露西	在	他的	正确的	手	.

他坐在领头的位置上，露西坐在他的右手边。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

I	forgot	to	tell	you	that	our	friend	had	requested	a	private	interview	with
我	忘了	到	告诉	你	那	我们的	朋友	有	请求	一个	私人的	面试	和

[maɪ] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] ,

my	Lord	Chesterfield	,
我的	主	切斯特菲尔德	,

我忘了告诉你，我们的朋友请求与切斯特菲尔德勋爵进行一次私人会面。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

about	an	hour	before	dinner	.
关于	一个	小时	前	晚餐	.

晚餐前大约一小时。

“ [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?

“	Well	,	sir	,	what	do	you	wish	?
“	出色地	,	先生	,	什么	做	你	希望	?

“先生，您想要什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , [rɪ'spektfəli] ,

“	My	dear	master	,	”	said	Beppo	,	respectfully	,
“	我的	亲爱的	掌握	,	”	说	贝波	,	尊敬	,

“我亲爱的主人，”贝波恭敬地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] [wɪl] [nʌn]

“	you	know	very	well	that	the	dogs	who	will	come	to	my	dinner	-	party	will	none
“	你	知道	非常	出色地	那	这	狗	WHO	将要	来	到	我的	晚餐	-	派对	将要	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɑ:n] [koʊts] [ɔ:r] [ˌpæntə'lu:nz] ,

of	them	have	on	coats	or	pantaloons	,
的	他们	有	在	外套	或者	灯笼裤	,

“你很清楚，来参加我晚宴的狗都不会穿外套或裤子，

[ɔ:r] [hu:pt] [skə:ts] .

or	hooped	skirts	.
或者	箍	裙子	.

或者撑裙。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

I	do	not	wish	to	mortify	them	,
我	做	不是	希望	到	羞辱	他们	,

我不想让他们难堪。

[soʊ] [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [wer] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][su:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli][maɪ][goʊld]['kɑ:lər] .

so	please	let	me	wear	my	natural	suit	for	this	once	,	and	only	my	gold	collar	.
所以	请	让	我	穿	我的	自然的	套装	为了	这	一次	,	和	仅有的	我的	金子	衣领	.

所以，请允许我这一次穿上我最自然的服装，只戴上我的金项圈。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜ:rnd] [-]

”	The	little	bustling	old	gentleman	turned	[	128	]
”	这	小的	繁华	老的	绅士	转向	[	-	]

“这位忙碌的小老先生转过身[128]

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['petrɪfaɪ][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] .

upon	him	with	a	look	of	rage	,	enough	to	petrify	a	milestone	.
之上	他	和	一个	看	的	愤怒	,	足够的	到	石化	一个	里程碑	.

他怒目而视，眼神凶狠得足以让里程碑都为之震颤。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] ?
“ Is this your gratitude ?
“ 是 这 你的 感激 ?

这就是你的感恩之心吗?

” [hiː; hi] [rɔːrd] ,
” he roared ,
” 他 咆哮 ,

他咆哮道：“

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] [laɪk] [ə; eɪ]
“ when I am spending all my days in teaching you to live and dress like a
“ 什么时候 我 是 开支 全部 我的 天 在 教学 你 到 居住 和 裙子 喜欢 一个
['dʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

“我每天都在教你如何像绅士一样生活和穿衣，那我岂不是白费力气了吗？”

” [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l]
” Then , recollecting all of a sudden that he was setting a very bad example
” 然后 , 回忆 全部 的 一个 突然 那 他 曾是 环境 一个 非常 坏的 例子
[ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
of politeness ,
的 礼貌 ,

“然后，他突然想起自己树立了一个非常糟糕的礼貌榜样，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [toʊn] —
he put on a remarkably sweet expression , and added in the mildest tone —
他 放 在 一个 非常 甜的 表达 , 和 额外 在 这 最温和 语气 —

他摆出一副格外和蔼的表情，用极其温和的语气补充道——

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] .
“ Excuse me ; I forgot myself .
“ 原谅 我 ; 我 忘了 我 .

“对不起，我忘了自己。”

[aɪ] [bɪ'liːv] — [wel] — [jes] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɑːrti][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
I believe — well — yes , upon the whole , as this party is given in your honor ,
我 相信 — 出色地 — 是的 , 之上 这 所有的 , 作为 这 派对 是 给定 在 你的 荣誉 ,

我相信——嗯——是的，总的来说，因为这场聚会是为了向你致敬而举办的，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
you may do as you please to - day . ”
你 可能 做 作为 你 请 到 - 天 . ”

今天你可以随心所欲。

“ [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! ” [bɑːrkt] ['bɛpoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
“ Bow , wow , wow ! ” barked Beppo , in a perfect ecstasy of delight ,
“ 弓 , 哇 , 哇 ! ” 吠叫 贝波 , 在 一个 完美的 狂喜 的 喜 ,

“汪汪汪！”贝波兴奋地叫道，欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and leaping with all four feet in the air .
和 跳跃 和 全部 四 脚 在 这 空气 .

四脚离地，纵身跃起。

“ [baʊ; boʊ] , ['dʌbljuː] - [oʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
“ Bow , w - o - w - w !
“ 弓 , 西 - o - 西 - 西 !

“汪，哇哦！”

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
Oh , my goodness !
哦 , 我的 善良 !

哦，我的天啊！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] ; " [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" he continued , suddenly stopping ; " I forgot myself , or rather you , sir .
" 他 持续 , 突然 停止 ; " 我 忘了 我 , 或者 相当 你 , 先生 .

“他突然停了下来，继续说道：“我忘了自己，或者更确切地说，忘了您，先生。”

[pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][bɑːrk][ɪn] ;
Please to forgive me ; I could not keep the bark in ;
请 到 原谅 我 ; 我 可以 不是 保持 这 吠 在 ;

请原谅我，我忍不住把树皮藏了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['wægɪŋ] [maɪ][teɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] . " [-]
and it is utterly impossible to stop wagging my tail , I am so happy . " [129]
和 它 是 完全地 不可能的 到 停止 摇尾巴 我的 尾巴 , 我 是 所以 快乐的 . " [-]

我高兴得根本停不下来摇尾巴。”[129]

" [ɑː] ! [haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz][laɪf] ! " [said] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] ;
" Ah ! how short is life ! " sighed Lord Chesterfield ;
" 啊 ! 如何 短的 是 生活 ! " 叹了口气 主 切斯特菲尔德 ;

“啊！人生苦短！”切斯特菲尔德勋爵叹息道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [kʌm] [tuː; tə]
" I am afraid I shall die before my dogs , cats , and monkeys come to
" 我 是 害怕的 我 将 死 前 我的 狗 , 猫 , 和 猴子 来 到
[pər'fekʃ(ə)n] !
perfection !
完美 !

“我恐怕在我的狗、猫和猴子达到完美之前，我就会死去！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['elɪgəntli] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
" But you ought to have seen how elegantly they arranged themselves at the
" 但 你 应该 到 有 已见 如何 优雅地 他们 安排 他们自己 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“但你应该看看他们在餐桌旁是如何优雅地摆放座位的。”

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] .
bowing and smiling the whole blessed time .
鞠躬 和 微笑 这 所有的 蒙福 时间 .

全程鞠躬微笑，气氛温馨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [faɪn]
It was something worth looking at , I can tell you — all sitting up as fine
它 曾是 某物 值得 寻找 在 , 我 能 告诉 你 — 全部 坐着 向上 作为 美好的
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
as you please ,
作为 你 请 ,

我可以告诉你，这绝对值得一看——它们都坐得笔直，姿态优美。

[faɪv] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
five on each side .
五 在 每个 边 .

每边五个。

[ðə; ði] ['weitəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [redʒə'mentlz] , [taɪd] [waɪt] ['næpkɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

The	waiters	,	who	were	rigged	out	in	regimentals	,	tied	white	napkins	around	their
这	服务员	,	WHO	是	作弊	出去	在	团级	,	系	白色的	餐巾纸	大约	他们的

[neks] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

necks	,	at	which	,
脖子	,	在	哪个	,

身着统一制服的侍者们将白色餐巾系在脖子上，这时，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:rk] [ɔ:r] [soʊ] ,

I	must	confess	,	there	was	some	snarling	and	a	bark	or	so	,
我	必须	承认	,	那里	曾是	一些	咆哮	和	一个	吠	或者	所以	,

我必须承认，当时确实传来了一些咆哮声和吠叫声。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [traɪd] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪv] ,

and	one	or	two	tried	to	wriggle	out	of	them	;	but	at	a	grave	,
和	一	或者	二	尝试	到	扭动	出去	的	他们	;	但	在	一个	严重	,

有一两个人试图挣脱束缚；但在坟墓旁，

[sɪ'vɪr] [lʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] ,

severe	look	from	my	Lord	Chesterfield	,	they	gave	up	with	a	low	whine	,
严重	看	从	我的	主	切斯特菲尔德	,	他们	给予	向上	和	一个	低的	抱怨	,

切斯特菲尔德勋爵严厉的目光让他们低声呜咽着放弃了抵抗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

which	was	much	better	than	could	have	been	expected	.
哪个	曾是	很多	更好的	比	可以	有	到过	预期的	.

这比预期的要好得多。

['bɛpoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] [tu:; tə] [kɑ:rv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Beppo	had	a	fine	piece	of	beef	to	carve	,	and	his	master	a	pair	of
贝波	有	一个	美好的	片	的	牛肉	到	雕刻	,	和	他的	掌握	一个	一对	的

['roʊstɪd] ['tʃɪkɪnz] ;

roasted	chickens	;
烤	鸡	;

贝波有一块上好的牛肉要切，而他的主人有两只烤鸡；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [paɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] — ['pɪdʒɪn]

but	all	the	rest	of	the	dishes	were	pies	of	different	kinds	of	birds	—	pigeon
但	全部	这	休息	的	这	菜肴	是	馅饼	的	不同的	种类	的	鸟类	—	鸽子

- [paɪ] , [snaɪp] - [paɪ] , [-]

-	pie	,	snipe	-	pie	,	[	130	]
-	馅饼	,	狙击	-	馅饼	,	[	-	]

但其余的菜肴都是不同种类鸟类的馅饼——鸽子馅饼、鹬馅饼[130]

['wʊdkɑ:k] - [paɪ] , [poʊl] - ['pærət] - [paɪ] , [aʊl] - [paɪ] , [kæt] - [bɜ:rd] - [paɪ] , [ænd; ənd] ['bu:bi] - [paɪ] ,

woodcock	-	pie	,	poll	-	parrot	-	pie	,	owl	-	pie	,	cat	-	bird	-	pie	,	and	booby	-	pie	,
鹬	-	馅饼	,	轮询	-	鹦鹉	-	馅饼	,	猫头鹰	-	馅饼	,	猫	-	鸟	-	馅饼	,	和	鲣鱼	-	馅饼	,

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bu:bi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌns] .

for	a	booby	is	a	bird	as	well	as	a	dunce	.
为了	一个	鲣鱼	是	一个	鸟	作为	出色地	作为	一个	笨蛋	.

丘鹬派、黑头鹦鹉派、猫头鹰派、猫鸟派、鲣鸟派，因为鲣鸟既是鸟又是笨蛋。

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪv] ['ɪntu:] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɔ:z] .

how	they	did	want	to	dive	into	these	delicious	pies	with	their	paws	.
如何	他们	做过	想	到	潜水	进入	这些	可口的	馅饼	和	他们的	爪子	.

它们多么想用爪子扑进这些美味的馅饼里啊！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɑ:n]

If	they	had	dared	,	they	would	have	behaved	exactly	as	most	people	do	on
如果	他们	有	敢于	,	他们	会	有	表现	确切地	作为	最多	人们	做	在

[bɔ:rd] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] ,

board	of	steamboats	,
木板	的	汽船	,

如果他们胆子够大，他们的行为就会和大多数汽船上的人一样。

[wer] [ðeɪ] [paʊns] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

where	they	pounce	on	all	the	dishes	they	can	reach	at	once	,
在哪里	他们	猛扑	在	全部	这	菜肴	他们	能	抵达	在	一次	,

它们会一次性扑向所有够得着的菜肴，

[ænd; ənd] ['empti] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pleɪts] .

and	empty	them	pell	-	mell	on	their	plates	.
和	空的	他们	佩尔	-	梅尔	在	他们的	盘子	.

然后把它们一股脑儿地倒在盘子里。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['ɔɪstər] , [paɪ] , [roʊst] [bi:f] , [sɔ:lt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪs] [kri:m] ,

I	have	seen	oysters	,	pie	,	roast	beef	,	salt	fish	,	and	ice	cream	,
我	有	已见	牡蛎	,	馅饼	,	烤	牛肉	,	盐	鱼	,	和	冰	奶油	,

我见过牡蛎、馅饼、烤牛肉、咸鱼和冰淇淋。

[ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rəb(ə)l] [mes] ;

all	mixed	up	on	the	same	plate	—	a	perfectly	horrible	mess	;
全部	混合	向上	在	这	相同的	盘子	—	一个	完美	可怕	混乱	;

所有东西都混在同一个盘子里——简直一团糟；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['gri:di] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]

and	that	was	because	these	greedy	people	had	not	the	first	idea	of
和	那	曾是	因为	这些	贪婪的	人们	有	不是	这	第一的	主意	的

[pə'laɪtnəs] [ɔ:r] ['kɜ:rtəsi] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

politeness	or	courtesy	one	to	another	,
礼貌	或者	礼貌	一	到	其他	,

那是因为这些贪婪的人根本没有待人接物应有的礼貌和尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [laɪk] [pɪgz] .

and	the	want	of	it	made	them	behave	like	pigs	.
和	这	想	的	它	制成	他们	表现	喜欢	猪	.

而对食物的匮乏使他们变得像猪一样。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ['mædəm] ? ” [sed] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld]

“	Shall	I	help	you	to	a	slice	of	the	chicken	,	madam	?	”	said	Lord	Chesterfield
“	将	我	帮助	你	到	一个	片	的	这	鸡	,	女士	?	”	说	主	切斯特菲尔德

[tu:; tə] ['lu:si] .

to	Lucy	.
到	露西	.

“夫人，要不要我帮您切一块鸡肉？”切斯特菲尔德勋爵问露西。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [smaɪl] .

“	If	you	please	,	”	said	Lucy	,	with	a	pretty	little	bow	and	smile	.
“	如果	你	请	,	”	说	露西	,	和	一个	漂亮的	小的	弓	和	微笑	.

“如果你愿意的话，”露西说着，微微鞠了一躬，露出了甜美的笑容。

“ [wʌt] [pɑ:rt] [du:] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , ['mædəm] ? ” [-]

“	What	part	do	you	prefer	,	madam	?	”	[	131	]
“	什么	部分	做	你	更喜欢	,	女士	?	”	[	-	]

“夫人，您喜欢哪个部位？”[131]

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['meri] [sɔ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — ['mi:nɪŋ]
“ I like the merry sort , if you please , ” answered the dear little thing — meaning
” 我 喜欢 这 欢乐 种类 , 如果 你 请 , ” 回答 这 亲爱的 小的 事物 — 意义
[ðə; ði] ['meri] [θɔ:t] .
the merry thought .
这 欢乐 想法 .

“我喜欢快乐的东西，如果你愿意的话，”可爱的小东西回答道——指的是快乐的想法。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['mænərz] .
Now this was perfect good manners .
现在 这 曾是 完美的 好的 礼仪 .

这才是真正的礼貌。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ ['eni] [pɑ:rt] — [aɪm] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [pər'tɪkjələr] ,
Some people would have said , “ Any part — I'm not at all particular ,
一些 人们 会 有 说 , “ 任何 部分 — 我是 不是 在 全部 特别的 ,

有些人可能会说：“任何部分都可以——我一点也不挑剔。”

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] ,
” and would have been very impolite ,
” 和 会 有 到过 非常 不礼貌 ,

这样做会非常不礼貌。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kɑ:rvər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:t] [ðem; ðəm] ; [soʊ] , [wen] [ju:; jʊ]
for then the carver would not be sure he should suit them ; so , when you
为了 然后 这 雕刻家 会 不是 是 当然 他 应该 套装 他们 ; 所以 , 什么时候 你
[ɑ:r; ər] [æskt] ,
are asked ,
是 问 ,

因为那样的话，雕刻师就不能确定他的作品是否符合他们的需求；所以，当有人问你时，

['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
always choose a part .
总是 选择 一个 部分 .

始终选择一个部件。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ? ” [æskt] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['leɪdi] -
“ Will you have chicken ? ” asked Lord Chesterfield of the respectable old lady -
” 将要 你 有 鸡 ? ” 问 主 切斯特菲尔德 的 这 可敬 老的 女士 -
['mæstɪf] .
mastiff .
獒 .

“你想吃鸡肉吗？”切斯特菲尔德勋爵问那只受人尊敬的老獒犬。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
“ Oh , oh ! give it to me !
” 哦 , 哦 ! 给 它 到 我 !

“哦，哦！给我吧！”

[aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] , ” [skwi:kt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]
I want some , ” squeaked out the little black - and - tan terrier , quick as a
我 想 一些 , ” 吱吱作响 出去 这 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 , 快的 作为 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

“我也想要一些，”那只黑褐色的小梗犬飞快地叫道。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstɪf] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
before the old mastiff could utter a syllable .
前 这 老的 獒 可以 说出 一个 音节 .

老獒犬还没来得及发出一个音节。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] !

What	an	awful	look	he	got	from	the	bustling	little	old	gentleman	!
什么	一个	可怕	看	他	得到	从	这	繁华	小的	老的	绅士	！

那位忙碌的小老先生狠狠地瞪了他一眼！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstɪf] [feɪst] [raʊnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , “ [sɜːr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

and	the	mastiff	faced	round	upon	him	with	,	“	Sir	,	you're	a	disrespectful
和	这	獒	面对	圆形的	之上	他	和	,	“	先生	,	你是	一个	不尊重

['pʌpi] ,

puppy	,
小狗	,

獒犬转过身来看着他，说道：“先生，你真是个没礼貌的小狗。”

” [ænd; ənd] [glɛəd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [fɪts] ;

”	and	glared	in	a	way	to	frighten	him	into	fits	;
”	和	怒目而视	在	一个	方式	到	吓唬	他	进入	适合	；

“然后怒目而视，吓得他魂飞魄散；

[waɪl] [ðə; ði] [stæg] - [haʊnd] ['ɑːpəzɪt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [-]

while	the	stag	-	hound	opposite	stuck	his	sharp	[	132	]
尽管	这	麀	-	猎犬	对面的	卡住	他的	锋利的	[	-	]

对面的猎鹿犬伸出了锋利的[132]

[noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] ['flɔːrə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntər] ,

nose	up	in	the	air	,	and	remarked	in	a	whisper	to	Flora	,	the	beautiful	pointer	,
鼻子	向上	在	这	空气	,	和	评论	在	一个	耳语	到	弗洛拉	,	这	美丽的	指针	,

他昂着头，低声对美丽的指示犬弗洛拉说道：

[ðæt] “ ['riːəli] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['ɪmpjədənt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

that	“	really	,	young	America	was	getting	too	impudent	for	any	thing	.
那	“	真的	,	年轻的	美国	曾是	获得	也	厚颜无耻	为了	任何	事物	.

“真的，年轻的美国人变得太无耻了，什么事都做不了。”

” ['bɛpoʊ] [lʊkt] [imˈplɔːrɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['lɪt(ə)l] [snæp] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Beppo	looked	imploringly	at	his	master	to	forgive	little	Snap	this	time	,
”	贝波	看起来	恳求地	在	他的	掌握	到	原谅	小的	折断	这	时间	,

贝波用恳求的眼神望着主人，希望他这次能原谅小斯纳普。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kæt] - [bɜːrd]

as	he	was	young	and	silly	,	and	hastened	to	put	a	delicious	cat	-	bird
作为	他	曾是	年轻的	和	愚蠢的	,	和	加快	到	放	一个	可口的	猫	-	鸟

, [wɪð; wɪθ] [krʌst] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,

,	with	crust	and	gravy	,
,	和	地壳	和	肉汁	,

因为他当时年轻无知，急忙把一只美味的猫鸟，裹上酥脆的外皮和肉汁，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɑːn] ['splendɪdli] ,

on	his	plate	;	and	after	this	the	dinner	went	on	splendidly	,
在	他的	盘子	;	和	后	这	这	晚餐	去	在	精彩地	,

在他的盘子里；此后，晚餐进行得非常顺利。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [eɪdʒ] [kept] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['wæglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

except	that	the	greyhound	of	no	particular	age	kept	her	tongue	waggling	out	of
除了	那	这	灵缇犬	的	不	特别的	年龄	保留	她	舌头	摇摆	出去	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

her	mouth	very	nearly	the	whole	time	,
她	嘴	非常	几乎	这	所有的	时间	,

只不过，这只年纪不详的灰狗几乎全程都把舌头伸在嘴外晃来晃去。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snʌfəlz] , [wɪtʃ] [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] ['friːli] .

on	account	of	the	snuffles	,	which	prevented	her	from	breathing	freely	.
在	帐户	的	这	哼哼	,	哪个	阻止	她	从	呼吸	自由	.

由于鼻塞，她呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['elɪgənt] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊbɑːdi] [lʊkt]

It	was	not	very	elegant	conduct	,	but	as	she	couldn't	help	it	,	nobody	looked
它	曾是	不是	非常	优雅的	执行	,	但	作为	她	不能	帮助	它	,	无人	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ;

at	her	;
在	她	;

这举止不太优雅，但她也无可奈何，所以没有人看她；

[ænd; ənd] [ðæt] , [juːl] [oʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	that	,	you'll	own	,	was	the	politest	way	of	behaving	under	the
和	那	,	你会	自己的	,	曾是	这	最有礼貌的	方式	的	行为	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

而且，你也承认，在那种情况下，那已经是最有礼貌的行为方式了。

[ðə; ði][fæt] ['puːdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ] ['teriər] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi]

The	fat	poodle	and	the	Skye	terrier	talked	a	little	in	French	about	it	,	to	be
这	胖的	贵宾犬	和	这	斯凯	梗犬	谈话	一个	小的	在	法语	关于	它	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

那只胖贵宾犬和那只斯凯梗犬确实用法语就此事聊了几句。

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði]

but	as	nobody	else	understood	what	they	said	,	and	as	they	smiled	all	the
但	作为	无人	别的	理解	什么	他们	说	,	和	作为	他们	微笑	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但由于其他人都听不懂他们在说什么，而且他们总是面带微笑，

[ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

the	rest	took	it	for	granted	that	they	were	[	133	]
这	休息	采取	它	为了	的确	那	他们	是	[	-	]

其余的人都理所当然地认为他们是[133]

[əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['nebəz] , [ænd; ənd] [felt] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .

admiring	their	neighbors	,	and	felt	highly	gratified	.
钦佩	他们的	邻居	,	和	毛毡	高度	满意	.

他们钦佩自己的邻居，并感到非常欣慰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Everybody	ate	and	drank	with	all	the	decorum	and	delicacy	of	our
大家	吃	和	喝	和	全部	这	礼仪	和	美味	的	我们的

['sɪti] ['ɔːldəmən] ,

city	aldermen	,
城市	市议员	,

每个人都以我们市议员们应有的礼仪和风度吃喝玩乐。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

who	ought	to	be	held	up	as	examples	of	courtesy	,	honesty	,	and	moderation
WHO	应该	到	是	握住	向上	作为	示例	的	礼貌	,	诚实	,	和	适度

, [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

,	to	the	whole	universe	.
,	到	这	所有的	宇宙	.

他们应当被树立为全人类彬彬有礼、诚实正直、节制谦逊的典范。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][boʊn][ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] ;

They	did	not	leave	so	much	as	a	bone	on	their	plates	;
他们	做过	不是	离开	所以	很多	作为	一个	骨	在	他们的	盘子	;

他们盘子里连骨头都没剩下；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt]
but **I** **am** **sorry** **to** **say** **they** **were** **in** **rather** **too** **much** **of** **a** **hurry** **at** **dessert**
但 我 是 对不起 到 说 他们 是 在 相当 也 很多 的 一个 匆忙 在 甜点
，
，
，

但很遗憾，他们在甜点环节显得太匆忙了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bəːnd] [ðer; ðər] [maʊðz] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] ['krækər] ['pʊdɪŋ]
for **most** **of** **them** **burned** **their** **mouths** **severely** **with** **the** **hot** **cracker** **pudding**
为了 最多 的 他们 烧伤 他们的 嘴 严重 和 这 热的 饼干 布丁
, [ænd; ənd][snæp] ,
， **and** **Snap** **，**
， 和 折断 ，

他们中的大多数人都被滚烫的饼干布丁严重烫伤了嘴，然后啪的一声，

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]
the **black** **-** **and** **-** **tan** **terrier** **,** **declared** **that** **it** **must** **have** **been** **made** **of**
这 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 , 声明 那 它 必须 有 到过 制成 的
['faɪər] - ['krækərz] .
fire **-** **crackers** **.**
火 - 饼干 .

那只黑褐色的梗犬宣称，那东西一定是鞭炮做的。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː]
But **,** **take** **it** **all** **in** **all** **,** **it** **was** **a** **splendid** **entertainment** **;** **and** **,** **after** **it**
但 , 拿 它 全部 在 全部 , 它 曾是 一个 灿烂 娱乐 ; 和 , 后 它
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was **over** **,**
曾是 超过 ,

但总的来说，这是一场精彩的娱乐盛宴；而且，结束后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] ['fæʃənz] .
the **ladies** **went** **back** **to** **the** **parlors** **,** **and** **talked** **about** **the** **last** **fashions** **.**
这 女士们 去 后退 到 这 客厅 , 和 谈话 关于 这 最后的 时尚 .

女士们回到客厅，谈论着最新的时尚潮流。

“ [ɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər] ['teriːəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ **Ears** **were** **to** **be** **cut** **off** **closer** **than** **ever** **,** **for** **terriers** **,** **”** **said** **the** **King**
“ 耳朵 是 到 是 切 离开 更近 比 曾经 , 为了 梗犬 , ” 说 这 国王
[tʃɑːrlz] ;
Charles **;**
查尔斯 ;

“为了梗犬，耳朵要比以往任何时候都切得更短，”查理国王说道；

[ænd; ənd] “ [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːlərz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [oʊld] - [taɪmd] , ” [wʌz; wəz]
and **“** **red** **,** **white** **and** **blue** **collars** **were** **considered** **rather** **old** **-** **timed** **,** **”** **was**
和 “ 红色的 , 白色的 和 蓝色的 项圈 是 经过考虑的 相当 老的 - 定时 , ” 曾是
[əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntər] ;
observed **by** **the** **beautiful** **pointer** **;**
观察到 经过 这 美丽的 指针 ;

“红、白、蓝三色领子被认为相当过时了，”这位美丽的指示犬观察到；

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd] [-]
“ **that** **is** **,** **unless** **the** **army** **did** **[** **134** **]**
“ 那 是 , 除非 这 军队 做过 [-]

“也就是说，除非军队这样做[134]

['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
something **decided** **at** **once** **,** **then** **they** **would** **be** **the** **rage** **again** **immediately** **.**
某物 决定 在 一次 , 然后 他们 会 是 这 愤怒 再次 立即地 .

如果当初做出决定，那么他们就会立刻再次风靡一时。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] , [æz; əz]

"	The	gentlemen	of	course	talked	of	nothing	but	money	,	money	,	money	,	as
"	这	先生们	的	课程	谈话	的	没有什么	但	钱	,	钱	,	钱	,	作为

[men] , [ðə; ði][dɔːgz] ! ?

men	,	the	dogs	!	?
男人	,	这	狗	!	?

“这些先生们当然除了钱、钱、钱什么都不谈，简直就是一群狗！？”

['ɔːlweɪz] [duː] , [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði]

always	do	,	when	they	get	together	,	and	if	Lord	Chesterfield	had	not	made	the
总是	做	,	什么时候	他们	得到	一起	,	和	如果	主	切斯特菲尔德	有	不是	制成	这

['sɪgnəl] [tuː; tə] [muːv] ,

signal	to	move	,
信号	到	移动	,

他们每次聚在一起都会这样做，如果切斯特菲尔德勋爵没有发出行动的信号，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

they	would	have	stayed	there	talking	about	money	to	this	day	.
他们	会	有	入住	那里	说	关于	钱	到	这	天	.

直到今天，他们可能还在那儿谈论钱的事。

['luːsi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Lucy	had	taken	the	pretty	little	King	Charles	spaniel	in	her	lap	,
露西	有	已采取	这	漂亮的	小的	国王	查尔斯	西班牙猎犬	在	她	膝	,

露西把那只漂亮的小查理王猎犬抱在腿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] [tə'geðər] ,

and	they	had	a	most	delightful	chat	together	,
和	他们	有	一个	最多	愉快	聊天	一起	,

他们进行了一次非常愉快的交谈。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['vaʊɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ]

which	ended	in	their	vowing	everlasting	friendship	to	each	other	,	and	promising
哪个	结束	在	他们的	发誓	永恒	友谊	到	每个	其他	,	和	有前途

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] ['evri] [deɪ] ,

to	exchange	visits	every	day	,
到	交换	访问	每一个	天	,

最后，他们互许终身，并承诺每天互相拜访。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] ['fæməli] , [ðɪs] [kʊd; kəd]

for	,	as	the	King	Charles	was	one	of	Lord	Chesterfield's	family	,	this	could
为了	,	作为	这	国王	查尔斯	曾是	一	的	主	切斯特菲尔德	家庭	,	这	可以

[biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] .

be	very	easily	done	.
是	非常	容易地	完毕	.

因为查理国王是切斯特菲尔德勋爵的家人，所以这很容易做到。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] [sterz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

When	the	gentlemen	came	up	stairs	,	they	had	coffee	,	and	then	,	as	it
什么时候	这	先生们	来了	向上	楼梯	,	他们	有	咖啡	,	和	然后	,	作为	它

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

was	getting	dark	,
曾是	获得	黑暗的	,

先生们上楼后，喝了咖啡，然后，随着天色渐暗，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][gæs][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd]

the	little	bustling	old	gentleman	ordered	the	gas	to	be	lighted	,	and	proposed
这	小的	繁华	老的	绅士	订购	这	气体	到	是	照明	,	和	建议的

[sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

some	music	.
一些	音乐	.

这位忙碌的小老先生吩咐人点燃煤气，并提议放些音乐。

[fɜːrst] , ['luːsi] [pleɪd] “ [oʊld][dɔːg] [treɪ] , ” [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

First	,	Lucy	played	“	Old	Dog	Tray	,	”	with	one	little	white	finger	on	the	piano	,
第一的	,	露西	玩	“	老的	狗	托盘	,	”	和	一	小的	白色的	手指	在	这	钢琴	,

首先，露西用她一根白色的小手指在钢琴上弹奏了《老狗托盘》。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪspt] [aʊt] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [weɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] - ['tɔːri] . ” [-]

and	then	she	lisped	out	,	in	her	sweet	way	,	“	I	know	a	pretty	'	tory	.	”	[	135	]
和	然后	她	口齿不清	出去	,	在	她	甜的	方式	,	“	我	知道	一个	漂亮的	-	保守党	.	”	[	-	]

然后她用她那甜美的声音含糊不清地说：“我认识一位漂亮的保守党人。”[135]

“ [ɑː] ! [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Ah	!	tell	it	!
“	啊	!	告诉	它	!

“啊！快说吧！”

” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['gæðərɪŋ] ['dʒentli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

”	cried	all	the	company	,	gathering	gently	round	her	,	for	there	was	no
”	哭	全部	这	公司	,	采集	轻轻地	圆形的	她	,	为了	那里	曾是	不

['pʊʃɪŋ] , [ɔːr] ['skwiːlɪŋ] — “ [hɪr] ,

pushing	,	or	squealing	—	“	Here	,
推动	,	或者	尖叫	—	“	这里	,

“大家齐声喊道，轻轻地围拢在她身边，因为没有人推搡，也没有人尖叫——“来，

[let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !

let	me	come	in	!
让	我	来	在	!

让我进来！

[dəunt] [kraʊd] [soʊ] !

don't	crowd	so	!
不	人群	所以	!

不要太拥挤！

” [noʊ] , [ɪn'diːd] !

”	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pə'laɪt] .

for	that	would	have	been	any	thing	but	polite	.
为了	那	会	有	到过	任何	事物	但	有礼貌的	.

那样做实在有失礼貌。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

They	all	fastened	their	eyes	on	the	lovely	little	girl	,
他们	全部	系紧	他们的	眼睛	在	这	迷人的	小的	女孩	,

他们的目光都集中在那个可爱的小女孩身上。

[huː] [stʊd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn] - [nek] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

who	stood	resting	her	arm	on	Beppo's	neck	,	so	proud	and	happy	to	have
WHO	站立	休息	她	手臂	在	-	脖子	,	所以	自豪的	和	快乐的	到	有

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

it	there	,
它	那里	,

她将手臂搭在贝波的脖子上，脸上洋溢着骄傲和幸福。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

and	in	her	sweet	voice	,	like	a	robin's	song	,	she	began	:
和	在	她	甜的	嗓音	,	喜欢	一个	罗宾的	歌曲	,	她	开始	:

她用甜美的声音，像知更鸟的歌声一样，开始说道：

“ [ə; eɪ] — ['duː][wʌz; wəz]['fɔːlər]['ef'eiː'es] , [[wʌn]]
“ A — doo was faller fas , [1]
“ 一个 — 嘟 曾是 坠落者 快 , [1]

“A—doo 是 faller fas，[1]

[ə; eɪ] — - [tɑːr][biː'dæn][ə; eɪ] — [biŋk] ,
A — ' tar bedan a — bink ,
一个 — - 焦油 贝丹 一个 — 宾克 ,

A—'tar bedan a—bink，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] — [sed] ,
I heard a voice , a — said ,
我 听到 一个 嗓音 , 一个 — 说 ,

我听到一个声音，一个——说，

“ [dɪnt] , ['pɪti] ['tiːtər] , [dɪnt] !
“ Dint , pitty teeter , dint !
“ 凹痕 , 可怜 跷跷板 , 凹痕 !

“叮，可怜的摇晃，叮!

” [ə; eɪ] — ['lʊkər] [ɪn][ə; eɪ] — [hɛd] ,
” A — looker in a — hed ,
” 一个 — 观察者 在 一个 — 头 ,

“一个帅哥，

[ə; eɪ] — - [fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ][ə; eɪ] — [paɪd]
A — ' fore me I a — pied
一个 — - 前 我 我 一个 — 馅饼

在我面前，我是一个——派德

[ə; eɪ] [snoʊ] - [aɪt] [maʊnt] [ə; eɪ] — [læm] ,
A snow ' ite mount a — lamb ,
一个 雪 - ite 山 一个 — 羊肉 ,

雪地山上骑着一只羔羊，

- [aɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] — [saɪd] .
' Ith a maiden at a — side .
- ith 一个 少女 在 一个 — 边 .

'Ith 一个少女在旁边。

[noʊ] - [siːp] — [ə; eɪ] — [nɪr] ;
No ozzer seep — a — near ;
不 - 渗透 — 一个 — 靠近 ;

附近没有渗漏；

[ə; eɪ] — [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [əl] - ,
A — lamb was a — ll aloney ,
一个 — 羊肉 曾是 一个 — 三 - ,

一只羔羊孤零零的

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] - ['ɪtəl] [kɔːrd]
And by a ' ittle cord
和 经过 一个 - 小 绳索

用一根细绳

[wʌz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['təjni] ,
Was fasser to a toney ,
曾是 - 到 一个 托尼 ,

是托尼的法瑟，

[aɪθ] — [aɪθ] — [[wʌn]]
Ith — ith — [1]
ith — ith — [1]

伊思—伊思—[1]

“ [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] ,
“ The dew was falling fast , the stars began to blink ,
“ 这 露 曾是 坠落 快速地 , 这 明星 开始 到 眨 ,

露水迅速落下，星星开始闪烁，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃər] , [drɪŋk] ! - &
I heard a voice — it said ' Drink , pretty creature , drink ! ' &
我 听到 一个 嗓音 — 它 说 - 喝 , 漂亮的 生物 , 喝 ! - &

我听到一个声音——它说：“喝吧，漂亮的小家伙，喝吧！”

[siː] . ” — ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pet] [læm] . ” [-]
c . ” — Wordsworth's poem of the “ Pet Lamb . ” [136]
c . ” — 华兹华斯的 诗 的 这 “ 宠物 羊肉 . ” [-]

c.”——华兹华斯的诗《宠物羔羊》[136]

“ [oʊ] ! [aɪ]['tænt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Oh ! I tant say any more , ” said Lucy .
“ 哦 ! 我 坦特 说 任何 更多的 , ” 说 露西 .

“哦！我不能再说下去了。”露西说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['goʊldən] [hed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” and she bent down her lovely golden head , and blushed .
” 和 她 弯曲 向下 她 迷人的 金的 头 , 和 脸红了 .

她低下头，露出美丽的金色秀发，脸颊泛红。

“ [oʊ] [jes] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ Oh yes , what a pity ! ” echoed all the company .
“ 哦 是的 , 什么 一个 遗憾 ! ” 回声 全部 这 公司 .

“哦，是啊，太可惜了！”公司里所有人都异口同声地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ It was so sweet ; but we thank you very much for this ; it was
“ 它 曾是 所以 甜的 ; 但 我们 感谢 你 非常 很多 为了 这 ; 它 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
beautiful ! ”
美丽的 ! ”

“真是太甜蜜了；我们非常感谢你；这太美好了！”

“ [wɪl] ['əu'əu] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ Will oo sing for me ? ” asked Lucy .
“ 将要 oo 唱歌 为了 我 ? ” 问 露西 .

“你愿意为我唱歌吗？”露西问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['redinəs] ; “ ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri]
“ Certainly , ” they all cried with the utmost readiness ; “ our voices are not very
“ 当然 , ” 他们 全部 哭 和 这 极致 准备就绪 ; “ 我们的 声音 是 不是 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“当然，”他们异口同声地喊道，“我们的嗓子不太好，

[ænd; ənd] [wɪl] [saʊnd] ['hɔridli] ['æftər][jʊr; jər] [swiːt] [toʊnz] ,
and will sound horridly after your sweet tones ,
和 将要 声音 糟糕地 后 你的 甜的 音调 ,

而且在你甜美的嗓音之后，听起来会非常难听。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] .

but	you	may	be	sure	we	shall	do	our	best	.
但	你	可能	是	当然	我们	将	做	我们的	最好的	.

但请您放心，我们一定会尽力而为。

〃 [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ]

〃	They	selected	a	hunting	song	with	a	chorus	,	and	sure	enough	,	with
〃	他们	已选	一个	打猎	歌曲	和	一个	合唱	,	和	当然	足够的	,	和

[ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stæg] - [haʊnd] ,

the	exception	of	the	stag	-	hound	,
这	例外	的	这	麀	-	猎犬	,

他们选择了一首带副歌的狩猎歌曲，果然，除了猎鹿犬之外，

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meləɾi] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]

whose	voice	was	melody	itself	,	you	might	have	supposed	it	a	compound
谁	嗓音	曾是	旋律	本身	,	你	可能	有	据称	它	一个	化合物

[ʌv; əv] [dɪ'strest] [ræts] ,

of	distressed	rats	,
的	苦恼	老鼠	,

它的声音本身就是旋律，你可能会以为那是受惊老鼠的叫声。

[æn; ən][oʊld] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , [ʌn'griːst] [kɑːrt] - [wiːlz] , [ə; eɪ]['poʊkər][ɑːn][ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ænd; ənd]

an	old	pump	-	handle	,	ungreased	cart	-	wheels	,	a	poker	on	a	tin	pan	,	and
一个	老的	泵	-	处理	,	未涂油的	大车	-	车轮	,	一个	扑克	在	一个	锡	平底锅	,	和

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ræpər] ['kwɔːrəlɪŋ] [tə'geðər] ;

the	spiritual	rappers	quarrelling	together	;
这	精神	说唱歌手	争吵	一起	;

一个旧水泵把手，未上油的车轮，锡锅上的拨火棍，以及正在争吵的灵歌说唱歌手；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [skwiːl] , [haʊl] , [waɪn] , [grʌnt] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

for	it	was	all	squeal	,	howl	,	whine	,	grunt	,	and	groan	,	of	the	most
为了	它	曾是	全部	尖叫	,	嗥	,	抱怨	,	咕哝	,	和	呻吟	,	的	这	最多

['dɪzməl] [dɪ'skrɪpʃn] ;

dismal	description	;
惨淡	描述	;

因为那里全是凄厉的尖叫、嚎叫、呜咽、咕哝和呻吟；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [-]

but	as	they	really	tried	with	all	their	might	and	main	to	sing	a	[	137	]
但	作为	他们	真的	尝试	和	全部	他们的	可能	和	主要的	到	唱歌	一个	[	-	]

但他们真的竭尽全力地尝试唱歌[137]

[gʊd] [sɔːŋ] , ['evɾibɑːdi; 'evɾibʌdi] [lʊkt] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [diːd]

good	song	,	everybody	looked	pleased	,	because	they	took	the	will	for	the	deed
好的	歌曲	,	大家	看起来	高兴	,	因为	他们	采取	这	将要	为了	这	契据

,

,

,

这首歌很好听，大家都很高兴，因为他们把意愿变成了行动。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	the	best	of	it	.
和	制成	这	最好的	的	它	.

并尽力做到最好。

[duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ?

Do	you	observe	that	,	my	young	friends	?
做	你	观察	那	,	我的	年轻的	朋友们	?

各位年轻的朋友们，你们注意到这一点了吗?

[wel] , ['nevər] [kɜ:rl] [jʊr; jər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ɔ:r] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:nɪst] ,

Well	,	never	curl	your	lips	with	contempt	,	or	make	fun	of	any	honest	,
出色地	,	绝不	卷曲	你的	嘴唇	和	鄙视	,	或者	制作	乐趣	的	任何	诚实的	,

嗯，永远不要露出轻蔑的笑容，也不要嘲笑任何诚实的人。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['efərt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] .

kind	-	hearted	effort	to	entertain	you	.
种类	-	心地	努力	到	招待	你	.

出于好意，想逗你开心。

[traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] : [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd] , [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Try	to	be	pleased	and	thankful	:	take	the	will	for	the	deed	,	and	,	my	word	for	it	,
尝试	到	是	高兴	和	感恩	:	拿	这	将要	为了	这	契据	,	和	,	我的	单词	为了	它	,

试着保持愉悦和感恩之心：相信自己的意愿和行动，我向你保证，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [gloʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ;

you	will	find	a	delicious	glow	come	into	your	heart	,	and	a	lovely	expression	in	your	eyes	;
你	将要	寻找	一个	可口的	辉光	来	进入	你的	心	,	和	一个	迷人的	表达	在	你的	眼睛	;

你会发现心中涌起一股甜蜜的光芒，眼中也闪烁着迷人的光芒；

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['ʌgli] [θɔ:ts] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ,

all	your	ugly	thoughts	will	fly	away	to	the	bottomless	pit	,
全部	你的	丑陋的	想法	将要	飞	离开	到	这	无底	坑	,

你所有丑陋的想法都会飞入无底深渊。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['ri:əli] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] .

and	you	will	find	yourself	really	loving	the	one	you	meant	to	ridicule	.
和	你	将要	寻找	你自己	真的	爱	这	一	你	意思是	到	嘲笑	.

你会发现自己真的爱上了你原本打算嘲笑的人。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] , ['sɑ:ləm] ['pɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [du:] [jʊr; jər] [best] ,

Presently	there	came	one	of	those	long	,	solemn	pauses	which	will	take	place	,	do	your	best	,
目前	那里	来了	一	的	那些	长的	,	庄严	停顿	哪个	将要	拿	地方	,	做	你的	最好的	,

随后，一阵漫长而庄严的沉默袭来，尽力而为吧。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] ['heɪsnd] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [geɪm] .

when	you	have	company	,	and	Lord	Chesterfield	hastened	to	propose	a	game	.
什么时候	你	有	公司	,	和	主	切斯特菲尔德	加快	到	提出	一个	游戏	.

当有客人来访时，切斯特菲尔德勋爵急忙提议玩个游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [pə'laɪtnəs] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪksəm] [pleɪ] ,

As	they	were	nearly	all	young	and	frisky	,	with	the	truest	politeness	,	he	proposed	a	frolicsome	play	,
作为	他们	是	几乎	全部	年轻的	和	活泼的	,	和	这	最真实的	礼貌	,	他	建议的	一个	嬉戏的	玩	,

由于他们几乎都是年轻活泼的孩子，他出于礼貌提议玩一个轻松有趣的游戏。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['soʊbər] [tɔ:k] [ɑ:n] ['pɑ:lətɪks] [hɪm'self] .

though	he	would	much	rather	have	had	a	sober	talk	on	politics	himself	.
尽管	他	会	很多	相当	有	有	一个	清醒	讲话	在	政治	他自己	.

不过他本人更希望能够冷静地谈论政治。

[maɪnd] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
Mind this , if you have a little [138]
头脑 这 , 如果 你 有 一个 小的 [-]

请注意，如果您有一点[138]

['pɑːrti] , [dəunt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [best] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]
party , don't insist on doing what you like best , and taking all the prettiest and
派对 , 不 坚持 在 正在做 什么 你 喜欢 最好的 , 和 采取 全部 这 最漂亮的 和
[best] [θɪŋz] ,
best things ,
最好的 事物 ,

参加聚会时，不要坚持做你最喜欢的事，也不要把所有最漂亮、最好的东西都占为己有。

[bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [pliːziz] [ðem; ðəm][moʊst] .
but study the wishes of your guests , and do what pleases them most .
但 学习 这 愿望 的 你的 客人 , 和 做 什么 请 他们 最多 .

但要留意客人的喜好，做他们最喜欢做的事。

[soʊ] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fæməli] [koʊtʃ] , " [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər]
So Lord Chesterfield proposed the game of the " Family Coach , " to assist their
所以 主 切斯特菲尔德 建议的 这 游戏 的 这 " 家庭 教练 , " 到 协助 他们的
[daɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

于是切斯特菲尔德勋爵提议玩"家庭马车"游戏，以帮助消化。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] - ['mæstɪf] ,
which was hailed with bounds of delight by all except the old lady - mastiff ,
哪个 曾是 赞誉 和 界限 的 喜 经过 全部 除了 这 老的 女士 - 獒 ,

除了那只老獒犬之外，所有人都对此欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt]
and the middle - aged Newfoundland dog , who preferred to take a quiet chat
和 这 中间 - 老年人 纽芬兰 狗 , WHO 首选 到 拿 一个 安静的 聊天
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

还有那只中年纽芬兰犬，它更喜欢安静地和主人聊天。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ;
which ended in a nap on the sofa ;
哪个 结束 在 一个 午睡 在 这 沙发 ;

最后在沙发上打了个盹儿;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but as they smiled and nodded to each other all the same ,
但 作为 他们 微笑 和 点头 到 每个 其他 全部 这 相同的 ,

但他们还是面带微笑，互相点头致意。

[ðə; ði] [rest] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['piːp(ə)l]
the rest concluded they were only shutting their eyes , as very sentimental people
这 休息 结束 他们 是 仅有的 关闭 他们的 眼睛 , 作为 非常 感伤的 人们
[duː] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] ,
do when they talk ,
做 什么时候 他们 讲话 ,

其他人则认为他们只是闭上了眼睛，就像那些感情丰富的人在说话时会做的那样。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [ə'fens] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] ,
and so no offence was taken at their sleeping before company ,
和 所以 不 罪行 曾是 已采取 在 他们的 睡眠 前 公司 ,

因此，他们没有因为在客人到来之前睡觉而感到冒犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	poor	old	things	had	a	very	refreshing	time	of	it	.
和	这	贫穷的	老的	事物	有	一个	非常	令人耳目一新	时间	的	它	.

这些可怜的老家伙们度过了一段非常惬意的时光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

The	little	bustling	old	gentleman	appointed	himself	master	of	ceremonies	,
这	小的	繁华	老的	绅士	任命	他自己	掌握	的	仪式	,

这位忙碌的小老先生自告奋勇担任司仪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɔːgz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['frɑːlɪk] ,

and	there	not	being	dogs	enough	for	a	grand	frolic	,
和	那里	不是	存在	狗	足够的	为了	一个	盛大	嬉戏	,

而且狗的数量也不够多，不足以举行一场盛大的玩耍。

[ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ; [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət]

introduced	a	few	of	the	cats	and	monkeys	;	who	were	so	enchanted	at
介绍	一个	很少	的	这	猫	和	猴子	;	WHO	是	所以	迷人的	在

[ðə; ði] [-]

the	[	139	]
这	[	-	]

引入了一些猫和猴子；它们对[139]非常着迷

[tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [frɪskt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

chance	to	come	in	,	that	they	frisked	,	and	danced	,
机会	到	来	在	,	那	他们	搜身	,	和	跳舞	,

有机会进来，他们搜身，然后跳舞，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	made	a	very	narrow	escape	of	screaming	for	joy	and	becoming
和	制成	一个	非常	狭窄的	逃脱	的	尖叫	为了	喜悦	和	成为

['pɜːrfɪktli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

perfectly	riotous	with	the	fun	of	the	thing	;
完美	暴乱的	和	这	乐趣	的	这	事物	;

险些喜极而泣，彻底放纵起来；

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] .

and	that	,	you	know	,	would	not	have	been	polite	.
和	那	,	你	知道	,	会	不是	有	到过	有礼貌的	.

你知道，那样做很不礼貌。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ]

I	have	a	great	mind	to	write	down	the	way	Lord	Chesterfield	made	them	play
我	有	一个	伟大的	头脑	到	写	向下	这	方式	主	切斯特菲尔德	制成	他们	玩

[ðɪs] [geɪm] .

this	game	.
这	游戏	.

我非常擅长记录切斯特菲尔德勋爵让他们下这场比赛的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

I	think	you	will	like	to	know	.
我	思考	你	将要	喜欢	到	知道	.

我想你会想知道的。

[soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	here	it	is	.
所以	这里	它	是	.

就是这样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['fæməli] [koʊtʃ] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ]

Usually	**,**	**you**	**must**	**invent**	**a**	**story**	**about**	**the**	**“**	**Family**	**Coach**	**,**	**”**	**as**	**you**	**play**
通常	,	你	必须	发明	一个	故事	关于	这	“	家庭	教练	,	”	作为	你	玩

;

;

;

通常情况下，你必须在游戏过程中编造一个关于“家庭教练”的故事；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .

but	**unless**	**you**	**are**	**very**	**bright**	**and**	**quick**	**about**	**it**	**,**	**there**	**is**	**not**	**much**	**fun**	**.**
但	除非	你	是	非常	明亮的	和	快的	关于	它	,	那里	是	不是	很多	乐趣	.

但除非你非常聪明机智，否则就没什么乐趣可言。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] [hɪr] .

The	**next**	**time**	**you**	**have**	**a**	**little**	**party**	**,**	**play**	**this**	**game**	**as**	**it**	**is**	**set**	**down**	**here**	**.**
这	下一个	时间	你	有	一个	小的	派对	,	玩	这	游戏	作为	它	是	放	向下	这里	.

下次举办小型聚会时，不妨按照这里列出的规则玩这个游戏。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	**have**	**never**	**seen**	**any**	**written**	**before**	**,**	**and**	**I**	**think**	**,**	**if**	**you**	**use**	**this**	**story**	**,**
我	有	绝不	已见	任何	书面	前	,	和	我	思考	,	如果	你	使用	这	故事	,

我以前从未见过这样的文字记载，而且我认为，如果你使用这个故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['fʌni] [taɪm] .

you	**will**	**have**	**a**	**real**	**funny**	**time**	**.**
你	将要	有	一个	真实的	有趣的	时间	.

你会玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr] [neɪm] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Lord**	**Chesterfield**	**gave**	**them**	**all**	**a**	**part**	**or**	**name**	**,**
在	这	第一的	地方	,	主	切斯特菲尔德	给予	他们	全部	一个	部分	或者	姓名	,

首先，切斯特菲尔德勋爵给他们每个人都起了个名字或姓氏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'get] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [neɪm]

which	**they**	**must**	**by**	**no**	**means**	**forget**	**,**	**and**	**the**	**point**	**is**	**,**	**that**	**when**	**your**	**name**
哪个	他们	必须	经过	不	方法	忘记	,	和	这	观点	是	,	那	什么时候	你的	姓名

[ɪz] [kɔːld] ,

is	**called**	**,**
是	称为	,

他们绝不能忘记这一点，关键是，当你的名字被叫到时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [twɜːrl] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][sɪt] [-]

you	**must**	**get**	**up**	**instantly**	**,**	**twirl**	**around**	**quickly**	**,**	**and**	**sit**	**[**	**140**	**]**
你	必须	得到	向上	即刻	,	捻	大约	迅速地	,	和	坐	[	-	]

你必须立即起身，迅速转身，然后坐下[140]

[daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] “ ['fæməli] [koʊtʃ] ” [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

down	**again**	**;**	**and**	**when**	**“**	**Family**	**Coach**	**”**	**is**	**mentioned**	**,**	**everybody**	**in**	**the**	**play**
向下	再次	;	和	什么时候	“	家庭	教练	”	是	提及	,	大家	在	这	玩

[mʌst; məst][get] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

must	**get**	**up**	**instantly**	**,**
必须	得到	向上	即刻	,

再次倒下；当提到“家庭教练”时，剧中的每个人都必须立即站起来。

[twɜːrl] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

twirl	**around**	**quickly**	**,**	**and**	**sit**	**down**	**again**	**.**
捻	大约	迅速地	,	和	坐	向下	再次	.

快速转身，然后坐下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

There	**were**	**little**	**Lucy**	**and**	**twenty**	**-**	**eight**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**and**	**monkeys**	**to**	**play**	**,**
那里	是	小的	露西	和	二十	-	八	狗	,	猫	,	和	猴子	到	玩	,

有小露西和二十八只狗、猫和猴子陪她玩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] :

and	they	each	took	one	of	these	parts	:
和	他们	每个	采取	一	的	这些	部分	:

他们每人负责以下部分之一：

[wʌn] . [ɔːf] - ['liːdər] } ['hɔːrsɪz] .

1	.	Off	-	leader	}	Horses	.
1	.	离开	-	领导者	}	马匹	.

1. 副领队 } 马。

[ˌtuːˈtuː] . [nɪr] - leader3 .

2	.	Near	-	leader3	.
2	.	靠近	-	leader3	.

2. 接近领先者3.

[ɔːf] - wheeler4 .

Off	-	wheeler4	.
离开	-	wheeler4	.

越野车4。

[nɪr] - wheeler5 .

Near	-	wheeler5	.
靠近	-	wheeler5	.

近轮车5。

[reɪnz] . [sɪks] .

Reins	.	6	.
缰绳	.	6	.

缰绳.6.

['treɪsɪz] .

Traces	.
痕迹	.

痕迹。

['sɛvən] . [poʊl] . [eɪt] .

7	.	Pole	.	8	.
7	.	极	.	8	.

7. 杆.8.

[wɪp] . [naɪn] .

Whip	.	9	.
鞭	.	9	.

鞭子.9.

[bɑːks] . - .

Box	.	10	.
盒子	.	-	.

第 10 箱

[fɔːr] - ['ækslz] . - .

Fore	-	axles	.	11	.
前	-	车轴	.	-	.

前轴。11.

[haɪnd] - ['ækslz] . - .

Hind	-	axles	.	12	.
后	-	车轴	.	-	.

后轴.12.

[fɔːr] - [wiːlz] . - .

Fore	-	wheels	.	13	.
前	-	车轮	.	-	.

前轮。13.

[haɪnd] - [wiːlz] . - .
Hind - wheels . 14 .
后 - 车轮 . - .

后轮。14.

['dɔgz] [teɪl] . - .
Dog's tail . 15 .
狗的 尾巴 . - .

狗尾巴。15.

[læmps] . - .
Lamps . 16 .
灯具 . - .

灯具.16.

[fʊt] - [bɔːrd] . - .
Foot - board . 17 .
脚 - 木板 . - .

床尾板.17.

[steps] . - .
Steps . 18 .
步骤 . - .

步骤18。

['wɪndoʊz] . - .
Windows . 19 .
视窗 . - .

Windows 19。

[dɔːz] . - .
Doors . 20 .
门 . - .

门.20。

['lɪntʃ] - [pɪn] . - .
Linch - pin . 21 .
林奇 - 别针 . - .

锁销.21.

[hʌbz] . - .
Hubs . 22 .
枢纽 . - .

中心.22。

[spoʊks] . - .
Spokes . 23 .
发言人 . - .

辐条.23。

[sprɪŋz] . - .
Springs . 24 .
斯普林斯 . - .

24. 斯普林斯

['koʊtʃmən] . - .
Coachman . 25 .
教练 . - .

教练员.25。

['fʊtmən] . - .
Footman . 26 .
侍从 . - .

侍从.26.

[oʊld]['leɪdi] . - .
Old lady . 27 .
老的 女士 . - .

老太太.27.

[fæt] ['puːdl] . - .
Fat poodle . 28 .
胖的 贵宾犬 . - .

肥胖的贵宾犬。28.

[koʊtʃ] - [dʒːg] . - .
Coach - dog . 29 .
教练 - 狗 . - .

教练犬.29.

['blaɪndərz] . [-]
Blinders . [141]
眼罩 . [-]

眼罩。[141]

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['kwɪkli] —
Then the good old gentleman began , speaking rather quickly —
然后 这 好的 老的 绅士 开始 , 请讲 相当 迅速地 —

然后，这位和蔼的老先生开始滔滔不绝地讲了起来——

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʌmbldaʊn] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Once upon a time , in a certain tumbledown old house in the country ,
“ 一次 之上 一个 时间 , 在 一个 肯定 倾覆 老的 房子 在 这 国家 ,

从前，在乡下一栋破旧的老房子里，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [er] - [luːm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæməli] [koʊtʃ] .
there existed a family heir - loom , in the shape of a Family Coach .
那里 存在 一个 家庭 继承人 - 织布机 , 在 这 形状 的 一个 家庭 教练 .

家族中有一件传家宝，形状像一辆家庭马车。

” [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [baʊnst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] , [ðæt] [ðeɪ]
” All the dogs , cats , and monkeys bounced up with such a whirl , that they
” 全部 这 狗 , 猫 , 和 猴子 弹跳 向上 和 这样的 一个 旋转 , 那 他们
[lʊkt] [laɪk] ['wɪpɪŋ] - [tɑːps] ,
looked like whipping - tops ,
看起来 喜欢 鞭打 - 最高额 ,

“所有的狗、猫和猴子都猛地跳了起来，旋转得像陀螺一样。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɪkli] [hwiskɪŋ] [teɪlz] [fɔːr; fər] [wɪps] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [ɪn][hɜːr; hər]
with their own quickly whisking tails for whips , and dear little Lucy , in her
和 他们的 自己的 迅速地 搅拌 尾巴 为了 鞭子 , 和 亲爱的 小的 露西 , 在 她
[heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
haste and delight ,
匆忙 和 喜 ,

她们用自己快速摆动的尾巴当鞭子，而可爱的小露西，在急切和喜悦中，

['tʌmbld] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
tumbled over sideways , and fell softly on the carpet .
翻滚 超过 侧身 , 和 跌倒 轻轻 在 这 地毯 .

向侧面翻倒，轻轻地落在地毯上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr'self] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] - [greɪt]
She did not hurt herself the least bit , but jumped up laughing , to Beppo's great
她 做过 不是 伤害 她自己 这 至少 少量 , 但 跳了起来 向上 笑 , 到 - 伟大的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她一点儿也没受伤，反而笑着跳了起来，贝波也为此高兴极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .

and	the	play	went	on	.
和	这	玩	去	在	.

演出继续进行。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['fæməli] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['ræðər] [wɔːrn] [aʊt] : [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [nʌn]

“	To	be	sure	,	the	Family	Coach	was	rather	worn	out	:	the	wheels	were	none
“	到	是	当然	,	这	家庭	教练	曾是	相当	磨损	出去	:	这	车轮	是	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

of	the	best	;
的	这	最好的	;

“可以肯定的是，这辆家庭巴士相当破旧：车轮也不是最好的；

[ðə; ði]['ækslz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['rɑːt(ə)n] ; [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪnz][wɜːr; wər] ['rʌsti] ; [ðə; ði][bɑːks] ['tɔtərɪŋ] ,

the	axles	were	nearly	rotten	;	the	linch	-	pins	were	rusty	;	the	box	tottering	,
这	车轴	是	几乎	烂	;	这	林奇	-	别针	是	生锈的	;	这	盒子	颤巍巍	,

车轴几乎腐烂了；销钉生锈了；箱子摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [koʊtʃ] [dɪ'keɪɪŋ] .

and	the	whole	Family	Coach	decaying	.
和	这	所有的	家庭	教练	腐烂的	.

整个家庭巴士都在腐烂。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wʌnz]

“	But	then	the	old	lady	who	owned	it	thought	it	worth	all	the	new	ones
“	但	然后	这	老的	女士	WHO	拥有	它	想法	它	值得	全部	这	新的	一个

[frʌm; frəm] [-]

from	[	142	]
从	[	-	]

“但是，拥有它的老太太认为它值[142]中的所有新东西

[hɪr] [tuː; tə] - .

here	to	Kamtschatka	.
这里	到	-	.

这里是堪察加半岛。

[ðə; ði][fæt] ['puːdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːg] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fat	poodle	and	the	coach	-	dog	couldn't	live	without	it	.
这	胖的	贵宾犬	和	这	教练	-	狗	不能	居住	没有	它	.

那只肥胖的贵宾犬和那只拉车的狗都离不开它。

[ðə; ði][fæt] ['puːdl] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen'evər]

The	fat	poodle	barked	,	and	the	coach	-	dog	wagged	his	tail	for	joy	whenever
这	胖的	贵宾犬	吠叫	,	和	这	教练	-	狗	摇晃	他的	尾巴	为了	喜悦	每当

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

it	appeared	.
它	出现	.

每当它出现时，那只肥胖的贵宾犬就会吠叫，而那只马车犬则会高兴地摇尾巴。

[ɪn'diːd] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['weðər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ðə; ði][fæt] ['puːdl] , [ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːg] , [ðə; ði]

Indeed	nobody	knew	whether	the	old	lady	,	the	fat	poodle	,	the	coach	-	dog	,	the
的确	无人	知道	无论	这	老的	女士	,	这	胖的	贵宾犬	,	这	教练	-	狗	,	这

[koʊtʃ] - ['dɔgz] [teɪl] ,

coach	-	dog's	tail	,
教练	-	狗的	尾巴	,

事实上，没有人知道那位老妇人、那只肥胖的贵宾犬、那条车夫犬、那条车夫犬的尾巴，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɔːr][ðə; ði] ['fʊtmən] , [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	coachman	,	or	the	footman	,	was	most	delighted	at	the	event	,
这	马车夫	,	或者	这	男仆	,	曾是	最多	高兴极了	在	这	事件	,

马车夫或侍从对此事感到非常高兴。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [koʊtʃ] .

when	one	day	the	old	lady	ordered	out	the	Family	Coach	.
什么时候	一	天	这	老的	女士	订购	出去	这	家庭	教练	.

有一天，老太太叫了一辆家庭马车。

“ [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [toʊld] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [toʊld] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːg] ,

“	Immediately	the	footman	told	the	coachman	,	the	coachman	told	the	coach	-	dog	,
“	立即地	这	男仆	讲述	这	马车夫	,	这	马车夫	讲述	这	教练	-	狗	,

“仆人立刻告诉了车夫，车夫又告诉了车夫的狗，

[ðə; ði] [fæt] ['puːdl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

the	fat	poodle	heard	of	it	and	barked	,
这	胖的	贵宾犬	听到	的	它	和	吠叫	,

那只肥胖的贵宾犬听到了这件事，便吠叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [koʊtʃ] [groʊn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	Family	Coach	groaned	in	every	part	under	the	rubbing	and	the
和	这	家庭	教练	呻吟	在	每一个	部分	在下面	这	擦	和	这

['skrʌbɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊl] ,

scrubbing	that	was	bestowed	upon	the	pole	,
擦洗	那	曾是	授予	之上	这	极	,

家庭教练车在杆子被摩擦和擦洗的过程中，车身各处都发出呻吟声。

[ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [ðə; ði] [bɑːks] , [ðə; ði] [fɔːr] - ['ækslz] , [ðə; ði] [haɪnd] - ['ækslz] , [ðə; ði] [fɔːr] -

the	reins	,	the	traces	,	the	box	,	the	fore	-	axles	,	the	hind	-	axles	,	the	fore	-
这	缰绳	,	这	痕迹	,	这	盒子	,	这	前	-	车轴	,	这	后	-	车轴	,	这	前	-

[wiːlz] , [ðə; ði] [haɪnd] - [wiːlz] , [ðə; ði] [læmps] ,

wheels	,	the	hind	-	wheels	,	the	lamps	,
车轮	,	这	后	-	车轮	,	这	灯	,

缰绳、牵引绳、车厢、前轴、后轴、前轮、后轮、车灯

[ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] , [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪnz] , [ðə; ði] [hʌbz] ,

the	foot	-	board	,	the	steps	,	the	windows	,	the	doors	,	the	linch	-	pins	,	the	hubs	,
这	脚	-	木板	,	这	步骤	,	这	视窗	,	这	门	,	这	林奇	-	别针	,	这	枢纽	,

[ðə; ði] [spoʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	spokes	,	and	the	springs	.
这	发言人	,	和	这	弹簧	.

脚踏板、台阶、窗户、门、销钉、轮毂、辐条和弹簧。

“ [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ɔːf] - ['liːdər] [ænd; ənd] [nɪr] - ['liːdər] [ðə; ði] [ɔːf] - ['hwilər] [ænd; ənd] [nɪr] -

“	At	last	,	the	off	-	leader	and	near	-	leader	the	off	-	wheeler	and	near	-
“	在	最后的	,	这	离开	-	领导者	和	靠近	-	领导者	这	离开	-	惠勒	和	靠近	-

['hwilər] , [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [-]

wheeler	,	were	harnessed	[	143	]
惠勒	,	是	已掌握	[	-	]

“最后，领头马和领头马，以及离轮马和离轮马，都被套上了缰绳[143]

[tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] ; [ðə; ði] ['blaɪndərz] [ænd; ənd] [reɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] ;

to	the	pole	and	traces	;	the	blinders	and	reins	were	in	apple	-	pie	order	;
到	这	极	和	痕迹	;	这	眼罩	和	缰绳	是	在	苹果	-	馅饼	命令	;

[ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [lɪt] ,

the	lamps	were	lit	,
这	灯	是	点燃	,

杆子和缰绳都已就位；眼罩和缰绳井然有序；灯也已点亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bɑːks] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ðə; ði] [fʊt] [bɔːrd] ; [ðə; ði] [oʊld]

and	the	coachman	mounted	the	box	;	the	footman	,	the	foot	board	;	the	old
和	这	马车夫	安装	这	盒子	;	这	男仆	,	这	脚	木板	;	这	老的

['leɪdi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] ,

lady	got	inside	,
女士	得到	里面	,

马车夫上了车厢；侍从上了脚踏板；老太太上了车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['pu:dl] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	the	fat	poodle	was	following	,	when	,	lo	and	behold	!
和	这	胖的	贵宾犬	曾是	下列的	, 什么时候	,		洛	和	看哪	!

那只肥胖的贵宾犬跟在后面，这时，瞧！

[ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔ:g][gɑ:t] ['dʒeləs] , [si:zd] [ðə; ði][fæt] ['pu:dl] [baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

the	coach	-	dog	got	jealous	,	seized	the	fat	poodle	by	the	leg	,	and	made	him
这	教练	-	狗	得到	嫉妒的	,	查获	这	胖的	贵宾犬	经过	这	腿	,	和	制成	他

[bɔ:l] , - [ki:] - [aɪ] !

bawl	,	'	Ki	-	i	!
呶	,	-	基	-	我	!

车夫狗嫉妒了，咬住胖贵宾犬的腿，让它嚎叫起来，“Ki-i!

[ki:] - [aɪ] ! -

ki	-	i	!	'
ki	-	我	!	-

ki-i!

“ [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd]

“	Then	the	coachman	flourished	his	whip	,	the	footman	fell	off	the	foot	-	board
“	然后	这	马车夫	繁荣	他的	鞭	,	这	男仆	跌倒	离开	这	脚	-	木板

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“然后车夫挥舞着鞭子，侍从笑着从车厢踏板上摔了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

and	the	old	lady	nearly	fainted	.
和	这	老的	女士	几乎	昏厥	.

老太太差点晕倒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['dɔgz] [teɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][goʊ] ,

But	a	crack	of	the	whip	on	the	coach	-	dog's	tail	made	him	let	go	,
但	一个	裂缝	的	这	鞭	在	这	教练	-	狗的	尾巴	制成	他	让	去	,

但鞭子抽在马车犬尾巴上，它便松开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fæt] ['pu:dl] [gɑ:t][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ;

and	the	poor	fat	poodle	got	inside	with	a	piece	out	of	his	leg	;
和	这	贫穷的	胖的	贵宾犬	得到	里面	和	一个	片	出去	的	他的	腿	;

那只可怜的胖贵宾犬腿上被扯掉了一块肉，却还是进了屋。

[ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd]['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ðə; ði]['ækslz] [groʊn] , [ænd; ənd]

the	leaders	and	wheelers	pranced	and	danced	,	the	axles	groaned	,	and
这	领导人	和	轮子	轻快地	和	跳舞	,	这	车轴	呻吟	,	和

[ðə; ði]['fæməli] [koʊtʃ] ['stɑ:rtɪd] .

the	Family	Coach	started	.
这	家庭	教练	开始	.

领头羊和车轮欢快地跳跃着，车轴发出嘎吱声，家庭马车启动了。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɔ:l] [went] [ɑ:n] ['bju:tɪfli] ; [ðə; ði] [wi:lz] [roʊld] ['smu:ðli] [ə'raʊnd] ;

“	For	some	time	all	went	on	beautifully	;	the	wheels	rolled	smoothly	around	;
“	为了	一些	时间	全部	去	在	非常漂亮	;	这	车轮	滚动	顺利	大约	;

“有一段时间，一切都进行得很顺利；一切运转平稳；

[ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd]['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z] [trɔtid] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['oʊnli]

the	leaders	and	wheelers	trotted	comfortably	along	;	the	coachman	only
这	领导人	和	轮子	小跑	舒适地	沿着	;	这	马车夫	仅有的

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ;

cracked	his	whip	for	show	;
裂纹	他的	鞭	为了	展示	;

领头马和后车悠然地小跑着；车夫只是象征性地挥动鞭子；

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [-]

the	footman	amused	himself	by	going	to	sleep	;	the	old	lady	nodded	[	144	]
这	男仆	觉得好笑	他自己	经过	去	到	睡觉	;	这	老的	女士	点头	[	-	]

男仆打盹儿；老太太点了点头[144]

[ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['pu:dl] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ,

inside	;	and	the	fat	poodle	stared	out	of	the	windows	and	doors	,
里面	;	和	这	胖的	贵宾犬	凝视	出去	的	这	视窗	和	门	,

里面，那只肥胖的贵宾犬正透过窗户和门向外张望。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔ:g] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn]

and	grinned	and	made	faces	at	the	coach	-	dog	,	who	had	to	run
和	咧嘴一笑	和	制成	面孔	在	这	教练	-	狗	,	WHO	有	到	跑步

[ˌʌndər'ni:θ] .

underneath	.
下	.

它咧嘴一笑，对着不得不从下面跑过的教练犬做了鬼脸。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'keɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli]

"	Presently	the	roads	became	rough	,	and	the	springs	began	to	pitch	the	Family
"	目前	这	道路	成为	粗糙的	,	和	这	弹簧	开始	到	沥青	这	家庭

[koʊtʃ] [ə'baʊt] .

Coach	about	.
教练	关于	.

“后来路变得崎岖不平，弹簧开始使家庭马车颠簸摇晃。”

[ðə; ði]['ækslz] [groʊn] , [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪnz] [bɪ'keɪm] ['ʃeɪki] , [ðə; ði] [hʌbz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌkər] ,

The	axles	groaned	,	the	linch	-	pins	became	shaky	,	the	hubs	were	in	a	pucker	,
这	车轴	呻吟	,	这	林奇	-	别针	成为	摇晃	,	这	枢纽	是	在	一个	撅嘴	,

车轴发出嘎吱声，定位销开始松动，轮毂也皱缩了。

[ðə; ði] [spoʊks] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	spokes	gave	a	warning	crack	,	and	the	footman	woke	up	with	a
这	发言人	给予	一个	警告	裂缝	,	和	这	男仆	觉醒	向上	和	一个

[prə'dɪdʒəs] [dʒɜ:rk] ,

prodigious	jerk	,
惊人	混蛋	,

车轮辐条发出一声警告性的咔嚓声，侍者猛地惊醒过来。

[ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .

that	nearly	took	his	head	off	.
那	几乎	采取	他的	头	离开	.

那一下差点把他的脑袋都削掉了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [naʊ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [ðə; ði]

The	coachman	now	gathered	up	the	reins	and	cracked	the	whip	in	earnest	;	the
这	马车夫	现在	聚集	向上	这	缰绳	和	裂纹	这	鞭	在	认真	;	这

[oʊld]['leɪdi] [skwi:kt] ,

old	lady	squeaked	,
老的	女士	吱吱作响	,

马车夫收紧缰绳，用力挥动鞭子；老太太发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ; [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [gɑ:t] ['sɔ:si] ,

and	told	the	coachman	to	be	careful	;	the	coachman	got	saucy	,
和	讲述	这	马车夫	到	是	小心	;	这	马车夫	得到	风骚的	,

他叮嘱马车夫要小心；马车夫却不以为然。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ; [ðə; ði][fæt] ['pu:dl] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [peɪl] ,

and	said	he	knew	his	own	business	best	;	the	fat	poodle	began	to	turn	pale	,
和	说	他	知道	他的	自己的	商业	最好的	;	这	胖的	贵宾犬	开始	到	转动	苍白	,

他说他最了解自己的事；那只肥胖的贵宾犬开始脸色发白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːg] [tʊk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt]

and	the	coach	-	dog	took	precious	good	care	to	keep	himself	and	his	tail	out
和	这	教练	-	狗	采取	宝贵的	好的	关心	到	保持	他自己	和	他的	尾巴	出去

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

而车夫犬则格外小心地保护自己和尾巴免受危险。

“ [bʌt; bət][oʊ] ! [ɑː] ! [ə'læs] !

“	But	oh	!	ah	!	alas	!
”	但	哦	!	啊	!	唉	!

“但是哦！啊！唉！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['fæməli] [koʊtʃ] [went] [paʊns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mʌd] - [hoʊl] .

the	very	next	minute	the	Family	Coach	went	pounce	into	a	great	mud	-	hole	.
这	非常	下一个	分钟	这	家庭	教练	去	猛扑	进入	一个	伟大的	泥	-	洞	.

就在下一分钟，家庭巴士一头扎进了一个巨大的泥坑里。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [-]

The	coachman	jumped	off	the	box	,	the	footman	tumbled	off	the	[	145	]
这	马车夫	跳了起来	离开	这	盒子	,	这	男仆	翻滚	离开	这	[	-	]

马车夫从箱子上跳了下来，侍从从[145]上摔了下来

[fʊt] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːlz] [ænd; ənd][haɪnd] - [wiːlz] , [bʌt; bət]

foot	-	board	,	and	both	tried	to	lift	the	fore	-	wheels	and	hind	-	wheels	,	but
脚	-	木板	,	和	两个都	尝试	到	举起	这	前	-	车轮	和	后	-	车轮	,	但

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

they	found	they	couldn't	do	it	.
他们	成立	他们	不能	做	它	.

他们抬起脚踏板，两人都试图抬起前轮和后轮，但发现他们做不到。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [trə'mendəsli] ;

Then	they	got	back	to	their	places	;	the	coachman	cracked	his	whip	tremendously	;
然后	他们	得到	后退	到	他们的	地方	;	这	马车夫	裂纹	他的	鞭	非常	;

[ðə; ði][ɔːf] - ['liːdər] [ænd; ənd] [nɪr] - ['liːdər] ,

the	off	-	leader	and	near	-	leader	,
这	离开	-	领导者	和	靠近	-	领导者	,

然后他们回到各自的位置；车夫猛地挥动鞭子；领头马和副领马，

[ɔːf] - ['hwilər] [ænd; ənd] [nɪr] - ['hwilər] , [baʊnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ænd; ənd]

off	-	wheeler	and	near	-	wheeler	,	bounced	and	jumped	,	and	pranced	and
离开	-	惠勒	和	靠近	-	惠勒	,	弹跳	和	跳了起来	,	和	轻快地	和

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

越野车和近轮车，蹦蹦跳跳，欢快地舞动着。

[tɪl] [ðer; ðər]['blaɪndərz][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] ; [ðə; ði][poʊl] ['rætld] ; [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd]

till	their	blinders	were	twisted	into	their	eyes	;	the	pole	rattled	;	the	reins	and
直到	他们的	眼罩	是	扭曲	进入	他们的	眼睛	;	这	极	摇晃	;	这	缰绳	和

['treɪsɪz] [kriːkt] ;

traces	creaked	;
痕迹	嘎吱作响	;

直到他们的眼罩扭曲成眼球；杆子嘎嘎作响；缰绳和缰绳吱吱作响；

[bəuθ][ðə; ði]['ækslz] [groʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] ['wʊdnt] [tɜːrn] .

both	the	axles	groaned	;	but	the	wheels	wouldn't	turn	.
两个都	这	车轴	呻吟	;	但	这	车轮	不会	转动	.

两个车轴都发出嘎吱声，但车轮却转不动。

“ [æt; ət][læst] , [slæp] , [bæŋ] !

“	**At**	**last**	**,**	**slap**	**,**	**bang**	**!**
”	在	最后的	,	拍击	,	砰	!

“终于，啪!

[wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [kræʃ] !

with	**one**	**tremendous**	**crash**	**!**
和	一	巨大的	碰撞	!

一声巨响!

[ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪnz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [roʊld] [ɔːf] ;

the	**linch**	**-**	**pins**	**came**	**out**	**,**	**and**	**the**	**wheels**	**rolled**	**off**	**;**
这	林奇	-	别针	来了	出去	,	和	这	车轮	滚动	离开	;

销钉脱落，车轮滚落;

[ðə; ði] [tuː] ['lidər] [ænd; ənd] [tuː] ['wiːlɝz, 'hwiːlɝz][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['blaɪndərz] ; [ðə; ði][læmps]

the	**two**	**leaders**	**and**	**two**	**wheelers**	**ran**	**away**	**with**	**their**	**blinders**	**;**	**the**	**lamps**
这	二	领导人	和	二	轮子	跑	离开	和	他们的	眼罩	;	这	灯

[wɜːr; wər] [smæʃt] ;

were	**smashed**	**;**
是	粉碎	;

两名领头人和两名骑车人戴着眼罩逃走了；灯被打碎了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['broʊkən] ; [ðə; ði][fæt] ['puːdl] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

the	**doors**	**and**	**windows**	**broken**	**;**	**the**	**fat**	**poodle**	**fell**	**on**	**the**	**old**	**lady**	**;**
这	门	和	视窗	破碎的	;	这	胖的	贵宾犬	跌倒	在	这	老的	女士	;

门窗都破了；那只肥胖的贵宾犬摔倒在老太太身上；

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [broʊk] [θruː] ,

the	**old**	**lady**	**tumbled**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**which**	**broke**	**through**	**,**
这	老的	女士	翻滚	向下	在	这	地面	,	哪个	打破	通过	,

老太太摔倒在地，地板塌陷了。

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [koʊtʃ] - [dɔːg] , [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][teɪl][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ]

and	**all**	**came**	**pounce**	**on**	**the**	**poor**	**coach**	**-**	**dog**	**,**	**who**	**lost**	**his**	**tail**	**by**	**its**	**being**
和	全部	来了	猛扑	在	这	贫穷的	教练	-	狗	,	WHO	丢失的	他的	尾巴	经过	它是	存在

[skwiːzd] [ɔːf] ;

squeezed	**off**	**;**
挤压	离开	;

所有人都扑向那只可怜的马车犬，它的尾巴被挤掉了；

[ænd; ənd] ['koʊtʃmən] , ['fʊtmən] , [oʊld]['leɪdi] , [fæt] ['puːdl] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] - [dɔːg] [leɪ] [ɔːl] ['dʒʌmbld]

and	**coachman**	**,**	**footman**	**,**	**old**	**lady**	**,**	**fat**	**poodle**	**,**	**and**	**coach**	**-**	**dog**	**lay**	**all**	**jumbled**
和	马车夫	,	男仆	,	老的	女士	,	胖的	贵宾犬	,	和	教练	-	狗	躺	全部	错杂

[ʌp] [ə'mɪd] [-]

up	**amid**	**[**	**146**	**]**
向上	之中	[	-	]

车夫、侍从、老妇人、胖贵宾犬和车夫犬都乱七八糟地躺在[146]

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wiːlz] , ['ækslz] , [reɪnz] , ['treɪsɪz] , [wɪp] , [poʊl] , [læmps] , [fʊt] - [bɔːrd] , [steps] ,

the	**ruins**	**of**	**wheels**	**,**	**axles**	**,**	**reins**	**,**	**traces**	**,**	**whip**	**,**	**pole**	**,**	**lamps**	**,**	**foot**	**-**	**board**	**,**	**steps**	**,**
这	废墟	的	车轮	,	车轴	,	缰绳	,	痕迹	,	鞭	,	极	,	灯	,	脚	-	木板	,	步骤	,

['wɪndoʊz] , [dɔːz] , ['lɪntʃ] - [pɪnz] ,

windows	**,**	**doors**	**,**	**linch**	**-**	**pins**	**,**
视窗	,	门	,	林奇	-	别针	,

车轮、车轴、缰绳、缰绳、鞭子、杆子、灯具、脚踏板、台阶、窗户、门、销钉的残骸

[hʌbz] , [spoʊks] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['splendɪd] [oʊld]['fɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['fæməli]

hubs	**,**	**spokes**	**,**	**and**	**springs**	**which**	**once**	**composed**	**that**	**splendid**	**old**	**fossil**	**,**	**the**	**Family**
枢纽	,	发言人	,	和	弹簧	哪个	一次	由	那	灿烂	老的	化石	,	这	家庭

[koʊtʃ] .

Coach	**.**
教练	.

曾经构成那辆辉煌的古老化石——家庭马车——的轮毂、辐条和弹簧。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['fɔrfɪts] [tuː; tə] [rɪ'diːm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪknəs]

"	**There**	**were**	**lots**	**of**	**forfeits**	**to**	**redeem**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**natural**	**quickness**
"	那里	是	很多	的	弃权	到	赎回	,	虽然	这	自然的	速度

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,

of	**little**	**Lucy**	**and**	**the**	**dogs**	**,**
的	小的	露西	和	这	狗	,

“尽管小露西和狗狗们动作敏捷，但还是有很多失误需要弥补。”

[kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'baʊt] .

cats	**,**	**and**	**monkeys**	**to**	**whirl**	**and**	**spring**	**about**	**.**
猫	,	和	猴子	到	旋转	和	春天	关于	.

猫和猴子们在周围旋转跳跃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ,

Of	**course**	**you**	**know**	**that**	**if**	**you**	**forget**	**to**	**turn**	**around**	**when**	**your**	**name**	**is**	**called**	**,**
的	课程	你	知道	那	如果	你	忘记	到	转动	大约	什么时候	你的	姓名	是	称为	,

当然，你也知道，如果你在被叫到名字时忘记转身，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

you	**must**	**pay**	**a**	**forfeit**	**.**
你	必须	支付	一个	丧失	.

你必须支付罚款。

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

The	**redeeming**	**of**	**these**	**made**	**an**	**immense**	**deal**	**of**	**laughing**	**and**	**chattering**	**.**
这	赎回	的	这些	制成	一个	巨大	交易	的	笑	和	喋喋不休	.

这些东西的兑换引发了一阵阵欢笑和闲聊。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['æktɪd] ['fʌni] , [ðə; ði] [kæts] ['fʌniːɚ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['fʌniːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

The	**dogs**	**acted**	**funny**	**,**	**the**	**cats**	**funnier**	**,**	**and**	**the**	**monkeys**	**funniest**	**of**	**all**	**;**
这	狗	行动	有趣的	,	这	猫	更有趣	,	和	这	猴子	最搞笑	的	全部	;

狗的行为很滑稽，猫的行为更滑稽，而猴子的行为最滑稽；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði]

while	**little**	**Lucy's**	**eyes**	**sparkled**	**like**	**diamonds**	**,**	**and**	**she**	**danced**	**and**	**sang**	**the**
尽管	小的	露西的	眼睛	闪闪发光	喜欢	钻石	,	和	她	跳舞	和	唱	这

[hoʊl] [taɪm] ;

whole	**time**	**;**
所有的	时间	;

小露西的眼睛像钻石一样闪闪发光，她一边跳舞一边唱歌；

[soʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

so	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
所以	,	之上	这	所有的	,

所以，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æz; əz] [wʌn] [meɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

it	**was**	**quite**	**as**	**delightful**	**a**	**party**	**as**	**one**	**made**	**altogether**	**of**	**good**	**little**
它	曾是	相当	作为	愉快	一个	派对	作为	一	制成	共	的	好的	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ;

boys	**and**	**girls**	**;**
男孩们	和	女孩们	;

这是一个由乖巧的小男孩和小女孩组成的令人愉快的聚会；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] [bɑːrk] , [snɑːrl] , [mjuː] , ['tʃætər] ,

for	**the**	**best**	**of**	**all**	**was**	**,**	**that**	**not**	**a**	**single**	**cross**	**bark**	**,**	**snarl**	**,**	**mew**	**,**	**chatter**	**,**
为了	这	最好的	的	全部	曾是	,	那	不是	一个	单身的	叉	吠	,	咆哮	,	喵	,	喋喋不休	,

最棒的是，没有一声吠叫、咆哮、喵叫或喋喋不休。

[ɔːr] [skwiːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [wʊd] [mʌtʃ] ['rædər] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [

or	**squeal**	**was**	**heard**	**;**	**and**	**I**	**for**	**one**	**would**	**much**	**rather**	**be**	**invited**	**to**	**a**	**[**
或者	尖叫	曾是	听到	;	和	我	为了	一	会	很多	相当	是	受邀	到	一个	[

-]

147	**]**
-	]

或者听到尖叫声；而我个人更愿意被邀请到[147]

['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

party	**of**	**perfectly**	**polite**	**and**	**good**	**-**	**natured**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**and**	**monkeys**	**,**
派对	的	完美	有礼貌的	和	好的	-	自然	狗	,	猫	,	和	猴子	,

一群彬彬有礼、性情温和的狗、猫和猴子，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [slæp] [ænd; ənd] [skrætʃ] .

than	**to**	**one**	**of**	**children**	**who**	**wanted**	**to**	**slap**	**and**	**scratch**	**.**
比	到	一	的	孩子们	WHO	通缉	到	拍击	和	划痕	.

而不是对那些想打人、想抓人的孩子。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
Wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

" [oʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] , ['fʌni] [ænt] ['fæni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,
" Oh you funny , funny Aunt Fanny ! " cried the children , laughing heartily ,
" 哦 你 有趣的 , 有趣的 阿姨 舢 ! " 哭 这 孩子们 , 笑 衷心地 ,

"哦，你这个滑稽的芬妮阿姨！"孩子们笑着喊道。

" [tuː; tə] [meɪk] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [pə'laɪtnəs] ; [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" to make dogs and cats teach us politeness ; who ever heard of such a
" 到 制作 狗 和 猫 教 我们 礼貌 ; WHO 曾经 听到 的 这样的 一个
[θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? "
thing before ? "
事物 前 ? "

"让猫狗教我们礼貌；谁听说过这种事？"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['prɪti] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [fred] .
" That's what I call pretty sharp shooting , " said Fred .
" 那就是 什么 我 称呼 漂亮的 锋利的 射击 , " 说 弗雷德 .

"这枪法真是准极了，"弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['kɪti]
" And the shot must have gone through and through you , " observed Kitty
, ['kwaɪətli] .
, quietly .
, 悄悄 .

"那一枪肯定穿透了你的身体，"凯蒂平静地说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊld] [maɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
" You remember how you pulled my chair from under me just as I was
" 你 记住 如何 你 拉 我的 椅子 从 在下面 我 只是 作为 我 曾是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
going to sit upon it yesterday ,
去 到 坐 之上 它 昨天 ,

"你还记得昨天我正要坐下的时候，你把我的椅子拉走了吗？"

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "
and made me come down bang on the floor . "
和 制成 我 来 向下 砰 在 这 地面 . "

结果我重重地摔在了地上。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
" Yes , and you shook the room so , I thought it would crack the looking -
" 是的 , 和 你 摇晃 这 房间 所以 , 我 想法 它 会 裂缝 这 寻找 -
[glæs] ;
glass ;
玻璃 ;

"是的，你把房间都震碎了，我以为镜子都要裂了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sɪli] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] ['læfɪŋ] . "
and then you looked round so astonished and silly , I almost died laughing . "
和 然后 你 看起来 圆形的 所以 惊讶 和 愚蠢的 , 我 几乎 死亡 笑 . "

然后你一脸惊讶又傻乎乎地环顾四周，我差点笑死。

" [oʊ] , [fred] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['fæni] ; [-]
" Oh , Fred ! " exclaimed Aunt Fanny ; [148]
" 哦 , 弗雷德 ! " 惊呼 阿姨 舢 ; [-]

"哦，弗雷德！"范妮阿姨惊呼道；[148]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ruːd] ?
“ is it possible you were so rude ?
“ 是 它 可能的 你 是 所以 粗鲁的 ?

你真的这么无礼吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] ,
If I were an absolute monarch ,
如果 我 是 一个 绝对 君主 ,

如果我是一位绝对君主，

[aɪ] [wʊd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
I would condemn you to be upset once a day for a week in exactly the
我 会 谴责 你 到 是 沮丧的 一次 一个 天 为了 一个 星期 在 确切地 这
[seɪm] ['mænər] .
same manner .
相同的 方式 .

我会判你连续一周每天都以同样的方式感到沮丧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] - [tɪt][fɔːr; fər][tæt] .
I am a great believer in the kind of punishment the boys call ' tit for tat .
我 是 一个 伟大的 信徒 在 这 种类 的 惩罚 这 男孩们 称呼 - 山雀 为了 塔特 .

我非常赞同男孩们所说的“以牙还牙”的惩罚方式。

- [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kaɪt] ,
' If a boy should cut the string of your kite ,
- 如果 一个 男生 应该 切 这 细绳 的 你的 风筝 ,

“如果一个男孩剪断了你的风筝线，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kaɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ,
I should cut the strings of all his kites for a whole season ,
我 应该 切 这 字符串 的 全部 他的 风筝 为了 一个 所有的 季节 ,

我应该把他的所有风筝线都剪断，整整一个季度。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['evri] [taɪm] — - [ðæts] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [faɪn] [frend] .
explaining every time — ' That's for punishment , my fine friend .
解释 每一个 时间 — - 那就是 为了 惩罚 , 我的 美好的 朋友 .

每次都要解释——“这是惩罚，我的好朋友。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [kʌt] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [kaɪt] - [strɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . -
I don't think you'll cut another boy's kite - string in a hurry . ' -
我 不 思考 你会 切 其他 男孩们 风筝 - 细绳 在 一个 匆忙 . -

我想你不会轻易去剪断另一个男孩的风筝线。

” [fred] [tɜːrnd] ['veri] [red] ; [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [hɪr] , ['kɪti] , [kʌm]
” Fred turned very red ; but , standing up , he said pleasantly , “ Here , Kitty , come
” 弗雷德 转向 非常 红色的 ; 但 , 常设 向上 , 他 说 愉快 , “ 这里 , 猫咪 , 来
[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
and upset me .
和 沮丧的 我 .

弗雷德的脸涨得通红；但他站起身来，和蔼地说：“来，凯蒂，来惹我生气吧。”

” [ʃiː; ʃi] [ræn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔːr]
” She ran behind his chair , but he did not think she would play this trick before
” 她 跑 在后面 他的 椅子 , 但 他 做过 不是 思考 她 会 玩 这 诡计 前
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她跑到他椅子后面，但他没想到她会在客人面前耍这种花招。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]

and	he	turned	quickly	,	with	such	perfect	confidence	,	as	she	snatched	the
和	他	转向	迅速地	,	和	这样的	完美的	信心	,	作为	她	抢夺	这

[tʃer] [ə'weɪ] ,

chair	away	,
椅子	离开	,

她一把夺过椅子，他却迅速转身，神情无比自信。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [θʌmp] ! [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz]

that	he	came	down	with	a	most	tremendous	thump	!	which	made	the	very	windows
那	他	来了	向下	和	一个	最多	巨大的	扑通	!	哪个	制成	这	非常	视窗

['ræt(ə)l] ,

rattle	,
嘎嘎作响	,

他重重地摔了下来！震得窗户都嘎嘎作响。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] . [-]

amid	the	shouts	and	laughter	of	the	rest	.	[	149	]
之中	这	喊叫	和	笑声	的	这	休息	.	[	-	]

在其他人的叫喊和笑声中。[149]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ænt] ['fæni] , ['kwaɪətli] .

“	How	do	you	like	it	?	”	asked	Aunt	Fanny	,	quietly	.
“	如何	做	你	喜欢	它	?	”	问	阿姨	舢	,	悄悄	.

“你觉得怎么样？”范妮阿姨轻声问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [fred] , ['grɪnɪŋ] [ɪn] ['rædər] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['mænər] .

“	Not	much	,	”	said	Fred	,	grinning	in	rather	a	rueful	manner	.
“	不是	很多	,	”	说	弗雷德	,	咧嘴笑	在	相当	一个	懊悔的	方式	.

“不多，”弗雷德说着，脸上带着一丝苦涩的笑容。

“ [aɪm] [kjʊr] , [ðoʊ] .

“	I'm	cured	,	though	.
“	我是	治愈	,	尽管	.

“不过，我已经痊愈了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌp'set] ['enibɑːdi] [ə'gen] ; [ænd; ənd][dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] —

I	don't	think	I	shall	upset	anybody	again	;	and	just	let	them	try	it	on	me	—
我	不	思考	我	将	沮丧的	任何人	再次	;	和	只是	让	他们	尝试	它	在	我	—

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

我想我以后不会再惹任何人不高兴了；就让他们试试看吧——仅此而已。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

”	At	this	they	all	laughed	harder	than	ever	,
”	在	这	他们	全部	笑了	更难	比	曾经	,

“听到这话，他们都笑得比以往任何时候都更厉害了。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ænt] ['fæniz] [ruːl] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] “ [best] [ðeɪ]

and	declared	that	Aunt	Fanny's	rule	for	punishment	was	the	very	“	best	they
和	声明	那	阿姨	芬妮的	规则	为了	惩罚	曾是	这	非常	“	最好的	他们

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

had	ever	heard	of	.
有	曾经	听到	的	.

他们宣称，范妮阿姨的惩罚规则是他们“听过的最好的”。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] ,

“	But	do	you	not	see	,	my	darlings	,	”	she	said	,	seriously	,
“	但	做	你	不是	看	,	我的	亲爱的们	,	”	她	说	,	严重地	,

“可是，我的宝贝们，你们难道看不出来吗？”她严肃地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [ˈgoʊldən] [ruːl] ?
“ that it only proves the glorious wisdom of Our Saviour's golden rule ?
“ 那 它 仅有的 证明 这 辉煌 智慧 的 我们的 救世主的 金的 规则 ?

“这岂不恰恰证明了我们救世主黄金法则的光辉智慧吗？”

[wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɪŋ] , [dʒʌst][stɑːp][wʌn]
Whenever you are tempted to play a trick , or say a sharp thing , just stop one
每当 你 是 受诱惑 到 玩 一个 诡计 , 或者 说 一个 锋利的 事物 , 只是 停止 一
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

每当你想要耍花招或说些尖刻的话时，先停下来片刻。

[ænd; ənd][æsk] [jɔːrˈself] , - [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ɔːr] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
and ask yourself , ' Would I like to have this done or said to me ?
和 问 你自己 , - 会 我 喜欢 到 有 这 完毕 或者 说 到 我 ?

然后问问自己，“我希望别人对我这样做或对我说什么吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈɑːnɪstli] ,
' If you ask yourself this question honestly ,
- 如果 你 问 你自己 这 问题 诚实地 ,

“如果你诚实地问自己这个问题，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːnɪtər] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] ,
the little monitor which God has placed in all your hearts ,
这 小的 监视器 哪个 上帝 有 放置 在 全部 你的 心 ,

神放在你们每个人心里的小监视器，

[wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
will answer you so faithfully and kindly ,
将要 回答 你 所以 忠实 和 亲切地 ,

我会真诚而友善地回答你。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈwɪspərɪŋ] .
that you would be very naughty children not to listen to its whisperings .
那 你 会 是 非常 淘气 孩子们 不是 到 听 到 它是 耳语 .

如果不听从它的低语，你们这些孩子就太淘气了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪˈnɪʃn] [-]
“ And now let me tell you the true definition [150]
“ 和 现在 让 我 告诉 你 这 真的 定义 [-]

“现在让我来告诉你真正的定义[150]

[ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
of politeness .
的 礼貌 .

礼貌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] [ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] .
It is ' real kindness kindly expressed .
它 是 - 真实的 仁慈 亲切地 表达 .

这是“真心实意的善意表达”。

- [dəunt] [fərˈget] [ðɪs] .
' Don't forget this .
- 不 忘记 这 .

别忘了这一点。

[pʊt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] [pɑːp] - ['gʌnz] , [ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

Put	**this**	**definition**	**in**	**your**	**pop**	**-**	**guns**	**,**	**and**	**fire**	**it**	**off**	**as**	**often**	**as**	**you**
放	这	定义	在	你的	流行音乐	-	枪支	,	和	火	它	离开	作为	经常	作为	你

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

把这个定义放进你的玩具枪里，尽可能多地发射它。

[ænd; ənd] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][juː; jʊ] [ʃuːt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli]

and	**,**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**everybody**	**you**	**shoot**	**will**	**come**	**to**	**love**	**you**	**dearly**
和	,	我的	单词	为了	它	,	大家	你	射击	将要	来	到	爱	你	亲爱的

.

:
.

我敢保证，你射杀的每个人都会深深地爱上你。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪn] [ɔːf] [sʌtʃ] [ʃɑːts] , [red] - [hɑːt] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**dine**	**off**	**such**	**shots**	**,**	**red**	**-**	**hot**	**,**	**every**	**day**	**of**	**my**
为了	我的	部分	,	我	应该	喜欢	到	用餐	离开	这样的	镜头	,	红色的	-	热的	,	每一个	天	的	我的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

就我而言，我希望每天都能享用这样热气腾腾、美味无比的佳肴。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [pɑːp] - [gʌn] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	**so**	**good**	**night**	**,**	**little**	**Pop**	**-**	**gun**	**youngsters**	**,**	**and**	**pleasant**	**dreams**	**to**	**you**
和	所以	好的	夜晚	,	小的	流行音乐	-	枪	年轻人	,	和	令人愉快的	梦境	到	你

[ɔːl] . ”

all	**.**	**”**
全部	.	”

那么，晚安，小玩具枪们，祝你们都做个好梦。”

“ [ɑː] , [dɪr] [ænt] ['fæni] !

“	**Ah**	**,**	**dear**	**Aunt**	**Fanny**	**!**
”	啊	,	亲爱的	阿姨	舢	!

“啊，亲爱的芬妮阿姨！

[pliːz] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

please	**stay**	**a**	**little**	**minute**	**longer**	**,**	**”**	**cried**	**all**	**the**	**children**	**,**	**running**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
请	停留	一个	小的	分钟	更长	,	”	哭	全部	这	孩子们	,	跑步	到	吻	她	.

“请再待一会儿！”孩子们哭喊着，跑过去亲吻她。

“ [its] [soʊ] ['veri] ['ɜːrli] . ”

“	**It's**	**so**	**very**	**early**	**.**	**”**
”	它是	所以	非常	早期的	.	”

“现在还太早了。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**will**	**stay**	**just**	**long**	**enough**	**to**	**ask**	**your**	**advice**	**about**	**something**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	相信	我	将要	停留	只是	长的	足够的	到	问	你的	建议	关于	某物	.	”

“嗯，我想我只会待到有机会向您请教一些事情。”

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] !

“	**Oh**	**dear**	**,**	**yes**	**!**
”	哦	亲爱的	,	是的	!

“哦，天哪，是的！”

[æsk] [ə'weɪ] .

Ask	**away**	**.**
问	离开	.

尽管问。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] .

We	love	to	give	advice	.
我们	爱	到	给	建议	.

我们喜欢提供建议。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [twelv] [lɑːrdʒ] [aulz]

〞	And	the	six	children	immediately	tried	to	look	as	wise	as	twelve	large	owls
〞	和	这	六	孩子们	立即地	尝试	到	看	作为	明智的	作为	十二	大的	猫头鹰

，

，

，

于是，这六个孩子立刻努力装出一副十二只大猫头鹰那样睿智的样子。

[ɔːr][æz; əz] ['gʌvərnər] [waɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [huː] , [ðeɪ] [sed] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

or	as	Governor	Wise	of	Virginia	,	who	,	they	said	,	kept	it	all	in	his	name	,
或者	作为	州长	明智的	的	弗吉尼亚州	,	WHO	,	他们	说	,	保留	它	全部	在	他的	姓名	,

或者像弗吉尼亚州州长怀斯那样，据说他把所有财产都登记在了自己的名下。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] ; [waɪl] [ænt] [-]

and	nowhere	else	;	while	Aunt	[	151	]
和	无处	别的	;	尽管	阿姨	[	-	]

别处都没有；而姑妈[151]

['fæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] —

Fanny	,	with	a	very	grave	face	,	proceeded	to	observe	—
舢	,	和	一个	非常	严重	脸	,	继续	到	观察	—

范妮面色凝重地继续观察——

“ [ðɪs] ['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [pɑːp] - ['gʌnz] .

“	This	story	finishes	the	first	volume	of	'	Pop	-	Guns	.
〞	这	故事	完成	这	第一的	体积	的	-	流行音乐	-	枪支	.

“这个故事结束了《玩具枪》第一卷。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - ['naɪtkæp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?

'	Do	you	think	it	will	do	to	go	with	'	Nightcaps	'	and	the	rest	?
-	做	你	思考	它	将要	做	到	去	和	-	睡前小酌	-	和	这	休息	?

你觉得它和《睡前小酌》以及其他歌曲搭配可以吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? 〞

or	do	you	advise	me	to	burn	it	up	?	〞
或者	做	你	建议	我	到	烧伤	它	向上	?	〞

还是你建议我把它烧掉?

“ [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

“	Burn	it	up	!
〞	烧伤	它	向上	!

“烧掉它！”

〞 [skriːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

〞	screamed	the	children	,	running	again	to	her	and	kissing	her	.
〞	尖叫	这	孩子们	,	跑步	再次	到	她	和	接吻	她	.

孩子们尖叫着，再次跑向她，亲吻她。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [preɪ] , [dəunt] .

“	No	,	no	,	no	;	pray	,	don't	.
〞	不	,	不	,	不	;	祈祷	,	不	.

“不，不，不；求求你们，不要。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

Have	them	printed	,	and	we	will	read	them	twenty	times	,	and	play	the
有	他们	打印	,	和	我们	将要	读	他们	二十	时代	,	和	玩	这

- ['fæməli] [koʊtʃ] - [tuː] !

'	Family	Coach	'	too	!
-	家庭	教练	-	也	!

把它们打印出来，我们读二十遍，还要扮演"家庭教练"的角色!

[lets] [pleɪ] ['fæməli] [koʊtʃ] [naʊ] .

Let's	play	Family	Coach	now	.
我们来吧	玩	家庭	教练	现在	.

我们现在来玩家庭教练游戏吧。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðoʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	And	so	they	did	;	though	,	as	there	were	only	ten	of	them	,
"	和	所以	他们	做过	;	尽管	,	作为	那里	是	仅有的	十	的	他们	,

于是他们就这么做了；不过，由于他们只有十个人，

['səufi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , ['kɪti] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['fʊtmən] , [ænd; ənd]

Sophie	had	to	be	all	the	four	horses	,	Kitty	the	coachman	,	footman	,	and
苏菲	有	到	是	全部	这	四	马匹	,	猫咪	这	马车夫	,	男仆	,	和

[oʊld]['leɪdi] ;

old	lady	;
老的	女士	;

苏菲必须一人分饰四角：四匹马、马车夫凯蒂、侍从和老妇人；

[waɪl] ['mæmə] , ['pɑːpə] , [ænt] ['fæni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət]

while	mamma	,	papa	,	Aunt	Fanny	,	and	the	rest	,	were	all	sorts	of	things	at
尽管	妈妈	,	爸爸	,	阿姨	舢	,	和	这	休息	,	是	全部	排序	的	事物	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

而妈妈、爸爸、芬妮阿姨和其他人，则同时扮演着各种各样的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɔːrnaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,

But	they	had	great	fun	,	and	were	perfectly	wornout	with	laughing	,
但	他们	有	伟大的	乐趣	,	和	是	完美	累死了	和	笑	,

但他们玩得很开心，笑得筋疲力尽。

[pər'tɪkjələrli] [wen] ['lɪt(ə)l][bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][twɜːrl] [raʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

particularly	when	little	Bob	had	to	twirl	round	,	which	he	always	did	in	such	a
特别	什么时候	小的	鲍勃	有	到	捻	圆形的	,	哪个	他	总是	做过	在	这样的	一个

['despərət] ['hɜːri] ,

desperate	hurry	,
绝望的	匆忙	,

尤其是当小鲍勃要转圈的时候，他总是那么急切地转圈。

[ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm'self] ['evri] [taɪm] . [-]

that	he	tumbled	over	his	own	legs	,	and	upset	himself	every	time	.	[	152	]
那	他	翻滚	超过	他的	自己的	腿	,	和	沮丧的	他自己	每一个	时间	.	[	-	]

他总是绊倒自己的腿，把自己弄得一团糟。[152]

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['fɔrfɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ænt] ['fæni] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt]

And	,	after	that	,	the	forfeits	were	enchanting	;	for	Aunt	Fanny	knew	a	great
和	,	后	那	,	这	弃权	是	妖娆	;	为了	阿姨	舢	知道	一个	伟大的

['meni] ['fʌni] [wʌnz] ;

many	funny	ones	;
许多	有趣的	一个	;

此后，惩罚变得妙趣横生；因为范妮阿姨知道许多有趣的惩罚；

[ænd; ənd] [fred] [sed] [hiː; hi][dɪd] “ [wɪʃ] [ænt] ['fæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['riːəl] [truː] [tʃaɪld] ,

and	Fred	said	he	did	“	wish	Aunt	Fanny	was	a	'	real	true	child	,
和	弗雷德	说	他	做过	“	希望	阿姨	舢	曾是	一个	-	真实的	真的	孩子	,

弗雷德说他确实“希望芬妮阿姨是一个真正的孩子”，

- [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; ” [wɪtʃ]

'	so	they	could	have	her	to	play	with	them	the	whole	time	;	”	which
-	所以	他们	可以	有	她	到	玩	和	他们	这	所有的	时间	;	”	哪个

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“这样他们就可以一直和她一起玩了；”这段话，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] ;

she	declared	,	was	the	very	finest	compliment	she	had	ever	received	;
她	声明	,	曾是	这	非常	最好的	赞扬	她	有	曾经	已收到	;

她宣称，这是她收到的最好的赞美；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fæni] ([ðæts] [ænt] ['fæniz] ['hʌzbənd]) [sed] —

and	Uncle	Fanny	(	that's	Aunt	Fanny's	husband	)	said	—
和	叔叔	舢	(	那就是	阿姨	芬妮的	丈夫	)	说	—

范尼叔叔（也就是范尼阿姨的丈夫）说——

“ [wel] , ['piːtər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

“	Well	,	Peter	,	I	always	said	you	were	about	six	months	younger	than	either	of
“	出色地	,	彼得	,	我	总是	说	你	是	关于	六	几个月	年轻	比	任何一个	的

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

your	children	,
你的	孩子们	,

“彼得，我一直都说你比你的两个孩子都小六个月左右。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] . ”

and	now	I	am	surer	of	it	than	ever	.	”
和	现在	我	是	确定	的	它	比	曾经	.	”

现在我比以往任何时候都更加确信这一点。

“ [wʌt] [meɪks] ['ʌŋk(ə)l] ['fæni] [kɔːl][hɜːr; hər] - ['piːtər] ? -

“	What	makes	Uncle	Fanny	call	her	'	Peter	?	'
“	什么	制作	叔叔	舢	称呼	她	-	彼得	?	-

为什么范妮叔叔叫她“彼得”呢?

” ['wɪspəd] ['kɪti] [tuː; tə] [luː] .

”	whispered	Kitty	to	Lou	.
”	低声说道	猫咪	到	卢	.

“凯蒂悄悄对卢说。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	always	does	it	.
“	他	总是	做	它	.

他总是这样做。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪtn] - [bʊks] . ”

He	did	it	in	one	of	the	'	Mitten	'	books	.	”
他	做过	它	在	一	的	这	-	手套	-	图书	.	”

他在一本“手套”系列书中写过这件事。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ænt] ['fæni] , [huːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp]

“	Because	he	thinks	it	teases	me	,	”	said	Aunt	Fanny	,	whose	ears	are	very	sharp
“	因为	他	思考	它	预告	我	,	”	说	阿姨	舢	,	谁	耳朵	是	非常	锋利的

,

,

“因为他觉得这样是在取笑我，”范妮阿姨说道，她的耳朵很灵敏。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] .
and **heard** **the** **whisper** **.**
和 听到 这 耳语 .

我听到了低语声。

“ [waɪ] , - ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['fæni] .
“ Why , Peteretta ! does it tease you ? ” said Uncle Fanny .
“ 为什么 , - ! 做 它 逗 你 ? ” 说 叔叔 舢 .

“怎么，彼得雷塔！它逗你玩吗？”范尼叔叔说。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] : [-]
he is at it , worse than ever : [153]
他 是 在 它 , 更糟 比 曾经 : [-]

他又来了，而且比以前更糟了:[153]

[lets] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ænt] ['fæni] .
let's all go and shake him , ” cried Aunt Fanny .
我们来吧全部 去 和 摇 他 , ” 哭 阿姨 舢 .

“我们都去摇醒他吧！”芬妮阿姨喊道。

[ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pel] - [mel] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃeɪkɪŋ]
The six children rushed at him pell - mell — and he got a splendid shaking
这 六 孩子们 匆忙 在 他 佩尔 - 梅尔 — 和 他 得到 一个 灿烂 摇晃
— ['lɪt(ə)l][bɑːb] ['skwiːzɪŋ] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ;
— little Bob squeezing one knee and tickling him almost to death ;
— 小的 鲍勃 挤压 一 膝盖 和 挠痒痒 他 几乎 到 死亡 ;

六个孩子蜂拥而至，把他弄得浑身颤抖——小鲍勃捏着他的膝盖，挠他痒痒，差点没把他挠死；

['piːtər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Peter the other ,
彼得 这 其他 ,

彼得，另一个，

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
while the rest of the children shook him just where they could get at him .
尽管 这 休息 的 这 孩子们 摇晃 他 只是 在哪里 他们 可以 得到 在 他 .

其余的孩子则尽力摇晃他，只要他们能碰到他的地方就摇晃他。

“ [ɑː] ! ['hiːz] ['sɑːri] , ” [kraɪd] ['kɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] ; “ [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [saɪz] !
“ Ah ! he's sorry , ” cried Kitty , in a sweet , coaxing voice ; “ hear how he sighs !
“ 啊 ! 他是 对不起 , ” 哭 猫咪 , 在 一个 甜的 , 哄骗 嗓音 ; “ 听到 如何 他 叹息 !

“啊！他很抱歉，”凯蒂用甜美哄哄的声音喊道；“听听他叹了口气！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ['fæni] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] ['eni] [mɔːr] ,
” Sure enough , Uncle Fanny was sighing , because he could not laugh any more ,
” 当然 足够的 , 叔叔 舢 曾是 叹息 , 因为 他 可以 不是 笑 任何 更多的 ,

果然，范尼叔叔叹了口气，因为他再也笑不出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [wiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtiz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrd] ,
he had got so weak ; but he caught at dear little Kitty's comforting word ,
他 有 得到 所以 虚弱的 ; 但 他 捕捉 在 亲爱的 小的 小猫的 令人感到安慰 单词 ,
[ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] ,
and gasped out ,
和 倒吸一口气 出去 ,

他虚弱极了；但他被可爱的小猫咪安慰的话语所触动，喘着气说：

" [oʊ] [jes] , [aɪm] ['sɑːri] ,
" Oh yes , I'm sorry ,
" 哦 是的 , 我是 对不起 ,

"哦，是的，我很抱歉。"

['dredf(ə)l] ['sɑːri] — [aɪl] ['nevər] [kɔːl] ['piːtər] [ænt] ['fæni] [ə'gen] — [aɪ] [miːn] , [ænt] ['piːtər] ,
dreadful sorry — I'll never call Peter Aunt Fanny again — I mean , Aunt Peter ,
可怕 对不起 — 患病的 绝不 称呼 彼得 阿姨 舶 再次 — 我 意思是 , 阿姨 彼得 ,
- — [aɪ] [miːn] — [oʊ] , ['piːtər] ! !
Fannyretta — I mean — oh , Peter ! !
- — 我 意思是 — 哦 , 彼得 ! !

真是太抱歉了——我再也不会叫彼得芬妮阿姨了——我是说，彼得阿姨，芬妮雷塔——我是说——哦，彼得！！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I will be good !
我 将要 是 好的 !

我会乖的!

" [ænt] ['fæni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft]
" Aunt Fanny had given his ear a good pinch , and the children laughed
" 阿姨 舶 有 给定 他的 耳朵 一个 好的 捏 , 和 这 孩子们 笑了
['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,
harder than ever ,
更难 比 曾经 ,

"范妮阿姨狠狠地捏了一下他的耳朵，孩子们笑得比以往任何时候都更厉害了。"

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to see him holding up his hands , and pretending to be afraid of a
到 看 他 保持 向上 他的 双手 , 和 假装 到 是 害怕的 的 一个
['lɪt(ə)l] [-]
little [154]
小的 [-]

看到他举起双手，假装害怕一点点[154]

['wʊmən] [ə'baʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
woman about half his size , and they were just going to shake him again ,
女士 关于 一半 他的 尺寸 , 和 他们 是 只是 去 到 摇 他 再次 ,

那女人的体型大约是他的一半，她们正准备再次摇晃他。

[wen] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] ,
when he ran for his life , and , getting out on the front stoop ,
什么时候 他 跑 为了 他的 生活 , 和 , 获得 出去 在 这 正面 哈腰 ,

当他拼命奔逃，逃到前门台阶上时，

[dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
declared he would not come into the house again .
声明 他 会 不是 来 进入 这 房子 再次 .

他宣称以后再也不会进这所房子了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ænt] ['fæni] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
So they had to let Aunt Fanny go to him ,
所以 他们 有 到 让 阿姨 舶 去 到 他 ,

所以他们只好让芬妮阿姨去他那里。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪərd] [ɔːf] [ə'nʌðər] [pɑːp] - [gʌn]
after she had promised not to be long before she fired off another pop - gun
后 她 有 承诺 不是 到 是 长的 前 她 被解雇 离开 其他 流行音乐 - 枪
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

她答应过他们不会再来了，但没过多久，她又朝他们开了一枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

And	they	promised	her	to	be	always	kind	and	good	to	their	little
和	他们	承诺	她	到	是	总是	种类	和	好的	到	他们的	小的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们向她承诺，会永远善待他们的小伙伴们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] — [æz; əz] ['filip] ['waizmən] [dɪd][æt; ət][læst] —

and	make	the	very	best	use	of	their	time	—	as	Philip	Wiseman	did	at	last	—
和	制作	这	非常	最好的	使用	的	他们的	时间	—	作为	菲利普	怀斯曼	做过	在	最后的	—

[ænd; ənd][tu:; tə] “ ['præktɪs] [tru:] [pə'laɪtnəs] ” ['evriwer] ,

and	to	“	practise	true	politeness	”	everywhere	,
和	到	“	实践	真的	礼貌	”	到处	,

并像菲利普·怀斯曼最终那样，充分利用时间，在任何地方“践行真正的礼貌”。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [laɪk] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	towards	everybody	,	like	Beppo	and	his	friends	.
和	向	大家	,	喜欢	贝波	和	他的	朋友们	.

对待所有人都是如此，就像对待贝波和他的朋友们一样。

['æftər] [ænt] ['fæni] [went] [ə'weɪ] ,

After	Aunt	Fanny	went	away	,
后	阿姨	舢	去	离开	,

范妮阿姨走后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['sɪriəs]

the	children	were	so	anxious	to	impress	upon	her	mind	the	serious
这	孩子们	是	所以	焦虑的	到	令人印象深刻	之上	她	头脑	这	严肃的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [pɑ:p] - ['gʌnz] ['prɪntɪd] [ɪ'mi:diətli] ,

importance	of	having	the	first	volume	of	Pop	-	guns	printed	immediately	,
重要性	的	拥有	这	第一的	体积	的	流行音乐	-	枪支	打印	立即地	,

孩子们急于让她明白立即印刷《玩具枪》第一卷的重大意义，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪd][ðer; ðər] ['perənts] [gʊd] -

that	they	called	a	mass	meeting	in	the	corner	,	before	they	bid	their	parents	good	-
那	他们	称为	一个	大量的	会议	在	这	角落	,	前	他们	出价	他们的	父母	好的	-

[naɪt] . [-]

night	.	[	155	]
夜晚	.	[	-	]

在向父母道晚安之前，他们在角落里召开了一次群众大会。[155]

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [fred] , “ [lets] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ['pɑ:pə] [ri:dz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

“	I	say	,	”	said	Fred	,	“	let's	write	one	of	those	things	papa	reads	out	of	the	paper
“	我	说	,	”	说	弗雷德	,	“	我们来吧	写	一	的	那些	事物	爸爸	阅读	出去	的	这	纸

,

,

,

“我说，”弗雷德说，“咱们来写一篇爸爸从报纸上读出来的文章吧。”

[wen] ['eni] [greɪt] [mæn][daɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] , - [ˌwer'æz] ,

when	any	great	man	dies	,	beginning	with	,	'	Whereas	,
什么时候	任何	伟大的	男人	死亡	,	开始	和	,	-	然而	,

任何伟人去世时，开头都会是这样的：“鉴于……”

- [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [rɪ'zɔlvz] - [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] . ”

-	and	going	on	with	a	whole	lot	of	'	resolves	'	full	of	compliments	.	”
-	和	去	在	和	一个	所有的	很多	的	-	解决	-	满的	的	赞美	.	”

“然后又抛出一大堆充满赞美之词的‘决心’。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ænt] [ˈfæni] [tuː; tə][daɪ] , ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l][bɑːb] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz]
“ But I don't want Aunt Fanny to die , ” cried little Bob , beginning to rub his
” 但 我 不 想 阿姨 舢 到 死 , ” 哭 小的 鲍勃 , 开始 到 擦 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“可是我不想让芬妮阿姨死，”小鲍勃哭着说，一边揉着眼睛。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
” 哦 不 !

“哦不！”

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
She isn't going to die .
她 不是 去 到 死 .

她不会死的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [pɑːp] - [ˈgʌnz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [luː] ,
But we don't want her to burn up our Pop - guns , ” explained Lou ,
但 我们 不 想 她 到 烧伤 向上 我们的 流行音乐 - 枪支 , ” 解释 卢 ,
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

但我们不想让她把我们的玩具枪烧坏，”卢和蔼地解释道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [bɑːb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈkʌmfətid] .
“ Oh ! ” said Bob , and looked quite comforted .
” 哦 ! ” 说 鲍勃 , 和 看起来 相当 安慰 .

“哦！”鲍勃说道，看起来颇为欣慰。

[soʊ] [fred] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][pen] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] ,
So Fred got a sheet of paper , and filling a pen very full of ink ,
所以 弗雷德 得到 一个 床单 的 纸 , 和 填充 一个 笔 非常 满的 的 墨水 ,

于是弗雷德拿了一张纸，把钢笔灌满了墨水。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [draɪ][ʌp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
for fear it might dry up before he got it to the paper , he began to
为了 害怕 它 可能 干燥 向上 前 他 得到 它 到 这 纸 , 他 开始 到
[raɪt] ;
write ;
写 ;

他担心稿子还没写到报纸上就干了，于是开始写起来；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] ,
and by dint of breathing very hard ,
和 经过 凹痕 的 呼吸 非常 难的 ,

通过剧烈的呼吸，

[ænd; ənd] [ˈbaʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
and bouncing up and down in his chair after finishing every sentence ,
和 弹跳 向上 和 向下 在 他的 椅子 后 精加工 每一个 句子 ,

他每说完一句话，都会在椅子上蹦来蹦去。

[hiː; hi] [suːn] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈelɪgənt] [set][ʌv; əv] [ˌrɛzəˈluːʃənz] : —
he soon completed this elegant set of resolutions : —
他 很快 完全的 这 优雅的 放 的 决议 : —

他很快完成了这一系列精妙的决议：——

“ [ˌwer'æz] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ænt] ['fæni] [meɪ] [bɜ:rn][ʌp] [pɑ:p] - ['gʌnz] , [wɪtʃ] , [wʊd]
“ Whereas , As we are afraid Aunt Fanny may burn up Pop - guns , which , would
“ 然而 , 作为 我们 是 害怕的 阿姨 舢 可能 烧伤 向上流行音乐 - 枪支 , 哪个 , 会
[bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] ; [ænd; ənd]
be awful ; and
是 可怕 ; 和

“然而，我们担心范妮阿姨可能会把玩具枪烧掉，那可就太糟糕了；”

“ [ˌwer'æz] , ['evər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['sɑ:ri] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]
“ Whereas , Ever so many children would be so sorry , they would not know what to
“ 然而 , 曾经 所以 许多 孩子们 会 是 所以 对不起 , 他们 会 不是 知道 什么 到
[du:] ; ['ðerfɔ:r] ,
do ; therefore ,
做 ; 所以 ,

“然而，许多孩子会感到非常难过，他们不知道该怎么办；因此，

“ [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
“ Resolved , That the stories are perfectly delightful , and [156]
“ 已解决 , 那 这 故事 是 完美 愉快 , 和 [-]

“决议，这些故事非常精彩，而且[156]

[wʊd] [du:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['wɪpɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['doʊsɪz][ʌv; əv]
would do the children more good than forty whippings , or a hundred doses of
会 做 这 孩子们 更多的 好的 比 四十 鞭打 , 或者 一个 百 剂量 的
['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd]
medicine ; and
药品 ; 和

这样做对孩子们的好处胜过四十鞭打或一百剂药物；

“ [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɪnər] ['pɑ:rti] , ” [ðæt]
“ Resolved , That after being told in the famous story of the “ Dinner Party , ” that
“ 已解决 , 那 后 存在 讲述 在 这 著名的 故事 的 这 “ 晚餐 派对 , ” 那

“决议，在听过著名的“晚宴”故事之后，

[ðə; ði]
the
这

这

[dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][wɜ:r; wər][soʊ][pə'laɪt] ,
Dogs and cats were so polite ,
狗 和 猫 是 所以 有礼貌的 ,

猫狗都非常有礼貌，

[ðeɪ] [kwaɪt][fər'gɑ:t][tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][baɪt] ,
They quite forgot to bark and bite ,
他们 相当 忘了 到 吠 和 咬 ,

它们完全忘记了吠叫和撕咬。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][let][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [lu:z] [ə; eɪ]
it would never do to let all the rest of the children in the world lose a
它 会 绝不 做 到 让 全部 这 休息 的 这 孩子们 在 这 世界 失去 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [æz; əz][pə'laɪt] ,
chance of growing as polite ,
机会 的 生长 作为 有礼貌的 ,

绝不能让全世界其他孩子失去成长为有礼貌的人的机会。

[æz; əz][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['æftər] [ðɪs] , [ɔːr[æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] ['filip]

as	we	mean	to	be	after	this	,	or	as	amiable	and	unselfish	as	Philip
作为	我们	意思是	到	是	后	这	, 或者	作为	可亲	和	无私	作为	菲利普	

['bæd,bɔɪ] [bɪ'keɪm] ;

Badboy	became	;
坏男孩	成为	;

就像我们之后想要成为的那样，或者像菲利普·巴德博伊那样和蔼无私；

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪr] [ænt] ['fæni] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	so	,	dear	Aunt	Fanny	,	you	will	please	to	send	your	stories	to	Mr	.
和	所以	,	亲爱的	阿姨	舢	,	你	将要	请	到	发送	你的	故事	到	先生	.

['ʃeldən] [ɪ'miːdiətli] ,

Sheldon	immediately	,
谢尔顿	立即地	,

所以，亲爱的范妮阿姨，请您立即将您的故事寄给谢尔顿先生。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['hɜːri] — ['riːəl] [hed] -

and	ask	him	to	get	them	printed	in	the	very	greatest	hurry	—	real	head	-
和	问	他	到	得到	他们	打印	在	这	非常	最	匆忙	—	真实的	头	-

['oʊvər] - [hiːlz] ['hɜːri] , [tuː] . ”

over	-	heels	hurry	,	too	.	”
超过	-	高跟鞋	匆忙	,	也	.	”

并要求他以最快的速度——真的要立刻——把这些印刷出来。”

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [fred] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

“	There	!	”	cried	Fred	,	reading	the	manifesto	over	with	admiration	,
“	那里	!	”	哭	弗雷德	,	阅读	这	宣言	超过	和	钦佩	,

“看！”弗雷德惊呼道，他一边赞叹地读着宣言，一边说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][læst]

but	with	a	vague	idea	that	they	did	not	sound	quite	right	,	particularly	the	last
但	和	一个	模糊的	主意	那	他们	做过	不是	声音	相当	正确的	,	特别	这	最后的

[wʌn] .

one	.
一	.

但隐约觉得它们听起来不太对劲，尤其是最后一个。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][saɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] — ['leɪdiz] [fɜːrst] .

Now	we	must	sign	our	names	—	ladies	first	.
现在	我们	必须	符号	我们的	姓名	—	女士们	第一的	.

现在我们必须签名——女士先来。

” [soʊ] ['səufi] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [saɪnd] ; [ænd; ənd] [ænt] ['fæni] [gɑːt][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [bɪ'fɔːr]

”	So	Sophie	and	the	rest	signed	;	and	Aunt	Fanny	got	the	resolutions	before
”	所以	苏菲	和	这	休息	签名	;	和	阿姨	舢	得到	这	决议	前

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

breakfast	the	next	morning	,
早餐	这	下一个	早晨	,

于是，苏菲和其他人签了字；第二天早上吃早饭前，范妮阿姨就收到了决议。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	had	a	good	laugh	over	them	.
和	有	一个	好的	笑	超过	他们	.

我们为此开怀大笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ʃeldən] ,

But	she	sent	the	stories	to	Mr	.	Sheldon	,
但	她	发送	这	故事	到	先生	.	谢尔顿	,

但她把这些故事寄给了谢尔顿先生。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɑ:liŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . [-]

and	here	they	are	for	her	darlings	out	in	the	world	.	[	157	]
和	这里	他们	是	为了	她	亲爱的们	出去	在	这	世界	.	[	-	]

谨以此献给她在世上的挚爱们。[157]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [baɪ]

The	children	to	whom	they	were	read	have	promised	to	make	her	happy	by
这	孩子们	到	谁	他们	是	读	有	承诺	到	制作	她	快乐的	经过

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n] ,

trying	to	profit	by	the	good	examples	given	,
尝试	到	利润	经过	这	好的	示例	给定	,

孩子们听了这些故事后都承诺会努力学习故事中的好榜样，让她感到高兴。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] ['sɪnfl] .

and	avoid	what	is	unlovely	and	sinful	.
和	避免	什么	是	不可爱	和	罪恶的	.

远离那些不可爱和有罪的事物。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ] [tu:] ?

Will	you	try	too	?
将要	你	尝试	也	?

你也想试试吗?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tel] [ænt] ['fæni] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] ,

tell	Aunt	Fanny	that	you	will	,	—	and	that	our	Father	in	Heaven	may	help	you	,
告诉	阿姨	舢	那	你	将要	,	—	和	那	我们的	父亲	在	天堂	可能	帮助	你	,

告诉范妮阿姨你会这么做，愿天父帮助你。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['deɪli] [prer] .

shall	be	her	daily	prayer	.
将	是	她	日常的	祷告	.

这将是她每日的祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神